叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 萨米·杰伊的冒险(the Adventures Of Sammy Jay) 000001

2. 萨米·杰伊的冒险(the Adventures Of Sammy Jay) 000002

3. 萨米·杰伊的冒险(the Adventures Of Sammy Jay) 000003

4. 萨米·杰伊的冒险(the Adventures Of Sammy Jay) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

萨米·杰伊的冒险(The Adventures of Sammy Jay)
第1/4页

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['sæmi] [dʒeɪ]
THE ADVENTURES OF SAMMY JAY
这 冒险 的 萨米 杰伊

萨米·杰伊的冒险

['kʌvər]
Cover
覆盖

覆盖

" ['mætər] [ɪ'nʌf] , ['rɛdi] [fɑ:ks] !
" Matter enough , Reddy Fox !
" 事情 足够的 , 雷迪 狐狸 !

“够了，雷迪·福克斯！”

['mætər] [ɪ'nʌf] ! " [snæpt]
Matter enough ! " snapped
事情 足够的 ! " 啪啪

“够了！”他厉声说道。

['sæmi] [dʒeɪ] . . .
Sammy Jay . . .
萨米 杰伊 . . .

萨米·杰伊.....

['frʌntɪspi:s] (['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk]) ([peɪdʒ] -)
Frontispiece (missing from book) (Page 60)
卷首插图 (丢失的 从 书) (页 -)

卷首插图（本书缺失）（第60页）

[ðə; ði] ['bedtaɪm] ['stɔ:ri] - [bʊks]
The Bedtime Story - Books
这 就寝时间 故事 - 图书

睡前故事书

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]
THE ADVENTURES OF
这 冒险 的

《冒险记》

['sæmi] [dʒeɪ]
SAMMY JAY
萨米 杰伊

萨米·杰伊

[baɪ]
BY
经过

经过

['θɔ:ntən] ['dʌblju:] . ['bɜ:rdʒɪs]
THORNTON W . BURGESS
桑顿 W . 伯吉斯

桑顿·W·伯吉斯

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [oʊld] ['mʌðər] [west] [wɪnd] , "
Author of " Old Mother West Wind , "
作者 的 " 老的 母亲 西方 风 , "

《西风老母亲》的作者

" ['mʌðər] [west]
" Mother West
" 母亲 西方

"西部母亲"

[wɪnd] - [waɪ] - ['stɔ:riz] , "
Wind ' Why ' Stories , "
风 - 为什么 - 故事 , "

风的"为什么"故事，"

" [əd'ventʃəz]
" Adventures
" 冒险

"冒险"

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑ:kər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
of Mr . Mocker , " etc .
的 先生 . 嘲讽者 , " ETC .

莫克先生等等。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
With Illustrations by
和 插图 经过

插图作者：

['hærisn] ['keidi]
HARRISON CADY
哈里森 凯迪

哈里森·凯迪

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] COMPANY1924
LITTLE , BROWN , AND COMPANY1924
小的 , 棕色的 , 和 COMPANY1924

小布朗公司 1924

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright , 1915 ,
版权 , - ,

版权所有，1915年

[baɪ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
BY LITTLE , BROWN , AND COMPANY .
经过 小的 , 棕色的 , 和 公司 .

由 LITTLE, BROWN AND COMPANY 出版。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

['sæmi] [dʒeɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [fʌs]
Sammy Jay Makes a Fuss
萨米 杰伊 制作 一个 大惊小怪

萨米·杰伊大吵大闹

[ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
A Bitter Disappointment
一个 苦的 失望

极度失望

[ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] ['sæmi] [dʒeɪ]
The Vanity of Sammy Jay
这 虚荣 的 萨米 杰伊

萨米·杰伊的虚荣心

['sæmi] [dʒeɪ] [gets] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ]['pi:tər] ['ræbɪt]
Sammy Jay Gets Even with Peter Rabbit
萨米 杰伊 获得 甚至 和 彼得 兔子

萨米·杰伊报复了彼得兔

['sæmi] [dʒeɪ] [brɪŋz] [nu:z]
Sammy Jay Brings News
萨米 杰伊 带来 消息

萨米·杰伊带来新闻

[blæk] ['pʊsi] ['ɔ:lmoʊst]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst]
Black Pussy Almost Catches a Good Breakfast
黑色的 猫 几乎 捕获物 一个 好的 早餐

黑猫差点吃到一顿丰盛的早餐

['tʃætərər] [wɜ:rks] [hɑ:rd]
Chatterer Works Hard
喋喋不休者 作品 难的

喋喋不休的人努力工作

['sæmi] [dʒeɪ][drɑ:ps][ə; eɪ] [hɪnt]
Sammy Jay Drops a Hint
萨米 杰伊 滴 一个 暗示

Sammy Jay 暗示

['tʃætərər] [skru:z] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ]
Chatterer Screws up His Courage
喋喋不休者 螺丝 向上 他的 勇气

喋喋不休的人搞砸了自己的勇气

['tʃætərər] ['stʌdiz] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [get] ['fɑ:rmər] ['braʊnz] [kɔ:rn]
Chatterer Studies a Way to Get Farmer Brown's Corn
喋喋不休者 研究 一个 方式 到 得到 农民 布朗的 玉米

闲聊者研究获取布朗农夫玉米的方法

['tʃætərər] [grəuz] ['rekləs]
Chatterer Grows Reckless
喋喋不休者 生长 鲁莽

喋喋不休者变得鲁莽

['tʃætərər] ['fraitənz] ['sæmi] [dʒeɪ]

Chatterer	Frightens	Sammy	Jay
喋喋不休者	吓唬	萨米	杰伊

喋喋不休的人吓到了萨米·杰伊

['sæmi] [dʒeɪ] [telz] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [tu:; tə] ['rɛdi] [fɑ:ks]

Sammy	Jay	Tells	His	Troubles	to	Reddy	Fox
萨米	杰伊	讲述	他的	麻烦	到	雷迪	狐狸

萨米·杰伊向雷迪·福克斯倾诉他的烦恼

['rɛdi] [fɑ:ks] [pleɪz] [spaɪ]

Reddy	Fox	Plays	Spy
雷迪	狐狸	演出	间谍

Reddy Fox 扮演间谍

['sæmi] [dʒeɪ] [spɔɪlz] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['rɛdi] [fɑ:ks]

Sammy	Jay	Spoils	the	Plan	of	Reddy	Fox
萨米	杰伊	战利品	这	计划	的	雷迪	狐狸

萨米·杰破坏了雷迪·福克斯的计划

['tʃætərər] [ænd; ənd] ['sæmi] [dʒeɪ] ['kwɑ:rəl]

Chatterer	and	Sammy	Jay	Quarrel
喋喋不休者	和	萨米	杰伊	争吵

喋喋不休和萨米·杰伊争吵

['tʃætərər] [ænd; ənd] ['sæmi] [dʒeɪ] [meɪk] [ʌp]

Chatterer	and	Sammy	Jay	Make	Up
喋喋不休者	和	萨米	杰伊	制作	向上

Chatterer 和 Sammy Jay 化妆

['tʃætərər] [hæz; həz][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs]

Chatterer	Has	to	Keep	His	Promise
喋喋不休者	有	到	保持	他的	承诺

喋喋不休者必须信守承诺

['tʃætərər] [gets] ['sæmi] [dʒeɪ]

Chatterer	Gets	Sammy	Jay
喋喋不休者	获得	萨米	杰伊

闲聊者得到了萨米·杰伊

[sʌm; səm][kɔ:rn]

Some	Corn
一些	玉米

一些玉米

['tʃætərər] [ri'membəz] ['sʌmθɪŋ]

Chatterer	Remembers	Something
喋喋不休者	记得	某物

喋喋不休的人想起了某件事

['sæmi] [dʒeɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [kɔ:l]

Sammy	Jay	Makes	a	Call
萨米	杰伊	制作	一个	称呼

萨米·杰伊打了个电话

['tʃætərər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deɪ]

Chatterer	Has	a	Dreadful	Day
喋喋不休者	有	一个	可怕	天

喋喋不休的人度过了糟糕的一天

['tʃætərər] [hɪts] [ɑ:n][ə; eɪ][plæn][æt; ət] [læst]

Chatterer	Hits	on	a	Plan	at	Last
喋喋不休者	点击量	在	一个	计划	在	最后的

闲聊者终于想出了一个计划

['tʃætərər] [hæz; həz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [læf]
Chatterer Has His Turn to Laugh
喋喋不休者 有 他的 转动 到 笑

喋喋不休的人也该笑了

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

" ['mætər] [ɪ'nʌf] , ['rɛdi] [fɑːks] !
" Matter enough , Reddy Fox !
" 事情 足够的 , 雷迪 狐狸 !

"够了，雷迪·福克斯！"

['mætər] [ɪ'nʌf] ! " [snæpt] ['sæmi] [dʒeɪ] . . .
Matter enough ! " snapped Sammy Jay . . .
事情 足够的 ! " 啪啪 萨米 杰伊 . . .

"够了！"萨米·杰伊厉声说道……

['frʌntɪspiːs] (['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk]) ([peɪdʒ] -)
Frontispiece (missing from book) (Page 60)
卷首插图 (丢失的 从 书) (页 -)

卷首插图（本书缺失）（第60页）

" [aɪl] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['piːtər] ['ræbɪt] !
" I'll get even with you , Peter Rabbit !
" 患病的 得到 甚至 和 你 , 彼得 兔子 !

"我一定会报复你的，彼得兔！"

" (['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk])
" (missing from book)
" (丢失的 从 书)

（书中缺失）

['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm]
Farmer Brown's boy didn't even look towards him
农民 布朗的 男生 没有 甚至 看 向 他

布朗农夫的儿子甚至都没看他一眼。

" [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃætərər] ['sloʊli]
" No - o - o , " replied Chatterer slowly
" 不 - o - o , " 回复 喋喋不休者 缓慢地

"不——"喋喋不休者缓缓回答道。

['sæmi] [fluː] [streɪt] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] ['blæki] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]
Sammy flew straight over to where Blacky was sitting
萨米 飞翔 直的 超过 到 在哪里 布莱基 曾是 坐着

萨米径直飞到布莱基坐着的地方。

['tʃætərər] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv] [fraɪt]
Chatterer gave a little gasp of fright
喋喋不休者 给予 一个 小的 喘气 的 惊吓

喋喋不休的人惊恐地倒吸了一口气。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]
THE ADVENTURES OF
这 冒险 的

《冒险记》

['sæmi] [dʒeɪ]
SAMMY JAY
萨米 杰伊

萨米·杰伊

[aɪ]
I
我

我

['sæmi] [dʒeɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [fʌs]
SAMMY JAY MAKES A FUSS
萨米 杰伊 制作 一个 大惊小怪

萨米·杰伊大吵大闹

['sæmi] [dʒeɪ] ['dʌznt] [maɪnd][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv]['wɪntər] .
Sammy Jay doesn't mind the cold of winter .
萨米 杰伊 不 头脑 这 寒冷的 的 冬天 .

萨米·杰伊并不怕冬天的寒冷。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi]['ræðər] [laɪks][ˌaɪ 'ti:] .
Indeed , he rather likes it .
的确 , 他 相当 点赞 它 .

事实上，他相当喜欢它。

['ʌndər][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [koʊt][ʌv; əv][blu:] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] , [hi:; hi] [werz] [ə; eɪ][wɔ:rm]['sɪlki]
Under his handsome coat of blue , trimmed with white , he wears a warm silky
在下面 他的 英俊的 外套 的 蓝色的 , 修剪过的 和 白色的 , 他 穿着 一个 温暖的 丝滑
[su:t][ʌv; əv] ['ʌndərwer] ,
suit of underwear ,
套装 的 内衣 ,

他那件漂亮的蓝底白边外套下，穿着一套温暖丝滑的内衣。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:fs] [æt; ət] [rʌf] ['brʌðər] [nɔ:rθ] [wɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [dʒæk][frɔ:st] .
and he laughs at rough Brother North Wind and his cousin , Jack Frost .
和 他 笑声 在 粗糙的 兄弟 北 风 和 他的 表哥 , 杰克 霜 .

他嘲笑粗犷的北风兄弟和他的表弟杰克·弗罗斯特。

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk][ðə; ði]['wɪntər][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ðə; ði]['wɔ:rmər] ['si:znz]
But still he doesn't like the winter as well as he does the warmer seasons
但 仍然 他 不 喜欢 这 冬天 作为 出色地 作为 他 做 这 更温暖 季节
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — [wel] ,
because — well ,
因为 — 出色地 ,

但他仍然不像喜欢温暖的季节那样喜欢冬天，因为——嗯，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['leɪzi] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['dʌznt] [laɪk][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['eni]
because he is a lazy fellow and doesn't like to work for a living any
因为 他 是 一个 懒惰的 同伴 和 不 喜欢 到 工作 为了 一个 活的 任何
['hɑ:rdər][ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] ,
harder than he has to ,
更难 比 他 有 到 ,

因为他是个懒人，不愿意为了谋生而付出任何额外的努力。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ˌaɪ 'ti:]['iznt][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
and in the winter it isn't so easy to get something to eat .
和 在 这 冬天 它 不是 所以 简单的 到 得到 某物 到 吃 .

冬天想吃点东西就没那么容易了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['sæmi] [dʒeɪ] ['dʌznt] [laɪk][ðə; ði]['wɪntər][æz; əz] [wel] [æz; əz]
And there is another reason why Sammy Jay doesn't like the winter as well as
和 那里 是 其他 原因 为什么 萨米 杰伊 不 喜欢 这 冬天 作为 出色地 作为
[ðə; ði] ['ʌðər] ['si:znz] .
the other seasons .
这 其他 季节 .

萨米·杰伊不喜欢冬天还有另一个原因。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?

What	**do**	**you**	**think**	**it**	**is**	**?**
什么	做	你	思考	它	是	?

你觉得那是什么?

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ə; eɪ] [naɪs] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .

It	**isn't**	**a**	**nice**	**reason**	**at**	**all**	**.**
它	不是	一个	好的	原因	在	全部	.

这根本不是什么好理由。

[noʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ə; eɪ] [naɪs] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .

No	**,**	**Sir**	**,**	**it**	**isn't**	**a**	**nice**	**reason**	**at**	**all**	**.**
不	,	先生	,	它	不是	一个	好的	原因	在	全部	.

不，先生，这根本不是一个好理由。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][stɜːr][ʌp] ['trʌb(ə)l] .

It	**is**	**because**	**it**	**isn't**	**so**	**easy**	**to**	**stir**	**up**	**trouble**	**.**
它	是	因为	它	不是	所以	简单的	到	搅拌	向上	麻烦	.

因为挑起事端并不容易。

['sʌmhaʊ] , ['sæmi] [dʒeɪ] ['nevər] [siːmz] ['riːəli] ['hæpi] [ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]

Somehow	**,**	**Sammy**	**Jay**	**never**	**seems**	**really**	**happy**	**unless**	**he**	**is**	**stirring**	**up**	**trouble**	**for**
不知何故	,	萨米	杰伊	绝不	似乎	真的	快乐的	除非	他	是	搅拌	向上	麻烦	为了

[sʌm; səm][wʌn] [els] .

some	**one**	**else**	**.**
一些	一	别的	.

不知为何，萨米·杰伊似乎只有在给别人惹麻烦的时候才会真正感到快乐。

[hiː; hi][dʒʌst] [diˈlaits] [ɪn] [tɔːrˈmentɪŋ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd]

He	**just**	**delights**	**in**	**tormenting**	**other**	**little**	**people**	**of**	**the**	**Green**	**Meadows**	**and**
他	只是	美味	在	折磨	其他	小的	人们	的	这	绿色的	草地	和

[ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

the	**Green**	**Forest**	**.**
这	绿色的	森林	.

他喜欢折磨绿草地和绿森林里的其他小矮人。

[dɪr] , [dɪr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] ['sæmi] [dʒeɪ][ɪz][boʊld][ænd; ənd][bæd]

Dear	**,**	**dear**	**,**	**it**	**is**	**a**	**dreadful**	**thing**	**to**	**say**	**,**	**but**	**Sammy**	**Jay**	**is**	**bold**	**and**	**bad**
亲爱的	,	亲爱的	,	它	是	一个	可怕	事物	到	说	,	但	萨米	杰伊	是	大胆的	和	坏的

.

:

.

哎呀，虽然这么说很不好，但萨米·杰伊胆大妄为，而且很坏。

[hiː; hi] [stiːlz] !

He	**steals**	**!**
他	偷窃	!

他偷东西!

[jes] , [sɜːr] , ['sæmi] [dʒeɪ] [stiːlz] [wen'evər] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] .

Yes	**,**	**Sir**	**,**	**Sammy**	**Jay**	**steals**	**whenever**	**he**	**gets**	**a**	**chance**	**.**
是的	,	先生	,	萨米	杰伊	偷窃	每当	他	获得	一个	机会	.

是的，先生，萨米·杰伊一有机会就会偷东西。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rædər] [stiːl] [ə; eɪ] ['brekfəst] ['eni] [taɪm] [ðæn; ðən] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɑːnɪstli] .

He	**had**	**rather**	**steal**	**a**	**breakfast**	**any**	**time**	**than**	**get**	**it**	**honestly**	**.**
他	有	相当	偷	一个	早餐	任何	时间	比	得到	它	诚实地	.

他宁愿偷早餐也不愿正经地去吃。

[naʊ] ['piːp(ə)l] [huː] [stiːl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] ['veri] [slaɪ] .

Now	**people**	**who**	**steal**	**usually**	**are**	**very**	**sly**	**.**
现在	人们	WHO	偷	通常	是	非常	狡猾	.

现在，偷窃的人通常都很狡猾。

['sæmi] [dʒeɪ][ɪz][slaɪ] .
Sammy **Jay** **is** **sly** **.**
萨米 杰伊 是 狡猾 .

萨米·杰伊很狡猾。

[ɪn'di:d] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['slaɪɪst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] .
he **is** **one** **of** **the** **slyest** **of** **all** **the** **little** **people** **who** **live** **in** **the** **Green** **Forest** **.**
他 是 一 的 这 最狡猾的 的 全部 这 小的 人们 WHO 居住 在 这 绿色的 森林 .

他是绿森林里所有小矮人中最狡猾的一个。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] ['ɑ:nɪstli] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mi:lz] ,
Instead **of** **spending** **his** **time** **honestly** **hunting** **for** **his** **meals** **,**
反而 的 开支 他的 时间 诚实地 打猎 为了 他的 餐 ,

他没有花时间诚实地狩猎觅食，

[hi:; hi][s'pendz][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv]
he **spends** **most** **of** **it** **watching** **his** **neighbors** **to** **find** **out** **where** **they** **have**
他 花费 最多 的 它 观看 他的 邻居 到 寻找 出去 在哪里 他们 有
[ðer; ðər] [stɔ:r] - ['haʊzɪz] ,
their **store** **-** **houses** **,**
他们的 店铺 - 房屋 ,

他大部分时间都在观察邻居，打探他们的仓库位置。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][help] [hɪm'self] [wen] [ðer; ðər] [bæks] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] .
so **that** **he** **can** **help** **himself** **when** **their** **backs** **are** **turned** **.**
所以 那 他 能 帮助 他自己 什么时候 他们的 背部 是 转向 .

这样他就可以趁他们不注意的时候帮助自己。

[hi:; hi][slɪps] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [stɪl] [kæn; kən][bi:; bi] ,
He **slips** **through** **the** **Green** **Forest** **as** **still** **as** **still** **can** **be** **,**
他 滑倒 通过 这 绿色的 森林 作为 仍然 作为 仍然 能 是 ,

他悄无声息地穿过绿林，

['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [tri:] - [tɑ:ps][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][bɪg] [tri:z] ,
hiding **in** **the** **thick** **tree** **-** **tops** **and** **behind** **the** **trunks** **of** **big** **trees** **,**
隐藏 在 这 厚的 树 - 最高额 和 在后面 这 树干 的 大的 树木 ,

藏身于茂密的树冠中和大树的树干后面，

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʃɑ:rp] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['nebəz] .
and **peering** **out** **with** **those** **sharp** **eyes** **of** **his** **at** **his** **neighbors** **.**
和 窥视 出去 和 那些 锋利的 眼睛 的 他的 在 他的 邻居 .

他用那双锐利的眼睛向外窥视着邻居们。

[wen'evər] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'skʌvərd] , [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [pri'tendz] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['bɪzi] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][oʊn]
Whenever **he** **is** **discovered** **,** **he** **always** **pretends** **to** **be** **very** **busy** **about** **his** **own**
每当 他 是 发现 , 他 总是 假装 到 是 非常 忙碌的 关于 他的 自己的
['bɪznəs] ,
business **,**
商业 ,

每当他被发现时，他总是假装非常忙于自己的事。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] ['eni] [wʌn][ɪz] [nɪr] .
and **very** **much** **surprised** **to** **find** **any** **one** **is** **near** **.**
和 非常 很多 惊讶 到 寻找 任何 一 是 靠近 .

非常惊讶地发现附近竟然有人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

It	was	in	this	way	that	he	had	discovered	one	of	the	store	-	houses	of
它	曾是	在	这	方式	那	他	有	发现	一	的	这	店铺	-	房屋	的

['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] .

Chatterer	the	Red	Squirrel	.
喋喋不休者	这	红色的	松鼠	.

就这样，他发现了红松鼠喋喋不休的其中一个储藏室。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [let] ['tʃætərər] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	let	Chatterer	know	that	he	had	discovered	it	.
他	没有	让	喋喋不休者	知道	那	他	有	发现	它	.

他没有让喋喋不休的人知道他发现了这件事。

[oʊ] , [maɪ] , [noʊ] !

Oh	,	my	,	no	!
哦	,	我的	,	不	!

我的天哪，不会吧!

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	didn't	even	go	near	it	again	for	a	long	time	.
他	没有	甚至	去	靠近	它	再次	为了	一个	长的	时间	.

很长一段时间，他都没再靠近过那里。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	didn't	forget	it	.
但	他	没有	忘记	它	.

但他没有忘记。

['sæmi] [dʒeɪ]['nevər] [fə'gets] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , ['nevər] !

Sammy	Jay	never	forgets	things	of	that	kind	,	never	!
萨米	杰伊	绝不	忘记了	事物	的	那	种类	,	绝不	!

萨米·杰伊从来不会忘记那种事，绝对不会!

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] .

He	thought	of	it	often	and	often	.
他	想法	的	它	经常	和	经常	.

他时常想起这件事。

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

When	he	did	,	he	would	say	to	himself	:
什么时候	他	做过	,	他	会	说	到	他自己	:

当他这样做时，他会对自己说:

" ['sʌmtaɪm] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [diːp]

"	Sometime	when	the	snow	is	deep
"	有时	什么时候	这	雪	是	深的

"有时，当积雪很深的时候。"

[ænd; ənd] ['tʃætərər] [ɪz][fæst] [ə'sliːp] ,

And	Chatterer	is	fast	asleep	,
和	喋喋不休者	是	快速地	睡着了	,

喋喋不休的人睡得很沉。

[wen] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [ɪz][ˌʌn'kaɪnd]

When	Mother	Nature	is	unkind
什么时候	母亲	自然	是	不友善

当大自然母亲不仁慈时

[ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ,

And	things	to	eat	are	hard	to	find	,
和	事物	到	吃	是	难的	到	寻找	,

而且很难找到吃的东西。

[aɪl] [help] [maɪ'self] [ænd; ənd] [flaɪ] [ə'weɪ]
I'll **help** **myself** **and** **fly** **away**
患病的 帮助 我 和 飞 离开

我会自救，然后飞走。

[tuː; tə] [stiːl] [ə'gen] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] .
To **steal** **again** **some** **other** **day** **.**
到 偷 再次 一些 其他 天 .

改天再偷一次。

" [ðə; ðɪ] [snoʊ] [wʌz; wəz] [diːp] [naʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [wɜːr; wər] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] ,
" **The** **snow** **was** **deep** **now** **,** **and** **things** **to** **eat** **were** **hard** **to** **find** **,**
" 这 雪 曾是 深的 现在 , 和 事物 到 吃 是 难的 到 寻找 ,

“雪很深了，很难找到吃的东西。”

[bʌt; bət] ['tʃætərər] [ðə; ðɪ] [red] ['skwɜːrəl] ['wɔznt] [ə'sliːp] .
but **Chatterer** **the** **Red** **Squirrel** **wasn't** **asleep** **.**
但 喋喋不休者 这 红色的 松鼠 不是 睡着了 .

但是红松鼠查特勒并没有睡着。

[noʊ] , [ɪn'diːd] !
No **,** **indeed** **!**
不 , 的确 !

不，确实如此！

['tʃætərər] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ðɪ] [koʊld] ['weðər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['frɪski] [ænd; ənd] [spraɪ]
Chatterer **seemed** **to** **like** **the** **cold** **weather** **and** **was** **as** **frisky** **and** **spry**
喋喋不休者 似乎 到 喜欢 这 寒冷的 天气 和 曾是 作为 活泼的 和 轻快
[æz; əz] ['evər] [hiː; hi] [ɪz] .
as **ever** **he** **is** **.**
作为 曾经 他 是 .

喋喋不休的人似乎很喜欢寒冷的天气，一如既往地活泼好动。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [went] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [stɔːr] - [haʊs] .
And **he** **never** **went** **very** **far** **away** **from** **that** **store** **-** **house** **.**
和 他 绝不 去 非常 远的 离开 从 那 店铺 - 房子 .

而且他从未离开过那个仓库太远。

['sæmi] [dʒeɪ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ,
Sammy **Jay** **watched** **and** **watched** **,**
萨米 杰伊 观看 和 观看 ,

萨米·杰伊看着，看着，

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌns] [dɪd] [hiː; hi] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ðɪ] [swiːt] ['eɪkɔːnz] [ðæt] [hiː; hi]
but **never** **once** **did** **he** **get** **a** **chance** **to** **steal** **the** **sweet** **acorns** **that** **he**
但 绝不 一次 做过 他 得到 一个 机会 到 偷 这 甜的 橡子 那 他
[hæd; həd] [siːn] ['tʃætərər] [stɔːr] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːl] .
had **seen** **Chatterer** **store** **away** **in** **the** **fall** **.**
有 已见 喋喋不休者 店铺 离开 在 这 落下 .

但他始终没有机会偷走他在秋天看到喋喋不休者储存起来的那些甜橡子。

" [eɪtʃ] - [em] - [em] ! " [sed] ['sæmi] [dʒeɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **H** **-** **m** **-** **m** **!** **"** **said** **Sammy** **Jay** **to** **himself** **,**
" H - 米 - 米 ! " 说 萨米 杰伊 到 他自己 ,

“嗯！”萨米·杰自言自语道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [get] ['tʃætərər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [stɔːr] - [haʊs] .
" **I** **must** **do** **something** **to** **get** **Chatterer** **away** **from** **his** **store** **-** **house** **.**
" 我 必须 做 某物 到 得到 喋喋不休者 离开 从 他的 店铺 - 房子 .

“我必须想办法把喋喋不休的人从他的仓库里弄走。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['sæmi] [dʒeɪ][sæt][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] ,

"	For	a	long	time	Sammy	Jay	sat	in	the	top	of	a	tall	,
"	为了	一个	长的	时间	萨米	杰伊	卫星	在	这	顶部	的	一个	高的	,

“很长一段时间里，萨米·杰伊都坐在高高的……”

[dɑːrk][paɪn] - [triː] , ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

dark	pine	-	tree	,	thinking	and	thinking	.
黑暗的	松树	-	树	,	思维	和	思维	.

黑松树，沉思着，沉思着。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Then	his	sharp	eyes	twinkled	with	a	look	of	great	cunning	,	and	he
然后	他的	锋利的	眼睛	闪烁	和	一个	看	的	伟大的	狡猾	,	和	他

['tʃʌkld] .

chuckled	.
轻笑	.

然后他锐利的眼神闪烁着狡黠的光芒，轻笑了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːti] ['tʃʌk(ə)l] .

It	was	a	naughty	chuckle	.
它	曾是	一个	淘气	轻笑	.

那是一种顽皮的轻笑。

[ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [spruːs] - [triː] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [griːn]

Away	he	flew	to	a	very	thick	spruce	-	tree	some	distance	away	in	the	Green
离开	他	飞翔	到	一个	非常	厚的	云杉	-	树	一些	距离	离开	在	这	绿色的

['fɔːrɪst] ,

Forest	,
森林	,

他飞向远处绿林中的一棵非常茂密的云杉树。

[bʌt; bət] [wer] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

but	where	Chatterer	the	Red	Squirrel	could	hear	him	.
但	在哪里	喋喋不休者	这	红色的	松鼠	可以	听到	他	.

但红松鼠查特勒能听到他的话。

[ðer; ðər] ['sæmi] [dʒeɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] .

There	Sammy	Jay	began	to	make	a	great	fuss	.
那里	萨米	杰伊	开始	到	制作	一个	伟大的	大惊小怪	.

萨米·杰伊开始大吵大闹。

[hiː; hi] [skriːmd] [ænd; ənd] [skriːtʃ] [æz; əz]['oʊnli][hiː; hi][kæn; kən] .

He	screamed	and	screeched	as	only	he	can	.
他	尖叫	和	尖叫	作为	仅有的	他	能	.

他发出只有他才能发出的那种尖叫和嘶吼。

['prɪti] [suːn] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

Pretty	soon	,	just	as	he	expected	,
漂亮的	很快	,	只是	作为	他	预期的	,

很快，正如他所料，

[hiː; hi] [sɔː] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] ['hʌrɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [fʌs] [wʌz; wəz][ɔːl]

he	saw	Chatterer	the	Red	Squirrel	hurrying	over	to	see	what	the	fuss	was	all
他	锯	喋喋不休者	这	红色的	松鼠	匆忙	超过	到	看	什么	这	大惊小怪	曾是	全部

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他看到红松鼠查特勒急忙跑过来，想看看发生了什么事。

['sæmi] [dʒeɪ] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spruːs] - [triː] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Sammy	Jay	slipped	out	of	the	other	side	of	the	spruce	-	tree	and	without	a
萨米	杰伊	滑倒了	出去	的	这	其他	边	的	这	云杉	-	树	和	没有	一个

[saʊnd] ['hɜːrid] ['oʊvər] [tuː; tə] - [stɔːr] - [haʊs] .

sound	hurried	over	to	Chatterer's	store	-	house	.
声音	慌忙	超过	到	-	店铺	-	房子	.

萨米·杰伊从云杉树的另一边溜了出来，悄无声息地跑到喋喋不休的仓库。

[iː]

II

二

二

[ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

A	BITTER	DISAPPOINTMENT
一个	苦的	失望

极度失望

[æz; əz] [hiː; hi] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] , ['sæmi] [dʒeɪ] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [tuː; tə]

As	he	flew	through	the	Green	Forest	,	Sammy	Jay	chuckled	and	chuckled	to
作为	他	飞翔	通过	这	绿色的	森林	,	萨米	杰伊	轻笑	和	轻笑	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

当他飞过绿色森林时，萨米·杰伊不时地独自咯咯地笑了起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [gʊd] ['tʃʌk(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] .

It	wasn't	a	good	chuckle	to	hear	.
它	不是	一个	好的	轻笑	到	听到	.

听到这笑声，感觉并不好笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['tʃʌk(ə)l] [ðæt] ['oʊnli] [foʊks] [huː] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] ,

It	was	the	kind	of	chuckle	that	only	folks	who	are	doing	wrong	,
它	曾是	这	种类	的	轻笑	那	仅有的	各位	WHO	是	正在做	错误的	,

那是一种只有做错事的人才会发出的笑声。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [smɑːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] , [juːz] .

and	think	they	are	smart	because	they	are	doing	wrong	,	use	.
和	思考	他们	是	聪明的	因为	他们	是	正在做	错误的	,	使用	.

他们自以为聪明，因为他们做的是错的，利用。

['sæmi] [dʒeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [smɑːrt] , ['veri] [smɑːrt] [ɪn'diːd] .

Sammy	Jay	thought	that	he	was	smart	,	very	smart	indeed	.
萨米	杰伊	想法	那	他	曾是	聪明的	,	非常	聪明的	的确	.

萨米·杰伊认为自己很聪明，非常聪明。

[hiː; hi] [hæd; həd] [skriːmd] [ænd; ənd] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] ['oʊvər] ['nʌθɪŋ]

He	had	screamed	and	shrieked	and	made	a	great	fuss	over	nothing
他	有	尖叫	和	尖叫	和	制成	一个	伟大的	大惊小怪	超过	没有什么

[æt; ət] [ɔːl] [ʌn'tɪl] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] [hæd; həd] [kʌm] ['hʌrɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt]

at	all	until	Chatterer	the	Red	Squirrel	had	come	hurrying	over	to	find	out
在	全部	直到	喋喋不休者	这	红色的	松鼠	有	来	匆忙	超过	到	寻找	出去

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ment] .

what	it	all	meant	.
什么	它	全部	意思是	.

他大喊大叫，歇斯底里，闹腾了一阵，直到红松鼠查特勒匆匆赶来，想弄清楚到底发生了什么事。

[ðen] ['sæmi] [dʒeɪ][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ˌʌn'si:n] [ænd; ənd] [kʌm] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] -

Then	Sammy	Jay	had	slipped	away	unseen	and	come	straight	to	the	store	-
然后	萨米	杰伊	有	滑倒了	离开	看不见	和	来	直的	到	这	店铺	-

[haʊs] [ʌv; əv] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜ:rəl] .

house	of	Chatterer	the	Red	Squirrel	.
房子	的	喋喋不休者	这	红色的	松鼠	.

然后，萨米·杰悄悄溜走了，径直来到了红松鼠查特勒的仓库。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [stɔ:r] - [haʊs] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] ['blæki] [ðə; ði] [kroʊ] .

This	particular	store	-	house	had	once	been	the	home	of	Blacky	the	Crow	.
这	特别的	店铺	-	房子	有	一次	到过	这	家	的	布莱基	这	乌鸦	.

这个仓库曾经是乌鸦布莱基的家。

[wen] ['blæki] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] , ['tʃætərər] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]

When	Blacky	deserted	it	for	a	new	home	,	Chatterer	had	taken	it	for
什么时候	布莱基	荒凉的	它	为了	一个	新的	家	,	喋喋不休者	有	已采取	它	为了

[ə; eɪ] [stɔ:r] - [haʊs] .

a	store	-	house	.
一个	店铺	-	房子	.

当布莱基离开这里去寻找新家时，查特勒把它当作了仓库。

[hi:; hi][hæd; həd] [ru:ft] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ,

He	had	roofed	it	over	,
他	有	有顶棚	它	超过	,

他给房子盖上了屋顶。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fɔ:l] [hi:; hi][hæd; həd] [stɔ:rd] [ə'weɪ] [nʌts] [ænd; ənd]['eɪkɔ:nz][ɪn]

and	all	through	the	pleasant	fall	he	had	stored	away	nuts	and	acorns	in
和	全部	通过	这	令人愉快的	落下	他	有	存储	离开	坚果	和	橡子	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

整个秋季，他都在里面储存了坚果和橡子。

['sæmi] [dʒeɪ][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .

Sammy	Jay	had	watched	him	.
萨米	杰伊	有	观看	他	.

萨米·杰伊曾观察过他。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðoʊz] [swi:t] ['eɪkɔ:nz][ænd; ənd] [nʌts] [pʊt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]

He	had	seen	those	sweet	acorns	and	nuts	put	there	,	and	he	had
他	有	已见	那些	甜的	橡子	和	坚果	放	那里	,	和	他	有

['nevər] [fər'gɑ:tn] [ðem; ðəm] .

never	forgotten	them	.
绝不	被遗忘的	他们	.

他曾亲眼见过那里摆放的那些香甜的橡子和坚果，他一直都记得它们。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] [di:p] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

Now	,	with	the	snow	deep	on	the	ground	,
现在	,	和	这	雪	深的	在	这	地面	,

现在，地面上积雪很深。

[ðə; ði] ['i:zɪɪst] [wei] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][wʌz; wəz][tu:; tə] [sti:l]

the	easiest	way	to	get	a	good	meal	that	he	knew	of	was	to	steal
这	最容易	方式	到	得到	一个	好的	一顿饭	那	他	知道	的	曾是	到	偷

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] ['eɪkɔ:nz] .

some	of	those	very	acorns	.
一些	的	那些	非常	橡子	.

他知道最简单的获取美食的方法就是偷一些橡子。

[soʊ][hiː; hi] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ə'pɑːrt][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] - [stɔːr] - [haʊs] [ɪn]

So	he	chuckled	as	he	pulled	apart	the	roof	of	Chatterer's	store	-	house	in
所以	他	轻笑	作为	他	拉	除	这	屋顶	的	-	店铺	-	房子	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪkɔːnz] .

search	of	those	acorns	.
搜索	的	那些	橡子	.

于是，他一边笑着，一边拆开喋喋不休者的仓库屋顶，寻找那些橡子。

[naʊ] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl][ɪz][kwaɪt][æz; əz][smɑːrt][æz; əz] ['sæmi] [dʒeɪ] .

Now	Chatterer	the	Red	Squirrel	is	quite	as	smart	as	Sammy	Jay	.
现在	喋喋不休者	这	红色的	松鼠	是	相当	作为	聪明的	作为	萨米	杰伊	.

现在，红松鼠查特勒和萨米·杰一样聪明。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['sæmi] [dʒeɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər][ænd; ənd]

Indeed	,	he	is	very	much	like	Sammy	Jay	,	for	he	is	a	mischief	-	maker	and
的确	,	他	是	非常	很多	喜欢	萨米	杰伊	,	为了	他	是	一个	恶作剧	-	制造商	和

[ə; eɪ] [θiːf] [hɪm'self] .

a	thief	himself	.
一个	贼	他自己	.

的确，他很像萨米·杰伊，因为他自己也是个捣蛋鬼和小偷。

[soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['piːp(ə)l] [huː] [duː] [rɔːŋ] ['ɔːlweɪz][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə][duː]

So	,	because	people	who	do	wrong	always	are	on	the	watch	for	others	to	do
所以	,	因为	人们	WHO	做	错误的	总是	是	在	这	手表	为了	其他的	到	做

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

所以，因为作恶的人总是会留意别人是否也作恶，

['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl][hæd; həd][kept][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [waɪd]['oʊpən][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi]

Chatterer	the	Red	Squirrel	had	kept	his	sharp	eyes	wide	open	all	the	time	he
喋喋不休者	这	红色的	松鼠	有	保留	他的	锋利的	眼睛	宽的	打开	全部	这	时间	他

[hæd; həd] [bɪn] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɔːr] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,

had	been	filling	his	store	-	house	in	the	fall	,
有	到过	填充	他的	店铺	-	房子	在	这	落下	,

红松鼠查特勒在秋天储存食物的时候，一直睁大着它那双锐利的眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][spaɪd] ['sæmi] ['dʒeɪz][smɑːrt] [bluː] [koʊt] [wen] ['sæmi] [hæd; həd] [θɔːt]

and	he	had	spied	Sammy	Jay's	smart	blue	coat	when	Sammy	had	thought
和	他	有	间谍	萨米	杰伊的	聪明的	蓝色的	外套	什么时候	萨米	有	想法

[hɪm'self] ['naɪsli] ['hɪd(ə)n] .

himself	nicely	hidden	.
他自己	很好	隐	.

当萨米·杰伊以为自己藏得很好的时候，他却看到了萨米·杰伊那件漂亮的蓝色外套。

['tʃætərər] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] ['sæmi] [dʒeɪ][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][ðer; ðər][fɔːr; fər] .

Chatterer	had	known	what	Sammy	Jay	was	hiding	there	for	.
喋喋不休者	有	已知	什么	萨米	杰伊	曾是	隐藏	那里	为了	.

喋喋不休的人早就知道萨米·杰伊躲在那里是为了什么。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [snæpt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [raɪt] [ɑːn] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɔːr] - [haʊs] [dʒʌst][ðə; ði]

His	sharp	eyes	snapped	,	but	he	went	right	on	filling	his	store	-	house	just	the
他的	锋利的	眼睛	啪啪	,	但	他	去	正确的	在	填充	他的	店铺	-	房子	只是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

他目光锐利地瞥了一眼，但仍然继续往仓库里装货。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['sæmi] [dʒeɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

Then	,	just	as	soon	as	he	was	sure	that	Sammy	Jay	had	gone	away	,
然后	,	只是	作为	很快	作为	他	曾是	当然	那	萨米	杰伊	有	已消失	离开	,

然后，就在他确信萨米·杰伊已经离开之后，

['tʃætərər] [hæd; həd]['teɪkən][aʊt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] ['eɪkɔ:nz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]

Chatterer	had	taken	out	every	one	of	the	sweet	acorns	and	put	them	in
喋喋不休者	有	已采取	出去	每一个	一	的	这	甜的	橡子	和	放	他们	在

[ə'nʌðər] [stɔ:r] - [haʊs] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['hɑ:loʊ] [tri:] .

another	store	-	house	inside	a	hollow	tree	.
其他	店铺	-	房子	里面	一个	空洞的	树	.

喋喋不休的人把所有的甜橡子都取出来，放进了空心树里的另一个储藏室里。

[hi:; hi][hæd; həd][left] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hɪkəri] [nʌts] ,

He	had	left	nothing	but	hickory	nuts	,
他	有	左边	没有什么	但	山胡桃木	坚果	,

他什么也没留下，只剩下山核桃。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] ['sæmi] [dʒeɪ][tu:; tə] [kræk] .

for	he	knew	that	these	are	too	hard	for	Sammy	Jay	to	crack	.
为了	他	知道	那	这些	是	也	难的	为了	萨米	杰伊	到	裂缝	.

因为他知道这些谜题对于萨米·杰伊来说太难破解了。

[bʌt; bət] ['sæmi] [dʒeɪ]['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd][soʊ] [naʊ] ,

But	Sammy	Jay	didn't	know	anything	about	this	,	and	so	now	,
但	萨米	杰伊	没有	知道	任何事物	关于	这	,	和	所以	现在	,

但萨米·杰对此一无所知，所以现在，

[æz; əz][hi:; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] - [haʊs] , [hi:; hi] ['tʃʌkld] ['gri:dɪli] .

as	he	broke	his	way	into	the	store	-	house	,	he	chuckled	greedily	.
作为	他	打破	他的	方式	进入	这	店铺	-	房子	,	他	轻笑	贪婪地	.

他闯入仓库时，贪婪地笑着。

['prɪti] [su:n] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊl][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ,

Pretty	soon	he	had	a	hole	big	enough	to	stick	his	head	in	,
漂亮的	很快	他	有	一个	洞	大的	足够的	到	戳	他的	头	在	,

很快，他就挖出了一个足够大的洞，可以把头伸进去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔ:tərd] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [swi:t] ['eɪkɔ:rn] .

and	his	mouth	watered	as	he	reached	in	for	a	sweet	acorn	.
和	他的	嘴	浇水	作为	他	达到	在	为了	一个	甜的	橡子	.

他伸手去拿一颗香甜的橡子，口水都快流出来了。

[ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][wɜ:r; wər][hɑ:rd] ['hɪkəri] [nʌts] .

All	he	could	find	were	hard	hickory	nuts	.
全部	他	可以	寻找	是	难的	山胡桃木	坚果	.

他找到的只有坚硬的山核桃。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] , ['sæmi] [dʒeɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [stɔ:r] - [haʊs] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

In	a	great	rage	,	Sammy	Jay	began	to	tear	the	store	-	house	to	pieces	.
在	一个	伟大的	愤怒	,	萨米	杰伊	开始	到	撕	这	店铺	-	房子	到	件	.

萨米·杰伊怒不可遏，开始把仓库拆得七零八落。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [swi:t] ['eɪkɔ:nz][ðer; ðər] ['sʌmwer] !

There	must	be	some	sweet	acorns	there	somewhere	!
那里	必须	是	一些	甜的	橡子	那里	某处	!

那里肯定有一些香甜的橡子!

['hædnt][hi:; hi] [si:n] ['tʃætərər] [pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər] ?

Hadn't	he	seen	Chatterer	put	them	there	?
之前没有	他	已见	喋喋不休者	放	他们	那里	?

他难道没看到喋喋不休者把它们放在那里吗?

[hiː; hi][fərˈgɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstiːlɪŋ] .

He	forgot	that	he	was	stealing	.
他	忘了	那	他	曾是	偷窃	.

他忘了自己是在偷东西。

[hiː; hi][fərˈgɑːt] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt]

He	forgot	everything	except	his	disappointment	,	and	the	more	he	thought
他	忘了	一切	除了	他的	失望	,	和	这	更多的	他	想法

[ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈæŋgriːɚ][hiː; hi] [gruː] .

of	this	,	the	angrier	he	grew	.
的	这	,	这	更愤怒	他	生长	.

他忘记了一切，只记得自己的失望；而他越想这件事，就越生气。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊld] [ðə; ði] [stɔːr] - [haʊs] [ɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ɪf] [ˈtʃætərər] [hɪmˈself] [ˈhædnt]

He	would	have	pulled	the	store	-	house	all	to	pieces	,	if	Chatterer	himself	hadn't
他	会	有	拉	这	店铺	-	房子	全部	到	件	,	如果	喋喋不休者	他自己	之前没有

[kʌm] [hoʊm] .

come	home	.
来	家	.

如果不是查特勒自己回家了，他早就把仓库拆得七零八落了。

[ˈsæmi] [dʒeɪ][hæd; həd][dʒʌst] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [breθ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [klɔːz]

Sammy	Jay	had	just	stopped	for	breath	when	he	heard	the	rattle	of	claws
萨米	杰伊	有	只是	停止	为了	气息	什么时候	他	听到	这	嘎嘎作响	的	爪子

[ɑːn][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

on	the	bark	of	the	tree	.
在	这	吠	的	这	树	.

萨米·杰伊刚停下来喘口气，就听到了爪子抓挠树皮的嘎吱声。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] .

He	knew	what	that	meant	,	and	he	didn't	wait	to	look	down	.
他	知道	什么	那	意思是	,	和	他	没有	等待	到	看	向下	.

他知道这意味着什么，所以没有等他低头去看。

[hiː; hi][dʒʌst] [spred] [hɪz; ɪz] [bluː] [wɪŋz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv][reɪdʒ] [fluː] [ˈoʊvər][tuː; tə]

He	just	spread	his	blue	wings	and	with	a	scream	of	rage	flew	over	to
他	只是	传播	他的	蓝色的	翅膀	和	和	一个	尖叫	的	愤怒	飞翔	超过	到

[ðə; ði][nekst] [triː] .

the	next	tree	.
这	下一个	树	.

他张开蓝色的翅膀，愤怒地尖叫一声，飞到了旁边的树上。

[ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [griːn] [ˈfɔːrɪst] !

Then	such	a	dreadful	noise	as	there	was	in	the	Green	Forest	!
然后	这样的	一个	可怕	噪音	作为	那里	曾是	在	这	绿色的	森林	!

绿林中传来一阵可怕的声响!

" [ˈrɑːbər] ! " [skriːmd] [ˈtʃætərər] [ðə; ði] [red] [ˈskwɜːrəl] , [ˈdænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

"	Robber	!	"	screamed	Chatterer	the	Red	Squirrel	,	dancing	up	and	down	with
"	强盗	!	"	尖叫	喋喋不休者	这	红色的	松鼠	,	跳舞	向上	和	向下	和

[ˈæŋgər] .

anger	.
愤怒	.

"强盗！"红松鼠查特勒尖叫着，愤怒地跳上跳下。

" [θiːf] [jɔːrˈself] ! " [skriːmd] [ˈsæmi] [dʒeɪ] .

"	Thief	yourself	!	"	screamed	Sammy	Jay	.
"	贼	你自己	!	"	尖叫	萨米	杰伊	.

"去偷你自己！"萨米·杰伊尖叫道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kwɑːrəl] ,
It **was** **a** **dreadful** **quarrel** **,**
它 曾是 一个 可怕 争吵 ,

那是一场可怕的争吵，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɔːrɪst]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [stɑːpt] [ðer; ðər] [ɪrz] .
and **all** **the** **little** **forest** **people** **who** **were** **within** **hearing** **stopped** **their** **ears** **.**
和 全部 这 小的 森林 人们 WHO 是 之内 听力 停止 他们的 耳朵 .

所有在附近能听到声音的小森林居民都捂住了耳朵。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] ['vænəti] [ʌv; əv] ['sæmi] [dʒeɪ]
THE **VANITY** **OF** **SAMMY** **JAY**
这 虚荣 的 萨米 杰伊

萨米·杰伊的虚荣心

[wen] ['sæmi] [dʒeɪ] ['iznt] ['plænɪŋ] ['mɪstʃɪf] ,
When **Sammy** **Jay** **isn't** **planning** **mischief** **,**
什么时候 萨米 杰伊 不是 规划 恶作剧 ,

当萨米·杰伊没有策划恶作剧的时候，

[ɔːr] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [foʊks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]
or **sticking** **his** **bill** **into** **the** **affairs** **of** **other** **folks** **with** **which** **he** **has** **no**
或者 粘性 他的 账单 进入 这 事务 的 其他 各位 和 哪个 他 有 不
[kən'sɜːrn] ,
concern **,**
忧虑 ,

或者把自己的账单插手到与他无关的其他人的事务中去。

[ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [sʌm; səm][wʌn] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [ɔːr] [sker] [sʌm; səm][wʌn] ['smɔːlər]
or **trying** **to** **frighten** **some** **one** **bigger** **than** **himself** **or** **scare** **some** **one** **smaller**
或者 尝试 到 吓唬 一些 一 大 比 他自己 或者 吓 一些 一 较小的
[ðæn; ðən][hɪm'self] ,
than **himself** **,**
比 他自己 ,

或者试图吓唬比自己高大的人，或者吓唬比自己矮小的人。

[hiː; hi][s'pendz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz][faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]
he **spends** **a** **great** **deal** **of** **his** **time** **admiring** **his** **fine** **clothes** **and** **thinking**
他 花费 一个 伟大的 交易 的 他的 时间 钦佩 他的 美好的 衣服 和 思维
[wʌt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] [hiː; hi][ɪz] .
what **a** **handsome** **fellow** **he** **is** **.**
什么 一个 英俊的 同伴 他 是 .

他花大量时间欣赏自己的华丽服饰，并自认为是个英俊的小伙子。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] .
And **he** **is** **a** **handsome** **fellow** **.**
和 他 是 一个 英俊的 同伴 .

而且他长相英俊。

['iːv(ə)n] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] , [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Even **Chatterer** **the** **Red** **Squirrel** **,** **who** **is** **always** **quarreling** **with** **him** **,**
甚至 喋喋不休者 这 红色的 松鼠 , WHO 是 总是 争吵 和 他 ,

就连总是和他吵架的红松鼠查特勒，

[əd'mits] [ðæt] ['sæmi] [dʒeɪ][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] .
admits **that** **Sammy** **Jay** **is** **a** **handsome** **fellow** **.**
承认 那 萨米 杰伊 是 一个 英俊的 同伴 .

他承认萨米·杰伊是个英俊的小伙子。

[hiː; hi] ['kæriz] [hɪm'self] ['praʊdli] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] ['eni] [wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] .

He	carries	himself	proudly	when	he	thinks	any	one	is	looking	.
他	携带	他自己	自豪地	什么时候	他	思考	任何	一	是	寻找	.

他一觉得有人在看他，就摆出一副骄傲的姿态。

[hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [ɪz] ['veri] [trɪm] [ænd; ənd] [niːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ]

His	shape	is	very	trim	and	neat	,	and	he	is	a	very	smart	looking	fellow
他的	形状	是	非常	修剪	和	整洁的	,	和	他	是	一个	非常	聪明的	寻找	同伴

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

他身材匀称匀称，看起来确实很帅气。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [koʊt] !

And	his	coat	!
和	他的	外套	!

还有他的外套！

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [koʊt] [bɪ'fɔːr] ?

Was	there	ever	such	a	coat	before	?
曾是	那里	曾经	这样的	一个	外套	前	?

以前有过这样的外套吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]

It	seems	as	if	Old	Mother	Nature	must	have	cut	off	a	little	piece	of
它	似乎	作为	如果	老的	母亲	自然	必须	有	切	离开	一个	小的	片	的

[ðə; ði] [skaɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bluː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['sæmi] ['dʒeɪz] [koʊt] ,

the	sky	when	it	was	bluest	on	a	summer	day	to	make	Sammy	Jay's	coat	,
这	天空	什么时候	它	曾是	最蓝的	在	一个	夏天	天	到	制作	萨米	杰伊的	外套	,

仿佛是大自然母亲在夏日最蓝的时候，从天空中剪下一小块，用来做萨米·杰伊的皮草大衣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['taɪni] [strɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [klaʊd] [tuː; tə]

and	that	she	must	have	taken	a	tiny	strip	from	the	whitest	cloud	to
和	那	她	必须	有	已采取	一个	微小的	条	从	这	最白	云	到

[trɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] .

trim	it	with	.
修剪	它	和	.

她一定是从最洁白的云朵上取下一小条来装饰它。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [smɑːrt] [kæp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

And	then	she	gave	him	a	smart	cap	and	a	black	collar	and	a
和	然后	她	给予	他	一个	聪明的	帽	和	一个	黑色的	衣领	和	一个

['weskət; 'weɪskoʊt] [ʌv; əv] [dʒʌst] [ðə; ði] ['sɔftəst] ['greɪɪʃ] - [waɪt] ,

waistcoat	of	just	the	softest	grayish	-	white	,
马甲	的	只是	这	最柔软	灰蒙蒙的	-	白色的	,

然后她送给他一顶漂亮的帽子、一个黑色领子和一件浅灰白色的马甲。

[ðæt] [ʃoʊz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bluː] [koʊt] [best] .

that	shows	off	his	blue	coat	best	.
那	演出	离开	他的	蓝色的	外套	最好的	.

这件衣服最能衬托出他的蓝色外套。

[oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [plænd] ['sæmi]

Old	Mother	Nature	certainly	was	feeling	very	good	indeed	when	she	planned	Sammy
老的	母亲	自然	当然	曾是	感觉	非常	好的	的确	什么时候	她	计划	萨米

['dʒeɪz] [kloʊðz] .

Jay's	clothes	.
杰伊的	衣服	.

大自然母亲在为萨米·杰伊设计衣服时，心情肯定非常好。

[naʊ] ['sæmi] [dʒeɪ] [noʊz] [dʒʌst] [haʊ] ['hænsəm] [hiː; hi][ɪz] .

Now	Sammy	Jay	knows	just	how	handsome	he	is	.
现在	萨米	杰伊	知道	只是	如何	英俊的	他	是	.

现在萨米·杰伊终于知道自己有多帅了。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æsk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl]

If	you	should	ask	him	,	and	he	would	condescend	to	talk	to	you	at	all
如果	你	应该	问	他	,	和	他	会	屈尊	到	讲话	到	你	在	全部

,

,

,

如果你问他，而他又纡尊降贵地和你说话的话，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [duː] ,

which	he	probably	wouldn't	do	,
哪个	他	大概	不会	做	,

他大概不会这么做。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

he	would	tell	you	that	he	is	the	handsomest	fellow	in	the	world	.
他	会	告诉	你	那	他	是	这	最英俊的	同伴	在	这	世界	.

他会告诉你，他是世界上最英俊的男人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] ['iznt] [truː] , [bʌt; bət] ['sæmi] [dʒeɪ] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Of	course	this	isn't	true	,	but	Sammy	Jay	thinks	it	is	.
的	课程	这	不是	真的	,	但	萨米	杰伊	思考	它	是	.

这当然不是真的，但萨米·杰伊却这么认为。

[ænd; ənd][soʊ] ['sæmi] [dʒeɪ][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

And	so	Sammy	Jay	is	very	fond	of	showing	off	his	fine	clothes	and	making
和	所以	萨米	杰伊	是	非常	喜爱	的	显示	离开	他的	美好的	衣服	和	制作

[fʌn] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['faɪnli] [drest] .

fun	of	other	people	who	are	not	so	finely	dressed	.
乐趣	的	其他	人们	WHO	是	不是	所以	精细地	穿着	.

因此，萨米·杰伊非常喜欢炫耀自己的华丽服饰，并嘲笑那些穿着不够华丽的人。

[hiː; hi][s'pendz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][taɪm][ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊt][ænd; ənd][ɪn]

He	spends	a	great	deal	of	time	in	caring	for	his	beautiful	coat	and	in
他	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	在	关怀	为了	他的	美丽的	外套	和	在

[əd'maɪərɪŋ][hɪm'self] [wen'evər] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

admiring	himself	whenever	he	can	see	his	reflection	in	a	little	pool	of	water	.
钦佩	他自己	每当	他	能	看	他的	反射	在	一个	小的	水池	的	水	.

他花大量时间打理他那身漂亮的皮毛，每当他能在小水洼里看到自己的倒影时，他都会欣赏自己。

[naʊ] ['piːtər] ['ræbɪt] ['iznt][ðə; ði] [liːst] [bɪt][laɪk] ['sæmi] [dʒeɪ] .

Now	Peter	Rabbit	isn't	the	least	bit	like	Sammy	Jay	.
现在	彼得	兔子	不是	这	至少	少量	喜欢	萨米	杰伊	.

彼得兔和萨米·杰伊一点都不像。

[hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æt; ət][ɔːl] .

He	doesn't	think	about	his	clothes	at	all	.
他	不	思考	关于	他的	衣服	在	全部	.

他根本不在意自己的穿着。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['piːtər] [θɪŋks] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə]

Peter	thinks	so	little	about	his	clothes	that	it	doesn't	trouble	him	a	bit	to
彼得	思考	所以	小的	关于	他的	衣服	那	它	不	麻烦	他	一个	少量	到

[wer] [ə; eɪ] [waɪt] [pætʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

wear	a	white	patch	on	the	seat	of	his	trousers	.
穿	一个	白色的	修补	在	这	座位	的	他的	裤子	.

彼得对自己的穿着毫不在意，裤子屁股上有一块白补丁也丝毫不会让他感到困扰。

[ænd; ənd]['piːtər] ['dɪrli] [lʌvz] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] ['sæmi] [dʒeɪ] .

And	Peter	dearly	loves	to	make	fun	of	Sammy	Jay	.
和	彼得	亲爱的	爱	到	制作	乐趣	的	萨米	杰伊	.

彼得非常喜欢取笑萨米·杰伊。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː]['tɪk(ə)ld] ['piːtər] [ɪ'mensli] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [faɪnd] ['sæmi] [dʒeɪ] [əd'maɪərɪŋ] [hɪm'self] .

So	it	tickled	Peter	immensely	one	day	to	find	Sammy	Jay	admiring	himself	.
所以	它	挠痒	彼得	非常	一	天	到	寻找	萨米	杰伊	钦佩	他自己	.

有一天，彼得看到萨米·杰伊正在欣赏自己，觉得非常有趣。

['piːtər] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

Peter	had	come	up	through	the	Green	Forest	without	making	a	sound	,
彼得	有	来	向上	通过	这	绿色的	森林	没有	制作	一个	声音	,

彼得悄无声息地穿过了绿林。

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [snoʊ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ded] [liːvz] [tuː; tə]

for	with	the	snow	covering	the	ground	,	there	were	no	dead	leaves	to
为了	和	这	雪	覆盖	这	地面	,	那里	是	不	死的	树叶	到

['rʌs(ə)l] .

rustle	.
沙沙	.

因为积雪覆盖了地面，所以没有枯叶可以发出沙沙声。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪrz] [wɜːr; wər] [kɑːkt] [ʌp] [tuː; tə] [kætʃ] ['evri] [saʊnd] .

As	usual	,	his	long	ears	were	cocked	up	to	catch	every	sound	.
作为	通常	,	他的	长的	耳朵	是	上膛	向上	到	抓住	每一个	声音	.

和往常一样，他竖起长长的耳朵，捕捉每一个声音。

['sʌd(ə)nli] ['piːtər] [stɑːpt] .

Suddenly	Peter	stopped	.
突然	彼得	停止	.

彼得突然停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sæmi] ['dʒeɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] ,

He	had	heard	Sammy	Jay's	voice	,	and	by	the	sound	,
他	有	听到	萨米	杰伊的	嗓音	,	和	经过	这	声音	,

他听到了萨米·杰的声音，从声音判断，

['piːtər] [nuː] [ðæt] ['sæmi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Peter	knew	that	Sammy	was	talking	to	himself	.
彼得	知道	那	萨米	曾是	说	到	他自己	.

彼得知道萨米在自言自语。

['veri] ,

Very	,
非常	,

非常，

['veri] ['sɔːftli] ['piːtər] [stoʊl] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [hɪd] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['sæmi] [dʒeɪ][ɪn][ə; eɪ][bɪg]

very	softly	Peter	stole	forward	and	hid	where	he	could	see	Sammy	Jay	in	a	big
非常	轻轻	彼得	偷窃	向前	和	隐藏	在哪里	他	可以	看	萨米	杰伊	在	一个	大的

[paɪn] - [triː] .

pine	-	tree	.
松树	-	树	.

彼得轻轻地溜到一棵大松树下，躲了起来，他可以看到萨米·杰伊。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ðɪ] ['hæns(ə)m] [koʊt][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [griːn] ['fɔːrɪst] ! " [sed] ['sæmi] [dʒeɪ] ,

"	I've	got	the	handsomest	coat	in	all	the	Green	Forest	!	"	said	Sammy	Jay	,
"	我已经	得到	这	最英俊的	外套	在	全部	这	绿色的	森林	!	"	说	萨米	杰伊	,

“我拥有整个绿林里最帅的外套！”萨米·杰伊说道。

['stretʃiŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [aʊt][ænd; ənd] ['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd][tuː; tə][əd'maɪər]

stretching	one	of	his	wings	out	and	cocking	his	head	on	one	side	to	admire
伸展	一	的	他的	翅膀	出去	和	上膛	他的	头	在	一	边	到	钦佩

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他伸展开一只翅膀，歪着头欣赏着它。

" [ænd; ənd] [wer] [els] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?

"	And	where	else	is	such	a	beautiful	tail	to	be	found	?
"	和	在哪里	别的	是	这样的	一个	美丽的	尾巴	到	是	成立	?

“还有哪里能找到如此美丽的尾巴呢？”

" [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][teɪl][soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wʊd] [fɔːl][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	spread	his	tail	so	that	a	ray	of	sunshine	would	fall	on	it	.
"	他	传播	他的	尾巴	所以	那	一个	射线	的	阳光	会	落下	在	它	.

他张开尾巴，让一缕阳光照射在上面。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

It	certainly	was	very	beautiful	,	as	blue	as	the	sky	,
它	当然	曾是	非常	美丽的	,	作为	蓝色的	作为	这	天空	,

它确实非常美丽，像天空一样湛蓝。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [waɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][tɪp][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baːz][ʌv; əv] [blæk] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['aʊtər] [saɪdz] .

with	a	little	band	of	white	across	the	tip	and	little	bars	of	black	across
和	一个	小的	乐队	的	白色的	穿过	这	提示	和	小的	酒吧	的	黑色的	穿过

the	outer	sides	.
这	外	侧面	.

尖端有一小条白色条纹，外侧有几条黑色条纹。

['iːv(ə)n]['piːtər] ['ræbɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] [tɜːrnd] [ʌp][ɪn][skɔːrn] ,

Even	Peter	Rabbit	,	with	his	nose	turned	up	in	scorn	,
甚至	彼得	兔子	,	和	他的	鼻子	转向	向上	在	轻蔑	,

就连彼得兔，也一脸不屑地扬起了鼻子。

[hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [teɪl] .

had	to	admit	to	himself	that	it	certainly	was	a	handsome	tail	.
有	到	承认	到	他自己	那	它	当然	曾是	一个	英俊的	尾巴	.

他不得不承认，那确实是一条漂亮的尾巴。

" [aɪm][soʊ][glæd] [its] [maɪn] ! " [said] ['sæmi] [dʒeɪ] .

"	I'm	so	glad	it's	mine	!	"	sighed	Sammy	Jay	.
"	我是	所以	高兴的	它是	矿	!	"	叹了口气	萨米	杰伊	.

“我真高兴它是我的！”萨米·杰伊叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['dredf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['hænsəm] .

"	It	must	be	dreadful	not	to	be	handsome	.
"	它	必须	是	可怕	不是	到	是	英俊的	.

“长得不好看一定很可怕。”

" ['piːtər] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] [kiːp] [stɪl] [noʊ][lɔːŋgər] .

"	Peter	Rabbit	could	keep	still	no	longer	.
"	彼得	兔子	可以	保持	仍然	不	更长	.

彼得兔再也停不下来了。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ][əd'maɪər] [jɔːr'self] , ['sæmi] [dʒeɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] [els] [dʌz] !

"	It's	a	good	thing	you	admire	yourself	,	Sammy	Jay	,	because	no	one	else	does	!
"	它是	一个	好的	事物	你	钦佩	你自己	,	萨米	杰伊	,	因为	不	一	别的	做	!

"萨米·杰，你欣赏自己是件好事，因为其他人都不欣赏你！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" ['hænsəm] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː] !

"	Handsome	is	as	it	may	do	!
"	英俊的	是	作为	它	可能	做	!

"英俊就是英俊！"

[dəunt] [fər'get] [ðæt] , ['sæmi] [dʒeɪ] .

Don't	forget	that	,	Sammy	Jay	.
不	忘记	那	,	萨米	杰伊	.

别忘了这一点，萨米·杰伊。

[ˌʌndər'niːθ] [ðæt] [koʊt][ʌv; əv] [bluː]

Underneath	that	coat	of	blue
下	那	外套	的	蓝色的

在那件蓝色外套下面

[ɪz][ə; eɪ] [blæk] [hɑːrt] , ['sæmi] [dʒeɪ] .

Is	a	black	heart	,	Sammy	Jay	.
是	一个	黑色的	心	,	萨米	杰伊	.

萨米·杰伊，你真是个黑心肠的人。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr]

Everybody	near	and	far
大家	靠近	和	远的

远近的所有人

[noʊz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] —

Knows	you	for	just	what	you	are	—
知道	你	为了	只是	什么	你	是	—

他真正了解你——

[ʌv; əv][ɔːl] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɚz] [tʃiːf] .

Of	all	mischief	-	makers	chief	.
的	全部	恶作剧	-	制造商	首席	.

所有捣蛋鬼之首。

['hænsəm] [kloʊðz] [wəʊnt][haɪd][ə; eɪ] [θiːf] .

Handsome	clothes	won't	hide	a	thief	.
英俊的	衣服	惯于	隐藏	一个	贼	.

华丽的衣着也掩盖不了窃贼的罪行。

" ['sæmi] [dʒeɪ] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][kɔːl]['piːtər]

"	Sammy	Jay	flew	into	a	rage	,	but	when	he	opened	his	mouth	to	call	Peter
"	萨米	杰伊	飞翔	进入	一个	愤怒	,	但	什么时候	他	打开	他的	嘴	到	称呼	彼得

[neɪmz] ,

names	,
姓名	,

"萨米·杰伊勃然大怒，但他刚要开口辱骂彼得时，

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] " [θiːf] ! [θiːf] ! [θiːf] ! "

all	he	could	say	was	"	Thief	!	thief	!	thief	!	"
全部	他	可以	说	曾是	"	贼	!	贼	!	贼	!	"

他只会喊："小偷！小偷！小偷！"

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [sed] ['piːtər] ['ræbɪt] , ['grɪnɪŋ] .

"	What	did	I	tell	you	?	"	said	Peter	Rabbit	,	grinning	.
"	什么	做过	我	告诉	你	?	"	说	彼得	兔子	,	咧嘴笑	.

“我不是跟你说过吗？”彼得兔咧嘴笑着说。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['sæmi] [dʒeɪ] [gets] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['piːtər] ['ræbɪt]

SAMMY	JAY	GETS	EVEN	WITH	PETER	RABBIT
萨米	杰伊	获得	甚至	和	彼得	兔子

萨米·杰伊报复彼得兔

" [aɪl] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['piːtər] ['ræbɪt] !

"	I'll	get	even	with	you	,	Peter	Rabbit	!
"	患病的	得到	甚至	和	你	,	彼得	兔子	!

“我一定会报复你的，彼得兔！”

[aɪl] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

I'll	get	even	with	you	!
患病的	得到	甚至	和	你	!

我一定会报复你的！

" ['sæmi] [dʒeɪ] ['ferli] [hɑːpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][paɪn] ,

"	Sammy	Jay	fairly	hopped	up	and	down	on	the	branch	of	the	big	pine	,
"	萨米	杰伊	相当	跳跃	向上	和	向下	在	这	分支	的	这	大的	松树	,

“萨米·杰伊在大松树的树枝上蹦来蹦去，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] .

he	was	so	angry	.
他	曾是	所以	生气的	.

他非常生气。

['piːtər][dʒʌst] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['ɪntuː][wʌn] [tʃiːk] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːsɪɪst] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [læft]

Peter	just	thrust	his	tongue	into	one	cheek	in	the	sauciest	way	and	then	laughed
彼得	只是	推力	他的	舌头	进入	一	脸颊	在	这	最辣的	方式	和	然后	笑了

[æt; ət] ['sæmi] [dʒeɪ] .

at	Sammy	Jay	.
在	萨米	杰伊	.

彼得用最放荡的方式把舌头伸进脸颊，然后嘲笑萨米·杰伊。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Of	course	it	is	true	,
的	课程	它	是	真的	,

当然是真的，

[æz; əz] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [noʊz] ,

as	every	one	in	the	Green	Forest	and	on	the	Green	Meadows	knows	,
作为	每一个	一	在	这	绿色的	森林	和	在	这	绿色的	草地	知道	,

正如绿林和绿草地上的每个人都知道的那样，

[ðæt] ['sæmi] [dʒeɪ][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] .

that	Sammy	Jay	is	a	thief	.
那	萨米	杰伊	是	一个	贼	.

萨米·杰伊是个小偷。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ,

But	no	one	likes	to	be	told	that	he	is	a	thief	,	even	if	he	is	,
但	不	一	点赞	到	是	讲述	那	他	是	一个	贼	,	甚至	如果	他	是	,

但即使他真的是小偷，也没人喜欢被人说成是小偷。

['sæmi] [dʒeɪ] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] .
Sammy Jay least of all .
萨米 杰伊 至少 的 全部 .

最不可能的是萨米·杰伊。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [duː] [rɔːŋ] ,
Like a great many other people who do wrong ,
喜欢 一个 伟大的 许多 其他 人们 WHO 做 错误的 ,

就像许多其他做错事的人一样，

['sæmi] [dʒeɪ] [laɪks] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] ,
Sammy Jay likes to pretend that he is a very fine gentleman ,
萨米 杰伊 点赞 到 假装 那 他 是 一个 非常 美好的 绅士 ,

萨米·杰伊喜欢假装自己是一位非常优秀的绅士。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] .
and he wants other people to think so too .
和 他 想要 其他 人们 到 思考 所以 也 .

他也希望其他人这么认为。

[soʊ][hiː; hi] [teɪks] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [bluː] [koʊt][ænd; ənd] [strʌts] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [greɪt]
So he takes great care of his handsome blue coat and struts around a great
所以 他 需要 伟大的 关心 的 他的 英俊的 蓝色的 外套 和 支柱 大约 一个 伟大的
[diːl] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] ['ʌðər] [foʊks][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
deal when he thinks other folks are looking at him .
交易 什么时候 他 思考 其他 各位 是 寻找 在 他 .

所以他非常爱惜他那件漂亮的蓝色外套，当他觉得别人在看他的时候，就会昂首阔步地走来走去。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [aɪl] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['piːtər] ['ræbɪt] !
[Illustration : " I'll get even with you , Peter Rabbit !
[插图 : " 患病的 得到 甚至 和 你 , 彼得 兔子 !

【插图：彼得兔，我一定会报复你的！】

" (['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk])]
" (missing from book)]
" (丢失的 从 书)]

（书中缺失）

[soʊ] ['sæmi] [dʒeɪ] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['stʌdid] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['piːtər] ['ræbɪt] .
So Sammy Jay studied and studied how he could get even with Peter Rabbit .
所以 萨米 杰伊 研究 和 研究 如何 他 可以 得到 甚至 和 彼得 兔子 .

于是，萨米·杰伊反复研究如何才能报复彼得兔。

[hiː; hi] [kɔːld] ['piːtər] [neɪmz] [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['piːtər] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] [ɪn]
He called Peter names whenever he saw him , but Peter didn't mind that in
他 称为 彼得 姓名 每当 他 锯 他 , 但 彼得 没有 头脑 那 在
[ðə; ði] [liːst] ,
the least ,
这 至少 ,

他每次见到彼得都会骂他，但彼得一点也不介意。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] [neɪmz] [bæk] [ə'gen] .
for he could call names back again .
为了 他 可以 称呼 姓名 后退 再次 .

因为他可以再次回骂。

[bɪ'saɪdz] , [neɪmz] ['nevər][hɜːrt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] .
Besides , names never hurt , and it is very foolish to call them .
除了 , 姓名 绝不 伤害 , 和 它 是 非常 愚蠢 到 称呼 他们 .

此外，骂人又不会伤人，骂人是很愚蠢的。

[soʊ] ['sæmi] [dʒeɪ] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['stʌdid] [haʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['pi:tər] ['ræbɪt]

So	Sammy	Jay	studied	and	studied	how	he	could	get	even	with	Peter	Rabbit
所以	萨米	杰伊	研究	和	研究	如何	他	可以	得到	甚至	和	彼得	兔子

[ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] .

in	some	other	way	.
在	一些	其他	方式	.

于是，萨米·杰伊反复思考，怎样才能用其他方式报复彼得兔。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [paɪn] - [tri:] ['stʌdiɪŋ] ,

Then	one	day	,	as	he	sat	in	the	big	pine	-	tree	studying	,
然后	一	天	,	作为	他	卫星	在	这	大的	松树	-	树	学习	,

有一天，他坐在大松树上学习时，

['sæmi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [aɪ'di:ə] .

Sammy	heard	a	voice	that	gave	him	an	idea	.
萨米	听到	一个	嗓音	那	给予	他	一个	主意	.

萨米听到一个声音，这给了他一个主意。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['red.teɪl] [ðə; ði] [hɔ:k] , [hu:] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

It	was	the	voice	of	Redtail	the	Hawk	,	who	,	you	know	,
它	曾是	这	嗓音	的	红尾	这	鹰	,	WHO	,	你	知道	,

那是红尾鹰的声音，你知道的，

[ɪz] [oʊn] ['kʌz(ə)n] [tu:; tə] [oʊld] ['hwaɪtˌtel] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['rʌflɛg] .

is	own	cousin	to	old	Whitetail	and	to	Roughleg	.
是	自己的	表哥	到	老的	白尾鹿	和	到	粗野的	.

它是老白尾鹿和粗腿鹿的近亲。

[naʊ] ['sæmi] [dʒeɪ] [kæn; kən] [skri:m] [soʊ] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['red.teɪl] [ðə; ði] [hɔ:k] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [tel]

Now	Sammy	Jay	can	scream	so	exactly	like	Redtail	the	Hawk	that	you	cannot	tell
现在	萨米	杰伊	能	尖叫	所以	确切地	喜欢	红尾	这	鹰	那	你	不能	告诉

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ə'pɑ:rt] .

their	voices	apart	.
他们的	声音	除	.

现在，萨米·杰伊的叫声和红尾鹰的叫声一模一样，你根本分辨不出他们的声音。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [skri:m] , ['sæmi] [dʒeɪ] ['tʃʌkld] [aʊt] [laʊd] .

When	he	heard	that	scream	,	Sammy	Jay	chuckled	out	loud	.
什么时候	他	听到	那	尖叫	,	萨米	杰伊	轻笑	出去	大声	.

听到那声尖叫，萨米·杰伊忍不住大笑起来。

[hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [tu:; tə] [get] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['pi:tər] ['ræbɪt] .

He	had	thought	of	a	plan	to	get	even	with	Peter	Rabbit	.
他	有	想法	的	一个	计划	到	得到	甚至	和	彼得	兔子	.

他想出了一个报复彼得兔的计划。

['evri] [deɪ] ['æftər] [ðæt] ,

Every	day	after	that	,
每一个	天	后	那	,

此后的每一天，

['sæmi] [dʒeɪ] [went] ['pi:kɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Sammy	Jay	went	peeking	and	prying	through	the	Green	Forest	and	around	the
萨米	杰伊	去	偷窥	和	窥探	通过	这	绿色的	森林	和	大约	这

[edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:n] [medəuz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

edge	of	the	Green	Meadows	without	making	a	sound	,
边缘	的	这	绿色的	草地	没有	制作	一个	声音	,

萨米·杰伊悄无声息地在绿林中窥视、探查，又在绿草地的边缘转悠。

[dʒʌst] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pi:tər] ['ræbɪt] .

just	watching	for	Peter	Rabbit	.
只是	观看	为了	彼得	兔子	.

我只是在等彼得兔。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [gɔːn] ,
The **snow** **was** **almost** **all** **gone** **,**
这 雪 曾是 几乎 全部 已消失 ,

雪几乎都化了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] ['red.teɪl][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]
and **that** **is** **how** **it** **happened** **that** **Redtail** **had** **come** **back** **from** **the** **South**
和 那 是 如何 它 发生 那 红尾 有 来 后退 从 这 南
[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] .
where **he** **had** **spent** **the** **winter** **.**
在哪里 他 有 花费 这 冬天 .

就这样，红尾从南方过冬回来了。

['sæmi] [dʒeɪ] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['piːtər] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['red.teɪl] [wʌz; wəz] [bæk] [jet] .
Sammy **Jay** **felt** **quite** **sure** **that** **Peter** **didn't** **know** **that** **Redtail** **was** **back** **yet** **.**
萨米 杰伊 毛毡 相当 当然 那 彼得 没有 知道 那 红尾 曾是 后退 然而 .

萨米·杰伊非常肯定彼得还不知道红尾已经回来了。

[hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] ['dɪdnt] , ['eniweɪ] .
He **hoped** **he** **didn't** **,** **anyway** **.**
他 希望 他 没有 , 反正 .

他希望自己没有。

['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['sæmi] [dʒeɪ] [sæt] ['hɪd(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,
Early **one** **morning** **,** **Sammy** **Jay** **sat** **hidden** **on** **the** **edge** **of** **the** **Green** **Forest** **,**
早期的 一 早晨 , 萨米 杰伊 卫星 隐 在 这 边缘 的 这 绿色的 森林 ,

一天清晨，萨米·杰伊躲在绿林边缘坐着。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['braɪər] - [pætʃ] [wer] ['piːtər] ['ræbɪt] [laɪvz; lɪvz] .
watching **the** **Old** **Briar** **-** **patch** **where** **Peter** **Rabbit** **lives** **.**
观看 这 老的 荆棘 - 修补 在哪里 彼得 兔子 生活 .

观看彼得兔居住的老荆棘丛。

[hiː; hi] [sɔː] ['piːtər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['lɪt(ə)l] [pæðz] [ænd; ənd] [sɪt] [ʌp] ['veri]
He **saw** **Peter** **come** **out** **of** **one** **of** **his** **private** **little** **paths** **and** **sit** **up** **very**
他 锯 彼得 来 出去 的 一 的 他的 私人的 小的 路径 和 坐 向上 非常
[streɪt] .
straight **.**
直的 .

他看到彼得从一条僻静的小路上走出来，笔直地坐了起来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['piːtər] [sæt] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [griːn]
For **a** **long** **time** **Peter** **sat** **looking** **this** **way** **and** **looking** **that** **way** **over** **the** **Green**
为了 一个 长的 时间 彼得 卫星 寻找 这 方式 和 寻找 那 方式 超过 这 绿色的
[medəuz] .
Meadows **.**
草地 .

彼得坐在那里，长时间地望着这边那边的绿草地。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['rɛdi] [ænd; ənd] ['græni] [fɑːks] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [ə'baʊt] ,
When **he** **was** **sure** **that** **Reddy** **and** **Granny** **Fox** **were** **nowhere** **about** **,**
什么时候 他 曾是 当然 那 雷迪 和 奶奶 狐狸 是 无处 关于 ,

当他确信雷迪和狐狸奶奶都不在附近时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['rʌflɛg] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] ,
and **that** **Roughleg** **was** **nowhere** **in** **sight** **,**
和 那 粗野的 曾是 无处 在 视线 ,

而粗腿却不见踪影。

['piːtər] [kɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] ['skæmpəd] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ə'weɪ]
Peter kicked up his heels and scampered out on to the Green Meadows away
彼得 踢 向上 他的 高跟鞋 和 四处逃窜 出去 在 到 这 绿色的 草地 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['braɪər] - [pætʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] [saɪnz][ʌv; əv] [sprɪŋ] .
from the dear Old Briar - patch to see if there were any signs of spring .
从 这 亲爱的 老的 荆棘 - 修补 到 看 如果 那里 是 任何 标志 的 春天 .

彼得踢着脚后跟，跑到绿草地上，远离那片可爱的老荆棘丛，去看看春天是否来了。

['sæmi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl]['piːtər][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][bɪg] ['hɪkəri] - [triː] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['smaɪlɪŋ]
Sammy waited until Peter had reached the big hickory - tree over by the Smiling
萨米 等待 直到 彼得 有 达到 这 大的 山胡桃木 - 树 超过 经过 这 微笑
[puːl] ,
Pool ,
水池 ,

萨米一直等到彼得走到微笑池边那棵大山胡桃树旁，

[ðen] ['veri] ['saɪləntli][hiː; hi] [fluː] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['hɪkəri] - [triː] .
then very silently he flew over to the big hickory - tree .
然后 非常 默默 他 飞翔 超过 到 这 大的 山胡桃木 - 树 .

然后，他悄无声息地飞到了那棵大山核桃树上。

['piːtər][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒeri]['mʌskræt] [ðæt] [hiː; hi]['dɪdnt] [siː] ['sæmi] [dʒeɪ][æt; ət]
Peter was so busy looking for Jerry Muskrat that he didn't see Sammy Jay at
彼得 曾是 所以 忙碌的 寻找 为了 杰瑞 麝鼠 那 他 没有 看 萨米 杰伊 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

彼得一心想找到杰瑞·麝鼠，结果根本没看到萨米·杰伊。

['sʌd(ə)nli] , [raɪt] ['oʊvər] ['piːtɜ-z] [hed] , ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [fɪrs] , [ʃrɪl] [skriːm] .
Suddenly , right over Peter's head , sounded a fierce , shrill scream .
突然 , 正确的 超过 彼得的 头 , 听起来 一个 凶猛的 , 尖锐 尖叫 .

突然，就在彼得的头顶上方，传来一声凄厉的尖叫。

['piːtər] [nuː] [ðæt] [vɔɪs] .
Peter knew that voice .
彼得 知道 那 嗓音 .

彼得认出了那个声音。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] .
At least , he thought he did .
在 至少 , 他 想法 他 做过 .

至少，他是这么认为的。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [lʊk] .
He didn't stop to look .
他 没有 停止 到 看 .

他没有停下来看。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [rʌn] [fɜːrst][ænd; ənd] [lʊk] ['æftərwərd] .
He had learned long ago that it is best to run first and look afterward .
他 有 学习 长的 前 那 它 是 最好的 到 跑步 第一的 和 看 之后 .

他很久以前就明白，最好的办法是先跑后看。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['braɪər] - [pætʃ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz]
So now he started for the dear Old Briar - patch as fast as his long legs
所以 现在 他 开始 为了 这 亲爱的 老的 荆棘 - 修补 作为 快速地 作为 他的 长的 腿
[wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,
would take him ,
会 拿 他 ,

于是，他迈着大长腿，飞快地向着心爱的老荆棘丛走去。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	heart	in	his	mouth	.
他的	心	在	他的	嘴	.

他吓得魂飞魄散。

[ə'gen] [ðæt] [fɪrs] [skriːm] ['saʊndɪd] [raɪt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Again	that	fierce	scream	sounded	right	over	him	.
再次	那	凶猛的	尖叫	听起来	正确的	超过	他	.

那声凄厉的尖叫声再次在他头顶响起。

['piːtər][ræn]['fæstər][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ræn] , [hiː; hi] [dɑːdʒd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd]

Peter	ran	faster	than	ever	,	and	as	he	ran	,	he	dodged	this	way	and
彼得	跑	快点	比	曾经	,	和	作为	他	跑	,	他	躲避	这	方式	和

[dɑːdʒd] [ðæt] [weɪ] .

dodged	that	way	.
躲避	那	方式	.

彼得跑得比以往任何时候都快，他一边跑一边向这边躲闪，向那边躲闪。

['evrɪ] ['sekənd][hiː; hi][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [klɔːz] [ʌv; əv]['red.teɪl][ðə; ðɪ] [hɔːk] .

Every	second	he	expected	to	feel	the	sharp	claws	of	Redtail	the	Hawk	.
每一个	第二	他	预期的	到	感觉	这	锋利的	爪子	的	红尾	这	鹰	.

他每时每刻都担心会感受到红尾鹰锋利的爪子。

[maɪ] , [sʌtʃ] [dʒʌmps][æz; əz]['piːtər][dɪd] [teɪk] !

My	,	such	jumps	as	Peter	did	take	!
我的	,	这样的	跳跃	作为	彼得	做过	拿	!

我的天，彼得的跳跃动作真是惊人！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [dɪr] [oʊld]['braɪər] - [pætʃ] .

It	seemed	to	him	that	he	never	would	reach	the	dear	Old	Briar	-	patch	.
它	似乎	到	他	那	他	绝不	会	抵达	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	.

他觉得自己永远也到不了心爱的老荆棘丛了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd] ,

But	he	did	,	and	just	as	soon	as	he	was	safely	inside	,
但	他	做过	,	和	只是	作为	很快	作为	他	曾是	安全	里面	,

但他确实这么做了，而且就在他安全进入室内后不久，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['red.teɪl] .

he	turned	around	to	see	what	had	become	of	Redtail	.
他	转向	大约	到	看	什么	有	变得	的	红尾	.

他转过身去看红尾发生了什么事。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] ?

And	what	do	you	think	he	saw	?
和	什么	做	你	思考	他	锯	?

你觉得他看到了什么?

[waɪ] , ['oʊnli] ['sæmi] [dʒeɪ] ['læfɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] .

Why	,	only	Sammy	Jay	laughing	fit	to	kill	himself	.
为什么	,	仅有的	萨米	杰伊	笑	合身	到	杀	他自己	.

只有萨米·杰伊才会笑到自杀。

" - ! - ! " ['ʃaʊtɪd] ['sæmi] [dʒeɪ] .

"	Fraidcat	!	Fraidcat	!	"	shouted	Sammy	Jay	.
"	-	!	-	!	"	喊叫	萨米	杰伊	.

"胆小鬼！胆小鬼！"萨米·杰伊喊道。

['piːtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] .

Peter	shook	his	fist	.
彼得	摇晃	他的	拳头	.

彼得挥舞着拳头。

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] ['fuːlɪʃli] .
Then **he** **grinned** **foolishly** **.**
然后 他 咧嘴一笑 愚蠢地 .

然后他傻笑了。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] , ['sæmi] [dʒeɪ] !
" **I** **guess** **you** **are** **even** **,** **Sammy** **Jay** **!**
" 我 猜测 你 是 甚至 , 萨米 杰伊 !

“看来你们扯平了，萨米·杰伊！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

[viː]
V
V

V

['sæmi] [dʒeɪ] [brɪŋz] [nuːz]
SAMMY **JAY** **BRINGS** **NEWS**
萨米 杰伊 带来 消息

萨米·杰伊带来新闻

['piːtər] ['ræbɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['fiːlɪŋ] .
Peter **Rabbit** **had** **a** **very** **funny** **feeling** **.**
彼得 兔子 有 一个 非常 有趣的 感觉 .

彼得兔有一种很奇怪的感觉。

[hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [aʊt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
He **had** **started** **out** **that** **morning** **with** **the** **best** **intentions** **in** **the** **world** **.**
他 有 开始 出去 那 早晨 和 这 最好的 意图 在 这 世界 .

那天早上，他怀着世界上最美好的愿望开始了工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl][ænd; ənd] [tel]
He **had** **meant** **to** **go** **straight** **to** **Chatterer** **the** **Red** **Squirrel** **and** **tell**
他 有 意思是 到 去 直的 到 喋喋不休者 这 红色的 松鼠 和 告诉
[hɪm; ɪm] [haʊ] [miːn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][spaɪ][ænd; ənd][soʊ][faɪnd][ðə; ði] [nuː] [haʊs] [ðæt]
him **how** **mean** **he** **had** **been** **to** **spy** **and** **so** **find** **the** **new** **house** **that**
他 如何 意思是 他 有 到过 到 间谍 和 所以 寻找 这 新的 房子 那
['tʃætərər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] ,
Chatterer **was** **trying** **to** **keep** **a** **secret** **,**
喋喋不休者 曾是 尝试 到 保持 一个 秘密 ,

他原本打算直接去找红松鼠查特勒，告诉他自己偷窥并找到查特勒试图保守秘密的新房子是多么卑鄙。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] ['tʃætərər] ['telɪŋ] ['tɑːmi] [tɪt] [ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [haʊ]
and **then** **he** **had** **overheard** **Chatterer** **telling** **Tommy** **Tit** **the** **Chickadee** **how**
和 然后 他 有 无意中听到 喋喋不休者 讲述 汤米 山雀 这 山雀 如何
[hiː; hi][hæd; həd] [fuːld] ['piːtər] ,
he **had** **fooled** **Peter** **,**
他 有 被骗了 彼得 ,

然后他无意中听到喋喋不休的人告诉小山雀汤米·蒂特他是如何愚弄彼得的，

[ænd; ənd] [ðæt] ['piːtər] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] [wʌz; wəz] , [æt; ət][ɔːl] .
and **that** **Peter** **didn't** **know** **where** **the** **new** **house** **was** **,** **at** **all** **.**
和 那 彼得 没有 知道 在哪里 这 新的 房子 曾是 , 在 全部 .

而且彼得根本不知道新房子在哪里。

['piːtər][hæd; həd]['nevər] [felt] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
Peter **had** **never** **felt** **more** **foolish** **in** **his** **life** **.**
彼得 有 绝不 毛毡 更多的 愚蠢 在 他的 生活 .

彼得这辈子从未觉得自己如此愚蠢。

[noʊ] , [sɜːr] , [hiː; hi]['nevər][hæd; həd][felt] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

No	**,**	**Sir**	**,**	**he**	**never**	**had**	**felt**	**more**	**foolish**	**in**	**his**	**life**	**.**
不	,	先生	,	他	绝不	有	毛毡	更多的	愚蠢	在	他的	生活	.

不，先生，他这辈子从未觉得自己如此愚蠢。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fuːld] [ænd; ənd] ['riːəli] ['dɪdnt] [noʊ] [wer]

if	**it**	**were**	**true**	**that**	**he**	**had**	**been**	**fooled**	**and**	**really**	**didn't**	**know**	**where**
如果	它	是	真的	那	他	有	到过	被骗了	和	真的	没有	知道	在哪里

- [nuː] [haʊs] [wʌz; wəz] ,

Chatterer's	**new**	**house**	**was**	**,**
-	新的	房子	曾是	,

如果他真的被骗了，真的不知道查特勒的新房子在哪里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['bɛgɪŋ] - ['pɑːrd(ə)n] ,

there	**was**	**no**	**use**	**in**	**begging**	**Chatterer's**	**pardon**	**,**
那里	曾是	不	使用	在	乞讨	-	赦免	,

请求查特勒的原谅毫无用处。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [hɪm'self] [stɪl] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [stɑːk] [ðæn; ðən][hiː; hi]

for	**he**	**would**	**only**	**make**	**himself**	**still**	**more**	**of**	**a**	**laughing**	**stock**	**than**	**he**
为了	他	会	仅有的	制作	他自己	仍然	更多的	的	一个	笑	库存	比	他

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] .

was	**already**	**.**
曾是	已经	.

因为他这样做只会让自己比现在更加沦为笑柄。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [miːn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

And	**yet**	**the**	**thing**	**he**	**had**	**done**	**was**	**just**	**as**	**mean**	**as**	**if**	**he**
和	然而	这	事物	他	有	完毕	曾是	只是	作为	意思是	作为	如果	他

[hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] - ['siːkrət] ,

had	**found**	**out**	**Chatterer's**	**secret**	**,**
有	成立	出去	-	秘密	,

然而，他所做的事和发现喋喋不休者的秘密一样卑鄙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] ['betər] [ɪf] [hiː; hi] [oʊnd] [ʌp] .

and	**he**	**knew**	**that**	**he**	**would**	**feel**	**better**	**if**	**he**	**owned**	**up**	**.**
和	他	知道	那	他	会	感觉	更好的	如果	他	拥有	向上	.

他知道如果坦白，他会感觉好一些。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][left] [ɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [haɪnd] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [skrætʃt] [hɪz; ɪz]

He	**scratched**	**his**	**left**	**ear**	**with**	**his**	**right**	**hind**	**foot**	**and**	**then**	**scratched**	**his**
他	刮痕	他的	左边	耳朵	和	他的	正确的	后	脚	和	然后	刮痕	他的

[raɪt] [ɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][haɪnd] [fʊt] .

right	**ear**	**with**	**his**	**left**	**hind**	**foot**	**.**
正确的	耳朵	和	他的	左边	后	脚	.

他用右后脚挠了挠左耳，然后用左后脚挠了挠右耳。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

He	**pulled**	**his**	**whiskers**	**,**	**and**	**still**	**he**	**didn't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
他	拉	他的	胡须	,	和	仍然	他	没有	知道	什么	到	做	.

他揪了揪胡子，还是不知道该怎么办。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,

He	**was**	**still**	**trying**	**to**	**decide**	**,**
他	曾是	仍然	尝试	到	决定	,

他还在犹豫不决。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['rækɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

when	he	heard	a	great	racket	in	the	direction	of	the	Green	Forest	.
什么时候	他	听到	一个	伟大的	球拍	在	这	方向	的	这	绿色的	森林	.

当他听到绿林方向传来巨大的喧闹声时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sæmi] [dʒeɪ] , ['skriːmɪŋ] ['nɔɪzɪli] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

It	was	Sammy	Jay	,	screaming	noisily	as	usual	,
它	曾是	萨米	杰伊	,	尖叫	喧闹地	作为	通常	,

是萨米·杰伊，像往常一样大声尖叫。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] .

and	he	was	hurrying	straight	up	to	the	Old	Orchard	.
和	他	曾是	匆忙	直的	向上	到	这	老的	果园	.

他径直朝老果园走去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['tʃætərər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sæmi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn]

Of	course	Chatterer	heard	him	,	and	as	soon	as	Sammy	was	within
的	课程	喋喋不休者	听到	他	,	和	作为	很快	作为	萨米	曾是	之内

['hɪrɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

hearing	,	he	called	to	him	.
听力	,	他	称为	到	他	.

当然，喋喋不休的人听到了他的话，萨米一走到能听到的地方，他就喊住了他。

['sæmi] ['hɜːrid] ['oʊvər][æt; ət][wʌns] .

Sammy	hurried	over	at	once	.
萨米	慌忙	超过	在	一次	.

萨米立刻匆匆赶了过去。

" [soʊ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	So	here	you	are	!
"	所以	这里	你	是	!

“你来了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪv] ['hʌntɪd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ʌn'tɪl][aɪm][kwaɪt] ['tʌkərd] [aʊt] .

"	I've	hunted	all	through	the	Green	Forest	for	you	until	I'm	quite	tuckered	out	.
"	我已经	猎杀	全部	通过	这	绿色的	森林	为了	你	直到	我是	相当	疲惫不堪	出去	.

“我为了找你，跑遍了整个绿林，直到筋疲力尽。”

[aɪv] [gɑːt] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

I've	got	news	for	you	.	"
我已经	得到	消息	为了	你	.	"

我有个消息要告诉你。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['bɛgd] ['tʃætərər] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	What	is	it	?	"	begged	Chatterer	,	dancing	about	with	impatience	.
"	什么	是	它	?	"	乞求	喋喋不休者	,	跳舞	关于	和	不耐烦	.

“到底是什么？”喋喋不休地问道，焦躁地跳来跳去。

" [aɪv] [siːn] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmi] .

"	I've	seen	Shadow	the	Weasel	,	"	replied	Sammy	.
"	我已经	已见	阴影	这	黄鼠狼	,	"	回复	萨米	.

“我见过影子鼬，”萨米回答道。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] ['tʃætərər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['veri] ['æŋkʃəs] .

"	Where	is	he	?	"	asked	Chatterer	,	and	his	voice	sounded	very	anxious	.
"	在哪里	是	他	?	"	问	喋喋不休者	,	和	他的	嗓音	听起来	非常	焦虑的	.

“他在哪里？”喋喋不休的人问道，他的声音听起来非常焦急。

" ['hiːz]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,
" **He's over in the Green Forest ,**
" 他是 超过 在 这 绿色的 森林 ,

"他在绿林那边，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][juː; jʊ] ,
and he says he is going to stay there until he catches you ,
和 他 说道 他 是 去 到 停留 那里 直到 他 捕获物 你 ,

他说他会一直待在那里直到抓住你为止。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] ['wɪntər] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmi] .
if he has to stay all winter , " replied Sammy .
如果 他 有 到 停留 全部 冬天 , " 回复 萨米 .

"如果他必须留下来过冬的话，"萨米回答道。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [hʌnt] [θruː] ['evri] [triː]
" **He says he is going to find you if he has to hunt through every tree**
" 他 说道 他 是 去 到 寻找 你 如果 他 有 到 打猎 通过 每一个 树
[ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .
in the Green Forest .
在 这 绿色的 森林 .

他说，即使要搜遍绿林中的每一棵树，他也要找到你。

" ['tʃætərər] ['æktʃuəli] [tɜːrnd] [peɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Chatterer actually turned pale for a minute .**
" 喋喋不休者 实际上 转向 苍白 为了 一个 分钟 .

"喋喋不休的人脸色瞬间变得苍白了一分钟。"

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" **You — you didn't tell him that I wasn't in the Green Forest , did you ?**
" 你 — 你 没有 告诉 他 那 我 不是 在 这 绿色的 森林 , 做过 你 ?

"你——你没告诉他我不在绿林里，对吧？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] !
" **Of course I didn't !**
" 的 课程 我 没有 !

我当然没有！

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ? " [ri'tɔːtid] ['sæmi] ['skɔːrnfəli] .
How could I when I didn't know it myself ? " retorted Sammy scornfully .
如何 可以 我 什么时候 我 没有 知道 它 我 ? " 反驳 萨米 轻蔑地 .

"我自己都不知道，怎么可能知道呢？"萨米轻蔑地反驳道。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] ,
" **And — and you won't tell him when you see him again , will you ,**
" 和 — 和 你 惯于 告诉 他 什么时候 你 看 他 再次 , 将要 你 ,
['sæmi] ? " ['bɛgd] ['tʃætərər] .
Sammy ? " begged Chatterer .
萨米 ? " 乞求 喋喋不休者 .

"而且——而且你下次见到他的时候不会告诉他，对吧，萨米？"喋喋不休地恳求道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? " [di'mɑːndid] ['sæmi] ['æŋgrəli] .
" **What do you take me for ? " demanded Sammy angrily .**
" 什么 做 你 拿 我 为了 ? " 要求 萨米 愤怒地 .

"你把我当什么人了？"萨米愤怒地质问道。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t]['eni] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['tʃætərər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	haven't	got	any	love	for	you	,	Chatterer	,	and	you	know	it	.
"	我	还没有	得到	任何	爱	为了	你	,	喋喋不休者	,	和	你	知道	它	.

"我一点也不喜欢你，喋喋不休的人，你自己也知道。"

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] , [red] - ['koʊtɪd] ['nu:s(ə)ns] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:]

You're	a	red	-	headed	,	red	-	coated	nuisance	,	and	I'm	not	a	bit	sorry	to	see
你是	一个	红色的	-	标题	,	红色的	-	涂层	滋扰	,	和	我是	不是	一个	少量	对不起	到	看

[ju:; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

you	in	trouble	,
你	在	麻烦	,

你这个红头发、穿红衣服的讨厌鬼，看到你惹上麻烦我一点也不觉得可惜。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [tɜ:rn][maɪ][wɜ:rst] ['enəmi] ['oʊvər][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kru:əl] ,

but	I	wouldn't	turn	my	worst	enemy	over	to	such	a	cruel	,
但	我	不会	转动	我的	最差	敌人	超过	到	这样的	一个	残忍的	,

但我不会把我的死敌交给如此残忍的人。

[koʊld] - ['blʌdɪd] ['rɑ:bər] [æz; əz] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wi:zl] .

cold	-	blooded	robber	as	Shadow	the	Weasel	.
寒冷的	-	血腥	强盗	作为	阴影	这	黄鼠狼	.

冷血强盗，化身为"影子鼬"。

[hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'i:][dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [ju:; jʊ] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kætʃ]

He	would	kill	me	just	as	quickly	as	he	would	you	,	if	he	could	catch
他	会	杀	我	只是	作为	迅速地	作为	他	会	你	,	如果	他	可以	抓住

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

如果他能抓住我，他会像杀了你一样迅速地杀了我。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kɑ:nt] ,

which	he	can't	,
哪个	他	不能	,

但他做不到。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]

and	I	am	going	to	make	it	my	business	to	see	to	it	that	all	the
和	我	是	去	到	制作	它	我的	商业	到	看	到	它	那	全部	这

['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə'baʊt] .

little	people	who	are	afraid	of	him	know	that	he	is	about	.
小的	人们	WHO	是	害怕的	的	他	知道	那	他	是	关于	.

我一定会让所有害怕他的小人物都知道他的存在。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['braɪər] - [pætʃ] [raɪt] [ə'weɪ][tu:; tə][wɔ:rn]['pi:tər] ['ræbɪt] . "

I	am	going	over	to	the	Old	Briar	-	patch	right	away	to	warn	Peter	Rabbit	.	"
我	是	去	超过	到	这	老的	荆棘	-	修补	正确的	离开	到	警告	彼得	兔子	.	"

我这就去老荆棘丛那边警告彼得兔。

" [ju:; jʊ][dəunt] [ni:d] [tu:; tə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [hɪr] , " [spoʊk] [ʌp]['pi:tər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	You	don't	need	to	,	because	I	am	right	here	,	"	spoke	up	Peter	from	his
"	你	不	需要	到	,	因为	我	是	正确的	这里	,	"	辐	向上	彼得	从	他的

['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

hiding	place	.
隐藏	地方	.

"你不用去了，因为我就在这里，"彼得从藏身之处开口说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['plænɪŋ] [tu:; tə][wɔ:rn][ˌem 'i:] ,

"	I	am	ever	so	much	obliged	to	you	for	planning	to	warn	me	,
"	我	是	曾经	所以	很多	有义务	到	你	为了	规划	到	警告	我	,

"我非常感谢您计划提前通知我。"

[ænd; ənd][aɪm]['sɑːri] [aɪv]['evər][sed] [miːn] [θɪŋz] [ə'baʊt][juː; jʊ] , ['sæmi] [dʒeɪ] . "

and	I'm	sorry	I've	ever	said	mean	things	about	you	,	Sammy	Jay	.	"
和	我是	对不起	我已经	曾经	说	意思是	事物	关于	你	,	萨米	杰伊	.	"

萨米·杰伊，我很抱歉我曾经说过你的坏话。

" [puː] ! " [rɪ'plaɪd] ['sæmi] .

"	Pooh	!	"	replied	Sammy	.
"	呸	!	"	回复	萨米	.

"噗！"萨米回答道。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] .

"	You	needn't	be	.
"	你	不必	是	.

你不必如此。

[aɪ] [ges] [aɪv] [dɪ'zɜːrvd] [ðem; ðəm] .

I	guess	I've	deserved	them	.
我	猜测	我已经	应得的	他们	.

我想这是我应得的。

" [ðen] ['sæmi] [ænd; ənd]['piːtər][ænd; ənd] ['tʃætərər] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk]['oʊvər][ðə; ði] [nuːz] [ə'baʊt]

"	Then	Sammy	and	Peter	and	Chatterer	began	to	talk	over	the	news	about
"	然后	萨米	和	彼得	和	喋喋不休者	开始	到	讲话	超过	这	消息	关于

['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] [soʊ] ['iːgərli] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [blæk] ['pʊsi] ['stiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ]

Shadow	the	Weasel	so	eagerly	that	not	one	of	them	saw	Black	Pussy	stealing	along
阴影	这	黄鼠狼	所以	急切地	那	不是	一	的	他们	锯	黑色的	猫	偷窃	沿着

[ðə; ði][oʊld][stoʊn] [wɔːl] .

the	old	stone	wall	.
这	老的	石头	墙	.

"然后，萨米、彼得和查特勒开始热烈地讨论关于黄鼠狼影子的消息，以至于他们中没有一个人注意到黑猫正沿着古老的石墙偷偷溜走。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[blæk] ['pʊsi] ['ɔːlmoʊst]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst]

BLACK	PUSSY	ALMOST	CATCHES	A	GOOD	BREAKFAST
黑色的	猫	几乎	捕获物	一个	好的	早餐

黑猫差点吃到一顿丰盛的早餐

[blæk] ['pʊsi] [wʌz; wəz][aʊt] ['veri] ['ɜːrli] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brekfəst] .

Black	Pussy	was	out	very	early	,	hunting	for	her	breakfast	.
黑色的	猫	曾是	出去	非常	早期的	,	打猎	为了	她	早餐	.

黑猫很早就出门觅食了。

[nɑːt][ðæt][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə][hʌnt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brekfəst] ;

Not	that	she	needed	to	hunt	for	her	breakfast	;
不是	那	她	需要	到	打猎	为了	她	早餐	;

当然，她并不需要自己去寻找早餐；

[oʊ] , [maɪ] , [noʊ] ! [blæk] ['pʊsi] ['dɪdnt] [niːd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

oh	,	my	,	no	!	Black	Pussy	didn't	need	a	single	thing	.
哦	,	我的	,	不	!	黑色的	猫	没有	需要	一个	单身的	事物	.

我的天哪！黑猫什么都不需要。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [fɪld] [ə; eɪ] ['sɔ:sər] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm] [freʃ] [mɪlk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

Every	morning	Farmer	Brown's	boy	filled	a	saucer	with	warm	fresh	milk	for	her
每一个	早晨	农民	布朗的	男生	已填	一个	碟子	和	温暖的	新鲜的	牛奶	为了	她

,

,

,

每天早上，布朗农夫的儿子都会给她倒满一碟温热的鲜牛奶。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [mi:t] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

and	every	day	she	had	all	the	meat	that	was	good	for	her	,
和	每一个	天	她	有	全部	这	肉	那	曾是	好的	为了	她	,

她每天都能吃到所有对她有益的肉类，

[soʊ][ðer; ðər] ['wɔznt] [ðə; ði] [li:st] [ni:d] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] .

so	there	wasn't	the	least	need	in	the	world	for	her	to	go	hunting	.
所以	那里	不是	这	至少	需要	在	这	世界	为了	她	到	去	打猎	.

所以她根本没有一丝一毫的必要去打猎。

[blæk] ['pʊsi] [wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ɔ:l][kæts] .

Black	Pussy	was	just	like	all	cats	.
黑色的	猫	曾是	只是	喜欢	全部	猫	.

黑猫和其他猫一样。

['laɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][ɪn]['fɑ:rmər] ['braʊnz] [haʊs] , ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜ:rɪŋ] [kən'tentɪdli] ,

Lying	before	the	fire	in	Farmer	Brown's	house	,	blinking	and	purring	contentedly	,
说谎	前	这	火	在	农民	布朗的	房子	,	眨眼	和	呼噜声	心满意足地	,

躺在布朗农夫家的火炉前，眨着眼睛，发出满足的呼噜声，

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][tu:; tə][hɜ:rt]['eni][wʌn] ,

she	seemed	too	good	-	natured	and	gentle	to	hurt	any	one	,
她	似乎	也	好的	-	自然	和	温和的	到	伤害	任何	一	,

她看起来心地善良，性情温和，不会伤害任何人。

[ænd; ənd][ɔ:l]['fɑ:rmər] ['braʊnz] ['fæməli] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	all	Farmer	Brown's	family	said	that	she	was	and	believed	it	.
和	全部	农民	布朗的	家庭	说	那	她	曾是	和	相信	它	.

布朗农夫一家都说她就是，而且他们都相信这一点。

[ðeɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['empti] ['lɪt(ə)l] [nests] [ɪn][ðə; ði]['dʒɔɪfl] ['sprɪŋtaɪm] ,

They	knew	nothing	about	the	empty	little	nests	in	the	joyful	springtime	,
他们	知道	没有什么	关于	这	空的	小的	巢穴	在	这	快乐	春天	,

他们对春光明媚时节那些空荡荡的小鸟巢一无所知。

— ['empti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [blæk] ['pʊsi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['emptid] [ðem; ðəm]

—	empty	because	Black	Pussy	had	found	them	and	emptied	them
—	空的	因为	黑色的	猫	有	成立	他们	和	清空	他们

[ænd; ənd]['broʊkən][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [bɜ:rdz] .

and	broken	the	hearts	of	little	father	and	mother	birds	.
和	破碎的	这	心	的	小的	父亲	和	母亲	鸟类	.

——因为黑猫发现了它们，掏空了它们，伤透了小鸟爸爸和小鸟妈妈的心。

[ju:; jʊ] [si:] , ['fɑ:rmər] ['braʊnz] [foʊks] ['ri:əli] ['dɪdnt] [noʊ] [blæk] ['pʊsi] .

You	see	,	Farmer	Brown's	folks	really	didn't	know	Black	Pussy	.
你	看	,	农民	布朗的	各位	真的	没有	知道	黑色的	猫	.

你看，布朗农夫的家人其实并不认识黑猫。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɔ:rɪst][ænd; ənd] ['medoʊ] ['pi:p(ə)l][dɪd] .

But	the	little	forest	and	meadow	people	did	.
但	这	小的	森林	和	草地	人们	做过	.

但生活在小森林和草地上的人们做到了。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [blæk] ['pʊsi] [wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ɔːl][kæts] , — [fɪrs] [ænd; ənd]['kruːəl] [daʊn] [ˌɪn'saɪd]

They	knew	that	Black	Pussy	was	just	like	all	cats	,	—	fierce	and	cruel	down	inside
他们	知道	那	黑色的	猫	曾是	只是	喜欢	全部	猫	,	—	凶猛的	和	残忍的	向下	里面

,

,

,

他们知道黑猫和其他猫一样，内心凶猛残忍。

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [heitid] [blæk] ['pʊsi] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

—	and	they	hated	Black	Pussy	,	every	one	of	them	.
—	和	他们	憎恨	黑色的	猫	,	每一个	一	的	他们	.

——而且他们每个人都讨厌黑猫。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ,

They	knew	that	down	in	her	heart	was	the	love	of	killing	,
他们	知道	那	向下	在	她	心	曾是	这	爱	的	杀	,

他们知道，在她内心深处，隐藏着杀戮的欲望。

[dʒʌst] [ðæt] [seɪm] [lʌv] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] ,

just	that	same	love	of	killing	that	is	in	the	heart	of	Shadow	the	Weasel	,
只是	那	相同的	爱	的	杀	那	是	在	这	心	的	阴影	这	黄鼠狼	,

正是这种嗜杀成性的欲望，存在于"暗影鼬"的心中。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [heitid] [blæk] ['pʊsi] .

and	so	they	hated	Black	Pussy	.
和	所以	他们	憎恨	黑色的	猫	.

所以他们憎恨黑猫。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd][soʊ] [mʌtʃ] ,

If	she	had	had	to	hunt	for	a	living	,	they	wouldn't	have	minded	so	much	,
如果	她	有	有	到	打猎	为了	一个	活的	,	他们	不会	有	有思想	所以	很多	,

如果她以狩猎为生，他们就不会这么介意了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [heitid] [hɜːr; hər] .

but	she	didn't	have	to	hunt	for	a	living	,	and	so	they	hated	her	.
但	她	没有	有	到	打猎	为了	一个	活的	,	和	所以	他们	憎恨	她	.

但她不需要靠打猎为生，所以他们恨她。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] [blæk] ['pʊsi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] .

This	particular	morning	Black	Pussy	had	chosen	to	have	a	look	along	the	old	stone	wall	at	the	edge	of	the	Old	Orchard	.
这	特别的	早晨	黑色的	猫	有	选定	到	有	一个	看	沿着	这	老的	石头	墙	在	这	边缘	的	这	老的	果园	.

那天早上，黑猫决定沿着老果园边缘的古老石墙四处看看。

['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [straɪpt] ['tʃɪpmʌŋk] [ðer; ðər] .

Many	times	she	had	hunted	Striped	Chipmunk	there	.
许多	时代	她	有	猎杀	有条纹的	花栗鼠	那里	.

她曾多次在那里猎捕条纹花栗鼠。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst]

She	didn't	know	enough	about	the	ways	of	the	little	people	of	the	Green	Forest
她	没有	知道	足够的	关于	这	方式	的	这	小的	人们	的	这	绿色的	森林

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [koʊld] ['weðər] [hæd; həd] [sent] [straɪpt]

and	the	Green	Meadows	to	know	that	this	cold	weather	had	sent	Striped
和	这	绿色的	草地	到	知道	那	这	寒冷的	天气	有	发送	有条纹的

['tʃɪpmʌŋk] [daʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [snʌg] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['ʌndər] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] ,

Chipmunk	down	into	his	snug	bedroom	under	ground	for	a	long	sleep	,
花栗鼠	向下	进入	他的	舒适	卧室	在下面	地面	为了	一个	长的	睡觉	,

她对绿森林和绿草地里的小矮人们的生活方式了解不够，所以不知道这寒冷的天气已经把条纹花栗鼠赶到它温暖舒适的地下卧室里睡了个长长的觉。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [sniːkt] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə] [stoʊn] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm]

so	she	sneaked	along	from	stone	to	stone	,	hoping	that	she	would	surprise	him
所以	她	偷偷摸摸	沿着	从	石头	到	石头	,	希望	那	她	会	惊喜	他

.

:

.

于是她悄悄地从一块石头走到另一块石头，希望能够给他一个惊喜。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [hæf] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

She	had	gone	half	the	length	of	the	old	wall	without	a	sign	of	anything
她	有	已消失	一半	这	长度	的	这	老的	墙	没有	一个	符号	的	任何事物

[tuː; tə] [kætʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [pʊt] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [straɪpt] ['tʃɪpmʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv]

to	catch	when	she	heard	voices	that	put	all	thought	of	Striped	Chipmunk	out	of
到	抓住	什么时候	她	听到	声音	那	放	全部	想法	的	有条纹的	花栗鼠	出去	的

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

她沿着旧墙走了半圈，却没发现任何可以捕捉的东西，这时她听到了一些声音，让她把条纹花栗鼠的念头全部抛到了脑后。

['krɔːlɪŋ] [flæt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['stʌmək] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [wɜːrkt] ['nɪrər]

Crawling	flat	on	her	stomach	to	keep	out	of	sight	,	she	softly	worked	nearer
爬行	平坦的	在	她	胃	到	保持	出去	的	视线	,	她	轻轻	工作	更近

[ænd; ənd] ['nɪrər] [ʌn'tɪl] ,

and	nearer	until	,
和	更近	直到	,

她匍匐在地，尽量不被人发现，轻轻地一步步靠近，直到.....

['piːpɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bɪg] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [wɔːl] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['tʃætərər] [ðə; ði]

peeping	from	behind	a	big	stone	in	the	old	wall	,	she	could	see	Chatterer	the
偷窥	从	在后面	一个	大的	石头	在	这	老的	墙	,	她	可以	看	喋喋不休者	这

[red] ['skwɜːrəl] ,

Red	Squirrel	,
红色的	松鼠	,

她从古墙的一块大石头后面偷看，看到了红松鼠查特勒。

['piːtər] ['ræbɪt] ,

Peter	Rabbit	,
彼得	兔子	,

彼得兔

[ænd; ənd] ['sæmi] [dʒeɪ] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] ['bɪzɪli] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi]

and	Sammy	Jay	talking	so	busily	and	so	excited	that	they	didn't	seem	to	be
和	萨米	杰伊	说	所以	忙碌地	和	所以	兴奋的	那	他们	没有	似乎	到	是

['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] .

paying	attention	to	anything	else	.
付费	注意力	到	任何事物	别的	.

萨米·杰伊滔滔不绝、兴奋不已，似乎对其他任何事情都漠不关心。

['sæmi] [dʒeɪ][wʌz; wəz] [seɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][oʊld]['æp(ə)l] - [tri:] ,

Sammy	Jay	was	safe	,	because	he	was	sitting	in	an	old	apple	-	tree	,
萨米	杰伊	曾是	安全的	,	因为	他	曾是	坐着	在	一个	老的	苹果	-	树	,

萨米·杰很安全，因为他正坐在一棵老苹果树上。

[bʌt; bət] ['tʃætərər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][oʊld][wɔ:l] , [ænd; ənd]['pi:tər][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

but	Chatterer	was	on	the	old	wall	,	and	Peter	was	on	the	ground	.
但	喋喋不休者	曾是	在	这	老的	墙	,	和	彼得	曾是	在	这	地面	.

但喋喋不休的人在旧墙上，而彼得在地上。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] [kætʃ] ?

Which	should	she	catch	?
哪个	应该	她	抓住	?

她应该抓哪个?

['pi:tər] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [best] ['brekfəst] ,

Peter	would	make	the	biggest	and	best	breakfast	,
彼得	会	制作	这	最大	和	最好的	早餐	,

彼得会做最丰盛、最美味的早餐。

[bʌt; bət] [blæk] ['pʊsi] ['hædnt] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [kɪk] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər]

but	Black	Pussy	hadn't	forgotten	the	terrible	kick	he	had	once	given	her
但	黑色的	猫	之前没有	被遗忘的	这	糟糕的	踢	他	有	一次	给定	她

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:t] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - [ʌp][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['pæstʃər] ,

when	she	had	caught	little	Miss	Fuzzytail	up	in	the	Old	Pasture	,
什么时候	她	有	捕捉	小的	错过	-	向上	在	这	老的	牧场	,

但是黑猫并没有忘记他曾经狠狠踢过她的那一脚，当时她在老牧场里抓住了毛茸茸的小尾巴小姐。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['pi:tɜ-z] [staʊt] [haɪnd][legz] .

and	she	had	great	respect	for	Peter's	stout	hind	legs	.
和	她	有	伟大的	尊重	为了	彼得的	肥硕	后	腿	.

她非常敬佩彼得强壮的后腿。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə] [kætʃ] ['tʃætərər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

She	would	be	content	to	catch	Chatterer	this	morning	.
她	会	是	内容	到	抓住	喋喋不休者	这	早晨	.

她今天早上能抓到"喋喋不休者"就心满意足了。

[ʃi:; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['sɔ:si] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['meni]

She	hated	him	,	anyway	,	for	he	had	been	very	saucy	to	her	many
她	憎恨	他	,	反正	,	为了	他	有	到过	非常	风骚的	到	她	许多

[taɪmz] .

times	.
时代	.

反正她很讨厌他，因为他曾多次对她无礼。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɔ:r][kɔ:l][hɜ:r; hər] [neɪmz] [ə'gen] .

He	would	never	make	fun	of	her	or	call	her	names	again	.
他	会	绝不	制作	乐趣	的	她	或者	称呼	她	姓名	再次	.

他再也不会嘲笑她，也不会再骂她了。

[mɔ:r] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ðæn; ðən]['evər] , [blæk] ['pʊsi] [stoʊl] ['fɔ:rwərd] .

More	slowly	and	carefully	than	ever	,	Black	Pussy	stole	forward	.
更多的	缓慢地	和	小心	比	曾经	,	黑色的	猫	偷窃	向前	.

黑猫比以往任何时候都更加缓慢、更加小心翼翼地向前移动。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [gru:] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [fɪrs] [ænd; ənd]['kru:əl] .

Her	eyes	grew	yellow	with	excitement	,	and	fierce	and	cruel	.
她	眼睛	生长	黄色的	和	激动	,	和	凶猛的	和	残忍的	.

她兴奋地睁大了眼睛，眼神变得既凶狠又残酷。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wʌn] [gʊd] [dʒʌmp] [wʊd] [lænd][hɜ:r; hər][ɑ:n] ['tʃætərər] .

At	last	she	reached	a	place	where	one	good	jump	would	land	her	on	Chatterer	.
在	最后的	她	达到	一个	地方	在哪里	一	好的	跳	会	土地	她	在	喋喋不休者	.

最后，她到达了一个地方，只要跳得好一点，就能跳到喋喋者身上。

['kerfəli] [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r; hər] [fi:t] ['ʌndər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][dʒʌmp] .

Carefully	she	drew	her	feet	under	her	to	make	the	jump	.
小心	她	画	她	脚	在下面	她	到	制作	这	跳	.

她小心翼翼地收拢双脚，纵身一跃。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blæk] [teɪl] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] .

The	end	of	her	black	tail	twitched	with	eagerness	.
这	结尾	的	她	黑色的	尾巴	抽搐	和	渴望	.

她黑色的尾巴末端急切地抽动着。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][gɑ:t] ['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃrɪl] [skri:m] [frʌm; frəm] ['sæmi] [dʒeɪ] .

Just	as	she	got	ready	to	spring	,	there	was	a	shrill	scream	from	Sammy	Jay	.
只是	作为	她	得到	准备好	到	春天	,	那里	曾是	一个	尖锐	尖叫	从	萨米	杰伊	.

正当她准备起跳时，萨米·杰伊发出了一声尖锐的叫声。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [tɪp][ʌv; əv] [ðæt] [teɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] .

He	had	caught	sight	of	the	moving	tip	of	that	tail	,	and	he	knew	what	it	meant	.
他	有	捕捉	视线	的	这	移动	提示	的	那	尾巴	,	和	他	知道	什么	它	意思是	.

他瞥见了那条尾巴尖的动静，他知道这意味着什么。

[blæk] ['pʊsi] [spræŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [tu:] [leɪt] .

Black	Pussy	sprang	,	but	she	was	just	too	late	.
黑色的	猫	弹簧	,	但	她	曾是	只是	也	晚的	.

黑猫扑了上去，但为时已晚。

['tʃætərər] [hæd; həd][daɪvd] ['hed'fɜ:rst] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sæmiz] [skri:m] ,

Chatterer	had	dived	headfirst	down	between	the	stones	of	the	old	wall	at	the	sound	of	Sammy's	scream	,
喋喋不休者	有	潜水	头朝下	向下	之间	这	石头	的	这	老的	墙	在	这	声音	的	萨米的	尖叫	,

听到萨米的尖叫声，喋喋不休的人一头扎进了老墙的石头缝隙里。

[ænd; ənd]['pi:tər][hæd; həd][daɪvd] ['hed'fɜ:rst]['ɪntu:] ['dʒɑ:ni] ['tʃʌks] [haʊs] ,

and	Peter	had	dived	headfirst	into	Johnny	Chuck's	house	,
和	彼得	有	潜水	头朝下	进入	约翰尼	查克的	房子	,

彼得一头扎进了约翰尼·查克的房子里。

[ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] .

on	the	doorstep	of	which	he	happened	to	be	sitting	.
在	这	家门口	的	哪个	他	发生	到	是	坐着	.

他当时正好坐在门口的台阶上。

[blæk] ['pʊsi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['sæmi] [dʒeɪ][ænd; ənd][sna:rld][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ] .

Black	Pussy	looked	up	at	Sammy	Jay	and	snarled	at	him	in	a	terrible	rage	.
黑色的	猫	看起来	向上	在	萨米	杰伊	和	纠缠	在	他	在	一个	糟糕的	愤怒	.

黑猫抬头看着萨米·杰伊，怒气冲冲地朝他咆哮。

['sæmi] [ʃri:kt] [æt; ət][hɜ:r; hər][dʒʌst][æz; əz]['æŋgrəli] .

Sammy	shrieked	at	her	just	as	angrily	.
萨米	尖叫	在	她	只是	作为	愤怒地	.

萨米愤怒地冲她尖叫起来。

[ðen] , [wen] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][dʒʌst][æn; ən]['ɪnstənt] ,

Then	,	when	her	head	was	turned	for	just	an	instant	,
然后	,	什么时候	她	头	曾是	转向	为了	只是	一个	立即的	,

然后，就在她转头的那一瞬间，

[hiː; hi]['dɑːrtɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [pʊld] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][koʊt] ,

he	darted	down	and	actually	pulled	a	tuft	of	hair	from	her	coat	,
他	飞镖	向下	和	实际上	拉	一个	簇	的	头发	从	她	外套	,

他猛地俯身，竟然从她的外套里扯下一撮头发。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tɜːrn][ænd; ənd] [sprɪŋ] .

and	was	safely	out	of	the	way	before	she	could	turn	and	spring	.
和	曾是	安全	出去	的	这	方式	前	她	可以	转动	和	春天	.

在她转身跳跃之前，他已经安全地躲开了。

[ðen] [blæk] ['pʊsi] [θrʌst] [ə; eɪ] [pɔː] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] [wer] ['tʃætərər] [hæd; həd]

Then	Black	Pussy	thrust	a	paw	down	between	the	stones	where	Chatterer	had
然后	黑色的	猫	推力	一个	爪子	向下	之间	这	石头	在哪里	喋喋不休者	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

然后，黑猫把爪子伸到喋喋不休者消失的石头缝隙间。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jaʊl] [ʌv; əv][peɪn] , [fɔːr; fər] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] [hæd; həd]

She	pulled	it	out	again	with	a	yowl	of	pain	,	for	sharp	little	teeth	had
她	拉	它	出去	再次	和	一个	号叫	的	疼痛	,	为了	锋利的	小的	牙齿	有

['bɪtn] [ˌaɪ 'tiː] .

bitten	it	.
被咬	它	.

她疼得嚎叫一声，又把它拔了出来，因为它被尖锐的小牙齿咬伤了。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['sʌlənli] [blæk] ['pʊsi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [limpt] [bæk] [tɔːrdz] ['fɑːrmər] ['braʊnz]

Slowly	and	sullenly	Black	Pussy	turned	and	limped	back	towards	Farmer	Brown's
缓慢地	和	闷闷不乐地	黑色的	猫	转向	和	跛行	后退	向	农民	布朗的

[haʊs] .

house	.
房子	.

黑猫慢慢地、闷闷不乐地转身，一瘸一拐地朝布朗农夫的房子走去。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] ['sɔːsər] [ʌv; əv][mɪlk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɔːl][ðə; ði]

She	suddenly	remembered	that	saucer	of	milk	,	and	that	that	was	really	all	the
她	突然	记得	那	碟子	的	牛奶	,	和	那	那	曾是	真的	全部	这

['brekfəst] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] .

breakfast	she	wanted	.
早餐	她	通缉	.

她突然想起那碟牛奶，意识到那才是她真正想要的早餐。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

['tʃætərər] [wɜːrks] [hɑːrd]

CHATTERER	WORKS	HARD
喋喋不休者	作品	难的

喋喋不休的人努力工作

[wen] ['tʃætərər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv]

When	Chatterer	had	left	the	Green	Forest	because	of	his	terrible	fear	of
什么时候	喋喋不休者	有	左边	这	绿色的	森林	因为	的	他的	糟糕的	害怕	的

['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] ,

Shadow	the	Weasel	,
阴影	这	黄鼠狼	,

因为害怕黄鼠狼影子，喋喋不休离开了绿林。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fæt] .

he	had	been	fat	.
他	有	到过	胖的	.

他以前很胖。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fæt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

At	least	,	he	had	been	fat	for	him	.
在	至少	,	他	有	到过	胖的	为了	他	.

至少，在他眼里，他曾经是个胖子。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fɔːl] ,

All	through	the	pleasant	fall	,
全部	通过	这	令人愉快的	落下	,

整个宜人的秋季，

[waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] [siːdz] [tuː; tə] [stɔːr] [ə'weɪ]

while	he	had	been	gathering	his	supply	of	nuts	and	seeds	to	store	away
尽管	他	有	到过	采集	他的	供应	的	坚果	和	种子	到	店铺	离开

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

for	the	winter	,
为了	这	冬天	,

当时他正在收集坚果和种子，准备储存起来过冬。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ænd; ənd] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [red] [koʊt] [aʊt] [ʌn'tɪl]

he	had	eaten	all	he	could	hold	and	had	filled	his	red	coat	out	until
他	有	吃	全部	他	可以	抓住	和	有	已填	他的	红色的	外套	出去	直到

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [felt] [tuː] [taɪt] .

it	actually	felt	too	tight	.
它	实际上	毛毡	也	紧的	.

他吃得饱饱的，把红色外套撑得紧紧的，感觉有点紧了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [seɪm] [red] [koʊt] [hʌŋ] [soʊ] [luːs] [ɑːn] ['tʃætərər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː] [bɪg]

But	now	that	same	red	coat	hung	so	loose	on	Chatterer	that	it	looked	too	big
但	现在	那	相同的	红色的	外套	悬挂	所以	松动的	在	喋喋不休者	那	它	看起来	也	大的

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

但现在，那件红色外套穿在查特勒身上却显得很宽松，好像太大了。

[jes] , [sɜːr] , ['tʃætərər] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [θɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['æktʃuəli] [lʊkt] [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər]

Yes	,	Sir	,	Chatterer	had	grown	so	thin	that	his	coat	actually	looked	too	big	for
是的	,	先生	,	喋喋不休者	有	生长	所以	薄的	那	他的	外套	实际上	看起来	也	大的	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

是的，先生，查特勒瘦得皮包骨，以至于他的外套看起来都太大了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['θɪnər] ['evri] [deɪ] .

And	he	was	growing	thinner	every	day	.
和	他	曾是	生长	更薄	每一个	天	.

而且他一天比一天瘦。

[juː; jʊ] [siː] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [stɔːrd] [ə'weɪ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

You	see	,	most	of	the	food	had	been	collected	and	stored	away	long	ago	,
你	看	,	最多	的	这	食物	有	到过	集	和	存储	离开	长的	前	,

你看，大部分食物很久以前就被收集起来储存起来了。

[ænd; ənd] ['tʃætərər] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] [hʌnt] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə]

and	Chatterer	had	to	run	about	a	great	deal	and	hunt	very	hard	to
和	喋喋不休者	有	到	跑步	关于	一个	伟大的	交易	和	打猎	非常	难的	到

[faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

find	enough	to	eat	day	by	day	,
寻找	足够的	到	吃	天	经过	天	,

查特勒不得不四处奔波，非常努力地寻找食物，才能勉强维持每天的温饱。

[waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [stɔːr] - [haʊs] , — [ðæt] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

while	as	for	filling	a	new	store	-	house	,	—	that	seemed	impossible	!
尽管	作为	为了	填充	一个	新的	店铺	-	房子	,	—	那	似乎	不可能的	!

至于填满一个新的仓库，——那似乎是不可能的！

[stɪl] ['tʃætərər] [kept] ['traɪɪŋ] ,

Still	Chatterer	kept	trying	,
仍然	喋喋不休者	保留	尝试	,

喋喋不休的人仍在尝试，

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [siːdz] .

and	day	by	day	he	managed	to	add	a	little	to	the	supply	of	seeds	.
和	天	经过	天	他	管理	到	添加	一个	小的	到	这	供应	的	种子	.

他日复一日地设法增加了一些种子数量。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [pʊr] [fer] [æt; ət][best] .

But	it	was	pretty	poor	fare	at	best	.
但	它	曾是	漂亮的	贫穷的	票价	在	最好的	.

但充其量也只能说是相当差劲。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [plʌmp] [nʌts] [ɔːr]['teɪsti][paɪn] - [siːdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [stɔːr] - ['haʊzɪz]

There	were	no	plump	nuts	or	tasty	pine	-	seeds	,	such	as	filled	his	store	-	houses
那里	是	不	丰满	坚果	或者	可口	松树	-	种子	,	这样的	作为	已填	他的	店铺	-	房屋

[ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

in	the	Green	Forest	,
在	这	绿色的	森林	,

这里没有像他在绿林里仓库里储存的那样饱满的坚果或美味的松子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] [nʌt] [ɔːr] [paɪn] - [triːz] [gruː] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] ,

because	no	nut	or	pine	-	trees	grew	near	the	Old	Orchard	,
因为	不	坚果	或者	松树	-	树木	生长	靠近	这	老的	果园	,

因为老果园附近没有坚果树或松树生长，

[ænd; ənd] ['tʃætərər] ['dɪdnt] [der] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] ['ʃædoʊ]

and	Chatterer	didn't	dare	go	back	to	the	Green	Forest	for	fear	that	Shadow
和	喋喋不休者	没有	敢	去	后退	到	这	绿色的	森林	为了	害怕	那	阴影

[ðə; ði] ['wiːzl] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [træk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] .

the	Weasel	would	find	him	and	track	him	to	his	new	home	.
这	黄鼠狼	会	寻找	他	和	追踪	他	到	他的	新的	家	.

喋喋不休不敢回到绿林，因为他害怕黄鼠狼影子会找到他，并一路追踪他到他的新家。

[soʊ][hiː; hi] ['peɪʃntli] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [kloʊz][æt; ət][hænd] .

So	he	patiently	did	his	best	to	find	food	close	at	hand	.
所以	他	耐心	做过	他的	最好的	到	寻找	食物	关闭	在	手	.

于是他耐心地尽力寻找附近的食物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] , ['terəbli] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] , [tuː; tə][wɜːrk][frʌm; frəm][sʌn] - [ʌp]

But	it	was	discouraging	,	terribly	discouraging	,	to	work	from	sun	-	up
但	它	曾是	令人沮丧	,	可怕	令人沮丧	,	到	工作	从	太阳	-	向上

[tuː; tə][sʌn] - [daʊn] , ['rʌnɪŋ] [hɪr] ,

to	sun	-	down	,	running	here	,
到	太阳	-	向下	,	跑步	这里	,

但是，从日出跑到日落，在这里工作，实在令人沮丧，非常令人沮丧。

['rʌnɪŋ] [ðer; ðər] , ['rʌnɪŋ] ['evriwer] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi]

running	there	,	running	everywhere	,	until	he	was	so	tired	he	was	ready
跑步	那里	,	跑步	到处	,	直到	他	曾是	所以	疲劳的	他	曾是	准备好

[tuː; tə][drɑːp] ,

to	drop	,
到	降低	,

他到处跑，到处奔跑，直到筋疲力尽，几乎要倒下为止。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt][ðə; ðɪ] [snoʊ] [maɪt] [kʌm] ['eni] [deɪ][ænd; ənd]['beri] [wʌt]

and	knowing	all	the	time	that	the	snow	might	come	any	day	and	bury	what
和	会心	全部	这	时间	那	这	雪	可能	来	任何	天	和	埋葬	什么

['lɪt(ə)l] [fuːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

little	food	there	was	.
小的	食物	那里	曾是	.

而且始终知道，大雪随时可能来临，掩埋仅有的一点食物。

[oʊ] , [ðoʊz] [wɜːr; wər][hɑːrd] [deɪz] [fɔːr; fər] ['tʃætərər] [ðə; ðɪ] [red] ['skwɜːrəl] , ['veri] [hɑːrd] [deɪz] [ɪn'diːd] .

Oh	,	those	were	hard	days	for	Chatterer	the	Red	Squirrel	,	very	hard	days	indeed	.
哦	,	那些	是	难的	天	为了	喋喋不休者	这	红色的	松鼠	,	非常	难的	天	的确	.

哦，对于红松鼠查特勒来说，那段日子真是难熬，非常难熬。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['veri] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

One	morning	he	started	very	early	and	made	a	long	journey	by	way	of	the
一	早晨	他	开始	非常	早期的	和	制成	一个	长的	旅行	经过	方式	的	这

[oʊld][stoʊn] [wɔːl][ænd; ənd][ðə; ðɪ][reɪl] [fensiz] [daʊn] [tuː; tə]['fɑːrmər] ['braʊnz] ['kɔːrnfiːld] .

old	stone	wall	and	the	rail	fences	down	to	Farmer	Brown's	cornfield	.
老的	石头	墙	和	这	轨	栅栏	向下	到	农民	布朗的	玉米地	.

一天早晨，他很早就出发了，沿着古老的石墙和铁轨走了很长一段路，来到了布朗农夫的玉米地。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['fɑːrmər] [braʊn] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][kɔːrn] , [bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Of	course	Farmer	Brown	had	long	ago	taken	away	the	corn	,	but	in	doing	it
的	课程	农民	棕色的	有	长的	前	已采取	离开	这	玉米	,	但	在	正在做	它

,

,

,

当然，布朗农夫很久以前就把玉米收走了，但是这样做的时候，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [greɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['skætərd] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

a	great	many	grains	had	been	scattered	about	on	the	ground	,
一个	伟大的	许多	谷物	有	到过	疏散	关于	在	这	地面	,

地上散落着许多谷粒。

[hæf] ['berid] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trɑːdn] [ɑːn] ,

half	buried	where	they	had	been	trodden	on	,
一半	埋葬	在哪里	他们	有	到过	践踏	在	,

它们被踩踏过的地方，一半被埋在了土里。

['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [liːvz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [wiːdz] [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ðɪ][paɪlz][ʌv; əv] [stɔːks] [frʌm; frəm]

hidden	under	leaves	and	among	weeds	and	under	the	piles	of	stalks	from
隐	在下面	树叶	和	之中	杂草	和	在下面	这	堆	的	茎	从

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] .

which	the	ears	had	been	stripped	.
哪个	这	耳朵	有	到过	脱衣舞	.

藏在树叶下、杂草丛中，以及剥去麦穗的秸秆堆下。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][fɔːr; fər] [deɪz] ['tʃætərər] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tʃɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

For	the	first	time	for	days	Chatterer	felt	something	like	cheer	in	his	heart	,
为了	这	第一的	时间	为了	天	喋喋不休者	毛毡	某物	喜欢	欢呼	在	他的	心	,

几天来，喋喋不休者第一次感到心中涌起一丝喜悦。

[æz; əz][hiː; hi] ['skɜːriːd] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [plʌmp] ['jeloʊ] [greɪnz] .

as	he	scurried	about	hunting	for	and	finding	the	plump	yellow	grains	.
作为	他	匆匆跑过	关于	打猎	为了	和	寻找	这	丰满	黄色的	谷物	.

他四处奔走，寻找并找到了饱满的黄色谷粒。

[fɜːrst][hiː; hi] [eɪt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld] ,

First	he	ate	all	he	could	hold	,
第一的	他	吃	全部	他	可以	抓住	,

他先是吃光了所有能吃的东西，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] .

for	he	saw	that	then	there	would	be	plenty	to	take	home	.
为了	他	锯	那	然后	那里	会	是	很多	到	拿	家	.

因为他看到那样一来，就能带很多东西回家了。

[ðen] [hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [fʊl] , ['skræmbld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][reɪl] [fens] ,

Then	he	stuffed	his	cheeks	full	,	scrambled	up	on	the	rail	fence	,
然后	他	填充	他的	脸颊	满的	,	打乱	向上	在	这	轨	栅栏	,

然后他把腮帮子塞得满满的，爬上了铁栅栏。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] .

and	started	for	his	new	home	in	the	Old	Orchard	.
和	开始	为了	他的	新的	家	在	这	老的	果园	.

然后启程前往他在老果园的新家。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ɔːl][maɪ] [sə'plaɪz] ,

"	It	is	a	terrible	long	way	to	have	to	carry	all	my	supplies	,
"	它	是	一个	糟糕的	长的	方式	到	有	到	携带	全部	我的	补给品	,

"背着所有补给品走这么远的路，真是太难熬了。"

" [θɔːt] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst][tuː; tə][rest] .

"	thought	he	,	as	he	sat	up	on	the	top	of	a	post	to	rest	.
"	想法	他	,	作为	他	卫星	向上	在	这	顶部	的	一个	邮政	到	休息	.

他心想，然后坐到柱子顶上休息。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ]['evər][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	see	how	I	ever	can	do	it	.
"	我	不	看	如何	我	曾经	能	做	它	.

"我不知道我该如何才能做到。"

[wel] , [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] , [ɪf] [aɪ][sɪt] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] !

Well	,	I	certainly	can't	,	if	I	sit	here	all	day	!
出色地	,	我	当然	不能	,	如果	我	坐	这里	全部	天	!

嗯，如果我整天坐在这里，肯定不行！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

"	With	that	he	jumped	down	to	the	rail	below	him	.
"	和	那	他	跳了起来	向下	到	这	轨	以下	他	.

"说完，他跳到了下面的栏杆上。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [wei] [ə'krɔːs] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	half	way	across	when	he	noticed	a	crack	in	it	.
他	曾是	一半	方式	穿过	什么时候	他	注意到	一个	裂缝	在	它	.

他走到一半的时候，发现桥上有一条裂缝。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [reɪl][wɜːr; wər] ['hɑːloʊ] [pɑːrt] [wei] .

It	looked	to	him	as	if	that	rail	were	hollow	part	way	.
它	看起来	到	他	作为	如果	那	轨	是	空洞的	部分	方式	.

在他看来，那根铁轨好像有一部分是空心的。

[ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

A	great	idea	came	to	him	.
一个	伟大的	主意	来了	到	他	.

他突然想到一个绝妙的主意。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

His	eyes	grew	bright	with	excitement	.
他的	眼睛	生长	明亮的	和	激动	.

他兴奋得双眼闪闪发光。

[hiː; hi][ræn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpənɪŋ]

He	ran	the	length	of	the	rail	and	back	again	,	looking	for	an	opening
他	跑	这	长度	的	这	轨	和	后退	再次	,	寻找	为了	一个	开幕

.

:

.

他沿着铁轨跑了一圈又折返回来，寻找突破口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

There	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

没有。

[ðen] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ,

Then	very	slowly	and	carefully	he	worked	his	way	back	,
然后	非常	缓慢地	和	小心	他	工作	他的	方式	后退	,

然后他非常缓慢而小心地往回走去，

['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ˌʌndər'niːθ] .

stretching	his	head	over	so	that	he	could	look	underneath	.
伸展	他的	头	超过	所以	那	他	可以	看	下	.

他伸长脖子，以便能往下看。

['ɔːlmoʊst]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][nekst][poʊst][hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] .

Almost	over	to	the	next	post	he	found	what	he	had	so	hoped	to	find	.
几乎	超过	到	这	下一个	邮政	他	成立	什么	他	有	所以	希望	到	寻找	.

眼看就要翻到下一篇帖子了，他终于找到了自己一直想找到的东西。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[waɪ] , [ə; eɪ] [nɑːt] - [hoʊl] .

Why	,	a	knot	-	hole	.
为什么	,	一个	结	-	洞	.

为什么？因为树节孔。

[jes] , [sɜːr] , [ə; eɪ] [nɑːt] - [hoʊl] [ðæt] ['oʊpənd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði][reɪl] .

Yes	,	Sir	,	a	knot	-	hole	that	opened	right	into	the	hollow	in	the	rail	.
是的	,	先生	,	一个	结	-	洞	那	打开	正确的	进入	这	空洞的	在	这	轨	.

是的，先生，那是一个直接通向铁轨空心处的节孔。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kwaɪt][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['tʃætərər] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt]

It	wasn't	quite	big	enough	for	Chatterer	to	squeeze	through	,	but	that	didn't
它	不是	相当	大的	足够的	为了	喋喋不休者	到	挤	通过	,	但	那	没有

['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .

trouble	him	.
麻烦	他	.

门不够大，查特勒挤不进去，但这并没有困扰他。

[hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði][kɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ]

He	emptied	the	corn	from	his	cheeks	and	then	he	went	to	work	with
他	清空	这	玉米	从	他的	脸颊	和	然后	他	去	到	工作	和

[ðoʊz] [ʃɑːrp] [tiːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

those	sharp	teeth	of	his	and	in	a	little	while	,
那些	锋利的	牙齿	的	他的	和	在	一个	小的	尽管	,

他把腮帮子里的玉米粒吐出来，然后开始用他那锋利的牙齿干活，没过多久，

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðæt] [nɑːt] - [hoʊl][wʌz; wəz] ['plenti] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['tʃætərər] [tuː; tə][slɪp]

a	very	little	while	,	that	knot	-	hole	was	plenty	big	enough	for	Chatterer	to	slip
一个	非常	小的	尽管	,	那	结	-	洞	曾是	很多	大的	足够的	为了	喋喋不休者	到	滑

[θruː] .

through	.
通过	.

没过多久，那个树结孔就足够大了，足以让查特勒钻过去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][hiː; hi] [iks'plɔːd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [reɪl] .

His	eyes	snapped	with	pleasure	as	he	explored	the	hollow	rail	.
他的	眼睛	啪啪	和	乐趣	作为	他	探索	这	空洞的	轨	.

他兴致勃勃地探索着空心的栏杆，眼睛里闪过一丝愉悦。

" [aɪl] [meɪk] [ðɪs] [maɪ] [stɔːr] - [haʊs] !

"	I'll	make	this	my	store	-	house	!
"	患病的	制作	这	我的	店铺	-	房子	!

"我要把这里变成我的仓库！"

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪl] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv][kɔːrn] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ,

"	I'll	fill	it	full	of	corn	,	and	then	when	I	am	hungry	in	the	winter	,
"	患病的	充满	它	满的	的	玉米	,	和	然后	什么时候	我	是	饥饿的	在	这	冬天	,

"我会把它装满玉米，这样冬天我饿的时候，

[aɪ][kæn; kən] [rʌn] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] .

I	can	run	down	here	and	fill	up	.
我	能	跑步	向下	这里	和	充满	向上	.

我可以跑下去把水加满。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][kɔːrn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

It	will	be	a	lot	better	than	trying	to	carry	the	corn	up	to	the	Old
它	将要	是	一个	很多	更好的	比	尝试	到	携带	这	玉米	向上	到	这	老的

['ɔːrtʃərd] .

Orchard	.
果园	.

这比费劲地把玉米扛到老果园要好得多。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['tʃætərər] [bɪ'gæn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [reɪl][wɪð; wɪθ]

"	And	with	that	,	Chatterer	began	the	work	of	filling	the	hollow	rail	with
"	和	和	那	,	喋喋不休者	开始	这	工作	的	填充	这	空洞的	轨	和

[kɔːrn] .

corn	.
玉米	.

"于是，查特勒开始往空心铁轨里装玉米。"

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

['sæmi] [dʒeɪ] [drɑ:ps] [ə; eɪ] [hɪnt]
SAMMY JAY DROPS A HINT
萨米 杰伊 滴 一个 暗示

萨米·杰伊透露了一些信息

[wət'evər] [fɔ:lts] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜ:rəl] [meɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['meni] ,
Whatever faults Chatterer the Red Squirrel may have , and they are many ,
任何 故障 喋喋不休者 这 红色的 松鼠 可能 有 , 和 他们 是 许多 ,

红松鼠查特勒虽然有很多缺点，但不管它到底有什么缺点，

['leɪzinəs] [ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
laziness is not one of them .
懒惰 是 不是 一 的 他们 .

懒惰不在其中。

[noʊ] , [sɜ:r] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['leɪzinəs] [ə'baʊt] ['tʃætərər] .
No , Sir , there is no laziness about Chatterer .
不 , 先生 , 那里 是 不 懒惰 关于 喋喋不休者 .

不，先生，Chatterer一点也不懒惰。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz][wɜ:rk][tu:; tə][du:] , [hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ,
When he has work to do , he does it ,
什么时候 他 有 工作 到 做 , 他 做 它 ,

他有工作要做的时候，就会去做。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ki:ps] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
and he keeps at it until it is finished .
和 他 保持 在 它 直到 它 是 完成的 .

他坚持不懈，直到完成为止。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] ['reɪst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][oʊld][stoʊn] [wɔ:l]
Every morning he got up with the sun and raced along the old stone wall
每一个 早晨 他 得到 向上 和 这 太阳 和 比赛 沿着 这 老的 石头 墙
[ænd; ənd][ðə; ði][reɪl] [fensiz] [daʊn] [tu:; tə]['fɑ:rmər] ['braʊnz] ['kɔ:rnfi:ld] ,
and the rail fences down to Farmer Brown's cornfield ,
和 这 轨 栅栏 向下 到 农民 布朗的 玉米地 ,

每天早上，他都伴着太阳起床，沿着古老的石墙和铁轨一路小跑到布朗农夫的玉米地里。

[wer] [hi:; hi][fɜ:rst] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
where he first ate his breakfast ,
在哪里 他 第一的 吃 他的 早餐 ,

他第一次吃早餐的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [wɜ:rkt] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd]
and then worked to fill the hollow rail of the fence which he had made
和 然后 工作 到 充满 这 空洞的 轨 的 这 栅栏 哪个 他 有 制成
['ɪntu:][ə; eɪ] [stɔ:r] - [haʊs] .
into a store - house .
进入 一个 店铺 - 房子 .

然后他开始填充他改造成仓库的空心栅栏栏杆。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][wɜ:rk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ]
It was hard work , because he had to do a great deal of hunting
它 曾是 难的 工作 , 因为 他 有 到 做 一个 伟大的 交易 的 打猎
[fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔ:rn] ;
for the corn ;
为了 这 玉米 ;

这是一项艰苦的工作，因为他必须花大量时间去寻找玉米；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

萨米·杰伊的冒险(The Adventures of Sammy Jay)
第2/4页

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜːrk] ,
and **it** **was** **exciting** **work** **,**
和 它 曾是 激动人心 工作 ,

这是一份令人兴奋的工作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə]
because **he** **had** **to** **keep** **his** **eyes** **and** **ears** **open** **every** **minute** **to**
因为 他 有 到 保持 他的 眼睛 和 耳朵 打开 每一个 分钟 到
[kiːp] [frʌm; frəm] ['fəːniʃiŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] .
keep **from** **furnishing** **a** **dinner** **for** **some** **one** **else** **.**
保持 从 家具 一个 晚餐 为了 一些 一 别的 .

因为他必须时刻保持警惕，以免给别人提供晚餐。

['red.teɪl][ðə; ði] [hɔːk] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [gɔːn] [saʊθ] , [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
Redtail **the** **Hawk** **,** **who** **had** **not** **yet** **gone** **South** **,** **discovered** **him** **one** **morning** **,**
红尾 这 鹰 , WHO 有 不是 然而 已消失 南 , 发现 他 一 早晨 ,

红尾鹰当时还没有南迁，一天早晨发现了它。

[ænd; ənd] ['tʃætərər] [dɑːdʒd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [fens] [poʊst][dʒʌst][ɪn][taɪm] .
and **Chatterer** **dodged** **behind** **a** **fence** **post** **just** **in** **time** **.**
和 喋喋不休者 躲避 在后面 一个 栅栏 邮政 只是 在 时间 .

而喋喋不休者则及时躲到了栅栏柱后面。

['æftər] [ðæt] , ['red.teɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][hænd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,
After **that** **,** **Redtail** **was** **on** **hand** **every** **morning** **,**
后 那 , 红尾 曾是 在 手 每一个 早晨 ,

此后，每天早上红尾都会在场。

['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər] ['tʃætərər] [tuː; tə] [groʊ] ['kerləs] [ænd; ənd]
watching **from** **the** **top** **of** **a** **tree** **for** **Chatterer** **to** **grow** **careless** **and**
观看 从 这 顶部 的 一个 树 为了 喋喋不休者 到 生长 粗心 和
[get] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm] ['ʃeltər] .
get **too** **far** **from** **shelter** **.**
得到 也 远的 从 庇护所 .

站在树顶上，警惕着喋喋不休的人不要粗心大意，远离庇护所。

[ðen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['rɛdi] [fɑːks] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]
Then **one** **morning** **Reddy** **Fox** **surprised** **him** **at** **the** **edge** **of** **a** **heap** **of**
然后 一 早晨 雷迪 狐狸 惊讶 他 在 这 边缘 的 一个 堆 的
['kɔːrnˌstɔːk] .
cornstalks **.**
玉米秆 .

一天早上，红狐狸突然出现在一堆玉米秆边，给了他一个惊喜。

['tʃætərər] [hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] ['rɪgl] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp] .
Chatterer **had** **just** **time** **to** **wriggle** **his** **way** **to** **the** **middle** **of** **the** **heap** **.**
喋喋不休者 有 只是 时间 到 扭动 他的 方式 到 这 中间 的 这 堆 .

喋喋不休的人好不容易才挤到那堆东西的中间。

['rɛdi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [hɪm; ɪm] .
Reddy **had** **seen** **him** **,** **and** **he** **could** **smell** **him** **.**
雷迪 有 已见 他 , 和 他 可以 闻 他 .

雷迪见过他，也闻到过他的气味。

['veri] ['sɔ:ftli] ['rɛdi] ['tɪp,təʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['kɔ:rn,stɔ:k] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['tʃætərər] [hæd; həd]

Very	**softly**	**Reddy**	**tiptoed**	**around**	**the**	**pile**	**of**	**cornstalks**	**to**	**see**	**if**	**Chatterer**	**had**
非常	轻轻	雷迪	踮着脚尖	大约	这	桩	的	玉米秆	到	看	如果	喋喋不休者	有

[kʌm] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

come	**out**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
来	出去	在	这	其他	边	.

雷迪轻轻地踮着脚尖绕过那堆玉米秆，看看喋喋不休的人是否已经从另一边出来了。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [wer] ['tʃætərər] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

Then	**he**	**came**	**back**	**to**	**where**	**Chatterer**	**had**	**gone**	**in**	**and**	**excitedly**	**began**	**to**
然后	他	来了	后退	到	在哪里	喋喋不休者	有	已消失	在	和	兴奋地	开始	到

[dɪg] ,

dig	**,**
挖	,

然后他回到查特勒进去的地方，兴奋地开始挖掘。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [draɪ] [stɔ:ks] [flai] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

making	**the**	**dry**	**stalks**	**fly**	**right**	**and**	**left**	**.**
制作	这	干燥	茎	飞	正确的	和	左边	.

使干枯的茎秆左右乱飞。

[hi:; hi] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] ['tʃætərər] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [mu:v] ,

He	**made**	**so**	**much**	**noise**	**that**	**Chatterer**	**felt**	**sure**	**that**	**he**	**wouldn't**	**hear**	**him**	**move**	**,**
他	制成	所以	很多	噪音	那	喋喋不休者	毛毡	当然	那	他	不会	听到	他	移动	,

他制造了如此大的动静，以至于喋喋不休的人确信自己听不到他的动静了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['dɪdnt] .

and	**he**	**didn't**	**.**
和	他	没有	.

但他没有。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['rɛdi] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪl] ,

By	**the**	**time**	**Reddy**	**had**	**worked**	**his**	**way**	**to**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**pile**	**,**
经过	这	时间	雷迪	有	工作	他的	方式	到	这	中间	的	这	桩	,

当雷迪费力地爬到人堆中间时，

['tʃætərər] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɔ:r] - [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [reɪl] .

Chatterer	**was**	**safe**	**in**	**his**	**store**	**-**	**house**	**in**	**the**	**hollow**	**rail**	**.**
喋喋不休者	曾是	安全的	在	他的	店铺	-	房子	在	这	空洞的	轨	.

喋喋不休的人安全地待在空心铁轨的仓库里。

[hi:; hi] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɔ:rn,stɔ:k] , [rʌn] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [paɪl] ,

He	**had**	**slipped**	**from**	**under**	**the**	**cornstalks**	**,**	**run**	**across**	**to**	**another**	**pile**	**,**
他	有	滑倒了	从	在下面	这	玉米秆	,	跑步	穿过	到	其他	桩	,

[wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðɪs] ,

worked	**his**	**way**	**through**	**this**	**,**
工作	他的	方式	通过	这	,

他从玉米秆下溜了出来，跑到另一堆玉米秆旁，艰难地穿过了这堆玉米秆。

[ænd; ənd] [soʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fens] .

and	**so**	**reached**	**the**	**fence**	**.**
和	所以	达到	这	栅栏	.

于是，他们走到了栅栏边。

['æftər] [ðæt] , ['rɛdi] [fɑ:ks] [keɪm] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [sər'praɪz] ['tʃætərər] .

After	**that**	**,**	**Reddy**	**Fox**	**came**	**every**	**morning**	**,**	**hoping**	**to**	**surprise**	**Chatterer**	**.**
后	那	,	雷迪	狐狸	来了	每一个	早晨	,	希望	到	惊喜	喋喋不休者	.

此后，红狐狸每天早上都会来，希望能给喋喋不休的人一个惊喜。

[bʌt; bət] ['tʃætərər] [felt] [kwaɪt] ['i:kwəl] [tu:; tə] ['fu:lɪŋ] ['rɛdi] [ænd; ənd] ['red.teɪl] .

But	**Chatterer**	**felt**	**quite**	**equal**	**to**	**fooling**	**Reddy**	**and**	**Redtail**	**.**
但	喋喋不休者	毛毡	相当	平等的	到	愚弄	雷迪	和	红尾	.

但喋喋不休者觉得自己完全有能力戏弄雷迪和红尾。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][wɜːr; wər]['veri] ['bɑːðərsəm] , [bʌt; bət]

Of	course	they	interfered	with	his	work	and	were	very	bothersome	,	but
的	课程	他们	干扰	和	他的	工作	和	是	非常	烦人的	,	但

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

he	wasn't	afraid	of	them	.
他	不是	害怕的	的	他们	.

当然，他们干扰了他的工作，非常烦人，但他并不害怕他们。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [fɪr] [wʌz; wəz][ðæt] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] [wʊd] [hɪr] [wer] [hiː; hi]

The	one	thing	he	did	fear	was	that	Shadow	the	Weasel	would	hear	where	he
这	一	事物	他	做过	害怕	曾是	那	阴影	这	黄鼠狼	会	听到	在哪里	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他唯一担心的是，那只名叫影子的黄鼠狼会听到他在哪里。

[ðæt] [θɔːt] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

That	thought	bothered	him	a	great	deal	.
那	想法	烦恼	他	一个	伟大的	交易	.

这个想法让他非常困扰。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['sæmi] [dʒeɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] .

One	morning	Sammy	Jay	just	happened	along	.
一	早晨	萨米	杰伊	只是	发生	沿着	.

一天早上，萨米·杰伊碰巧路过。

[hiː; hi] [sɔː] ['rɛdi] [fɑːks] ['kriːpɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	saw	Reddy	Fox	creeping	up	behind	some	bushes	at	the	edge	of	the
他	锯	雷迪	狐狸	爬行	向上	在后面	一些	灌木丛	在	这	边缘	的	这

['kɔːrnfiːld] ,

cornfield	,
玉米地	,

他看到红狐狸悄悄地从玉米地边缘的灌木丛后面爬过来。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['sæmi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dʌz] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks]

and	at	once	Sammy	began	to	scream	as	he	always	does	when	he	thinks
和	在	一次	萨米	开始	到	尖叫	作为	他	总是	做	什么时候	他	思考

[hiː; hi][kæn; kən] [spɔɪl] ['red.iz] ['hʌntɪŋ] .

he	can	spoil	Reddy's	hunting	.
他	能	剧透	雷迪的	打猎	.

萨米立刻开始尖叫，就像他每次认为自己可以破坏雷迪的狩猎活动时那样。

['rɛdi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [tiːθ] ,

Reddy	looked	up	at	him	and	showed	all	his	long	teeth	,
雷迪	看起来	向上	在	他	和	显示	全部	他的	长的	牙齿	,

雷迪抬头看着他，露出了他所有的长牙。

[bʌt; bət] ['sæmi] ['oʊnli] [grɪnd] [ænd; ənd] [skriːmd] [ðə; ði]['laʊdər] .

but	Sammy	only	grinned	and	screamed	the	louder	.
但	萨米	仅有的	咧嘴一笑	和	尖叫	这	更大声	.

但萨米只是咧嘴一笑，叫得更大声了。

[ðen] ['rɛdi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['dɪgnəti] ,

Then	Reddy	walked	away	with	a	great	deal	of	dignity	,
然后	雷迪	步行	离开	和	一个	伟大的	交易	的	尊严	,

然后，雷迪很有尊严地离开了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [liːst] [juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [hʌnt] [waɪl] [ˈsæmi] [dʒeɪ]

for	he	knew	that	it	wasn't	the	least	use	to	try	to	hunt	while	Sammy	Jay
为了	他	知道	那	它	不是	这	至少	使用	到	尝试	到	打猎	尽管	萨米	杰伊

[wʌz; wəz][əˈbaʊt] .

was	about	.
曾是	关于	.

因为他知道，只要萨米·杰伊在附近，打猎就毫无意义。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ˈfɔːrɪst] , [ˈsæmi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

When	he	had	disappeared	in	the	Green	Forest	,	Sammy	returned	to	the
什么时候	他	有	消失	在	这	绿色的	森林	,	萨米	返回	到	这

[ˈkɔːrnfiːld] ,

cornfield	,
玉米地	,

当萨米消失在绿林中后，他回到了玉米地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ˈtʃætərər] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] .

and	there	he	found	Chatterer	hard	at	work	.
和	那里	他	成立	喋喋不休者	难的	在	工作	.

他发现查特勒正在辛勤工作。

" [aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , [ˈsæmi] , [fɔːr; fər][ˈdraɪvɪŋ] [ðæt] [ˈnuːs(ə)ns] [əˈweɪ] ; [hiː; hi] [ˈbɔðəz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]

"	I'm	much	obliged	,	Sammy	,	for	driving	that	nuisance	away	;	he	bothers	me	a
"	我是	很多	有义务	,	萨米	,	为了	驾驶	那	滋扰	离开	;	他	烦人	我	一个

[greɪt] [diːl] ,

great	deal	,
伟大的	交易	,

“萨米，非常感谢你把那个讨厌的家伙赶走；他经常烦我。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk] [jet] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [stɔːr] - [haʊs] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

and	I've	got	to	do	a	lot	of	work	yet	to	fill	my	store	-	house	before	it	is
和	我已经	得到	到	做	一个	很多	的	工作	然而	到	充满	我的	店铺	-	房子	前	它	是

[tuː] [leɪt] ,

too	late	,
也	晚的	,

我还有很多工作要做，才能在为时已晚之前把我的仓库填满。

" [sed] [ˈtʃætərər] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈhɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [reɪl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv]

"	said	Chatterer	,	as	he	hurried	to	the	hollow	rail	with	his	mouth	full	of
"	说	喋喋不休者	,	作为	他	慌忙	到	这	空洞的	轨	和	他的	嘴	满的	的

[kɔːrn] .

corn	.
玉米	.

“喋喋不休的人一边说着，一边嘴里塞满了玉米，匆匆走向空心的栏杆。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [muːvd] [daʊn] [hɪr] ? " [diˈmɑːndid] [ˈsæmi] [dʒeɪ] .

"	Have	you	moved	down	here	?	"	demanded	Sammy	Jay	.
"	有	你	已搬	向下	这里	?	"	要求	萨米	杰伊	.

“你搬到这儿来了？”萨米·杰伊问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈɔːrtʃərd] . "

"	I	thought	you	were	living	up	in	the	Old	Orchard	.	"
"	我	想法	你	是	活的	向上	在	这	老的	果园	.	"

“我还以为你住在老果园里呢。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] .

"	I	am	.
"	我	是	.

“我是。

[æt; ət] [liːst] , [maɪ] [haʊs] [ɪz][ʌp][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fuːd] [ðer; ðər] ,

At	least	,	my	house	is	up	there	,	but	there	is	no	food	there	,
在	至少	,	我的	房子	是	向上	那里	,	但	那里	是	不	食物	那里	,

至少我家就在上面，但是那里没有吃的。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [stɔːr] - [haʊs] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]

and	so	I	have	made	a	store	-	house	down	here	and	am	trying	to	get
和	所以	我	有	制成	一个	店铺	-	房子	向下	这里	和	是	尝试	到	得到

[ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv][kɔːrn] [bɪ'fɔːr] [snoʊ] [kʌmz] ,

it	full	of	corn	before	snow	comes	,
它	满的	的	玉米	前	雪	来	,

所以我在这里建了一个仓库，想在下雪前把它装满玉米。

" [rɪ'plaɪd] ['tʃætərər] .

"	replied	Chatterer	.
"	回复	喋喋不休者	.

"喋喋不休的人回答道。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fuːd] ['evri] [deɪ] , " [sed] ['sæmi] .

"	It	will	be	a	long	way	to	come	for	your	food	every	day	,	"	said	Sammy	.
"	它	将要	是	一个	长的	方式	到	来	为了	你的	食物	每一个	天	,	"	说	萨米	.

"每天来这里吃饭路途遥远，"萨米说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃætərər] ,

"	I	know	it	,	"	replied	Chatterer	,
"	我	知道	它	,	"	回复	喋喋不休者	,

"我知道，"喋喋不休者回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪm] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [fuːd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] . "

"	but	I	guess	I'm	lucky	to	have	any	food	to	come	for	.	"
"	但	我	猜测	我是	幸运的	到	有	任何	食物	到	来	为了	.	"

"不过，我想我能有吃的就不错了。"

" [puː] ! " [sed] ['sæmi] , " [aɪ] ['wʊdnt] [wɜːrk][æz; əz][juː; jʊ][duː] .

"	Pooh	!	"	said	Sammy	,	"	I	wouldn't	work	as	you	do	.
"	呸	!	"	说	萨米	,	"	我	不会	工作	作为	你	做	.

"呸！"萨米说，"我才不会像你那样工作呢。"

[aɪd][juːz][maɪ][wɪts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I'd	use	my	wits	a	little	.
ID	使用	我的	智慧	一个	小的	.

我会稍微动动脑筋。

[ɪf] [kɔːrn][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ʌp][tuː; tə]['fɑːrmər] ['braʊnz] ?

If	corn	is	what	you	want	to	eat	,	why	don't	you	go	up	to	Farmer	Brown's	?
如果	玉米	是	什么	你	想	到	吃	,	为什么	不	你	去	向上	到	农民	布朗的	?

如果你想吃玉米，为什么不去布朗农夫那里呢?

[its] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

It's	nearer	to	the	Old	Orchard	than	this	,
它是	更近	到	这	老的	果园	比	这	,

它比这里更靠近老果园。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn][ɪz][ɔːl] [stɔːrd] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][help] [jɔːr'self] .

and	the	corn	is	all	stored	ready	for	you	to	help	yourself	.
和	这	玉米	是	全部	存储	准备好	为了	你	到	帮助	你自己	.

玉米都已储存好，您可以随意取用。

[aɪ][get][ɔːl][aɪ][wɑːnt][ðer; ðər] .

I	get	all	I	want	there	.
我	得到	全部	我	想	那里	.

我可以在那里得到我想要的一切。

" [ˌaɪˈɛks]
" IX
" 第九章

IX

['tʃætərər] [skruːz] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ]
CHATTERER SCREWS UP HIS COURAGE
喋喋不休者 螺丝 向上 他的 勇气

喋喋不休的人丧失了勇气

['evər] [sɪns] ['sæmi] [dʒeɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [kɔːrn]
Ever since Sammy Jay had dropped a hint about the plentiful supply of corn
曾经 自从 萨米 杰伊 有 掉落 一个 暗示 关于 这 丰富 供应 的 玉米
['oʊvər] [æt; ət] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [ænd; ənd] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðæt] [wʌn] ['wɑːntɪd] ,
over at Farmer Brown's and how easy it was to get all that one wanted ,
超过 在 农民 布朗的 和 如何 简单的 它 曾是 到 得到 全部 那 一 通缉 ,

自从萨米·杰暗示布朗农场的玉米供应充足，而且很容易就能买到想要的所有玉米之后，

['tʃætərər] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [goʊ] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪf]
Chatterer had been trying to screw up his courage to go see for himself if
喋喋不休者 有 到过 尝试 到 拧紧 向上 他的 勇气 到 去 看 为了 他自己 如果
['sæmi] [hæd; həd] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] .
Sammy had told the truth .
萨米 有 讲述 这 真相 .

喋喋不休的人一直鼓不起勇气亲自去看看萨米是否说了真话。

['tʃætərər] [hæd; həd] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ɔːr] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .
Chatterer had spent most of his life in or close to the Green Forest .
喋喋不休者 有 花费 最多 的 他的 生活 在 或者 关闭 到 这 绿色的 森林 .

喋喋不休者一生大部分时间都生活在绿林或绿林附近。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['hoʊlsəm] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l]
He had a very wholesome fear of Farmer Brown's boy and his dreadful
他 有 一个 非常 健康 害怕 的 农民 布朗的 男生 和 他的 可怕
[gʌn] ,
gun ,
枪 ,

他对布朗农夫的儿子和他那把可怕的枪有着一种根深蒂固的恐惧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [dɔːr]
and he always had been content to keep away from Farmer Brown's door
和 他 总是 有 到过 内容 到 保持 离开 从 农民 布朗的 门
- [jɑːrd] .
- yard .
- 院子 .

他一直都乐于远离布朗农夫的家门口。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] .
The truth is , he was afraid to go up there .
这 真相 是 , 他 曾是 害怕的 到 去 向上 那里 .

事实上，他害怕上去。

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [blæk] ['pʊsi] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] ['baʊzər] [ðə; ði] [haʊnd] [ænd; ənd]
You see , there were Black Pussy the Cat and Bowser the Hound and
你 看 , 那里 是 黑色的 猫 这 猫 和 库巴 这 猎犬 和
['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] — [waɪ] ,
Farmer Brown's boy — why ,
农民 布朗的 男生 — 为什么 ,

你看，那里有黑猫、猎犬鲍泽和布朗农夫的儿子——为什么呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈterəbli] [ˈdeɪndʒərəs] [pleɪs] !

it	was	a	terribly	dangerous	place	!
它	曾是	一个	可怕	危险的	地方	！

那真是个极其危险的地方！

[ænd; ənd] [jet] [ˈsæmi] [dʒeɪ] [went] [ʌp][ðer; ðər] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

And	yet	Sammy	Jay	went	up	there	every	day	and	didn't	seem	to	be	in	the
和	然而	萨米	杰伊	去	向上	那里	每一个	天	和	没有	似乎	到	是	在	这

[liːst] [əˈfreɪd] .

least	afraid	.
至少	害怕的	.

然而，萨米·杰伊每天都去那里，似乎一点也不害怕。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n][skəuldid][ænd; ənd] [sed] [ˈɪmpjədənt] [θɪŋz] [tuː; tə][ˈfɑːrmər] [ˈbraʊnz] [bɔɪ] .

He	even	scolded	and	said	impudent	things	to	Farmer	Brown's	boy	.
他	甚至	责骂	和	说	厚颜无耻	事物	到	农民	布朗的	男生	.

他甚至还斥责布朗农夫的儿子，说了些无礼的话。

[ɪf] [ˈsæmi] [derd] [goʊ][ʌp][ðer; ðər] , [waɪ] [ˈʃʊdənt] [hiː; hi] ?

If	Sammy	dared	go	up	there	,	why	shouldn't	he	?
如果	萨米	敢于	去	向上	那里	,	为什么	不应该	他	?

如果萨米敢上去，他为什么不应该上去呢?

[hiː; hi][ˈsɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ˈsæmi] [dʒeɪ] !

He	certainly	was	as	brave	as	Sammy	Jay	!
他	当然	曾是	作为	勇敢的	作为	萨米	杰伊	！

他确实和萨米·杰伊一样勇敢！

[raɪt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈtʃætərər] [hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ˈsæmi] [dʒeɪ][ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

Right	down	in	his	heart	Chatterer	had	always	thought	Sammy	Jay	very	much	of
正确的	向下	在	他的	心	喋喋不休者	有	总是	想法	萨米	杰伊	非常	很多	的

[ə; eɪ] [ˈkaʊərd] .

a	coward	.
一个	懦夫	.

查特勒内心深处一直认为萨米·杰伊是个十足的懦夫。

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈsæmi] [ˈgoʊɪŋ][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself][tuː; tə][kɔːrn] ,

Yet	here	was	Sammy	going	up	there	and	helping	himself	to	corn	,
然而	这里	曾是	萨米	去	向上	那里	和	帮助	他自己	到	玉米	,

然而，萨米却跑到那里去摘玉米。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

just	as	if	it	belonged	to	him	.
只是	作为	如果	它	属于	到	他	.

就好像那是他的一样。

[ˈtʃætərər] [θɔːt] [haʊ] [hɑːrd][hiː; hi] [wɜːrkt] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə] [fɪl] [ðæt] [stɔːr] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

Chatterer	thought	how	hard	he	worked	every	day	to	fill	that	store	-	house	in	the
喋喋不休者	想法	如何	难的	他	工作	每一个	天	到	充满	那	店铺	-	房子	在	这

[ˈhɑːloʊ] [fens] - [reɪl] ,

hollow	fence	-	rail	,
空洞的	栅栏	-	轨	,

喋喋不休的人心想，他每天多么努力地工作，才把空心栅栏里的储藏室填满。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər][ˈred.teɪl]

and	how	every	minute	of	the	time	he	had	to	watch	out	for	Redtail
和	如何	每一个	分钟	的	这	时间	他	有	到	手表	出去	为了	红尾

[ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd] [ˈrɛdi] [fɑːks] .

the	Hawk	and	Reddy	Fox	.
这	鹰	和	雷迪	狐狸	.

他每时每刻都要提防红尾鹰和红狐。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['nevər] , ['nevər][kʊd; kəd][get] [ɪ'nʌf] [kɔːrn][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɔːl]

It	seemed	as	if	he	never	,	never	could	get	enough	corn	to	keep	him	all
它	似乎	作为	如果	他	绝不	,	绝不	可以	得到	足够的	玉米	到	保持	他	全部

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

他似乎总是无法获得足够的玉米来度过整个冬天。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][goʊ] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd]

And	then	it	was	a	long	way	to	go	every	day	from	the	Old	Orchard
和	然后	它	曾是	一个	长的	方式	到	去	每一个	天	从	这	老的	果园

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] .

down	to	the	cornfield	.
向下	到	这	玉米地	.

每天从老果园走到玉米地都是一段很长的路。

['tʃætərər] [said] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

Chatterer	sighed	at	the	thought	.
喋喋不休者	叹了口气	在	这	想法	.

想到这里，喋喋不休的人叹了口气。

" [ɪf] ['sæmi] [dʒeɪ][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] ,

"	If	Sammy	Jay	told	me	the	truth	,
"	如果	萨米	杰伊	讲述	我	这	真相	,

“如果萨米·杰伊告诉我的是实话，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði][kɔːrn][wʌn]['wɒnts]['oʊvər][ðer; ðər][æt; ət]['fɑːrmər]

and	it	is	so	easy	to	get	all	the	corn	one	wants	over	there	at	Farmer
和	它	是	所以	简单的	到	得到	全部	这	玉米	一	想要	超过	那里	在	农民

['braʊnz] ,

Brown's	,
布朗的	,

在布朗农场，想买多少玉米都很容易。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [ɪn][bæd] ['weðər] , " [θɔːt] ['tʃætərər] .

it	will	be	ever	so	much	easier	in	bad	weather	,	"	thought	Chatterer	.
它	将要	是	曾经	所以	很多	更轻松	在	坏的	天气	,	"	想法	喋喋不休者	.

“天气不好的时候就容易多了，”查特勒心想。

" ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː]['eni][hɑːrm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] [haʊ]

"	Anyway	,	it	won't	do	any	harm	to	have	a	look	and	see	for	myself	how
"	反正	,	它	惯于	做	任何	伤害	到	有	一个	看	和	看	为了	我	如何

[θɪŋz] [ɑːr; ər] .

things	are	.
事物	是	.

“反正去看看情况也没什么坏处。”

" [soʊ] ['tʃætərər] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld][stoʊn] [wɔːl] [wɪtʃ] [led] [raɪt] [ʌp][tuː; tə]

"	So	Chatterer	started	running	briskly	along	the	old	stone	wall	which	led	right	up	to
"	所以	喋喋不休者	开始	跑步	轻快地	沿着	这	老的	石头	墙	哪个	引领	正确的	向上	到

['fɑːrmər] ['braʊnz] [jɑːrd] .

Farmer	Brown's	yard	.
农民	布朗的	院子	.

于是，查特勒沿着通往布朗农夫院子的老石墙快步跑了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] ,

As	he	drew	near	,
作为	他	画	靠近	,

当他走近时，

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] ['evri] [fjuː] [steps] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr] .

he	would	stop	every	few	steps	to	make	sure	that	the	way	was	clear	.
他	会	停止	每一个	很少	步骤	到	制作	当然	那	这	方式	曾是	清除	.

他每走几步就会停下来，确保道路畅通。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [stoʊnz]

At	last	he	reached	the	very	end	of	the	wall	,	and	hiding	between	two	stones
在	最后的	他	达到	这	非常	结尾	的	这	墙	,	和	隐藏	之间	二	石头

,

,

,

他终于到达了墙的尽头，躲在两块石头之间。

[hiː; hi] [piːkt] [aʊt] .

he	peeked	out	.
他	偷看	出去	.

他偷偷地往外看了一眼。

[raɪt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [waɪd] [roʊd] [wʌz; wəz] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [haʊs] ,

Right	across	a	wide	road	was	Farmer	Brown's	house	,
正确的	穿过	一个	宽的	路	曾是	农民	布朗的	房子	,

穿过一条宽阔的马路，就是布朗农夫的房子。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] ['dɔːrstep] [sæt] [blæk] ['pʊsi] ['doʊzɪŋ] .

and	in	the	sun	on	the	back	doorstep	sat	Black	Pussy	dozing	.
和	在	这	太阳	在	这	后退	家门口	卫星	黑色的	猫	打盹	.

黑猫在后门台阶上晒着太阳打盹。

['tʃætərər] [hæd; həd] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

Chatterer	had	hard	work	to	hold	his	tongue	.
喋喋不休者	有	难的	工作	到	抓住	他的	舌头	.

喋喋不休的人费了好大劲才忍住不说话。

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi]

The	very	sight	of	her	made	him	so	angry	that	he	almost	forgot	that	he
这	非常	视线	的	她	制成	他	所以	生气的	那	他	几乎	忘了	那	他

['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

didn't	want	to	be	seen	.
没有	想	到	是	已见	.

仅仅是看到她就让他怒火中烧，几乎忘记了自己不想被人看见。

[hiː; hi] [dʒʌst] [lɔŋd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

He	just	longed	to	tell	her	what	he	thought	of	her	.
他	只是	渴望	到	告诉	她	什么	他	想法	的	她	.

他很想告诉她他对她的看法。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [stɪl] [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] ['fɑːrmər]

But	he	kept	still	and	set	his	sharp	little	eyes	to	discover	where	Farmer
但	他	保留	仍然	和	放	他的	锋利的	小的	眼睛	到	发现	在哪里	农民

[braʊn] [kept] [hɪz; ɪz] [kɔːrn] .

Brown	kept	his	corn	.
棕色的	保留	他的	玉米	.

但他一动不动，睁大他那双锐利的小眼睛，想看看布朗农夫把玉米放在哪里。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['baʊzər] [ðə; ði] [haʊnd] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l]

He	could	see	Bowser	the	Hound	fast	asleep	in	front	of	his	own	special	little
他	可以	看	库巴	这	猎犬	快速地	睡着了	在	正面	的	他的	自己的	特别的	小的

[haʊs] .

house	.
房子	.

他看到库巴猎犬正睡在自己那间特别的小房子前。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][bɪg][bɑːrn][ænd; ənd][ðə; ði] ['hen,haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃed] [wer] [ðə; ði]

He	could	see	the	big	barn	and	the	henhouse	and	the	shed	where	the
他	可以	看	这	大的	谷仓	和	这	鸡窝	和	这	棚	在哪里	这

['wægənz][wɜːr; wər][kept][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [wʊd] - [ʃed] .

wagons	were	kept	and	the	long	wood	-	shed	.
马车	是	保留	和	这	长的	木头	-	棚	.

他可以看到大谷仓、鸡舍、停放马车的棚子和长长的柴房。

" [aɪ]['wʌndər] , " [sed] ['tʃætərər] [tuː; tə][hɪm'self] ,

"	I	wonder	,	"	said	Chatterer	to	himself	,
"	我	想知道	,	"	说	喋喋不休者	到	他自己	,

“我想知道,”喋喋不休的人自言自语道。

" [aɪ]['wʌndər] [ɪf] [ðæt][kɔːrn][ɪz][kept][ɪn]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] ,

"	I	wonder	if	that	corn	is	kept	in	any	of	those	places	,
"	我	想知道	如果	那	玉米	是	保留	在	任何	的	那些	地方	,

我想知道那些地方是否储存着玉米。

[ænd; ənd] [haʊ] ['sæmi] [dʒeɪ][gets][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	how	Sammy	Jay	gets	it	if	it	is	.
和	如何	萨米	杰伊	获得	它	如果	它	是	.

如果真是这样，那么萨米·杰伊又是怎么得到的呢?

" [dʒʌst] [ðen] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

"	Just	then	Farmer	Brown's	boy	came	out	of	the	barn	.
"	只是	然后	农民	布朗的	男生	来了	出去	的	这	谷仓	.

就在这时，布朗农夫的儿子从谷仓里走了出来。

['tʃætərər] [dɑːdʒd] [bæk] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Chatterer	dodged	back	at	sight	of	him	.
喋喋不休者	躲避	后退	在	视线	的	他	.

喋喋不休的人一看到他就躲开了。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][skoʊld] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə][skoʊld][æt; ət] [blæk] ['pʊsi] ,

He	wanted	to	scold	,	just	as	he	had	wanted	to	scold	at	Black	Pussy	,
他	通缉	到	骂	,	只是	作为	他	有	通缉	到	骂	在	黑色的	猫	,

他想训斥她，就像他之前想训斥黑猫一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['waɪzli] [held][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

but	he	wisely	held	his	tongue	.
但	他	明智地	握住	他的	舌头	.

但他明智地保持了沉默。

['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] ['dɪdnt]['iːv(ə)n] [lʊk] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][went] [streɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]

Farmer	Brown's	boy	didn't	even	look	towards	him	but	went	straight	over	to	a
农民	布朗的	男生	没有	甚至	看	向	他	但	去	直的	超过	到	一个

[kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] ['stændɪŋ] [haɪ] [ɑːn] [fɔːr] [legz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][waɪd] [kræks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

queer	little	building	standing	high	on	four	legs	and	with	wide	cracks	between	the
酷儿	小的	建筑	常设	高的	在	四	腿	和	和	宽的	裂缝	之间	这

['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːlz] ,

boards	of	the	walls	,
板	的	这	墙壁	,

布朗农夫的儿子甚至都没看他一眼，就径直走向一座奇特的小房子，那房子高高地立在四条腿上，墙壁的木板之间有宽大的裂缝。

[θruː] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] ['jeloʊ] [ʃoʊd] .

through	which	something	yellow	showed	.
通过	哪个	某物	黄色的	显示	.

透过缝隙可以看到黄色的东西。

['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [went] [ʌp] ['sevrəl] [steps] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] .

Farmer	**Brown's**	**boy**	**went**	**up**	**several**	**steps**	**and**	**opened**	**a**	**door**	**.**
农民	布朗的	男生	去	向上	一些	步骤	和	打开	一个	门	.

布朗农夫的儿子走上几级台阶，打开了一扇门。

['tʃætərər] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gæsp] .

Chatterer	**gave**	**a**	**little**	**gasp**	**.**
喋喋不休者	给予	一个	小的	喘气	.

喋喋不休的人轻轻倒吸了一口气。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːrn] , [mɔːr] [kɔːrn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['evər] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

There	**was**	**the**	**corn**	**,**	**more**	**corn**	**than**	**he**	**ever**	**had**	**seen**	**in**	**all**	**his**	**life**	**,**
那里	曾是	这	玉米	,	更多的	玉米	比	他	曾经	有	已见	在	全部	他的	生活	,

那里有玉米，比他一生中见过的玉米都多。

[mɔːr] [kɔːrn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [held] !

more	**corn**	**than**	**he**	**had**	**supposed**	**the**	**whole**	**world**	**held**	**!**
更多的	玉米	比	他	有	据称	这	所有的	世界	握住	!

比他想象中全世界的玉米还要多！

['tʃætərər] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

Chatterer	**made**	**up**	**his**	**mind**	**right**	**then**	**and**	**there**	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**
喋喋不休者	制成	向上	他的	头脑	正确的	然后	和	那里	那	他	曾是	去	到

[hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔːrn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [blæk] ['pʊsi] [ænd; ənd] ['baʊzər] [ðə; ði] [haʊnd]

have	**some**	**of**	**that**	**corn**	**in**	**spite**	**of**	**Black**	**Pussy**	**and**	**Bowser**	**the**	**Hound**
有	一些	的	那	玉米	在	尽管如此	的	黑色的	猫	和	库巴	这	猎犬

[ænd; ənd] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] .

and	**Farmer**	**Brown's**	**boy**	**.**
和	农民	布朗的	男生	.

话痨当即下定决心，不管黑猫、鲍泽猎犬和布朗农夫的儿子在内，他都要吃到一些玉米。

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [skruːd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [der]

The	**very**	**sight**	**of**	**it**	**screwed**	**his**	**courage**	**up**	**till**	**he**	**felt**	**brave**	**enough**	**to**	**dare**
这	非常	视线	的	它	螺丝	他的	勇气	向上	直到	他	毛毡	勇敢的	足够的	到	敢

['eniθɪŋ] .

anything	**.**
任何事物	.

仅仅是看到那一幕就让他胆子大了，直到他觉得自己勇敢到可以去做任何事。

['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

Farmer	**Brown's**	**boy**	**didn't**	**even**	**look**	**towards**	**him**	**.**
农民	布朗的	男生	没有	甚至	看	向	他	.

布朗农夫的儿子甚至都没看他一眼。

[eks]

X
X

X

['tʃætərər] ['stʌdiz] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [get]

CHATTERER	**STUDIES**	**A**	**WAY**	**TO**	**GET**
喋喋不休者	研究	一个	方式	到	得到

喋喋不休者研究一种获得的方法

['fɑːrmər] ['braʊnz] [kɔːrn]

FARMER	**BROWN'S**	**CORN**
农民	布朗的	玉米

布朗农夫的玉米

['tʃætərər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] — ['fɑːrmər] ['braʊnz] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [kɔːrn] ,

Chatterer	**could**	**think**	**of**	**but**	**one**	**thing**	**—**	**Farmer**	**Brown's**	**house**	**full**	**of**	**corn**	**,**
喋喋不休者	可以	思考	的	但	一	事物	—	农民	布朗的	房子	满的	的	玉米	,

喋喋不休的人脑子里只有一件事——布朗农夫家堆满了玉米。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	how	he	could	get	some	of	it	.
和	如何	他	可以	得到	一些	的	它	.

以及他如何才能得到其中的一部分。

['sæmi] [dʒeɪ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd] ,

Sammy	Jay	had	said	that	he	got	all	he	wanted	,
萨米	杰伊	有	说	那	他	得到	全部	他	通缉	,

萨米·杰伊曾说过他得到了他想要的一切。

[ænd; ənd] ['tʃætərər] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [haʊ] ['sæmi] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	Chatterer	made	up	his	mind	that	he	would	see	how	Sammy	did	it	.
和	喋喋不休者	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	看	如何	萨米	做过	它	.

查特勒下定决心要看看萨米是怎么做到的。

[soʊ] ['veri] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['tʃætərər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

So	very	early	the	next	morning	Chatterer	was	in	his	hiding	place	between	the
所以	非常	早期的	这	下一个	早晨	喋喋不休者	曾是	在	他的	隐藏	地方	之间	这

[stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɔːl] .

stones	of	the	old	wall	.
石头	的	这	老的	墙	.

第二天一大早，喋喋不休的人就躲在了老墙石头缝隙里的藏身之处。

[dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . [sʌn] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [red] ['reɪz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]['fɑːrmər]

Just	as	Mr	.	Sun	shot	his	first	red	rays	in	at	the	windows	of	Farmer
只是	作为	先生	.	太阳	射击	他的	第一的	红色的	射线	在	在	这	视窗	的	农民

['braʊnz] [haʊs] ,

Brown's	house	,
布朗的	房子	,

就在太阳先生向布朗农夫家的窗户射出第一缕红光的时候，

['sæmi] [dʒeɪ] [ə'raɪvd] .

Sammy	Jay	arrived	.
萨米	杰伊	到达的	.

萨米·杰伊到了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] .

For	a	wonder	he	made	no	noise	.
为了	一个	想知道	他	制成	不	噪音	.

令人惊讶的是，他竟然一声不吭。

['tʃætərər] ['noʊtɪst] [ðɪs] [raɪt] [ə'weɪ] .

Chatterer	noticed	this	right	away	.
喋喋不休者	注意到	这	正确的	离开	.

Chatterer 立刻注意到了这一点。

['sæmi] [piəd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [saʊnd] .

Sammy	peered	this	way	and	that	way	,	without	making	the	least	sound	.
萨米	窥视	这	方式	和	那	方式	,	没有	制作	这	至少	声音	.

萨米悄无声息地四处张望。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ə'baʊt] ,

When	he	was	quite	sure	that	no	one	was	about	,
什么时候	他	曾是	相当	当然	那	不	一	曾是	关于	,

当他确信周围没有人时，

[hiː; hi] [fluː] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn] [fɔːr] [legz] , [wer] ['fɑːrmər] [braʊn] [kept]

he	flew	over	to	the	queer	little	house	on	four	legs	,	where	Farmer	Brown	kept
他	飞翔	超过	到	这	酷儿	小的	房子	在	四	腿	,	在哪里	农民	棕色的	保留

[hɪz; ɪz][kɔːrn] ,

his	corn	,
他的	玉米	,

他飞到那座奇特的四脚小屋前，布朗农夫在那里种植玉米。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [waɪd] [kræks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] .

and	thrust	his	bill	in	between	the	wide	cracks	of	the	wall	.
和	推力	他的	账单	在	之间	这	宽的	裂缝	的	这	墙	.

然后将嘴伸进墙壁的宽大缝隙中。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] [helpt] [hɪm'self] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [kɔ:rn] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

In	this	way	he	helped	himself	to	all	the	corn	he	wanted	without	the	least	bit	of	trouble	.
在	这	方式	他	帮助	他自己	到	全部	这	玉米	他	通缉	没有	这	至少	少量	的	麻烦	.

这样一来，他就能毫不费力地吃到自己想要的所有玉米。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [flu:] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] .

When	he	had	enough	,	he	flew	away	as	quietly	as	he	had	come	.
什么时候	他	有	足够的	,	他	飞翔	离开	作为	悄悄	作为	他	有	来	.

当他觉得足够了的时候，他像来时一样悄无声息地飞走了。

['tʃætərər] [grɪnd] .

Chatterer	grinned	.
喋喋不休者	咧嘴一笑	.

喋喋不休的人咧嘴一笑。

" ['sæmi] [hæz; həz] [tɔ:t] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	Sammy	has	taught	me	something	,	although	he	doesn't	know	it	,	"	said	he	to	himself	.
"	萨米	有	教授	我	某物	,	虽然	他	不	知道	它	,	"	说	他	到	他自己	.

“萨米教会了我一些东西，虽然他自己并不知道，”他心想。

" ['hi:z] ['sti:lɪŋ] [ðæt] [kɔ:rn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] .

"	He's	stealing	that	corn	,	and	he	doesn't	think	it	safe	to	be	found	out	.
"	他是	偷窃	那	玉米	,	和	他	不	思考	它	安全的	到	是	成立	出去	.

“他偷玉米，他觉得被人发现不安全。”

[aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʒʌst] [æz; əz] ['kerf(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] .

I	must	be	just	as	careful	as	he	is	.
我	必须	是	只是	作为	小心	作为	他	是	.

我必须像他一样小心谨慎。

" [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ə'raʊnd] ['fɑ:rmər] ['braʊnz] [haʊs] .

"	There	were	no	signs	of	any	one	around	Farmer	Brown's	house	.
"	那里	是	不	标志	的	任何	一	大约	农民	布朗的	房子	.

“布朗农夫家周围没有任何人影。”

['tʃætərər] ['skɜ:ri:d] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [jɑ:rd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [legz] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [streɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

Chatterer	scurried	across	the	yard	as	fast	as	his	little	legs	would	take	him	straight	for	the	little	house	.
喋喋不休者	匆匆跑过	穿过	这	院子	作为	快速地	作为	他的	小的	腿	会	拿	他	直的	为了	这	小的	房子	.

小家伙用他那双小短腿飞快地穿过院子，径直朝小房子跑去。

[ðer; ðər] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

There	he	found	a	great	disappointment	.
那里	他	成立	一个	伟大的	失望	.

在那里，他感到非常失望。

[hiː; hi] ['kudnt] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kræks] [θruː] [wɪtʃ] ['sæmi] [dʒeɪ] [hæd; həd] [helpt] [hɪm'self]

He	couldn't	get	up	to	the	cracks	through	which	Sammy	Jay	had	helped	himself
他	不能	得到	向上	到	这	裂缝	通过	哪个	萨米	杰伊	有	帮助	他自己

[tuː; tə] [kɔːrn] .

to	corn	.
到	玉米	.

他够不着萨米·杰伊偷吃玉米的缝隙。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [stʊd] [ɑːn] [fɔːr] [stoʊn] [legz] ,

You	see	,	the	little	house	stood	on	four	stone	legs	,
你	看	,	这	小的	房子	站立	在	四	石头	腿	,

你看，那间小屋是用四根石柱支撑起来的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɑːn] [ðoʊz] [fɔːr] [legz] ,

and	before	it	had	been	put	on	those	four	legs	,
和	前	它	有	到过	放	在	那些	四	腿	,

在它被安上四条腿之前，

[æn; ən] [oʊld] [pæn] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ['bɑːtəm] [ʌp] [ɑːn] [iːtʃ] [leg] .

an	old	pan	had	been	placed	bottom	up	on	each	leg	.
一个	老的	平底锅	有	到过	放置	底部	向上	在	每个	腿	.

每条腿上都放着一个底朝上的旧平底锅。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [klaɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz]

It	would	be	the	hardest	kind	of	hard	work	to	climb	one	of	those
它	会	是	这	最难	种类	的	难的	工作	到	爬	一	的	那些

[stoʊn] [legz] ,

stone	legs	,
石头	腿	,

爬上那些石柱，将会是最艰苦卓绝的苦差事。

['eniweɪ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

anyway	,	and	even	if	he	did	succeed	in	climbing	it	,
反正	,	和	甚至	如果	他	做过	成功	在	攀登	它	,

总之，即便他成功爬上了山顶，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [tɪn] [pæn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] ,

there	was	no	way	of	getting	around	that	tin	pan	at	the	top	,
那里	曾是	不	方式	的	获得	大约	那	锡	平底锅	在	这	顶部	,

根本无法绕过顶上的那个锡盘。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['kudnt] [nɔː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	of	course	he	couldn't	gnaw	through	it	.
和	的	课程	他	不能	啃	通过	它	.

他当然不可能把它咬穿。

['tʃætərər] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] .

Chatterer	ground	his	teeth	with	anger	.
喋喋不休者	地面	他的	牙齿	和	愤怒	.

喋喋不休的人气得咬牙切齿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['terəbli] [prə'voʊkɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [nɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [stɪl] [nɑːt]

It	was	so	terribly	provoking	to	be	so	near	such	a	feast	and	still	not
它	曾是	所以	可怕	挑衅	到	是	所以	靠近	这样的	一个	盛宴	和	仍然	不是

[biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

be	able	to	get	to	it	.
是	有能力的	到	得到	到	它	.

眼看就要享用如此丰盛的佳肴，却无法亲身品尝，这真是令人无比煎熬。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk] ['sæmi] [dʒeɪ] .

He	wished	he	had	wings	like	Sammy	Jay	.
他	希望	他	有	翅膀	喜欢	萨米	杰伊	.

他希望自己能像萨米·杰伊一样长出翅膀。

['tʃætərər] [wʌz; wəz][soʊ][ɪn'tent][ɑːn] ['stʌdiɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][get][æt; ət] [ðæt] [kɔːrn] [ðæt]

Chatterer	**was**	**so**	**intent**	**on**	**studying**	**out**	**some**	**way**	**to**	**get**	**at**	**that**	**corn**	**that**
喋喋不休者	曾是	所以	意图	在	学习	出去	一些	方式	到	得到	在	那	玉米	那

[hiː; hi][kwaɪt][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [els] .

he	**quite**	**forgot**	**everything**	**else**	**.**
他	相当	忘了	一切	别的	.

喋喋不休一心想着如何才能吃到那颗玉米，以至于完全忘记了其他一切。

[ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] .

The	**rustle**	**of**	**a**	**leaf**	**made**	**him**	**turn**	**his**	**head**	**.**
这	沙沙	的	一个	叶子	制成	他	转动	他的	头	.

一片树叶的沙沙声让他转过头去。

['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !

Goodness	**gracious**	**!**
善良	亲切	!

我的天哪!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [blæk] ['pʊsi] [wɪ'ðɪn] [tuː] [dʒʌmps][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]

there	**was**	**Black**	**Pussy**	**within**	**two**	**jumps**	**of**	**him**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**were**
那里	曾是	黑色的	猫	之内	二	跳跃	的	他	,	和	她	眼睛	是

['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [dɪ'zaɪər] .

yellow	**with**	**fierce**	**desire**	**.**
黄色的	和	凶猛的	欲望	.

黑猫就在他两步之遥的地方，她的眼睛因强烈的欲望而泛黄。

['tʃætərər] ['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] [ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]

Chatterer	**darted**	**to**	**the**	**nearest**	**tree**	**and**	**scrambled**	**up**	**as**	**fast**	**as**	**he**
喋喋不休者	飞镖	到	这	最近的	树	和	打乱	向上	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	**.**
可以	.

喋喋不休的人猛地跑到最近的一棵树旁，拼命地爬了上去。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ə'freɪd] [naʊ] ,

He	**wasn't**	**the**	**least**	**bit**	**afraid**	**now**	**,**
他	不是	这	至少	少量	害怕的	现在	,

他现在一点也不害怕了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bræntʃɪz] [wer] [blæk] ['pʊsi]

because	**he**	**knew**	**that**	**he**	**could**	**run**	**out**	**on**	**the**	**little**	**branches**	**where**	**Black**	**Pussy**
因为	他	知道	那	他	可以	跑步	出去	在	这	小的	分支	在哪里	黑色的	猫

[wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪm; ɪm] .

would	**not**	**dare**	**to**	**follow**	**him**	**.**
会	不是	敢	到	跟随	他	.

因为他知道他可以沿着小树枝跑出去，黑猫不敢追上来。

[soʊ][hiː; hi] [feɪst] [ə'baʊt][ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [blæk] ['pʊsi] ['evriθɪŋ] [bæd][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] .

So	**he**	**faced**	**about**	**and**	**he**	**called**	**Black**	**Pussy**	**everything**	**bad**	**he**	**knew**	**of**	**.**
所以	他	面对	关于	和	他	称为	黑色的	猫	一切	坏的	他	知道	的	.

于是他转过身，用他所知道的所有难听的话辱骂了黑猫。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slʌŋk] [ə'weɪ] ,

When	**she**	**had**	**slunk**	**away**	**,**
什么时候	她	有	斯伦克	离开	,

她溜走后，

['tʃætərər] ['skæmpəd] [tuː; tə][ðə; ði]['veri][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [θɪŋk] ['mætərz] ['oʊvər] ,

Chatterer	**scampered**	**to**	**the**	**very**	**top**	**of**	**the**	**tree**	**to**	**think**	**matters**	**over**	**,**
喋喋不休者	四处逃窜	到	这	非常	顶部	的	这	树	到	思考	事情	超过	,

喋喋不休的家伙飞快地爬到树顶，想好好思考一番。

[ænd; ənd]	[raɪt]	[ðen]	[hiː; hi]	[dɪˈskʌvərd]	[ə; eɪ]	[weɪ]	[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	[kɔːrn]	[frʌm; frəm]	['fɑːrmər]	['braʊnz]
and	**right**	**then**	**he**	**discovered**	**a**	**way**	**to**	**get**	**the**	**corn**	**from**	**Farmer**	**Brown's**
和	正确的	然后	他	发现	一个	方式	到	得到	这	玉米	从	农民	布朗的

['lɪt(ə)l]	[haʊs]	.
little	**house**	**.**
小的	房子	.

就在那时，他发现了一种从布朗农夫的小房子里弄到玉米的方法。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

['tʃætərər]	[grəuz]	['rekləs]
CHATTERER	**GROWS**	**RECKLESS**
喋喋不休者	生长	鲁莽

喋喋不休者变得鲁莽

['tʃætərər]	[sɔː]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[bræntʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['veri]	[triː]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[ɪn]	[stretʃt]	[raɪt]
Chatterer	**saw**	**that**	**a**	**branch**	**of**	**the**	**very**	**tree**	**he**	**was**	**sitting**	**in**	**stretched**	**right**
喋喋不休者	锯	那	一个	分支	的	这	非常	树	他	曾是	坐着	在	拉伸	正确的

['oʊvər]	[ðə; ði]	[ruːf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['veri]	[tɪps]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
over	**the**	**roof**	**of**	**the**	**little**	**house**	**and**	**the**	**very**	**tips**	**of**	**some**	**of**	**the**
超过	这	屋顶	的	这	小的	房子	和	这	非常	尖端	的	一些	的	这

[twɪgz]	['æktʃuəli]	[tʌtʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
twigs	**actually**	**touched**	**it**	**.**
树枝	实际上	感动	它	.

喋喋不休的人看到他所坐的那棵树的一根树枝正好伸到了小房子的屋顶上，有些树枝的尖端甚至碰到了屋顶。

-	[aɪz]	[dɑːnst]	.
Chatterer's	**eyes**	**danced**	**.**
-	眼睛	跳舞	.

喋喋不休者的眼睛闪闪发光。

"	[ɪf]	[aɪ]	[kɑːnt]	[get]	[ɪn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[pər'hæps]	[aɪ]	[kæn; kən]	[get]	[ɪn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[er]	,
"	**If**	**I**	**can't**	**get**	**in**	**from**	**the**	**ground**	**,**	**perhaps**	**I**	**can**	**get**	**in**	**from**	**the**	**air**	**,**
"	如果	我	不能	得到	在	从	这	地面	,	也许	我	能	得到	在	从	这	空气	,

“如果我无法从地面进入，或许可以从空中进入。”

"	[sed]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	['tʃʌkld]	.
"	**said**	**he**	**and**	**chuckled**	**.**
"	说	他	和	轻笑	.

他说着，轻笑了一声。

['tʃætərər]	[lʊkt]	[ə'raʊnd]	['heɪstɪli]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	['eni]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	['wɑtʃɪŋ]	.
Chatterer	**looked**	**around**	**hastily**	**to**	**see**	**if**	**any**	**one**	**was**	**watching**	**.**
喋喋不休者	看起来	大约	草草	到	看	如果	任何	一	曾是	观看	.

喋喋不休的人急忙环顾四周，看看有没有人注意到他。

[noʊ]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[saɪt]	[bʌt; bət]	[blæk]	['pʊsi]	,	['wɑtʃɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
No	**one**	**was**	**in**	**sight**	**but**	**Black**	**Pussy**	**,**	**watching**	**him**	**from**	**the**	**ground**	**.**
不	一	曾是	在	视线	但	黑色的	猫	,	观看	他	从	这	地面	.

除了黑猫之外，周围一个人也没有，它正从地上看着他。

[hiː; hi]	['dɪdnt]	[maɪnd]	[hɜːr; hər]	[ʌp]	[ðer; ðər]	[soʊ]	[hiː; hi]	[ræn]	['laɪtli]	[aʊt]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[bræntʃ]	['oʊvər]	[ðə; ði]
He	**didn't**	**mind**	**her**	**up**	**there**	**so**	**he**	**ran**	**lightly**	**out**	**along**	**the**	**branch**	**over**	**the**
他	没有	头脑	她	向上	那里	所以	他	跑	轻轻	出去	沿着	这	分支	超过	这

[ruːf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[dʒʌmpt]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
roof	**of**	**the**	**little**	**house**	**and**	**jumped**	**on**	**to**	**it**	**.**
屋顶	的	这	小的	房子	和	跳了起来	在	到	它	.

他并不介意她待在上面，于是轻快地沿着小房子屋顶上的树枝跑出去，跳了上去。

['swɪftli] [hiː; hi][ræn][ə'raʊnd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['piːpɪŋ] ['oʊvər] .

Swiftly	**he**	**ran**	**around**	**the**	**edge**	**of**	**it**	**,**	**peeping**	**over**	**.**
迅速地	他	跑	大约	这	边缘	的	它	,	偷窥	超过	.

他迅速绕着它跑了一圈，往里窥视。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpənɪŋ][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] .

He	**was**	**looking**	**for**	**an**	**opening**	**big**	**enough**	**to**	**crawl**	**through**	**.**
他	曾是	寻找	为了	一个	开幕	大的	足够的	到	爬行	通过	.

他正在寻找一个足够大的开口以便爬过去。

[æt; ət][læst] , ['oʊvər][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,

At	**last**	**,**	**over**	**in**	**one**	**corner**	**,**
在	最后的	,	超过	在	一	角落	,

最后，在角落里，

[hiː; hi][spaɪd][ə; eɪ] ['nɑːtˌhoʊl] [kloʊz][ʌp] ['ʌndər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

he	**spied**	**a**	**knothole**	**close**	**up**	**under**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**roof**	**.**
他	间谍	一个	节孔	关闭	向上	在下面	这	边缘	的	这	屋顶	.

他发现屋檐下有一个树节洞。

['tʃætərər] [dʌg][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [klɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['veri]

Chatterer	**dug**	**his**	**sharp**	**claws**	**into**	**the**	**wood**	**to**	**keep**	**from**	**falling**	**and**	**very**
喋喋不休者	挖	他的	锋利的	爪子	进入	这	木头	到	保持	从	坠落	和	非常

['kerfəli] [krept] ['oʊvər][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['seɪfli] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊl] .

carefully	**crept**	**over**	**until**	**he**	**had**	**safely**	**reached**	**the**	**hole**	**.**
小心	悄悄地爬	超过	直到	他	有	安全	达到	这	洞	.

喋喋怪用它锋利的爪子抠住木头，以免掉下去，然后非常小心地爬过去，直到安全地到达洞口。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kwaɪt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [hed] ['hoʊlli] ; [θruː] .

It	**wasn't**	**quite**	**big**	**enough**	**to**	**push**	**his**	**head**	**wholly**	**;**	**through**	**.**
它	不是	相当	大的	足够的	到	推	他的	头	完全	;	通过	.

它不够大，无法让他的头完全穿过去。

[nɔː] , [nɔː] , [nɔː] !

Gnaw	**,**	**gnaw**	**,**	**gnaw**	**!**
啃	,	啃	,	啃	!

啃啊啃啊啃！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['splɪntərz] [bɪ'gæn][tuː; tə][flaɪ] .

The	**little**	**splinters**	**began**	**to**	**fly**	**.**
这	小的	碎片	开始	到	飞	.

小木屑开始四处飞溅。

[nɔː] , [nɔː] , [nɔː] !

Gnaw	**,**	**gnaw**	**,**	**gnaw**	**!**
啃	,	啃	,	啃	!

啃啊啃啊啃！

[ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] ,

The	**hole**	**was**	**big**	**enough**	**,**
这	洞	曾是	大的	足够的	,

洞足够大，

[ænd; ənd] ['tʃætərər] [slɪpt] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd][dʒʌst][æz; əz]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**Chatterer**	**slipped**	**safely**	**inside**	**just**	**as**	**Farmer**	**Brown's**	**boy**	**came**	**out**	**of**	**the**
和	喋喋不休者	滑倒了	安全	里面	只是	作为	农民	布朗的	男生	来了	出去	的	这

[haʊs] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [blæk] ['pʊsi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

house	**and**	**noticed**	**Black**	**Pussy**	**sitting**	**on**	**the**	**ground**	**,**
房子	和	注意到	黑色的	猫	坐着	在	这	地面	,

就在这时，查特勒安全地溜进了屋里，而布朗农夫的儿子也从房子里出来，注意到黑猫坐在地上。

['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
staring up at the roof of the little house .
凝视 向上 在 这 屋顶 的 这 小的 房子 .

抬头望着小屋的屋顶。

" [hə'loʊ] , [pʊs] !
" Hello , Puss !
" 你好 , 猫 !

"你好，猫咪！"

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][ðer; ðər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] .
Did you think you heard a mouse in there ? " exclaimed Farmer Brown's boy .
做过 你 思考 你 听到 一个 老鼠 在 那里 ? " 惊呼 农民 布朗的 男生 .

"你是不是听到里面有老鼠的声音？"布朗农夫的儿子惊呼道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][maɪs][kæn; kən][get][ɪn][ðer; ðər] .
" You didn't , because no mice can get in there .
" 你 没有 , 因为 不 小鼠 能 得到 在 那里 .

"你没能进去，因为老鼠进不去那里。"

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][naɪs] [freʃ] [wɔːrm][mɪlk] .
Come along over to the barn , and I'll give you some nice fresh warm milk .
来 沿着 超过 到 这 谷仓 , 和 患病的 给 你 一些 好的 新鲜的 温暖的 牛奶 .
"
"
"

来谷仓一趟，我给你挤点新鲜的温牛奶。

" [fjuː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃætərər] [tuː; tə][hɪm'self] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] !
" Phew ! " exclaimed Chatterer to himself , " That was a narrow escape !
" 呼..... ! " 惊呼 喋喋不休者 到 他自己 , " 那 曾是 一个 狭窄的 逃脱 !

"呼！"喋喋不休的人自言自语道，"真是死里逃生！"

[aɪm][glæd] [ðæt] ['peskɪ] [blæk] [kæt][kɑːnt] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] !
I'm glad that pesky black cat can't tell what she saw !
我是 高兴的 那 讨厌的 黑色的 猫 不能 告诉 什么 她 锯 !

我很高兴那只讨厌的黑猫不知道她看到了什么！

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
" When they were out of sight ,
" 什么时候 他们 是 出去 的 视线 ,

"当他们离开视线范围后，

['tʃætərər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .
Chatterer turned to see what kind of a place he was in .
喋喋不休者 转向 到 看 什么 种类 的 一个 地方 他 曾是 在 .

喋喋不休的人转过身，想看看自己身处何种地方。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] [griːd] .
His eyes glistened with greed .
他的 眼睛 闪闪发光 和 贪婪 .

他眼中闪烁着贪婪的光芒。

[kɔːrn] , [kɔːrn] , [kɑːm] ['evriwer] !
Corn , corn , com everywhere !
玉米 , 玉米 , com 到处 !

玉米，玉米，到处都是！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][kɔːrn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['skwirəlz] [ɪn][ðə; ði]

It	seemed	to	him	there	was	corn	enough	for	all	the	Squirrels	in	the
它	似乎	到	他	那里	曾是	玉米	足够的	为了	全部	这	松鼠	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

在他看来，玉米的数量足够全世界所有的松鼠吃了。

" [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [maɪn] ! " [gɑːspt] ['tʃætərər] , [kwaɪt] [fə'getiŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] .

"	And	it's	all	mine	!	"	gasped	Chatterer	,	quite	forgetting	that	he	was	stealing	.
"	和	它是	全部	矿	!	"	倒吸一口气	喋喋不休者	,	相当	遗忘	那	他	曾是	偷窃	.

“而且都是我的！”喋喋不休的人喘着气说，完全忘记了自己正在偷东西。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['kudnt] ['swɑːloʊ]

Then	he	began	to	eat	,	and	he	ate	and	ate	until	he	couldn't	swallow
然后	他	开始	到	吃	,	和	他	吃	和	吃	直到	他	不能	吞

[ə'nʌðər] ['maʊθfʊl] .

another	mouthful	.
其他	一口气	.

然后他开始吃东西，不停地吃，直到再也咽不下一口为止。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][næp] [raɪt] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] ,

"	I	believe	I'll	take	a	nap	right	here	,	"	said	he	to	himself	,
"	我	相信	患病的	拿	一个	午睡	正确的	这里	,	"	说	他	到	他自己	,

“我想我就在这里睡个午觉吧，”他自言自语道。

[ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər] .

and	curled	up	in	the	darkest	corner	.
和	卷曲	向上	在	这	最黑暗的	角落	.

蜷缩在最黑暗的角落里。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] ,

In	two	minutes	he	was	fast	asleep	,
在	二	分钟	他	曾是	快速地	睡着了	,

两分钟后他就睡着了。

['driːmiŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə]['goʊldən][kɔːrn][ænd; ənd][ɔːl]

dreaming	that	all	the	world	seemed	to	have	turned	to	golden	corn	and	all
做梦	那	全部	这	世界	似乎	到	有	转向	到	金的	玉米	和	全部

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他梦见整个世界仿佛都变成了金色的玉米，而且这一切都是为了他。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

['tʃætərər] ['fraitənz] ['sæmi] [dʒeɪ]

CHATTERER	FRIGHTENS	SAMMY	JAY
喋喋不休者	吓唬	萨米	杰伊

喋喋不休的人吓到了萨米·杰伊

['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] ['tɪk(ə)ld][wɪð; wɪθ][hɪm'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

Chatterer	the	Red	Squirrel	was	mightily	tickled	with	himself	because	he
喋喋不休者	这	红色的	松鼠	曾是	非常	挠痒	和	他自己	因为	他

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['fɑːrmər] ['braʊnz] [kɔːrn] - [krɪb] ,

had	found	a	way	of	getting	into	Farmer	Brown's	corn	-	crib	,
有	成立	一个	方式	的	获得	进入	农民	布朗的	玉米	-	婴儿床	,

红松鼠查特勒非常得意，因为他找到了进入布朗农夫玉米仓的方法。

[wer] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeloʊ] [kɔːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]

where	was	stored	so	much	beautiful	yellow	corn	that	it	seemed	to	him	that
在哪里	曾是	存储	所以	很多	美丽的	黄色的	玉米	那	它	似乎	到	他	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['skwirəlz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

there	was	enough	for	all	the	Squirrels	in	the	world	.
那里	曾是	足够的	为了	全部	这	松鼠	在	这	世界	.

那里储存了那么多漂亮的黄色玉米，在他看来，足够全世界的松鼠吃的了。

[ðə; ði] [mɔːr] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][hæv; həv] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [wɑːnt] .

The	more	some	people	have	,	the	more	they	want	.
这	更多的	一些	人们	有	,	这	更多的	他们	想	.

有些人拥有的越多，想要的就越多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst][kaɪnd][ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] ['griːdɪnɪs] .

It	is	the	very	worst	kind	of	selfishness	and	is	called	greediness	.
它	是	这	非常	最差	种类	的	自私	和	是	称为	贪婪	.

这是最恶劣的自私行为，叫做贪婪。

['tʃætərər] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði][kɔːrn][hiː; hi]['wɑːntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrkɪŋ]

Chatterer	had	found	a	way	to	get	all	the	corn	he	wanted	without	working
喋喋不休者	有	成立	一个	方式	到	得到	全部	这	玉米	他	通缉	没有	在职的

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

喋喋不休的人找到了一种方法，不用劳动就能得到他想要的所有玉米。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] ,

and	there	was	enough	to	feed	him	as	long	as	he	lived	,
和	那里	曾是	足够的	到	喂养	他	作为	长的	作为	他	居住地	,

而且食物足够他吃一辈子。

[ðoʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

though	he	should	live	to	be	a	hundred	years	old	.
尽管	他	应该	居住	到	是	一个	百	年	老的	.

他本应活到一百岁。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɑːrmər] ['braʊnz] .

To	be	sure	,	it	wasn't	his	;	it	was	Farmer	Brown's	.
到	是	当然	,	它	不是	他的	;	它	曾是	农民	布朗的	.

可以肯定的是，那不是他的；那是布朗农夫的。

[bʌt; bət] ['tʃætərər] [lʊkt] [ɑːn]['fɑːrmər] [braʊn] [ænd; ənd]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmi]

But	Chatterer	looked	on	Farmer	Brown	and	Farmer	Brown's	boy	as	his	enemies
但	喋喋不休者	看起来	在	农民	棕色的	和	农民	布朗的	男生	作为	他的	敌人

,

,

,

但查特勒视布朗农夫和布朗农夫的儿子为敌人。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	he	could	see	nothing	wrong	in	taking	things	from	his	enemies	.
和	他	可以	看	没有什么	错误的	在	采取	事物	从	他的	敌人	.

他认为从敌人那里夺取东西并没有什么错。

[pər'hæps][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .

Perhaps	he	didn't	want	to	see	anything	wrong	.
也许	他	没有	想	到	看	任何事物	错误的	.

或许他不想看到任何错误。

[ɔːl] [hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

All	his	life	he	had	stolen	from	his	neighbors	.
全部	他的	生活	他	有	被盗	从	他的	邻居	.

他一生都在偷邻居的东西。

[ðæt] [ɪz][wʌn]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [dɪs'laɪk][hɪm; ɪm][soʊ] .

That	is	one	reason	they	dislike	him	so	.
那	是	一	原因	他们	不喜欢	他	所以	.

这就是他们如此讨厌他的原因之一。

['eniweɪ] , [ɪf] ['evər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][traɪd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Anyway	,	if	ever	a	little	voice	down	inside	tried	to	tell	him	that	he	was
反正	,	如果	曾经	一个	小的	嗓音	向下	里面	尝试	到	告诉	他	那	他	曾是

['duːɪŋ] [rɔːŋ] ,

doing	wrong	,
正在做	错误的	,

总之，如果他内心深处有个声音告诉他，他做错了什么，

['tʃætərər] ['dɪdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Chatterer	didn't	listen	to	it	.
喋喋不休者	没有	听	到	它	.

喋喋不休的人没有听进去。

[pər'hæps] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [gruː] ['taɪərd][ænd; ənd] ['dɪdnt] [traɪ] ['eni] [mɔːr] .

Perhaps	,	after	a	while	,	the	little	voice	grew	tired	and	didn't	try	any	more	.
也许	,	后	一个	尽管	,	这	小的	嗓音	生长	疲劳的	和	没有	尝试	任何	更多的	.

也许过了一段时间，那个细小的声音累了，不再尝试了。

['æftər] ['tʃætərər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [sək'sesf(ə)l] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːrn] - [krɪb] ,

After	Chatterer	had	made	a	few	successful	trips	to	the	corn	-	crib	,
后	喋喋不休者	有	制成	一个	很少	成功的	旅行	到	这	玉米	-	婴儿床	,

在查特勒几次成功地前往玉米仓之后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	began	to	look	upon	it	as	his	own	.
他	开始	到	看	之上	它	作为	他的	自己的	.

他开始把它视为自己的财产。

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [haɪd][ɪn][ðə; ði][oʊld][stoʊn] [wɔːl] ,

He	would	sometimes	hide	in	the	old	stone	wall	,
他	会	有时	隐藏	在	这	老的	石头	墙	,

他有时会躲在古老的石墙里，

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] - [krɪb]

where	he	could	watch	Farmer	Brown's	boy	open	the	door	of	the	corn	-	crib
在哪里	他	可以	手表	农民	布朗的	男生	打开	这	门	的	这	玉米	-	婴儿床

[ænd; ənd] [fɪl] [ə; eɪ] ['bæskɪt][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [ɪrz] [tuː; tə] [fiːd] [tuː; tə][ðə; ði][henz][ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz]

and	fill	a	basket	with	yellow	ears	to	feed	to	the	hens	and	the	pigs
和	充满	一个	篮子	和	黄色的	耳朵	到	喂养	到	这	母鸡	和	这	猪

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

and	the	horses	.
和	这	马匹	.

在那里，他可以看到布朗农夫的儿子打开玉米仓的门，把一篮子黄玉米穗装满，喂给母鸡、猪和马。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['tʃætərər] [wʊd] [wɜːrk][hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] ,

At	such	times	Chatterer	would	work	himself	into	a	great	rage	,
在	这样的	时代	喋喋不休者	会	工作	他自己	进入	一个	伟大的	愤怒	,

每当这时，喋喋不休的人就会勃然大怒。

[æz; əz] [ɪf] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

as	if	Farmer	Brown's	boy	were	stealing	from	him	.
作为	如果	农民	布朗的	男生	是	偷窃	从	他	.

就好像布朗农夫的儿子在偷他的东西一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

But	there	was	nothing	he	could	do	about	it	,
但	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	关于	它	,

但他对此无能为力。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][skoʊld][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

so	he	would	go	back	to	the	Old	Orchard	and	scold	for	an	hour	.
所以	他	会	去	后退	到	这	老的	果园	和	骂	为了	一个	小时	.

所以他会回到老果园，训斥一个小时。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['æŋgriːɚ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ['sæmi] [dʒeɪ][help] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ]

But	what	made	him	still	angrier	was	to	see	Sammy	Jay	help	himself	to	a
但	什么	制成	他	仍然	更愤怒	曾是	到	看	萨米	杰伊	帮助	他自己	到	一个

[fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv][kɔːrn][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] - [krɪb] .

few	grains	of	corn	from	between	the	cracks	in	the	walls	of	the	corn	-	crib	.
很少	谷物	的	玉米	从	之间	这	裂缝	在	这	墙壁	的	这	玉米	-	婴儿床	.

但更让他生气的是，他看到萨米·杰从玉米仓墙壁的缝隙里偷拿了几粒玉米。

[hiː; hi][fər'gɑːt] [haʊ] ['sæmi] [hæd; həd][fɜːrst][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði][kɔːrn] - [krɪb] ,

He	forgot	how	Sammy	had	first	told	him	about	the	corn	-	crib	,
他	忘了	如何	萨米	有	第一的	讲述	他	关于	这	玉米	-	婴儿床	,

他忘了萨米最初是怎么跟他讲玉米仓的事了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['sæmi] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] .

and	how	Sammy	had	warned	him	about	Shadow	the	Weasel	.
和	如何	萨米	有	警告	他	关于	阴影	这	黄鼠狼	.

还有萨米是如何警告他提防那只名叫影子鼬的家伙的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [griːd] :

That	is	the	trouble	with	greed	:
那	是	这	麻烦	和	贪婪	:

这就是贪婪的危害：

[ˌaɪ 'tiː] [fə'gets] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] ['ʌðər]

it	forgets	everything	but	the	desire	to	have	and	to	keep	others
它	忘记了	一切	但	这	欲望	到	有	和	到	保持	其他的

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] .

from	having	.
从	拥有	.

它忘记了一切，只剩下拥有和阻止他人拥有的欲望。

['tʃætərər] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['sæmi] [dʒeɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

Chatterer	didn't	say	anything	to	Sammy	Jay	,	because	he	knew	it	would	be
喋喋不休者	没有	说	任何事物	到	萨米	杰伊	,	因为	他	知道	它	会	是

[ʌv; əv][noʊ][juːz] .

of	no	use	.
的	不	使用	.

喋喋不休的人没有跟萨米·杰伊说什么，因为他知道说了也没用。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

Besides	,	if	he	did	,
除了	,	如果	他	做过	,

此外，如果他真的这么做了，

['sæmi] [maɪt] [miːt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][kɔːrn] - [krɪb][sʌm; səm][deɪ][ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Sammy	might	meet	him	over	in	the	corn	-	crib	some	day	and	make	such	a
萨米	可能	见面	他	超过	在	这	玉米	-	婴儿床	一些	天	和	制作	这样的	一个

[fʌs] [ðæt] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

fuss	that	Farmer	Brown's	boy	would	find	him	.
大惊小怪	那	农民	布朗的	男生	会	寻找	他	.

萨米或许有一天会在玉米仓里遇到他，闹出很大的动静，让布朗农夫的儿子发现他。

['faɪnəli] ['tʃætərər] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][ænd; ənd] ['tʃʌkld] ['wɪkɪdli] .

Finally	Chatterer	thought	of	a	plan	and	chuckled	wickedly	.
最后	喋喋不休者	想法	的	一个	计划	和	轻笑	邪恶地	.

最后，喋喋不休的人想到了一个计划，邪恶地笑了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][kɔ:rn] - [krɪb] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] .

The	next	morning	he	was	over	in	the	corn	-	crib	bright	and	early	.
这	下一个	早晨	他	曾是	超过	在	这	玉米	-	婴儿床	明亮的	和	早期的	.

第二天一大早，他就出现在玉米仓里了。

[ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [steɪd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][fɔ:r; fər] ['sæmi] [dʒeɪ][tu:; tə] [ə'raɪv] .

This	time	he	stayed	there	until	it	was	time	for	Sammy	Jay	to	arrive	.
这	时间	他	入住	那里	直到	它	曾是	时间	为了	萨米	杰伊	到	到达	.

这一次，他一直待在那里，直到萨米·杰伊到达的时间。

['pi:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

Peeping	out	of	the	hole	by	which	he	came	and	went	,
偷窥	出去	的	这	洞	经过	哪个	他	来了	和	去	,

他从自己进出的洞口向外窥视，

[hi:; hi] [sɔ:] ['sæmi] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['ɔ:rtʃərd] .

he	saw	Sammy	come	flying	from	the	Old	Orchard	.
他	锯	萨米	来	飞行	从	这	老的	果园	.

他看到萨米从老果园里飞了过来。

['sæmi] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] ['sæmi] [ment] [tu:; tə] [sti:l] , [tu:] .

Sammy	made	no	noise	,	for	you	see	Sammy	meant	to	steal	,	too	.
萨米	制成	不	噪音	,	为了	你	看	萨米	意思是	到	偷	,	也	.

萨米一声不吭，因为你看，萨米也打算偷东西。

['prez(ə)ntli] ['sæmi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kræk] [ə'genst] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔ:rn] [leɪ] ['veri] [kloʊz] .

Presently	Sammy	found	a	crack	against	which	an	ear	of	corn	lay	very	close	.
目前	萨米	成立	一个	裂缝	反对	哪个	一个	耳朵	的	玉米	躺	非常	关闭	.

萨米很快发现一条裂缝，裂缝边紧挨着一根玉米穗。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [pek] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [pɪk] [aʊt][ðə; ði][greɪnz] .

He	began	to	peck	at	it	and	pick	out	the	grains	.
他	开始	到	啄	在	它	和	挑选	出去	这	谷物	.

他开始啄食，挑出谷粒。

['tʃætərər] [stoʊl]['oʊvər][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .

Chatterer	stole	over	to	it	,	taking	the	greatest	care	not	to	make	a	sound	.
喋喋不休者	偷窃	超过	到	它	,	采取	这	最	关心	不是	到	制作	一个	声音	.

喋喋不休的人悄悄地走了过去，小心翼翼地不发出任何声音。

['prez(ə)ntli] ['sæmiz] [blæk] [bɪl] [keɪm] [poʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kræk] .

Presently	Sammy's	black	bill	came	poking	through	the	crack	.
目前	萨米的	黑色的	账单	来了	戳	通过	这	裂缝	.

这时，萨米的黑色喙从缝隙里伸了出来。

['tʃætərər] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][held][ɑ:n] .

Chatterer	seized	it	and	held	on	.
喋喋不休者	查获	它	和	握住	在	.

喋喋不休的人抓住了它，紧紧不放。

[pʊr] ['sæmi] [dʒeɪ] !

Poor	Sammy	Jay	!
贫穷的	萨米	杰伊	!

可怜的萨米·杰伊！

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

He	was	terribly	frightened	.
他	曾是	可怕	害怕	.

他吓坏了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][træp] .

He	thought	that	it	was	some	kind	of	a	trap	.
他	想法	那	它	曾是	一些	种类	的	一个	陷阱	.

他认为这是一个陷阱。

[hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] [bʌt; bət] ['kudnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi]

He	beat	his	wings	and	tried	to	scream	but	couldn't	,	because	he
他	打	他的	翅膀	和	尝试	到	尖叫	但	不能	,	因为	他

['kudnt] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

couldn't	open	his	mouth	.
不能	打开	他的	嘴	.

他拍打着翅膀，想要尖叫，却发不出声音，因为他张不开嘴。

[ðen] ['tʃætərər] [let] [goʊ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['sæmi] ['ɔːlmoʊst] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

Then	Chatterer	let	go	so	suddenly	that	Sammy	almost	fell	to	the	ground	before	he
然后	喋喋不休者	让	去	所以	突然	那	萨米	几乎	跌倒	到	这	地面	前	他

[kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

could	catch	his	balance	.
可以	抓住	他的	平衡	.

然后，Chatterer突然松开了手，Sammy差点摔倒在地，还没来得及站稳。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

He	didn't	wait	to	see	what	had	caught	him	.
他	没有	等待	到	看	什么	有	捕捉	他	.

他没等看清是什么东西抓住了他。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,

He	started	for	the	Green	Forest	as	fast	as	his	wings	could	take	him	,
他	开始	为了	这	绿色的	森林	作为	快速地	作为	他的	翅膀	可以	拿	他	,

他以最快的速度，用尽全力，朝着绿森林飞去。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] ['æŋgər] .

and	as	he	went	he	screamed	with	fright	and	anger	.
和	作为	他	去	他	尖叫	和	惊吓	和	愤怒	.

他边走边发出恐惧和愤怒的尖叫声。

['tʃætərər] ['tʃʌkld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃʌk(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] ['saʊndɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] .

Chatterer	chuckled	,	and	his	chuckle	was	a	very	wicked	sounding	chuckle	.
喋喋不休者	轻笑	,	和	他的	轻笑	曾是	一个	非常	邪恶	听起来	轻笑	.

喋喋不休的人轻笑了一声，他的笑声听起来非常邪恶。

" [aɪ] [ges] , " [sed] ['tʃætərər] , " [ðæt] ['sæmi] [dʒeɪ] [wɪl] [liːv] [maɪ] [kɔːrn] [ə'loʊn] ['æftər] [ðɪs] .

"	I	guess	,	"	said	Chatterer	,	"	that	Sammy	Jay	will	leave	my	corn	alone	after	this	.
"	我	猜测	,	"	说	喋喋不休者	,	"	那	萨米	杰伊	将要	离开	我的	玉米	独自的	后	这	.

“我猜，”查特勒说，“萨米·杰伊这次之后就不会再碰我的玉米了。”

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	XIII
"	十三

“十三

['sæmi] [dʒeɪ] [telz] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [tuː; tə] ['rɛdi] [fɑːks]

SAMMY	JAY	TELLS	HIS	TROUBLES	TO	REDDY	FOX
萨米	杰伊	讲述	他的	麻烦	到	雷迪	狐狸

萨米·杰伊向雷迪·福克斯倾诉他的烦恼

['sæmi] [dʒeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [fraɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd]

Sammy	Jay	could	think	of	nothing	but	the	terrible	fright	he	had	had
萨米	杰伊	可以	思考	的	没有什么	但	这	糟糕的	惊吓	他	有	有

[æt; ət] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [kɔːrn] - [krɪb] .

at	Farmer	Brown's	corn	-	crib	.
在	农民	布朗的	玉米	-	婴儿床	.

萨米·杰伊满脑子想的都是在布朗农夫的玉米仓里受到的可怕惊吓。

[hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [bɪl] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv][kɔːrn] [wen]

He	had	thrust	his	bill	through	a	crack	for	a	few	grains	of	corn	when
他	有	推力	他的	账单	通过	一个	裂缝	为了	一个	很少	谷物	的	玉米	什么时候

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] .

something	had	seized	his	bill	and	hung	on	.
某物	有	查获	他的	账单	和	悬挂	在	.

他把钞票伸进一条缝隙里想拿几粒玉米，结果有什么东西抓住了他的钞票，不肯松手。

['sæmi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][træp][ʌv; əv][sʌm; səm]

Sammy	didn't	have	the	least	bit	of	doubt	that	it	was	a	trap	of	some
萨米	没有	有	这	至少	少量	的	怀疑	那	它	曾是	一个	陷阱	的	一些

[kaɪnd][set][baɪ]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] .

kind	set	by	Farmer	Brown's	boy	.
种类	放	经过	农民	布朗的	男生	.

萨米毫不怀疑这是布朗农夫的儿子设下的某种陷阱。

[hiː; hi] [fluː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd][plæn][sʌm; səm] [wei]

He	flew	down	to	the	Green	Forest	to	think	it	over	and	plan	some	way
他	飞翔	向下	到	这	绿色的	森林	到	思考	它	超过	和	计划	一些	方式

[tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] .

to	get	even	with	Farmer	Brown's	boy	.
到	得到	甚至	和	农民	布朗的	男生	.

他飞到绿林去思考，并计划如何报复布朗农夫的儿子。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , [ə'lɔːŋ] [keɪm] ['rɛdi] [fɑːks] .

As	he	sat	there	muttering	to	himself	,	along	came	Reddy	Fox	.
作为	他	卫星	那里	喃喃自语	到	他自己	,	沿着	来了	雷迪	狐狸	.

他坐在那里自言自语时，雷迪·福克斯出现了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] ['rɛdi] [sɔː] ['sæmi] [bɪ'fɔːr] ['sæmi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

For	a	wonder	Reddy	saw	Sammy	before	Sammy	saw	him	.
为了	一个	想知道	雷迪	锯	萨米	前	萨米	锯	他	.

令人惊讶的是，雷迪竟然比萨米更早看到萨米。

['rɛdi] [grɪnd] .

Reddy	grinned	.
雷迪	咧嘴一笑	.

雷迪咧嘴一笑。

" ['sæmi] ['sɜːrt(ə)nli][hæz; həz][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [θɔːt] ['rɛdi] .

"	Sammy	certainly	has	got	something	on	his	mind	,	"	thought	Reddy	.
"	萨米	当然	有	得到	某物	在	他的	头脑	,	"	想法	雷迪	.

“萨米肯定有心事，”雷迪心想。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] : " [hə'loʊ] , ['sæmi] !

Then	he	said	aloud	:	"	Hello	,	Sammy	!
然后	他	说	大声	:	"	你好	,	萨米	!

然后他大声说道：“你好，萨米！”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['stʌmək] - [eɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] - [eɪk] [ænd; ənd]

You	look	as	if	you	had	the	stomach	-	ache	and	the	head	-	ache	and
你	看	作为	如果	你	有	这	胃	-	疼痛	和	这	头	-	疼痛	和

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [eɪks] . "

a	few	other	aches	.	"
一个	很少	其他	疼痛	.	"

你看上去好像胃痛、头痛，还有其他一些部位也疼。

" ['mætər] [ɪ'nʌf] , ['rɛdi] [fɑ:ks] !
" Matter enough , Reddy Fox !
" 事情 足够的 , 雷迪 狐狸 !

“够了，雷迪·福克斯！”

['mætər] [ɪ'nʌf] ! " [snæpt] ['sæmi] .
Matter enough ! " snapped Sammy .
事情 足够的 ! " 啪啪 萨米 .

“够了！”萨米厉声说道。

[ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][felt] [ðæt] [hi:; hi][dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [sʌm; səm][wʌn] ,
Then , because he felt that he just had to tell some one ,
然后 , 因为 他 毛毡 那 他 只是 有 到 告诉 一些 一 ,

然后，因为他觉得他必须告诉某个人，

[hi:; hi][toʊld] ['rɛdi] [ɔ:l] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [fraɪt] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
he told Reddy all about his terrible fright that morning .
他 讲述 雷迪 全部 关于 他的 糟糕的 惊吓 那 早晨 .

他把那天早上受到的惊吓完全告诉了雷迪。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] , " [sed] ['sæmi] .
" It was a trap , " said Sammy .
" 它 曾是 一个 陷阱 , " 说 萨米 .

“这是个陷阱，”萨米说。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][træp][set][baɪ]['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] .
" It was some kind of a trap set by Farmer Brown's boy .
" 它 曾是 一些 种类 的 一个 陷阱 放 经过 农民 布朗的 男生 .

“这是布朗农夫的儿子设下的陷阱。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['kudnt] [sper] [ə; eɪ] [fju:] [greɪnz] [ʌv; əv][kɔ:rn] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][soʊ]
Just as if he couldn't spare a few grains of corn when he has got so
只是 作为 如果 他 不能 空闲的 一个 很少 谷物 的 玉米 什么时候 他 有 得到 所以
[mʌtʃ] !
much !
很多 !

就好像他拥有那么多玉米，却舍不得分出几粒一样！

[aɪ] — [aɪ] — [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] — [tu:; tə] [pek] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] !
I — I — I'd like to — to peck his eyes out !
我 — 我 — ID 喜欢 到 — 到 啄 他的 眼睛 出去 !

我——我——我想——把他的眼睛啄瞎！

[ðæts] [wʌt] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][du:] !
That's what I'd like to do !
那就是 什么 ID 喜欢 到 做 !

这正是我想要做的！

" ['sæmi] [sed] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['dredf(ə)l] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk]
" Sammy said that because it was the most dreadful thing he could think
" 萨米 说 那 因为 它 曾是 这 最多 可怕 事物 他 可以 思考
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

萨米说，因为这是他能想到的最可怕的事情。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] ['ri:əli] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] .
but he didn't really mean it .
但 他 没有 真的 意思是 它 .

但他其实并非真心这么想。

['rɛdi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [grɪnd] ,

Reddy	**knew**	**it**	**and**	**grinned**	**,**
雷迪	知道	它	和	咧嘴一笑	,

雷迪知道这一点，咧嘴一笑。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] ['sæmi] ['dɪdnt] [der] [goʊ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ]

for	**he**	**also**	**knew**	**that**	**Sammy**	**didn't**	**dare**	**go**	**near**	**enough**	**to**	**Farmer**	**Brown's**	**boy**
为了	他	还	知道	那	萨米	没有	敢	去	靠近	足够的	到	农民	布朗的	男生

[tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [skriːm] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

to	**more**	**than**	**scream**	**at**	**him**	**.**
到	更多的	比	尖叫	在	他	.

因为他也知道，萨米不敢靠近布朗农夫的儿子，最多也就是冲他大喊大叫。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] , ['rɛdi] [hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [kɑːkt]

All	**the**	**time**	**he**	**had**	**been**	**listening**	**,**	**Reddy**	**had**	**sat**	**with**	**his**	**head**	**cocked**
全部	这	时间	他	有	到过	聆听	,	雷迪	有	卫星	和	他的	头	上膛

[ɑːn][wʌn][saɪd] ,

on	**one**	**side**	**,**
在	一	边	,

在聆听的整个过程中，雷迪一直歪着头坐着。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] .

which	**is**	**a**	**way**	**he**	**has**	**when**	**he**	**is**	**thinking**	**.**
哪个	是	一个	方式	他	有	什么时候	他	是	思维	.

这是他思考时的一种方式。

[ˌɪn'saɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , [fɔːr; fər] ['rɛdi] [noʊz] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt][træps][ænd; ənd][ə'baʊt]

Inside	**he**	**was**	**laughing**	**,**	**for**	**Reddy**	**knows**	**a**	**lot**	**about**	**traps**	**and**	**about**
里面	他	曾是	笑	,	为了	雷迪	知道	一个	很多	关于	陷阱	和	关于

['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] ,

Farmer	**Brown's**	**boy**	**,**
农民	布朗的	男生	,

他内心在偷笑，因为雷迪很了解陷阱，也很了解布朗农夫的儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [wʊd] ['evər][set][ə; eɪ][træp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	**he**	**didn't**	**believe**	**that**	**Farmer**	**Brown's**	**boy**	**would**	**ever**	**set**	**a**	**trap**	**in**	**such**	**a**
和	他	没有	相信	那	农民	布朗的	男生	会	曾经	放	一个	陷阱	在	这样的	一个

[kwɪr] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːrn] - [krɪb] .

queer	**place**	**as**	**a**	**crack**	**in**	**the**	**wall**	**of**	**a**	**corn**	**-**	**crib**	**.**
酷儿	地方	作为	一个	裂缝	在	这	墙	的	一个	玉米	-	婴儿床	.

他不相信布朗农夫的儿子会在玉米仓墙壁的裂缝这种奇怪的地方设下陷阱。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] ['bɑːðər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][træp] ['sæmi] [dʒeɪ] ;

"	**He**	**wouldn't**	**bother**	**to**	**try**	**to**	**trap**	**Sammy**	**Jay**	**;**
"	他	不会	打扰	到	尝试	到	陷阱	萨米	杰伊	;

"他根本不会费心去设陷阱抓住萨米·杰伊；

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] [ʃuːt] ['sæmi] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [kɛəd] [ə'baʊt]

he	**would**	**just**	**watch**	**with**	**his**	**gun**	**and**	**shoot**	**Sammy**	**if**	**he**	**really**	**cared**	**about**
他	会	只是	手表	和	他的	枪	和	射击	萨米	如果	他	真的	关心	关于

[ðə; ði] [fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv][kɔːrn] ['sæmi] [hæz; həz]['teɪkən] ,

the	**few**	**grains**	**of**	**corn**	**Sammy**	**has**	**taken**	**,**
这	很少	谷物	的	玉米	萨米	有	已采取	,

如果他真的在乎萨米拿走的那几粒玉米，他就会拿着枪看着，然后把萨米射杀。

" [θɔːt] ['rɛdi] .

"	**thought**	**Reddy**	**.**
"	想法	雷迪	.

雷迪心想。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] ['sæmi] .
" It was some one or something else that frightened Sammy .
" 它 曾是 一些 一 或者 某物 别的 那 害怕 萨米 .

"吓到萨米的肯定是其他人或事。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv][juːz][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
But it isn't the least bit of use to tell him so .
但 它 不是 这 至少 少量 的 使用 到 告诉 他 所以 .

但告诉他这些也丝毫没有用。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət] [ðæt] [kɔːrn] - [krɪb] .
I believe I'll have a look and see what is going on at that corn - crib .
我 相信 患病的 有 一个 看 和 看 什么 是 去 在 在 那 玉米 - 婴儿床 .

我想我应该去看看那个玉米仓那边发生了什么事。

" [ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] :
" Aloud he said :
" 大声 他 说 :

他大声说道:

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , ['sæmi] [dʒeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt]['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ]
" That was a terrible experience , Sammy Jay , and I don't wonder that you
" 那 曾是 一个 糟糕的 经验 , 萨米 杰伊 , 和 我 不 想知道 那 你
[wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] .
were frightened .
是 害怕 .

"萨米·杰伊，那是一次可怕的经历，难怪你会感到害怕。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ? "
Are you going up there to - morrow morning ? "
是 你 去 向上 那里 到 - 明天 早晨 ? "

你明天早上要上去吗?

" [wʌt] ? " [skriːmd] ['sæmi] .
" What ? " screamed Sammy .
" 什么 ? " 尖叫 萨米 .

"什么？"萨米尖叫道。

" ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'gen] ?
" Going up there again ?
" 去 向上 那里 再次 ?

"还要再去那里吗？"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?
What do you take me for ?
什么 做 你 拿 我 为了 ?

你把我当成什么人了?

[aɪ] [ges] [aɪ][dəunt] [niːd] [bʌt; bət][wʌn]['les(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
I guess I don't need but one lesson of that kind .
我 猜测 我 不 需要 但 一 课 的 那 种类 .

我想我只需要上一次这样的课就够了。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [wɪ'ðaʊt]
There's plenty to eat in the Green Forest and on the Green Meadows without
有 很多 到 吃 在 这 绿色的 森林 和 在 这 绿色的 草地 没有
['rʌnɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [rɪsk][æz; əz] [ðæt] .
running any such risk as that .
跑步 任何 这样的 风险 作为 那 .

在绿林和绿草地上有很多食物，完全不必冒那样的风险。

[noʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][wəʊnt] [kætʃ] [ˌem ˈiː][əˈraʊnd]['fɑːrmər] ['braʊnz] [kɔːrn] - [krɪb] [əˈgen] ['veri] [suːn] .

No	**,**	**Sir**	**,**	**you**	**won't**	**catch**	**me**	**around**	**Farmer**	**Brown's**	**corn**	**-**	**crib**	**again**	**very**	**soon**	**.**
不	,	先生	,	你	惯于	抓住	我	大约	农民	布朗的	玉米	-	婴儿床	再次	非常	很快	.

不，先生，您近期内不会再在布朗农夫的玉米仓附近看到我了。

[nɑːt] [ɪf] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['sæmi] [dʒeɪ] ! "

Not	**if**	**my**	**name**	**is**	**Sammy**	**Jay**	**!**	**"**
不是	如果	我的	姓名	是	萨米	杰伊	!	"

如果我的名字叫萨米·杰伊，那就没戏了！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][waɪz] , ['veri] [waɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['rɛdi] ['greɪvli] .

"	**You**	**are**	**wise**	**,**	**very**	**wise**	**,**	**"**	**replied**	**Reddy**	**gravely**	**.**
"	你	是	明智的	,	非常	明智的	,	"	回复	雷迪	严重地	.

“你很睿智，非常睿智，”雷迪严肃地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [waɪz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

"	**It**	**is**	**always**	**wise**	**to**	**keep**	**out**	**of**	**danger**	**.**
"	它	是	总是	明智的	到	保持	出去	的	危险	.

“远离危险总是明智的。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['rɛdi] [trɔtid] [ɑːn][ʌp][ðə; ði] [loʊn] ['lɪt(ə)l] [pæθ] ,

"	**And**	**with**	**this**	**Reddy**	**trotted**	**on**	**up**	**the**	**Lone**	**Little**	**Path**	**,**
"	和	和	这	雷迪	小跑	在	向上	这	孤独	小的	小路	,

于是，雷迪沿着孤寂的小路小跑着继续前行。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [red] [hed] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [θɔːts] .

and	**inside**	**his**	**red**	**head**	**were**	**busy**	**thoughts**	**.**
和	里面	他的	红色的	头	是	忙碌的	想法	.

他那颗红棕色的脑袋里思绪万千。

['rɛdi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [kwɪr] [əˈbaʊt]

Reddy	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**there**	**was**	**something**	**very**	**queer**	**about**
雷迪	有	制成	向上	他的	头脑	那	那里	曾是	某物	非常	酷儿	关于

['sæmi] ['dʒeɪz] [fraɪt] ,

Sammy	**Jay's**	**fright**	**,**
萨米	杰伊的	惊吓	,

雷迪认定萨米·杰的惊恐反应非常奇怪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**meant**	**to**	**find**	**out**	**about**	**it**	**.**
和	他	意思是	到	寻找	出去	关于	它	.

他打算查明真相。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hænd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [siː]

He	**would**	**be**	**on**	**hand**	**at**	**the**	**first**	**peep**	**of**	**day**	**the**	**next**	**morning**	**and**	**see**
他	会	是	在	手	在	这	第一的	窥视	的	天	这	下一个	早晨	和	看

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][əˈraʊnd]['fɑːrmər] ['braʊnz] [kɔːrn] - [krɪb] .

what	**was**	**going**	**on**	**around**	**Farmer**	**Brown's**	**corn**	**-**	**crib**	**.**
什么	曾是	去	在	大约	农民	布朗的	玉米	-	婴儿床	.

第二天清晨，他会第一时间赶到，看看布朗农夫的玉米仓周围发生了什么事。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['sæmi] [dʒeɪ] [fluː] [əˈbaʊt] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ['telɪŋ] ['evri] [wʌn]

And	**all**	**day**	**long**	**Sammy**	**Jay**	**flew**	**about**	**through**	**the**	**Green**	**Forest**	**telling**	**every**	**one**
和	全部	天	长的	萨米	杰伊	飞翔	关于	通过	这	绿色的	森林	讲述	每一个	一

[huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [haʊ] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][træp][hɪm; ɪm] .

who	**would**	**listen**	**how**	**Farmer**	**Brown's**	**boy**	**had**	**tried**	**to**	**trap**	**him**	**.**
WHO	会	听	如何	农民	布朗的	男生	有	尝试	到	陷阱	他	.

萨米·杰伊整天在绿林里飞来飞去，逢人便讲布朗农夫的儿子是如何试图捉住他的。

[leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen]

Late	that	afternoon	he	visited	the	Old	Orchard	and	told	his	story	all	over	again
晚的	那	下午	他	到访	这	老的	果园	和	讲述	他的	故事	全部	超过	再次

[tuː; tə] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] ,

to	Chatterer	the	Red	Squirrel	,
到	喋喋不休者	这	红色的	松鼠	,

那天下午晚些时候，他去了老果园，把他的故事又讲给了红松鼠查特勒听。

[ænd; ənd] ['tʃætərər] ['dɪdnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [smaɪl] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['sæmi] [hæd; həd] [left] .

and	Chatterer	didn't	so	much	as	smile	until	after	Sammy	had	left	.
和	喋喋不休者	没有	所以	很多	作为	微笑	直到	后	萨米	有	左边	.

直到萨米离开后，查特勒才露出一丝笑容。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ænd; ənd]

Then	he	threw	himself	on	the	ground	and	rolled	over	and	over	and
然后	他	扔	他自己	在	这	地面	和	滚动	超过	和	超过	和

[læft] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [eɪkt] .

laughed	until	his	sides	ached	.
笑了	直到	他的	侧面	疼痛	.

然后他扑倒在地，翻来覆去地笑个不停，直到肚子都疼了。

[ˌeksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

['rɛdi] [fɑːks] [pleɪz] [spaɪ]

REDDY	FOX	PLAYS	SPY
雷迪	狐狸	演出	间谍

雷迪·福克斯扮演间谍

['rɛdi] [fɑːks] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːrli] [tuː; tə] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fens] [bæk]

Reddy	Fox	didn't	have	to	get	up	early	to	be	hiding	behind	the	fence	back
雷迪	狐狸	没有	有	到	得到	向上	早期的	到	是	隐藏	在后面	这	栅栏	后退

[ʌv; əv] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [kɔːrn] - [krɪb] [wen] ['dʒɑːli] ,

of	Farmer	Brown's	corn	-	crib	when	jolly	,
的	农民	布朗的	玉米	-	婴儿床	什么时候	快乐的	,

红狐狸不用早起就能躲在布朗农夫玉米仓后面的栅栏后面玩耍了。

[raʊnd] , [red] ['mɪstər] . [sʌn] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stɑːrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] .

round	,	red	Mr	.	Sun	chased	the	little	stars	from	the	sky	.
圆形的	,	红色的	先生	.	太阳	追逐	这	小的	明星	从	这	天空	.

圆圆的、红色的太阳先生把天上的小星星都赶走了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːrli] ,

He	didn't	have	to	get	up	early	,
他	没有	有	到	得到	向上	早期的	,

他不必早起。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [tuː; tə] [bed] .

for	the	very	good	reason	that	he	hadn't	been	to	bed	.
为了	这	非常	好的	原因	那	他	之前没有	到过	到	床	.

原因很简单，他还没上床睡觉。

[juː; jʊ] [siː] , ['rɛdi] [fɑːks] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv]

You	see	,	Reddy	Fox	does	a	great	many	things	that	he	wouldn't	like	to	have
你	看	,	雷迪	狐狸	做	一个	伟大的	许多	事物	那	他	不会	喜欢	到	有

[siːn] ,

seen	,
已见	,

你看，雷迪·福克斯做了很多他自己都不愿意看到的事情。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [dʌz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l]

and	so	he	does	them	in	the	night	when	most	of	the	other	little	people
和	所以	他	做	他们	在	这	夜晚	什么时候	最多	的	这	其他	小的	人们

[ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] .

of	the	Green	Meadows	and	the	Green	Forest	are	asleep	.
的	这	绿色的	草地	和	这	绿色的	森林	是	睡着了	.

所以他都是在夜里做这些事，那时绿草地和绿森林里的大多数小矮人都睡着了。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ɔːl][æt; ət] [naɪt] ,

And	so	it	happens	that	often	he	does	not	go	to	bed	at	all	at	night	,
和	所以	它	发生	那	经常	他	做	不是	去	到	床	在	全部	在	夜晚	,

所以，他经常晚上根本不睡觉。

[bʌt; bət] [sliːps] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [moʊst] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'brɔːd] .

but	sleeps	in	the	day	,	when	most	honest	people	are	abroad	.
但	睡觉	在	这	天	,	什么时候	最多	诚实的	人们	是	国外	.

但他白天睡觉，而大多数诚实的人都在国外。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [naɪt] ,

He	had	been	roaming	about	all	this	night	,
他	有	到过	漫游	关于	全部	这	夜晚	,

他整夜都在四处游荡，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət]

and	now	he	had	come	to	watch	and	see	what	was	going	on	at
和	现在	他	有	来	到	手表	和	看	什么	曾是	去	在	在

['fɑːrmər] ['braʊnz] [kɔːrn] - [krɪb] ,

Farmer	Brown's	corn	-	crib	,
农民	布朗的	玉米	-	婴儿床	,

现在他来到这里，是想看看布朗农夫的玉米仓里发生了什么事。

[ænd; ənd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['setɪŋ] [ə; eɪ][træp][ðer; ðər][fɔːr; fər]

and	whether	or	not	Farmer	Brown's	boy	had	been	setting	a	trap	there	for
和	无论	或者	不是	农民	布朗的	男生	有	到过	环境	一个	陷阱	那里	为了

['sæmi] [dʒeɪ] ,

Sammy	Jay	,
萨米	杰伊	,

以及布朗农夫的儿子是否在那里设下陷阱要抓萨米·杰伊。

[æz; əz] ['sæmi] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] .

as	Sammy	was	so	sure	he	had	.
作为	萨米	曾是	所以	当然	他	有	.

萨米非常肯定他已经做到了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑːrz] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][feɪnt] [laɪt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [sʌn]

Just	as	the	little	stars	disappeared	and	the	first	faint	light	from	Mr	.	Sun
只是	作为	这	小的	明星	消失	和	这	第一的	头晕的	光	从	先生	.	太阳

[brɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] ,

began	to	chase	away	the	black	shadows	,
开始	到	追赶	离开	这	黑色的	阴影	,

正当繁星渐渐消失，太阳的第一缕微弱光芒开始驱散黑暗的阴影时，

['red.iz] [ʃɑːrp] [aɪz] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [muːv] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][stoʊn] [wɔːl]

Reddy's	sharp	eyes	saw	something	move	over	at	the	corner	of	the	old	stone	wall
雷迪的	锋利的	眼睛	锯	某物	移动	超过	在	这	角落	的	这	老的	石头	墙

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] .

at	the	edge	of	the	Old	Orchard	.
在	这	边缘	的	这	老的	果园	.

雷迪敏锐的目光看到老果园边缘的旧石墙拐角处有什么东西动了一下。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑ:rk][fɔ:rm] ['skæmpəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] ,

Then	a	little	dark	form	scampered	across	the	road	,
然后	一个	小的	黑暗的	形式	四处逃窜	穿过	这	路	,

然后，一个黑色的小身影飞快地穿过马路。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [skrætʃ] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] ['lɪt(ə)l] [klɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] ['groʊɪŋ] [nɪr]

and	there	was	the	scratch	of	sharp	little	claws	on	the	tree	growing	near
和	那里	曾是	这	划痕	的	锋利的	小的	爪子	在	这	树	生长	靠近

[ðə; ði][kɔ:rn] - [krɪb] .

the	corn	-	crib	.
这	玉米	-	婴儿床	.

玉米仓附近的树上传来锋利小爪子的抓挠声。

['rɛdi] [grɪnd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .

Reddy	grinned	and	watched	the	top	of	the	tree	.
雷迪	咧嘴一笑	和	观看	这	顶部	的	这	树	.

雷迪咧嘴一笑，望着树顶。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][fɔ:rm][ræn][aʊt] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [lɪm] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði][kɔ:rn] -

In	a	minute	the	same	little	form	ran	out	along	a	limb	that	overhung	the	corn	-
在	一个	分钟	这	相同的	小的	形式	跑	出去	沿着	一个	肢	那	悬垂	这	玉米	-

[krɪb][ænd; ənd] ['nɪmbli] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] .

crib	and	nimbly	jumped	to	the	roof	.
婴儿床	和	敏捷地	跳了起来	到	这	屋顶	.

一分钟后，那个小小的身影沿着玉米仓上方伸出的树枝跑了出去，敏捷地跳到了屋顶上。

[ˌaɪ 'ti:][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [wʌn] [edʒ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] .

It	ran	along	one	edge	and	suddenly	disappeared	.
它	跑	沿着	一	边缘	和	突然	消失	.

它沿着边缘走了一圈，突然消失了。

['rɛdi] [gest] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ðer; ðər] .

Reddy	guessed	right	away	that	there	was	a	hole	there	.
雷迪	猜对了	正确的	离开	那	那里	曾是	一个	洞	那里	.

雷迪立刻猜到那里有个洞。

[hi:; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [stretʃt] .

He	arose	and	stretched	.
他	出现	和	拉伸	.

他起身伸了个懒腰。

" [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] ['rɛdi] [tu:; tə][hɪm'self] .

"	I	thought	as	much	,	"	said	Reddy	to	himself	.
"	我	想法	作为	很多	,	"	说	雷迪	到	他自己	.

"我就知道会这样，"雷迪心想。

" [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] .

"	I	thought	as	much	.
"	我	想法	作为	很多	.

我就知道会这样。

" [ðen] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ə'gen] .

"	Then	he	lay	down	to	watch	again	.
"	然后	他	躺	向下	到	手表	再次	.

然后他躺下来继续看。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [aʊt] [pɑ:pt] [ðə; ði] [seɪm] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l][fɔ:rm] .

After	a	while	,	out	popped	the	same	lively	little	form	.
后	一个	尽管	,	出去	爆裂	这	相同的	热闹	小的	形式	.

过了一会儿，那个活泼的小家伙又出现了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [laɪt] [naʊ] ,
It **was** **quite** **light** **now** **,**
它 曾是 相当 光 现在 ，

天色已经很亮了。

[laɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈrɛdi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [red] [koʊt][ʌv; əv] [ˈtʃætərər] [ðə; ði] [red] [ˈskwɜːrəl] .
light **enough** **for** **Reddy** **to** **see** **the** **red** **coat** **of** **Chatterer** **the** **Red** **Squirrel** **.**
光 足够的 为了 雷迪 到 看 这 红色的 外套 的 喋喋不休者 这 红色的 松鼠 .

光线足够亮，雷迪能看到红松鼠查特勒的红色皮毛。

- [tʃiːks] [wɜːr; wər] [stʌft] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][kɔːrn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [lʊkt] [twaɪs] [æz; əz]
Chatterer's **cheeks** **were** **stuffed** **so** **full** **of** **corn** **that** **his** **head** **looked** **twice** **as**
- 脸颊 是 填充 所以 满的 的 玉米 那 他的 头 看起来 两次 作为
[lɑːrdʒ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] .
large **as** **it** **really** **is** **.**
大的 作为 它 真的 是 .

喋喋不休的家伙脸颊里塞满了玉米，以至于他的头看起来比实际大了一倍。

[hiː; hi][ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [brʌʃt]
He **ran** **along** **the** **roof** **to** **where** **the** **tips** **of** **the** **limb** **of** **the** **tree** **brushed**
他 跑 沿着 这 屋顶 到 在哪里 这 尖端 的 这 肢 的 这 树 刷过
[ðə; ði] [ruːf] ,
the **roof** **,**
这 屋顶 ，

他沿着屋顶跑到树枝尖端与屋顶接触的地方，

[klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [triː] , [lʊkt] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][əˈbaʊt] ,
climbed **into** **the** **tree** **,** **looked** **sharply** **to** **make** **sure** **that** **no** **one** **was** **about** **,**
攀登 进入 这 树 ， 看起来 尖锐地 到 制作 当然 那 不 一 曾是 关于 ，
[pərˈtɪkjələrli] [blæk] [ˈpʊsi] ,
particularly **Black** **Pussy** **,**
特别 黑色的 猫 ，

爬上树，仔细观察周围，确保没有人，尤其是黑猫。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ˈskɜːriːd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv]
and **then** **ran** **down** **the** **tree** **and** **scurried** **across** **the** **road** **to** **the** **safety** **of**
和 然后 跑 向下 这 树 和 匆匆跑过 穿过 这 路 到 这 安全 的
[ðə; ði][oʊld][stoʊn] [wɔːl] .
the **old** **stone** **wall** **.**
这 老的 石头 墙 .

然后它顺着树干跑下来，迅速穿过马路，躲到古老的石墙后面。

" [hɑː] ! " [sed] [ˈrɛdi] [fɑːks] , " [aɪ] [θɔːt] [soʊ] !
" **Ha** **!** **"** **said** **Reddy** **Fox** **,** **"** **I** **thought** **so** **!**
" 哈 ！ " 说 雷迪 狐狸 ， " 我 想法 所以 ！

“哈！”雷迪狐狸说，“我就知道！”

[ənˈles] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] , [ˈveri] , [ˈveri] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] ,
Unless **I** **am** **much** **,** **very** **,** **very** **much** **mistaken** **,**
除非 我 是 很多 ， 非常 ， 非常 很多 错误 ，

除非我大错特错，

[ˈtʃætərər] [kæn; kən] [tel] [ˈsæmi] [dʒeɪ] [wʌt] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [bɪl] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ]
Chatterer **can** **tell** **Sammy** **Jay** **what** **caught** **him** **by** **the** **bill** **yesterday** **morning**
喋喋不休者 能 告诉 萨米 杰伊 什么 捕捉 他 经过 这 账单 昨天 早晨
[ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrli] [tuː; tə] [deθ] .
and **frightened** **him** **nearly** **to** **death** **.**
和 害怕 他 几乎 到 死亡 .

闲聊者可以告诉萨米·杰伊昨天早上是什么事让他吓得魂飞魄散。

[aɪv] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [nuː] [stɔːr] - [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt]

I've	wondered	why	he	no	longer	came	to	that	new	store	-	house	of	his	that
我已经	想知道	为什么	他	不	更长	来了	到	那	新的	店铺	-	房子	的	他的	那

[hiː; hi] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [fɪl] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] ,

he	worked	so	hard	to	fill	down	at	the	edge	of	the	cornfield	,
他	工作	所以	难的	到	充满	向下	在	这	边缘	的	这	玉米地	,

我一直很纳闷，为什么他不再来他辛辛苦苦在玉米地边缘建的那个新仓库了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] .

and	now	I	know	.
和	现在	我	知道	.

现在我明白了。

[maɪ] , [bʌt; bət] ['tʃætərər] [ɪz] ['getɪŋ] [fæt] !

My	,	but	Chatterer	is	getting	fat	!
我的	,	但	喋喋不休者	是	获得	胖的	!

我的天，Chatterer 都胖了！

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['brekfəst] .

I	think	he	will	make	me	a	very	good	breakfast	.
我	思考	他	将要	制作	我	一个	非常	好的	早餐	.

我想他会给我做一顿非常棒的早餐。

[aɪ][duː] , [ɪn'diːd] !

I	do	,	indeed	!
我	做	,	的确	!

确实如此！

" ['rɛdi] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [teɪst] [fæt] [red] ['skwɜːrəl] ,

"	Reddy	licked	his	lips	as	if	he	could	already	taste	fat	Red	Squirrel	,
"	雷迪	舔过	他的	嘴唇	作为	如果	他	可以	已经	品尝	胖的	红色的	松鼠	,

“雷迪舔了舔嘴唇，仿佛已经尝到了肥红松鼠的味道。”

[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	then	slipped	away	in	the	other	direction	,
和	然后	滑倒了	离开	在	这	其他	方向	,

然后悄悄地朝另一个方向溜走了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ] [laɪt] [ðæt] [hiː; hi] [derd] [steɪ] [noʊ][lɔːŋgər][soʊ] [nɪr] [tuː; tə]['fɑːrmər]

for	it	was	getting	so	light	that	he	dared	stay	no	longer	so	near	to	Farmer
为了	它	曾是	获得	所以	光	那	他	敢于	停留	不	更长	所以	靠近	到	农民

['braʊnz] [haʊs] [ænd; ənd] ['baʊzər] [ðə; ði] [haʊnd] .

Brown's	house	and	Bowser	the	Hound	.
布朗的	房子	和	库巴	这	猎犬	.

因为天色越来越亮，他不敢再待在布朗农夫的房子和鲍泽猎犬附近了。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ['rɛdi] [grɪnd] ,

All	the	way	to	the	Green	Forest	Reddy	grinned	,
全部	这	方式	到	这	绿色的	森林	雷迪	咧嘴一笑	,

一路走到绿森林，雷迪咧嘴笑着。

['pɑːrtli][æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] [trɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['tʃætərər] [hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn]

partly	at	thought	of	the	sharp	trick	he	was	sure	Chatterer	had	played	on
部分	在	想法	的	这	锋利的	诡计	他	曾是	当然	喋喋不休者	有	玩	在

['sæmi] [dʒeɪ] ,

Sammy	Jay	,
萨米	杰伊	,

部分原因是想到他确信查特勒对萨米·杰伊耍的那个狡猾的伎俩，

[ænd; ənd]['pɑ:rtli][æt; ət] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['brekfəst] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd]

and	partly	at	thought	of	the	good	breakfast	he	was	sure	he	would
和	部分	在	想法	的	这	好的	早餐	他	曾是	当然	他	会

[hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋz] ,

have	one	of	these	fine	mornings	,
有	一	的	这些	美好的	早晨	,

一部分原因是想到丰盛的早餐，他确信自己会拥有一个美好的早晨。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'redi] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][tu:; tə] [kætʃ] ['tʃætərər] .

for	already	he	had	thought	of	a	plan	to	catch	Chatterer	.
为了	已经	他	有	想法	的	一个	计划	到	抓住	喋喋不休者	.

因为他已经想好了一个抓住喋喋不休者的计划。

[bʌt; bət][fɜ:rst][hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] ['sæmi] [dʒeɪ] .

But	first	he	would	find	Sammy	Jay	.
但	第一的	他	会	寻找	萨米	杰伊	.

但他首先要找到萨米·杰伊。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [haʊ] ['fu:lɪʃ] ['sæmi] [wʊd] [lʊk] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

He	wanted	to	see	how	foolish	Sammy	would	look	when	he	found	out	that	it
他	通缉	到	看	如何	愚蠢	萨米	会	看	什么时候	他	成立	出去	那	它

['wɔznt] [ə; eɪ][træp][ʌv; əv]['fɑ:rmər] ['braʊnz] ['bɔɪz] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][soʊ] .

wasn't	a	trap	of	Farmer	Brown's	boy's	at	all	that	had	frightened	him	so	.
不是	一个	陷阱	的	农民	布朗的	男孩们	在	全部	那	有	害怕	他	所以	.

他想看看当萨米发现吓唬他的根本不是布朗农夫的儿子设的陷阱时，他会显得多么愚蠢。

['ɛks'vi:]

XV
十五

十五

['sæmi] [dʒeɪ] [spɔɪlz] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] ['rɛdi] [fɑ:ks]

SAMMY	JAY	SPOILS	THE	PLAN	OF	REDDY	FOX
萨米	杰伊	战利品	这	计划	的	雷迪	狐狸

萨米·杰破坏了雷迪·福克斯的计划

['rɛdi] [fɑ:ks] [faʊnd] ['sæmi] [dʒeɪ][ɪn][ə; eɪ][bæd] ['tempər] .

Reddy	Fox	found	Sammy	Jay	in	a	bad	temper	.
雷迪	狐狸	成立	萨米	杰伊	在	一个	坏的	脾气	.

红狐狸发现萨米·杰伊心情很差。

['sæmi] [hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['brekfəst] [ʌv; əv][kɔ:rn]['stoʊlən][frʌm; frəm]['fɑ:rmər] ['braʊnz]

Sammy	had	missed	his	usual	breakfast	of	corn	stolen	from	Farmer	Brown's
萨米	有	错过	他的	通常	早餐	的	玉米	被盗	从	农民	布朗的

[kɔ:rn] - [krɪb] ,

corn	-	crib	,
玉米	-	婴儿床	,

萨米错过了他平日里从布朗农夫的玉米仓里偷来的玉米早餐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [krɔ:s] .

and	it	had	made	him	cross	.
和	它	有	制成	他	叉	.

这让他很生气。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] ['rɛdi] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'laɪtɪst] ['mænər] ,

"	Good	morning	,	"	said	Reddy	in	his	politest	manner	,
"	好的	早晨	,	"	说	雷迪	在	他的	最有礼貌的	方式	,

“早上好，”雷迪用他最有礼貌的方式说道。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [pəˈlaɪt][ðæn; ðən] ['rɛdi] [fɑːks] [wen] [hiː; hi][sets] [aʊt][tuː; tə]

and	no	one	can	be	more	polite	than	Reddy	Fox	when	he	sets	out	to
和	不	一	能	是	更多的	有礼貌的	比	雷迪	狐狸	什么时候	他	套	出去	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

如果雷迪·福克斯想表现得彬彬有礼，没有人能比他更有礼貌。

" ['mɔːrnɪŋ] , " ['mʌmbld] ['sæmi] [dʒeɪ] .

"	Morning	,	"	mumbled	Sammy	Jay	.
"	早晨	,	"	喃喃自语	萨米	杰伊	.

“早上好，”萨米·杰伊咕哝道。

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , " [sed] ['rɛdi] ,

"	I	found	out	something	this	morning	which	may	interest	you	,	"	said	Reddy	,
"	我	成立	出去	某物	这	早晨	哪个	可能	兴趣	你	,	"	说	雷迪	,

雷迪说：“我今天早上发现了一些你可能会感兴趣的事情。”

['teɪkɪŋ] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] ['sæmiz] [krɔːs] [lʊks] .

taking	no	notice	of	Sammy's	cross	looks	.
采取	不	注意	的	萨米的	叉	看起来	.

完全无视萨米的怒容。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmi] ['pɑːzətɪvli] .

"	It	won't	,	"	replied	Sammy	positively	.
"	它	惯于	,	"	回复	萨米	积极地	.

“不会的，”萨米肯定地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] .

"	It	won't	.
"	它	惯于	.

不会的。

['nʌθɪŋ] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] . "

Nothing	interests	me	.	"
没有什么	兴趣	我	.	"

我什么都不感兴趣。

" [nɑːt]['iːv(ə)n][træps] ? " [æskt] ['rɛdi] ['slaɪli] .

"	Not	even	traps	?	"	asked	Reddy	slyly	.
"	不是	甚至	陷阱	?	"	问	雷迪	狡猾地	.

“连陷阱都没有吗？”雷迪狡黠地问道。

" [wɒts] [ðæt] ? " [diˈmɑːndid] ['sæmi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['rɛdi] ['ʃɑːrpli] .

"	What's	that	?	"	demanded	Sammy	,	looking	at	Reddy	sharply	.
"	是什么	那	?	"	要求	萨米	,	寻找	在	雷迪	尖锐地	.

“那是什么？”萨米厉声问道，目光锐利地盯着雷迪。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['rɛdi] , [kwaɪt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] ['dɪdnt] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm]

"	Oh	,	nothing	much	,	"	replied	Reddy	,	quite	as	if	the	matter	didn't	interest	him
"	哦	,	没有什么	很多	,	"	回复	雷迪	,	相当	作为	如果	这	事情	没有	兴趣	他

[ɪ'speʃəli] ,

especially	,
尤其	,

“哦，没什么，”雷迪回答道，仿佛这件事对他来说并不特别重要。

" ['oʊnli][aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [siː] ,

"	only	I	found	out	something	this	morning	that	I	thought	you	might	like	to	see	,
"	仅有的	我	成立	出去	某物	这	早晨	那	我	想法	你	可能	喜欢	到	看	,

“我今天早上发现了一些事情，我想你可能会感兴趣。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] . "
if you wasn't such a coward . "
如果 你 不是 这样的 一个 懦夫 . "

如果你不是个懦夫的话。

" [huː] [sez] [aɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd] ? " [ʃriːkt] ['sæmi] [dʒeɪ] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
" Who says I'm a coward ? " shrieked Sammy Jay , dancing about with anger .
" WHO 说道 我是 一个 懦夫 ? " 尖叫 萨米 杰伊 , 跳舞 关于 和 愤怒 .

“谁说我是懦夫？”萨米·杰伊尖叫着，愤怒地跳来跳去。

" [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] ['rɛdi] .
" I do , " replied Reddy .
" 我 做 , " 回复 雷迪 .

“我愿意，”雷迪回答道。

" [juː; jʊ][dəunt] [der] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn]
" You don't dare go with me to - morrow morning and see what is going on
" 你 不 敢 去 和 我 到 - 明天 早晨 和 看 什么 是 去 在
[æt; ət]['fɑːrmər] ['braʊnz] [kɔːrn] - [krɪb] . "
at Farmer Brown's corn - crib . "
在 农民 布朗的 玉米 - 婴儿床 . "

“你明天早上不敢跟我去布朗农夫的玉米仓看看发生了什么事。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] !
" It isn't true !
" 它 不是 真的 !

“这不是真的！”

" ['sæmi] [ʃriːkt] .
" Sammy shrieked .
" 萨米 尖叫 .

萨米尖叫起来。

" [aɪ] [der] [goʊ] [wer'evər] [juː; jʊ] [der] [goʊ] , [soʊ][ðer; ðər] , ['rɛdi] [fɑːks] ! "
" I dare go wherever you dare go , so there , Reddy Fox ! "
" 我 敢 去 无论 你 敢 去 , 所以 那里 , 雷迪 狐狸 ! "

“你敢去哪儿，我就去哪儿，来吧，红狐狸！”

" [ðen] [aɪ] [der] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Then I dare you to meet me to - morrow morning at the edge of the
" 然后 我 敢 你 到 见面 我 到 - 明天 早晨 在 这 边缘 的 这
[griːn] ['fɔːrɪst] [æt; ət] [sʌn] - [ʌp][ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [kɔːrn] -
Green Forest at sun - up and go with me to watch Farmer Brown's corn -
绿色的 森林 在 太阳 - 向上 和 去 和 我 到 手表 农民 布朗的 玉米 -
[krɪb] ,
crib ,
婴儿床 ,

“那么我敢打赌，明天早上日出时分，你敢在绿林边缘与我碰面，然后和我一起去看布朗农夫的玉米仓吗？”

" ['rɛdi] [rɪ'plaɪd] .
" Reddy replied .
" 雷迪 回复 .

雷迪回答道。

" [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ! " [snæpt] ['sæmi] .
" I'll be there ! " snapped Sammy .
" 患病的 是 那里 ! " 啪啪 萨米 .

“我一定到！”萨米厉声说道。

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [der] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [der]
" I'll have you to understand that you don't dare do anything that I don't dare
" 患病的 有 你 到 理解 那 你 不 敢 做 任何事物 那 我 不 敢
[duː] !
do !
做 !

"我让你明白，你不敢做我不敢做的事！"

" [snæpt] ['sæmi] ,
" snapped Sammy ,
" 啪啪 萨米 ,

萨米厉声说道。

[ðoʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi][hæd; həd][felt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪŋk][æt; ət][ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n]
though to tell the truth he had felt his heart sink at the mere mention
尽管 到 告诉 这 真相 他 有 毛毡 他的 心 下沉 在 这 仅仅 提到
[ʌv; əv]['fɑːrmər] ['braʊnz] [kɔːrn] - [krɪb] ,
of Farmer Brown's corn - crib ,
的 农民 布朗的 玉米 - 婴儿床 ,

但说实话，一提到布朗农夫的玉米仓，他就感到一阵心头一沉。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt]
for you remember it was there that he had had a terrible fright
为了 你 记住 它 曾是 那里 那 他 有 有 一个 糟糕的 惊吓
['oʊnli][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
only the morning before .
仅有的 这 早晨 前 .

你还记得吗？就在前一天早上，他在那里受到了极大的惊吓。

" [ɔːl] [raɪt] , [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][hænd][æt; ət] [sʌn] - [ʌp] [ʃɑːrp] ,
" All right , see that you are on hand at sun - up sharp ,
" 全部 正确的 , 看 那 你 是 在 手 在 太阳 - 向上 锋利的 ,

"好的，请确保你日出时准时到岗。"

" [rɪ'plaɪd] ['rɛdi] [ænd; ənd] [trɔtid] [ə'weɪ] ['grɪnɪŋ] ,
" replied Reddy and trotted away grinning ,
" 回复 雷迪 和 小跑 离开 咧嘴笑 ,

"雷迪答道，然后咧嘴一笑，小跑着离开了。"

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['sæmi] [wʊd] [rɪsk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ræðər]
for he was smart enough to know that Sammy would risk a great deal rather
为了 他 曾是 聪明的 足够的 到 知道 那 萨米 会 风险 一个 伟大的 交易 相当
[ðæn; ðən][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ,
than be called a coward ,
比 是 称为 一个 懦夫 ,

因为他很聪明，知道萨米宁愿冒很大的风险，也不愿被人叫做懦夫。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .
for no one likes to be called a coward .
为了 不 一 点赞 到 是 称为 一个 懦夫 .

因为没有人喜欢被叫做懦夫。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['rɛdi] [fɑːks][ænd; ənd] ['sæmi] [dʒeɪ][met][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Early the next morning Reddy Fox and Sammy Jay met at the edge of the
早期的 这 下一个 早晨 雷迪 狐狸 和 萨米 杰伊 遇见 在 这 边缘 的 这
[griːn] ['fɔːrɪst] .
Green Forest .
绿色的 森林 .

第二天一大早，雷迪狐狸和萨米杰在绿林边缘相遇了。

" [naʊ] , " ['rɛdi] [ɪk'spleɪnd] , " [wi:; wi] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [fens] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] -
" Now , " Reddy explained , " we will go over by the fence back of the corn -
" 现在 , " 雷迪 解释 , " 我们 将要 去 超过 经过 这 栅栏 后退 的 这 玉米 -
[krɪb] .
crib .
婴儿床 .

"现在，"雷迪解释说，"我们将走到玉米仓后面的栅栏那边去。"

[aɪ] [wɪl] [haɪd][ðer; ðər] , [dʒʌst] [wer] [aɪ][hɪd] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
I will hide there , just where I hid yesterday morning ,
我 将要 隐藏 那里 , 只是 在哪里 我 隐藏 昨天 早晨 ,

我会躲在那里，就像我昨天早上躲的地方一样。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [haɪd][ɪn][ðə; ði] ['evərgri:n] - [tri:] [kloʊz][baɪ] .
and you will hide in the evergreen - tree close by .
和 你 将要 隐藏 在 这 常绿 - 树 关闭 经过 .

你会躲在附近的常绿树里。

[wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] - [krɪb] ,
Watch the roof of the corn - crib ,
手表 这 屋顶 的 这 玉米 - 婴儿床 ,

注意观察玉米仓的屋顶。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]
and I think you will see something that may explain how you happened to be
和 我 思考 你 将要 看 某物 那 可能 解释 如何 你 发生 到 是
[kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [bɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔ:rnɪŋ] .
caught by the bill the other morning .
捕捉 经过 这 账单 这 其他 早晨 .

我想你会看到一些东西，或许能解释为什么那天早上你会被账单缠住。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ju:; jʊ] [si:] , [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] , [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] .
But whatever you see , don't make a sound , not the least bit of a sound .
但 任何 你 看 , 不 制作 一个 声音 , 不是 这 至少 少量 的 一个 声音 .

但无论你看到什么，都不要发出任何声音，一丝一毫都不要发出声音。

" ['sæmi] ['prɑ:mɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜ:rid] ['oʊvər][tu:; tə][ðer; ðər]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz] .
" Sammy promised , and they hurried over to their hiding places .
" 萨米 承诺 , 和 他们 慌忙 超过 到 他们的 隐藏 地方 .

"萨米答应了，然后他们赶紧躲到藏身之处。"

['hɑ:rdli][hæd; həd] ['sæmi] ['setld] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['evərgri:n] - [tri:] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['tʃætərər]
Hardly had Sammy settled himself in the evergreen - tree when he saw Chatterer
几乎 有 萨米 定居 他自己 在 这 常绿 - 树 什么时候 他 锯 喋喋不休者
[dʒʌmp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] - [krɪb][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [wɪtʃ]
jump to the roof of the corn - crib from the limb of the tree which
跳 到 这 屋顶 的 这 玉米 - 婴儿床 从 这 肢 的 这 树 哪个
[ˌoʊvər'hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
overhung it .
悬垂 它 .

萨米刚在常青树上安顿下来，就看到喋喋不休的人从悬在玉米仓上方的树枝上跳到了玉米仓的屋顶上。

['ɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ['tʃætərər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [θru:] [ə; eɪ][hoʊl][dʒʌst]['ʌndər][ðə; ði] [edʒ]
Almost in a flash Chatterer had disappeared through a hole just under the edge
几乎 在 一个 闪光 喋喋不休者 有 消失 通过 一个 洞 只是 在下面 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] .
of the roof .
的 这 屋顶 .

几乎就在一瞬间，喋喋不休的人就从屋顶边缘下方的一个洞里消失了。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

No	sooner	was	he	out	of	sight	,
不	很快	曾是	他	出去	的	视线	,

他刚一消失在视线中，

[ðæn; ðən] ['rɛdi] [fɑːks][ræn] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

than	Reddy	Fox	ran	swiftly	across	to	the	old	stone	wall	at	the	edge	of
比	雷迪	狐狸	跑	迅速地	穿过	到	这	老的	石头	墙	在	这	边缘	的

[ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

the	Old	Orchard	and	hid	behind	it	.
这	老的	果园	和	隐藏	在后面	它	.

然后，红狐迅速跑到老果园边缘的旧石墙后面，躲了起来。

[raɪt] [ə'weɪ] ['sæmi] [dʒeɪ] [gest] [ðæt] ['tʃætərər] [hæd; həd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː]

Right	away	Sammy	Jay	guessed	that	Chatterer	had	had	something	to	do
正确的	离开	萨米	杰伊	猜对了	那	喋喋不休者	有	有	某物	到	做

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [fraɪt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][kɔːrn] - [krɪb] [wen] [hɪz; ɪz] [bɪl]

with	the	terrible	fright	he	had	had	at	the	corn	-	crib	when	his	bill
和	这	糟糕的	惊吓	他	有	有	在	这	玉米	-	婴儿床	什么时候	他的	账单

[wʌz; wəz] [kɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [pekt] [æt; ət][ðə; ði][kɔːrn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

was	caught	as	he	pecked	at	the	corn	between	the	cracks	in	the	wall	.
曾是	捕捉	作为	他	啄食	在	这	玉米	之间	这	裂缝	在	这	墙	.

萨米·杰伊立刻猜到，他之前在玉米仓里受到的可怕惊吓，肯定和喋喋不休的人有关。当时，他正用嘴啄食墙缝里的玉米，嘴巴却被卡住了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][træp][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['tʃætərər] !

"	It	wasn't	a	trap	at	all	,	but	Chatterer	!
"	它	不是	一个	陷阱	在	全部	,	但	喋喋不休者	!

“这根本不是个陷阱，而是喋喋不休者！”

" [θɔːt] ['sæmi] [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [gruː] [soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][sɪt] [stɪl] .

"	thought	Sammy	and	right	away	grew	so	angry	that	he	could	hardly	sit	still	.
"	想法	萨米	和	正确的	离开	生长	所以	生气的	那	他	可以	几乎	坐	仍然	.

萨米心想，随即怒火中烧，几乎坐不住了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['tʃætərər] [wʊd] [duː][nekst] ,

But	he	wanted	to	see	what	Chatterer	would	do	next	,
但	他	通缉	到	看	什么	喋喋不休者	会	做	下一个	,

但他想看看“喋喋不休者”接下来会做什么。

[soʊ][hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

so	he	bit	his	tongue	to	keep	it	still	.
所以	他	少量	他的	舌头	到	保持	它	仍然	.

所以他咬住舌头，让它保持静止。

['prɪti] [suːn] [aʊt] [keɪm] ['tʃætərər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv][kɔːrn] .

Pretty	soon	out	came	Chatterer	with	his	cheeks	stuffed	full	of	corn	.
漂亮的	很快	出去	来了	喋喋不休者	和	他的	脸颊	填充	满的	的	玉米	.

没过多久，喋喋不休的人就出来了，他的腮帮子里塞满了玉米。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['sæmi] [dʒeɪ] .

That	was	too	much	for	Sammy	Jay	.
那	曾是	也	很多	为了	萨米	杰伊	.

萨米·杰伊对此感到难以接受。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .

He	forgot	all	about	his	promise	not	to	make	a	sound	.
他	忘了	全部	关于	他的	承诺	不是	到	制作	一个	声音	.

他完全忘记了自己不发出声音的承诺。

[hi:; hi]['dɑ:rtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [flu:] [æt; ət] ['tʃætərər] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ] ,

He	darted	out	of	his	hiding	place	and	flew	at	Chatterer	in	a	terrible	rage	,
他	飞镖	出去	的	他的	隐藏	地方	和	飞翔	在	喋喋不休者	在	一个	糟糕的	愤怒	,

他猛地从藏身之处窜出，怒气冲冲地朝喋喋怪扑去。

['skri:mɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] ['tʃætərər] ['evri] [bæd] [θɪŋ] [hi:; hi]

screaming	at	the	top	of	his	voice	and	calling	Chatterer	every	bad	thing	he
尖叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	和	呼叫	喋喋不休者	每一个	坏的	事物	他

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

could	think	of	.
可以	思考	的	.

他扯着嗓子大喊大叫，把所有能想到的难听的话都骂给了喋喋不休的人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['tʃætərər] ['kudnt] [rɪ'plaɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][soʊ] [stʌft] [wɪð; wɪθ]

Of	course	Chatterer	couldn't	reply	,	because	his	cheeks	were	so	stuffed	with
的	课程	喋喋不休者	不能	回复	,	因为	他的	脸颊	是	所以	填充	和

[kɔ:rn] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [rʌn] .

corn	,	but	he	could	run	.
玉米	,	但	他	可以	跑步	.

当然，喋喋不休的人无法回答，因为他的腮帮子里塞满了玉米，但他可以跑。

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [flæʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tri:] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði][kɔ:rn] - [krɪb] [ænd; ənd]

Like	a	little	red	flash	he	was	in	the	tree	that	overhung	the	corn	-	crib	and
喜欢	一个	小的	红色的	闪光	他	曾是	在	这	树	那	悬垂	这	玉米	-	婴儿床	和

['dɑ:dʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] .

dodging	around	the	trunk	.
躲避	大约	这	树干	.

他像一道红色的闪电般出现在玉米仓上方的树上，绕着树干躲闪。

['oʊvər][bɪ'haɪnd][ðə; ði][stoʊn] [wɔ:l] ['rɛdi] [fɑ:ks][sna:rld] ,

Over	behind	the	stone	wall	Reddy	Fox	snarled	,
超过	在后面	这	石头	墙	雷迪	狐狸	纠缠	,

石墙后面，红狐狸咆哮道：

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [seɪf] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

for	with	such	a	noise	he	knew	it	wasn't	safe	to	stay	there	any	longer	.
为了	和	这样的	一个	噪音	他	知道	它	不是	安全的	到	停留	那里	任何	更长	.

他听到这样的动静，就知道继续待在那里不安全了。

[ˌɛks'vi:'aɪ]

XVI
十六

十六

['tʃætərər] [ænd; ənd] ['sæmi] [dʒeɪ] ['kwɑ:rəl]

CHATTERER	AND	SAMMY	JAY	QUARREL
喋喋不休者	和	萨米	杰伊	争吵

喋喋不休者和萨米·杰伊争吵

[wen] ['pi:p(ə)l] [lu:z] [ðer; ðər] ['tempərz]

When	people	lose	their	tempers
什么时候	人们	失去	他们的	脾气

当人们失去脾气时

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɑ:ri] [saɪt] !

Oh	what	a	sorry	sight	!
哦	什么	一个	对不起	视线	!

真是令人惋惜的景象！

[ðeɪ] [kɔ:l] [i:tʃ] ['ʌðər] ['dredf(ə)l] [neɪmz] ,

They	call	each	other	dreadful	names	,
他们	称呼	每个	其他	可怕	姓名	,

他们互相辱骂，用极其难听的话称呼对方。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [skrætʃ] [ænd; ənd][baɪt] .

And	**sometimes**	**scratch**	**and**	**bite**	**.**
和	有时	划痕	和	咬	.

有时还会抓人、咬人。

[ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [ræn]

The	**Merry**	**Little**	**Breezes**	**ran**
这	欢乐	小的	微风	跑

《快乐的小微风》

[ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ]

And	**hid**	**themselves**	**away**
和	隐藏	他们自己	离开

他们躲藏了起来。

[wen] ['tʃætərər] [hɪz; ɪz]['tempər] [lɔːst] ,

When	**Chatterer**	**his**	**temper**	**lost**	**,**
什么时候	喋喋不休者	他的	脾气	丢失的	,

当喋喋不休的人失去脾气时，

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['sæmi] [dʒeɪ] .

And	**so**	**did**	**Sammy**	**Jay**	**.**
和	所以	做过	萨米	杰伊	.

萨米·杰伊也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [tuː] ['dredf(ə)l] !

It	**really**	**was**	**too**	**dreadful**	**!**
它	真的	曾是	也	可怕	!

真是太可怕了！

[ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [spɔɪld] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv]

It	**quite**	**spoiled**	**the**	**day**	**for**	**all**	**the**	**little**	**people**	**who**	**were**	**within**	**sound**	**of**
它	相当	被宠坏了	这	天	为了	全部	这	小的	人们	WHO	是	之内	声音	的

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

their	**voices**	**.**
他们的	声音	.

这让所有能听到他们声音的小朋友们都心情很差。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	**see**	**,**
你	看	,

你看，

[wen] ['sæmi] [dʒeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃætərər] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][træp][set][baɪ]

when	**Sammy**	**Jay**	**discovered**	**that**	**it**	**was**	**Chatterer**	**and**	**not**	**a**	**trap**	**set**	**by**
什么时候	萨米	杰伊	发现	那	它	曾是	喋喋不休者	和	不是	一个	陷阱	放	经过

['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [æt; ət]['fɑːrmər] ['braʊnz] [kɔːrn] -

Farmer	**Brown's**	**boy**	**that**	**had**	**given**	**him**	**such**	**a**	**fright**	**at**	**Farmer**	**Brown's**	**corn**	**-**
农民	布朗的	男生	那	有	给定	他	这样的	一个	惊吓	在	农民	布朗的	玉米	-

[krɪb] ,

crib	**,**
婴儿床	,

当萨米·杰伊发现吓唬他的不是布朗农夫的儿子设下的陷阱，而是喋喋不休的家伙时，布朗农夫的玉米仓里究竟发生了什么事。

[raɪt] [ə'weɪ] ['sæmiz] ['tempər] [dʒʌst] [bɔɪld] [raɪt] ['oʊvər] .

right	**away**	**Sammy's**	**temper**	**just**	**boiled**	**right**	**over**	**.**
正确的	离开	萨米的	脾气	只是	煮沸	正确的	超过	.

萨米的怒火立刻爆发了。

['tʃætərər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][kɔːrn] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

Chatterer	**had**	**his**	**mouth**	**so**	**full**	**of**	**corn**	**that**	**he**	**couldn't**	**say**	**a**	**word**	**,**
喋喋不休者	有	他的	嘴	所以	满的	的	玉米	那	他	不能	说	一个	单词	,

喋喋不休的人嘴里塞满了玉米，一个字也说不出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] ; [ænd; ənd] [rʌn] [hiː; hi][dɪd] ,

but	**he**	**could**	**run**	**;**	**and**	**run**	**he**	**did**	**,**
但	他	可以	跑步	;	和	跑步	他	做过	,

但他会跑；而且他确实跑了起来。

['skæmpərɪŋ] [ə'krɔːs] ['fɑːrmər] ['braʊnz] ['dɔːrˌjɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [wɔːl]

scampering	**across**	**Farmer**	**Brown's**	**dooryard**	**to**	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**old**	**stone**	**wall**
四处奔跑	穿过	农民	布朗的	前院	到	这	庇护所	的	这	老的	石头	墙

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ] ['sæmi] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

at	**the**	**edge**	**of**	**the**	**Old**	**Orchard**	**with**	**Sammy**	**after**	**him**	**,**
在	这	边缘	的	这	老的	果园	和	萨米	后	他	,

他飞快地穿过布朗农夫的家门口，跑到老果园边缘的旧石墙后面躲避，萨米紧随其后。

['skriːmɪŋ] " [θiːf] ! [θiːf] ! [θiːf] !

screaming	**"**	**Thief**	**!**	**thief**	**!**	**thief**	**!**
尖叫	"	贼	!	贼	!	贼	!

尖叫着："小偷！小偷！小偷！"

" [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

"	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**lungs**	**.**
"	在	这	顶部	的	他的	肺	.

"他扯着嗓子喊。"

" [maɪ] ['greɪʃəs] , [wʌt] [ə; eɪ] ['rækɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd]

"	**My**	**gracious**	**,**	**what**	**a**	**racket**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Farmer**	**Brown's**	**boy**	**,**	**as**	**he**	**opened**
"	我的	亲切	,	什么	一个	球拍	!	"	惊呼	农民	布朗的	男生	,	作为	他	打开

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	**door**	**.**
这	门	.

"我的天哪，真是太吵了！"布朗农夫的儿子一边打开门一边惊呼道。

" [ðæt] [dʒeɪ][ɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːks][ə'baʊt] .

"	**That**	**Jay**	**is**	**making**	**such**	**a**	**fuss**	**that**	**I**	**should**	**think**	**there**	**was**	**a**	**fox**	**about**	**.**
"	那	杰伊	是	制作	这样的	一个	大惊小怪	那	我	应该	思考	那里	曾是	一个	狐狸	关于	.

"杰伊这么大惊小怪，我还以为有狐狸出没呢。"

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][mɪlk] - [peɪlz] [daʊn] [ænd; ənd] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	**He**	**put**	**his**	**milk**	**-**	**pails**	**down**	**and**	**stepped**	**back**	**into**	**the**	**house**	**.**
"	他	放	他的	牛奶	-	水桶	向下	和	步	后退	进入	这	房子	.

他放下牛奶桶，走回了屋里。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

In	**a**	**minute**	**he**	**was**	**out**	**again**	**,**	**with**	**his**	**terrible**	**gun**	**in**	**his**	**hands**	**.**
在	一个	分钟	他	曾是	出去	再次	,	和	他的	糟糕的	枪	在	他的	双手	.

一分钟后，他又出来了，手里拿着那把可怕的枪。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][stoʊn] [wɔːl] [wer] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['rɛdi]

He	**went**	**straight**	**to**	**the**	**old**	**stone**	**wall**	**where**	**only**	**a**	**few**	**minutes**	**before**	**Reddy**
他	去	直的	到	这	老的	石头	墙	在哪里	仅有的	一个	很少	分钟	前	雷迪

[fɑːks][hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] ,

Fox	**had**	**been**	**hiding**	**,**
狐狸	有	到过	隐藏	,

他径直走向那堵古老的石墙，就在几分钟前，雷迪·福克斯还藏在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] ['rɛdi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪt]

and	it	was	well	for	Reddy	that	he	had	slipped	away	the	minute
和	它	曾是	出色地	为了	雷迪	那	他	有	滑倒了	离开	这	分钟

['sæmi] [dʒeɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [æt; ət] ['tʃætərər] .

Sammy	Jay	began	to	scream	at	Chatterer	.
萨米	杰伊	开始	到	尖叫	在	喋喋不休者	.

幸好雷迪在萨米·杰伊开始对着喋喋不休的人大喊大叫的那一刻就溜走了。

['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv] ['rɛdi] .

Farmer	Brown's	boy	looked	disappointed	when	he	saw	no	signs	of	Reddy	.
农民	布朗的	男生	看起来	失望的	什么时候	他	锯	不	标志	的	雷迪	.

布朗农夫的儿子没看到雷迪的踪影，显得很失望。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] ['baʊzər] [ðə; ði] [haʊnd] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪnd]

Then	he	went	over	to	the	little	house	of	Bowser	the	Hound	and	unchained
然后	他	去	超过	到	这	小的	房子	的	库巴	这	猎犬	和	挣脱束缚

['baʊzər] .

Bowser	.
库巴	.

然后他走到库巴猎犬的小屋前，解开了库巴的锁链。

['baʊzər] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [jelpt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gʌn] ,

Bowser	wagged	his	tail	and	yelped	with	delight	when	he	saw	the	gun	,
库巴	摇晃	他的	尾巴	和	尖叫	和	喜	什么时候	他	锯	这	枪	,

库巴看到枪时，高兴地摇着尾巴，发出了一声欢呼。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvz] [tuː; tə] [hʌnt] .

for	he	dearly	loves	to	hunt	.
为了	他	亲爱的	爱	到	打猎	.

因为他非常喜欢打猎。

[hiː; hi][ræn] [ə'hed] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [greɪt] ,

He	ran	ahead	back	to	the	Old	Orchard	,	and	almost	at	once	his	great	,
他	跑	前方	后退	到	这	老的	果园	,	和	几乎	在	一次	他的	伟大的	,

他先跑回了老果园，几乎立刻，他伟大的，

[diːp] [vɔɪs] [toʊld][ɔːl] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l][noʊz][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [træks]

deep	voice	told	all	within	hearing	that	his	wonderful	nose	had	found	the	tracks
深的	嗓音	讲述	全部	之内	听力	那	他的	精彩的	鼻子	有	成立	这	轨道

[ʌv; əv] ['rɛdi] [fɑːks] .

of	Reddy	Fox	.
的	雷迪	狐狸	.

他低沉的声音告诉所有在场的人，他灵敏的鼻子已经找到了红狐的踪迹。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [sed] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] .

"	I	thought	so	,	"	said	Farmer	Brown's	boy	.
"	我	想法	所以	,	"	说	农民	布朗的	男生	.

“我就知道，”布朗农夫的儿子说。

" [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][fɑːks] [hɪr] .

"	I	thought	there	had	been	a	fox	here	.
"	我	想法	那里	有	到过	一个	狐狸	这里	.

“我以为这里曾经有只狐狸。”

" [ðen] [hiː; hi] [said] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ]

"	Then	he	sighed	,	for	he	would	have	liked	nothing	better	than	to	go
"	然后	他	叹了口气	,	为了	他	会	有	喜欢	没有什么	更好的	比	到	去

[hʌnt] [fɔːr; fər] ['rɛdi] .

hunt	for	Reddy	.
打猎	为了	雷迪	.

“然后他叹了口气，因为他最想做的就是去寻找雷迪。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['empti] [mɪlk] - [peɪlz] ,

But	there	were	the	empty	milk	-	pails	,
但	那里	是	这	空的	牛奶	-	水桶	,

但那里却有空牛奶桶，

[ænd; ənd]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd] [huː] [rʌn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['pleʒər] [wen] [ðer; ðər]

and	Farmer	Brown's	boy	is	not	the	kind	who	run	away	for	pleasure	when	there
和	农民	布朗的	男生	是	不是	这	种类	WHO	跑步	离开	为了	乐趣	什么时候	那里

[ɪz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

is	work	to	be	done	.
是	工作	到	是	完毕	.

布朗农夫的儿子可不是那种有活干的时候就跑去玩乐的人。

['sæmi] [dʒeɪ][hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [ænd; ənd]

Sammy	Jay	had	flown	away	as	soon	as	he	saw	Farmer	Brown's	boy	and
萨米	杰伊	有	飞行	离开	作为	很快	作为	他	锯	农民	布朗的	男生	和

[hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [gʌn] .

his	terrible	gun	.
他的	糟糕的	枪	.

萨米·杰伊一看到布朗农夫的儿子和他那把可怕的枪，就飞快地跑开了。

['tʃætərər] [hæd; həd]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][oʊld][stoʊn] [wɔːl] ,

Chatterer	had	hidden	in	the	old	stone	wall	,
喋喋不休者	有	隐	在	这	老的	石头	墙	,

喋喋不休的人藏在古老的石墙里。

[wer] [hiː; hi] ['seɪfli] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ðə; ði][kɔːrn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [hæd; həd] [bɪn] [stʌft] .

where	he	safely	stored	away	the	corn	with	which	his	cheeks	had	been	stuffed	.
在哪里	他	安全	存储	离开	这	玉米	和	哪个	他的	脸颊	有	到过	填充	.

他把塞满脸颊的玉米安全地存放了起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə][mɪlk][ðə; ði] [kaʊz] ,

As	soon	as	Farmer	Brown's	boy	had	gone	to	the	barn	to	milk	the	cows	,
作为	很快	作为	农民	布朗的	男生	有	已消失	到	这	谷仓	到	牛奶	这	牛	,

布朗农夫的儿子刚去牛棚挤牛奶，

['sæmi] [dʒeɪ] [slɪpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['tʃætərər] ,

Sammy	Jay	slipped	back	to	the	Old	Orchard	to	look	for	Chatterer	,
萨米	杰伊	滑倒了	后退	到	这	老的	果园	到	看	为了	喋喋不休者	,

萨米·杰伊偷偷溜回老果园去找喋喋不休的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tempər] ['hædnt] [ɪm'pruːvd] [ə; eɪ][bɪt] .

and	his	temper	hadn't	improved	a	bit	.
和	他的	脾气	之前没有	改进	一个	少量	.

他的脾气丝毫没有好转。

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] ['tʃætərər] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld][wɔːl][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə]

He	soon	saw	Chatterer	running	along	the	old	wall	and	once	more	began	to
他	很快	锯	喋喋不休者	跑步	沿着	这	老的	墙	和	一次	更多的	开始	到

[skriːm] " [θiːf] !

scream	"	Thief	!
尖叫	"	贼	!

他很快看到喋喋不休的人沿着旧墙奔跑，于是再次开始大喊"小偷！"

[θiːf] !

thief	!
贼	!

贼!

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['empti] , ['tʃætərər] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ,

"	And	now	that	his	mouth	was	empty	,	Chatterer	could	reply	,
"	和	现在	那	他的	嘴	曾是	空的	,	喋喋不休者	可以	回复	,

"现在他嘴里空空如也，喋喋不休的人就能回答了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['tʃætərər] [hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [tʌŋz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and **you** **know** **Chatterer** **has** **one** **of** **the** **worst** **tongues** **of** **all** **the** **little**
和 你 知道 喋喋不休者 有 一 的 这 最差 舌头 的 全部 这 小的
['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .
people **of** **the** **Green** **Forest** **.**
人们 的 这 绿色的 森林 .

你知道，在绿森林的所有小矮人中，喋喋不休的人是说话最难听的之一。

" [θiːf] [jɔːr'self] !
" **Thief** **yourself** **!**
" 贼 你自己 !

去偷你自己吧!

" [hiː; hi] [skriːmd] [bæk] .
" **he** **screamed** **back** **.**
" 他 尖叫 后退 .

他大声回应道。

" [θiːf] [jɔːr'self] !
" **Thief** **yourself** **!**
" 贼 你自己 !

去偷你自己吧!

[juː; jʊ] [stoʊl] [maɪ][kɔːrn] ! "
You **stole** **my** **corn** **!** **"**
你 偷窃 我的 玉米 ! "

你偷了我的玉米!

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər][kɔːrn] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [its] [maɪn] ! " [skriːmd] ['sæmi] .
" **It** **isn't** **your** **corn** **any** **more** **than** **it's** **mine** **!** **"** **screamed** **Sammy** **.**
" 它 不是 你的 玉米 任何 更多的 比 它是 矿 ! " 尖叫 萨米 .

"这玉米既不是你的，也不是我的！"萨米尖叫道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
" **I** **told** **you** **about** **it** **in** **the** **first** **place** **.**
" 我 讲述 你 关于 它 在 这 第一的 地方 .

"我一开始就跟你说过这件事。"

[θiːf] ! [θiːf] ! [θiːf] !
Thief **!** **thief** **!** **thief** **!**
贼 ! 贼 ! 贼 !

小偷！小偷！小偷!

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] , [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɜːrs] [θɪŋz] .
" **And** **from** **that** **,** **they** **fell** **to** **calling** **each** **other** **worse** **things** **.**
" 和 从 那 , 他们 跌倒 到 呼叫 每个 其他 更糟 事物 .

"从此以后，他们开始互相辱骂，用更难听的话。"

[ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] ['nevər][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːrəl] , ['nevər] .
The **Old** **Orchard** **never** **had** **heard** **such** **a** **quarrel** **,** **never** **.**
这 老的 果园 绝不 有 听到 这样的 一个 争吵 , 绝不 .

老果园从未听过这样的争吵，从未。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] !
It **was** **dreadful** **!**
它 曾是 可怕 !

太可怕了!

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
All **day** **long** **they** **kept** **it** **up** **.**
全部 天 长的 他们 保留 它 向上 .

他们一整天都在这样做。

[twaɪs] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðæt] [fɑːks][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,
Twice **Farmer** **Brown's** **boy** **came** **down** **to** **see** **if** **that** **fox** **had** **come** **back** **,**
两次 农民 布朗的 男生 来了 向下 到 看 如果 那 狐狸 有 来 后退 ,

布朗农夫的儿子两次下楼查看那只狐狸是否又回来了。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [fʌs] [wʌz; wəz][ə'baʊt] .
and **scratched** **his** **head** **,** **and** **wondered** **what** **all** **the** **fuss** **was** **about** **.**
和 刮痕 他的 头 , 和 想知道 什么 全部 这 大惊小怪 曾是 关于 .

他挠了挠头，心想大家都在大惊小怪什么呢。

[æt; ət][læst] ['sæmi] [dʒeɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] .
At **last** **Sammy** **Jay** **had** **a** **thought** **.**
在 最后的 萨米 杰伊 有 一个 想法 .

萨米·杰伊终于想到了一个主意。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [streɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [tel] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] [wer]
" **I'm** **going** **straight** **over** **to** **the** **Green** **Forest** **to** **tell** **Shadow** **the** **Weasel** **where**
" 我是 去 直的 超过 到 这 绿色的 森林 到 告诉 阴影 这 黄鼠狼 在哪里
[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] !
you **are** **living** **!**
你 是 活的 !

"我要直接去绿森林告诉影子鼬你住在哪里！"

" [hiː; hi][kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" **he** **cried** **suddenly** **.**
" 他 哭 突然 .

他突然哭了起来。

" [wen] [hiː; hi][faindz][juː; jʊ] ,
" **When** **he** **finds** **you** **,**
" 什么时候 他 发现 你 ,

"当他找到你的时候，

[juː; jʊ][wəʊnt] [stiːl] ['eni] [mɔːr] [kɔːrn][ɔːr][biː; bi][soʊ] ['griːdi] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][let] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]
you **won't** **steal** **any** **more** **corn** **or** **be** **so** **greedy** **that** **you** **won't** **let** **other** **people**
你 惯于 偷 任何 更多的 玉米 或者 是 所以 贪婪的 那 你 惯于 让 其他 人们
[hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] .
have **a** **share** **.**
有 一个 分享 .

你不会再偷玉米了，也不会再那么贪婪，不让别人分到一份。

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
" **XVII**
" 十七

"十七

['tʃætərər] [ænd; ənd] ['sæmi] [dʒeɪ] [meɪk] [ʌp]
CHATTERER **AND** **SAMMY** **JAY** **MAKE** **UP**
喋喋不休者 和 萨米 杰伊 制作 向上

Chatterer 和 Sammy Jay 和好

[wen] ['tʃætərər] [hɜːrd] ['sæmi] [dʒeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn]
When **Chatterer** **heard** **Sammy** **Jay** **say** **that** **he** **was** **going** **straight** **to** **the** **Green**
什么时候 喋喋不休者 听到 萨米 杰伊 说 那 他 曾是 去 直的 到 这 绿色的
['fɔːrɪst] [tuː; tə] [tel] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] [ðæt] ['tʃætərər] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] ,
Forest **to** **tell** **Shadow** **the** **Weasel** **that** **Chatterer** **was** **living** **in** **the** **Old** **Orchard** **,**
森林 到 告诉 阴影 这 黄鼠狼 那 喋喋不休者 曾是 活的 在 这 老的 果园 ,

当喋喋不休听到萨米·杰伊说他要直接去绿森林告诉影子鼬鼠，喋喋不休就住在老果园里时

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
a **great** **fear** **filled** **his** **heart** **.**
一个 伟大的 害怕 已填 他的 心 .

他心中充满了恐惧。

[hiː; hi][fərˈgɑːt][hɪz; ɪz]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ] ['sæmi] .

He	forgot	his	quarrel	with	Sammy	.
他	忘了	他的	争吵	和	萨米	.

他忘记了和萨米的争吵。

[hiː; hi][fərˈgɑːt][hɪz; ɪz] [griːd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][kɔːrn][ɪn]['fɑːrmər] ['braʊnz] [kɔːrn] - [krɪb] .

He	forgot	his	greed	for	all	the	corn	in	Farmer	Brown's	corn	-	crib	.
他	忘了	他的	贪婪	为了	全部	这	玉米	在	农民	布朗的	玉米	-	婴儿床	.

他忘记了自己对布朗农夫玉米仓里所有玉米的贪婪。

[hiː; hi][fərˈgɑːt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] .

He	forgot	everything	but	his	terrible	fear	of	Shadow	the	Weasel	.
他	忘了	一切	但	他的	糟糕的	害怕	的	阴影	这	黄鼠狼	.

他忘记了一切，只记得自己对"影子鼬"的极度恐惧。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ðæt] ['tʃætərər] [hæd; həd][left][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [tuː; tə]

It	was	because	of	Shadow	that	Chatterer	had	left	the	Green	Forest	to
它	曾是	因为	的	阴影	那	喋喋不休者	有	左边	这	绿色的	森林	到

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] .

live	in	the	Old	Orchard	.
居住	在	这	老的	果园	.

正是因为影子，喋喋不休才离开了绿林，搬到了老果园居住。

[ɪf] ['ʃædoʊ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] ,

If	Shadow	should	find	him	here	,
如果	阴影	应该	寻找	他	这里	,

如果影子在这里找到了他，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ɔːr] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

he	didn't	know	what	he	could	do	or	where	he	could	go	.
他	没有	知道	什么	他	可以	做	或者	在哪里	他	可以	去	.

他不知道自己能做什么，也不知道自己能去哪里。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sæmi] [dʒeɪ] [ment] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

He	knew	that	Sammy	Jay	meant	just	what	he	said	,
他	知道	那	萨米	杰伊	意思是	只是	什么	他	说	,

他知道萨米·杰伊说的就是真心话。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

for	though	it	would	be	a	dreadful	thing	to	do	,
为了	尽管	它	会	是	一个	可怕	事物	到	做	,

虽然这样做会是一件可怕的事情，

['piːp(ə)l][duː]['dredf(ə)l] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æŋgri] , [ænd; ənd] ['sæmi] [dʒeɪ][wʌz; wəz]['veri] , ['veri]

people	do	dreadful	things	when	they	are	angry	,	and	Sammy	Jay	was	very	,	very
人们	做	可怕	事物	什么时候	他们	是	生气的	,	和	萨米	杰伊	曾是	非常	,	非常

['æŋgri] [ɪn'diːd] .

angry	indeed	.
生气的	的确	.

人在生气的时候会做出可怕的事情，而萨米·杰当时确实非常非常生气。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wen] ['tʃætərər] [spoʊk] .

He	had	already	spread	his	wings	when	Chatterer	spoke	.
他	有	已经	传播	他的	翅膀	什么时候	喋喋不休者	辐	.

当喋喋不休者开口说话时，他已经展开了翅膀。

" [pliːz] [dəunt][duː][ðæt] , ['sæmi] [dʒeɪ] , " [hiː; hi] ['bɛgd] ,

"	Please	don't	do	that	,	Sammy	Jay	,	"	he	begged	,
"	请	不	做	那	,	萨米	杰伊	,	"	他	乞求	,

"萨米·杰伊，求你别那样做，"他哀求道。

" [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ɔːl][ðə; ði][bæd] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [sed] .

"	I	—	I	—	I	didn't	mean	all	the	bad	things	I	have	said	.
"	我	—	我	—	我	没有	意思是	全部	这	坏的	事物	我	有	说	.

“我——我——我说的那些坏话并不是我的本意。”

" ['sæmi] ['dʒeɪz] [aɪz] [snæpt] .

"	Sammy	Jay's	eyes	snapped	.
"	萨米	杰伊的	眼睛	啪啪	.

萨米·杰伊的眼神猛地一转。

[hiː; hi] [sɔː] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] ['tʃætərər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,

He	saw	right	away	that	Chatterer	was	very	much	frightened	,
他	锯	正确的	离开	那	喋喋不休者	曾是	非常	很多	害怕	,

他一眼就看出喋喋不休的人非常害怕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] [wʌz; wəz] ['eniwer]

and	he	knew	that	hereafter	so	long	as	Shadow	the	Weasel	was	anywhere
和	他	知道	那	此后	所以	长的	作为	阴影	这	黄鼠狼	曾是	任何地方

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

他知道，从今以后，只要“影子鼬”还在附近，

['tʃætərər] [wʊd] [biː; bi][soʊ][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] ['sæmi] [maɪt] [wɑːnt][hɪm; ɪm]

Chatterer	would	be	so	afraid	that	he	would	do	anything	Sammy	might	want	him
喋喋不休者	会	是	所以	害怕的	那	他	会	做	任何事物	萨米	可能	想	他

[tuː; tə] .

to	.
到	.

Chatterer 会非常害怕，以至于他会做 Sammy 想让他做的任何事。

[juː; jʊ] [siː] , ['sæmi] [dʒeɪ][ɪz] ['veri] [ʃɑːrp] .

You	see	,	Sammy	Jay	is	very	sharp	.
你	看	,	萨米	杰伊	是	非常	锋利的	.

你看，萨米·杰伊非常精明。

" [ˌeɪ 'em][aɪ]['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

"	Am	I	any	more	of	a	thief	than	you	are	?
"	是	我	任何	更多的	的	一个	贼	比	你	是	?

“难道我比你更像个小偷吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

萨米·杰伊的冒险(The Adventures of Sammy Jay)
第3/4页

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtʃætərər] [ˈsloʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ðiˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst]
" No - o - o , " replied Chatterer slowly , as if it were the hardest
" 不 - o - o , " 回复 喋喋不休者 缓慢地 , 作为 如果 它 是 这 最难
[wɜːrk][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
work to say it .
工作 到 说 它 .

"不——"喋喋不休慢慢地回答道，仿佛说出这句话是最困难的事。

" [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtʃætərər] [ˈsloʊli] .
" No - o - o , " replied Chatterer slowly .
" 不 - o - o , " 回复 喋喋不休者 缓慢地 .

"不——"喋喋不休者缓缓回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˈeni] [mɔːr] [trɪks] [ɑːn][ˌem ˈiː] ? " [æskt] [ˈsæmi] .
" Will you play any more tricks on me ? " asked Sammy .
" 将要 你 玩 任何 更多的 技巧 在 我 ? " 问 萨米 .

"你还要再捉弄我吗？"萨米问道。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtʃætərər] [mɔːr] [ˈprɑːmptli] [ðɪs] [taɪm] .
" No , " replied Chatterer more promptly this time .
" 不 , " 回复 喋喋不休者 更多的 及时 这 时间 .

"不，"这次喋喋不休的人回答得更迅速了。

" [wel] , [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [sed] [ˈsæmi]
" Well , I'll think it over and make up my mind in the morning , " said Sammy
" 出色地 , 患病的 思考 它 超过 和 制作 向上 我的 头脑 在 这 早晨 , " 说 萨米
.
:
.

"嗯，我会好好考虑一下，明天早上再做决定。"萨米说。

" [pərˈhæps][aɪ] [wɪl] [ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ][wəʊnt] [tel] [ˈʃædoʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] .
" Perhaps I will and perhaps I won't tell Shadow where you are living .
" 也许 我 将要 和 也许 我 惯于 告诉 阴影 在哪里 你 是 活的 .

"也许我会告诉Shadow你住在哪里，也许不会。"

[aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
I'll think it over .
患病的 思考 它 超过 .

我会仔细考虑一下。

" [naʊ] [ˈsæmi] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ˈtʃætərər] [ˈwʊdnt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər]
" Now Sammy knew perfectly well that Chatterer wouldn't sleep a wink that night for
" 现在 萨米 知道 完美 出色地 那 喋喋不休者 不会 睡觉 一个 眨眼 那 夜晚 为了
['wɜːriɪŋ] .
worrying .
令人担忧 .

"萨米很清楚，查特勒那天晚上会因为担心而彻夜难眠。"

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [tel] ['ʃædoʊ] ,
Already **he** **had** **made** **up** **his** **mind** **not** **to** **tell** **Shadow** **,**
已经 他 有 制成 向上 他的 头脑 不是 到 告诉 阴影 ,

他已经决定不告诉影子了。

[fɔːr; fər][laɪk][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['medoʊ] [ænd; ənd]['fɔːrɪst]['piːp(ə)l][hiː; hi] [heitid] ['ʃædoʊ] .
for **like** **all** **the** **other** **little** **meadow** **and** **forest** **people** **he** **hated** **Shadow** **.**
为了 喜欢 全部 这 其他 小的 草地 和 森林 人们 他 憎恨 阴影 .

和其他生活在草地和森林里的小居民一样，他讨厌影子。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['tʃætərər] ['kudnt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
But **of** **course** **Chatterer** **couldn't** **know** **that** **he** **had** **so** **made** **up** **his** **mind** **,**
但 的 课程 喋喋不休者 不能 知道 那 他 有 所以 制成 向上 他的 头脑 ,

当然，喋喋不休的人不可能知道他已经下定了决心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ðæt] ['sæmi] [maɪt] [tel] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and **a** **great** **fear** **that** **Sammy** **might** **tell** **clutched** **his** **heart** **.**
和 一个 伟大的 害怕 那 萨米 可能 告诉 紧握 他的 心 .

他心中涌起一股强烈的恐惧，害怕萨米会把这件事告诉别人。

" [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ['ʃædoʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
" **If** **you'll** **promise** **not** **to** **tell** **Shadow** **where** **I** **am** **,**
" 如果 你会 承诺 不是 到 告诉 阴影 在哪里 我 是 ,

"如果你答应不告诉Shadow我在哪里，

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ][kɔːrn][juː; jʊ][wɑːnt][æt; ət]['fɑːrmər] ['braʊnz] [kɔːrn] -
you **—** **you** **are** **welcome** **to** **all** **the** **corn** **you** **want** **at** **Farmer** **Brown's** **corn** **-**
你 — 你 是 欢迎 到 全部 这 玉米 你 想 在 农民 布朗的 玉米 -
[krɪb] ,
crib **,**
婴儿床 ,

欢迎你来布朗农夫的玉米仓，随便吃多少玉米都行。

" [sed] ['tʃætərər] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [miːk] [vɔɪs] .
" **said** **Chatterer** **,** **in** **a** **very** **meek** **voice** **.**
" 说 喋喋不休者 , 在 一个 非常 温顺 嗓音 .

"查特勒用非常温顺的声音说道。"

" [ɪn'diːd] ! " [rɪ'plaɪd] ['sæmi] .
" **Indeed** **!** **"** **replied** **Sammy** **.**
" 的确 ! " 回复 萨米 .

"的确如此！"萨米回答道。

" [haʊ] ['veri] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ,
" **How** **very** **generous** **of** **you** **,** **seeing** **that** **it** **doesn't** **belong** **to** **you** **,** **anyway** **,**
" 如何 非常 慷慨的 的 你 , 看到 那 它 不 属于 到 你 , 反正 ,

"你真是太慷慨了，反正这东西本来就不属于你。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] . "
and **I** **have** **just** **as** **much** **right** **to** **it** **as** **you** **have** **.** **"**
和 我 有 只是 作为 很多 正确的 到 它 作为 你 有 . "

我和你一样有权利拥有它。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] , [aɪl] [help][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] ['tʃætərər] ,
" **And** **—** **and** **—** **well** **,** **I'll** **help** **you** **get** **it** **,** **"** **continued** **Chatterer** **,**
" 和 — 和 — 出色地 , 患病的 帮助 你 得到 它 , " 持续 喋喋不休者 ,

"而且——而且——嗯，我会帮你拿到的，"查特勒继续说道。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [wɪts] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][get]
his **sharp** **wits** **working** **their** **hardest** **to** **think** **of** **some** **way** **to** **get**
他的 锋利的 智慧 在职的 他们的 最难 到 思考 的 一些 方式 到 得到
['sæmi] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['prɑːmɪs] .
Sammy **to** **make** **that** **promise** **.**
萨米 到 制作 那 承诺 .

他机智地绞尽脑汁，想方设法让萨米做出那个承诺。

" [haʊ] ? " [æskt] ['sæmi] [sə'spɪʃəsli] .
" **How** **?** **"** **asked** **Sammy** **suspiciously** **.**
" 如何 ? " 问 萨米 可疑地 .

“怎么会这样？”萨米狐疑地问道。

" [waɪ] , [wen] [juː; jʊ][kɑːnt][get][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kræks] ,
" **Why** **,** **when** **you** **can't** **get** **it** **between** **the** **cracks** **,**
" 为什么 , 什么时候 你 不能 得到 它 之间 这 裂缝 ,

“为什么，当你无法把它塞进缝隙里的时候，

[aɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm][aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][stoʊn] [wɔːl] [wer] [juː; jʊ]
I'll **bring** **some** **out** **for** **you** **and** **hide** **it** **in** **the** **stone** **wall** **where** **you**
患病的 带来 一些 出去 为了 你 和 隐藏 它 在 这 石头 墙 在哪里 你
[kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
can **find** **it** **,**
能 寻找 它 ,

我会拿出一些给你，藏在你能找到的石墙里。

" [rɪ'plaɪd] ['tʃætərər] .
" **replied** **Chatterer** **.**
" 回复 喋喋不休者 .

“喋喋不休的人回答道。”

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [haɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] ['sæmi] [wʊd] [hæv; həv]
But **in** **his** **heart** **he** **said** **that** **he** **would** **hide** **it** **so** **that** **Sammy** **would** **have**
但 在 他的 心 他 说 那 他 会 隐藏 它 所以 那 萨米 会 有
[tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
to **hunt** **a** **long** **time** **to** **find** **it** **.**
到 打猎 一个 长的 时间 到 寻找 它 .

但他心里说，他要把它藏起来，让萨米花很长时间才能找到。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] ['sæmi] [riːd] [ðæt] [θɔːt] , [fɔːr; fər] ['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn]
It **seemed** **almost** **as** **if** **Sammy** **read** **that** **thought** **,** **for** **cocking** **his** **head** **on**
它 似乎 几乎 作为 如果 萨米 读 那 想法 , 为了 上膛 他的 头 在
[wʌn][saɪd] ,
one **side** **,**
一 边 ,

萨米似乎看穿了这一点，他歪着头。

[hiː; hi] [sed] :
he **said** **:**
他 说 :

他说：

" [aɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ['ʃædoʊ] ,
" **I'll** **promise** **not** **to** **tell** **Shadow** **,**
" 患病的 承诺 不是 到 告诉 阴影 ,

“我保证不会告诉Shadow，

[ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [kɔːrn] [wen'evər] [aɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [wer]

if	you'll	promise	to	get	me	corn	whenever	I	want	it	and	put	it	just	where
如果	你会	承诺	到	得到	我	玉米	每当	我	想	它	和	放	它	只是	在哪里

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] .

I	tell	you	to	.
我	告诉	你	到	.

如果你能答应我，在我想要玉米的时候给我买，并且放在我指定的地方。

" ['tʃætərər] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] [aɪ'diːə] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː] ?

"	Chatterer	didn't	like	that	idea	at	all	,	but	what	could	he	do	?
"	喋喋不休者	没有	喜欢	那	主意	在	全部	,	但	什么	可以	他	做	?

“喋喋不休的人一点也不喜欢这个主意，但他又能怎么办呢？”

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['sæmi] [dʒeɪ] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [stɑːrt]

He	thought	it	over	so	long	that	Sammy	Jay	spread	his	wings	as	if	to	start
他	想法	它	超过	所以	长的	那	萨米	杰伊	传播	他的	翅膀	作为	如果	到	开始

[ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

that	very	instant	for	the	Green	Forest	.
那	非常	立即的	为了	这	绿色的	森林	.

他想了很久，以至于萨米·杰伊张开翅膀，仿佛要立刻飞向绿色森林。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] !

"	I	promise	!
"	我	承诺	!

“我保证！

" [kraɪd] ['tʃætərər] ['heɪstɪli] .

"	cried	Chatterer	hastily	.
"	哭	喋喋不休者	草草	.

“查特勒急忙喊道。”

[ænd; ənd] [soʊ] [ðiːz] [tuː] [s'kæmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [plænd] [haʊ] [ðeɪ]

And	so	these	two	scamps	of	the	Green	Forest	made	up	and	planned	how	they
和	所以	这些	二	流浪者	的	这	绿色的	森林	制成	向上	和	计划	如何	他们

[wʊd] [lɪv; laɪv] [ɔːl] ['wɪntər] [ɑːn] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [kɔːrn] .

would	live	all	winter	on	Farmer	Brown's	corn	.
会	居住	全部	冬天	在	农民	布朗的	玉米	.

于是，绿林里的这两个小淘气和好如初，计划着如何靠布朗农夫的玉米过冬。

[ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII

十八

十八

['tʃætərər] [hæz; həz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs]

CHATTERER	HAS	TO	KEEP	HIS	PROMISE
喋喋不休者	有	到	保持	他的	承诺

喋喋不休的人必须信守承诺

['tʃætərər] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [kwaɪt] [soʊ] ['griːdi] .

Chatterer	wished	now	that	he	hadn't	been	quite	so	greedy	.
喋喋不休者	希望	现在	那	他	之前没有	到过	相当	所以	贪婪的	.

喋喋不休的人现在后悔自己当初没那么贪婪。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent] [tuː; tə] [let] ['sæmi] [dʒeɪ] [get] [wʌt] [kɔːrn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [frʌm; frəm]

If	he	had	been	content	to	let	Sammy	Jay	get	what	corn	he	could	from
如果	他	有	到过	内容	到	让	萨米	杰伊	得到	什么	玉米	他	可以	从

['fɑːrmər] ['braʊnz] [kɔːrn] - [krɪb] ,

Farmer	Brown's	corn	-	crib	,
农民	布朗的	玉米	-	婴儿床	,

如果他满足于让萨米·杰伊从布朗农夫的玉米仓里尽可能多地摘些玉米，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [ʃɑ:rp] [trɪk] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,
instead of playing that sharp trick to frighten him away ,
反而 的 玩耍 那 锋利的 诡计 到 吓唬 他 离开 ,

相反，你并没有使出那种狡猾的伎俩吓走他，

['tʃætərər] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ðæt] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][get][ðə; ði][kɔ:rn][fɔ:r; fər]
Chatterer wouldn't have had to make that promise to get the corn for
喋喋不休者 不会 有 有 到 制作 那 承诺 到 得到 这 玉米 为了
['sæmi] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [wer'evər] ['sæmi] ['wɑ:ntɪd][ˌaɪ 'ti:][pʊt] .
Sammy and put it wherever Sammy wanted it put .
萨米 和 放 它 无论 萨米 通缉 它 放 .

查特勒不必做出那样的承诺就能帮萨米弄到玉米，并把玉米放在萨米想放的地方。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] .
It wasn't much to do .
它 不是 很多 到 做 .

没什么事可做。

['tʃætərər] ['ri:əli] ['dɪdnt] [maɪnd] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] ;
Chatterer really didn't mind doing the thing itself ;
喋喋不休者 真的 没有 头脑 正在做 这 事物 本身 ;

Chatterer 本人其实并不介意做这件事；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['sæmi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][du:][ˌaɪ 'ti:] .
it was the thought that Sammy could make him do it .
它 曾是 这 想法 那 萨米 可以 制作 他 做 它 .

他当时的想法是萨米可能会让他这么做。

[naʊ] ['tʃætərər] [hæz; həz] [ʃɑ:rp] [wɪts] , [ænd; ənd] ['sæmi] [dʒeɪ][hæz; həz] [ʃɑ:rp] [wɪts] .
Now Chatterer has sharp wits , and Sammy Jay has sharp wits .
现在 喋喋不休者 有 锋利的 智慧 , 和 萨米 杰伊 有 锋利的 智慧 .

现在，Chatterer 机智过人，Sammy Jay 也机智过人。

['tʃætərər] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [hɪz; ɪz][ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] ,
Chatterer had always thought his the sharpest ,
喋喋不休者 有 总是 想法 他的 这 最锋利 ,

喋喋不休的人一直认为自己是最敏锐的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt][hɪz; ɪz][praɪd][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] ['sæmi] [hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and it hurt his pride to feel that Sammy had got the best of him .
和 它 伤害 他的 自豪 到 感觉 那 萨米 有 得到 这 最好的 的 他 .

萨米赢了他，这让他很没面子。

[hi:; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [æz; əz][hi:; hi] [kɜ:rld] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
He couldn't think of anything else as he curled up for the night in his
他 不能 思考 的 任何事物 别的 作为 他 卷曲 向上 为了 这 夜晚 在 他的
[snʌg] [bed][ɪn][ðə; ði][oʊld][hoʊm][ʌv; əv] ['drʌmər] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [ʌp][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɔ:rtʃərd] .
snug bed in the old home of Drummer the Woodpecker up in the Old Orchard .
舒适 床 在 这 老的 家 的 鼓手 这 啄木鸟 向上 在 这 老的 果园 .

他蜷缩在老果园里啄木鸟鼓手的老房子里舒适的床上，想着别的事情，准备睡觉。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] ,
He thought and thought and thought and thought ,
他 想法 和 想法 和 想法 和 想法 ,

他反复思考，反复思考，反复思考，

['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tu:; tə] ['rɪgl] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r]
trying to find some way to wriggle out of his promise , and just before
尝试 到 寻找 一些 方式 到 扭动 出去 的 他的 承诺 , 和 只是 前
[hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] ,
he fell asleep ,
他 跌倒 睡着了 ,

他想方设法摆脱自己的承诺，就在他即将睡着的时候，

[æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

an	idea	came	to	him	.
一个	主意	来了	到	他	.

他突然想到一个主意。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][kɔːrn] - [krɪb] [bɪ'fɔːr] ['sæmi] [dʒeɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [iːt] [hɪz; ɪz]

He	would	go	over	to	the	corn	-	crib	before	Sammy	Jay	was	awake	,	eat	his
他	会	去	超过	到	这	玉米	-	婴儿床	前	萨米	杰伊	曾是	醒	,	吃	他的

[fɪl] ,

fill	,
充满	,

萨米·杰伊还没醒来，他就会走到玉米仓边，大吃一顿。

[ænd; ənd] [ðen] [haɪd][frʌm; frəm] ['sæmi] .

and	then	hide	from	Sammy	.
和	然后	隐藏	从	萨米	.

然后躲开萨米。

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ? " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ['sliːpɪli] [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə]

"	Why	didn't	I	think	of	that	before	?	"	he	murmured	sleepily	and	smiled	to
"	为什么	没有	我	思考	的	那	前	?	"	他	低声说道	昏昏欲睡地	和	微笑	到

[θɪŋk] [haʊ] ,

think	how	,
思考	如何	,

"我之前怎么没想到呢？"他睡眼惺忪地喃喃自语，然后笑着思考着是怎么回事。

['æftər][ɔːl] , [hɪz; ɪz][wɪts][wɜːr; wər] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sæmi] [dʒeɪ] .

after	all	,	his	wits	were	sharper	than	those	of	Sammy	Jay	.
后	全部	,	他的	智慧	是	更锐利	比	那些	的	萨米	杰伊	.

毕竟，他的头脑比萨米·杰伊要敏锐得多。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['veri] ['ɜːrli] , ['tʃætərər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][kɔːrn] - [krɪb] , [eɪt] [ə; eɪ] ['hɜːrid]

The	next	morning	,	very	early	,	Chatterer	visited	the	corn	-	crib	,	ate	a	hurried
这	下一个	早晨	,	非常	早期的	,	喋喋不休者	到访	这	玉米	-	婴儿床	,	吃	一个	慌忙

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

第二天一大早，喋喋不休的查特勒就去了玉米仓，匆匆吃了顿早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪd][ɪn][ðə; ði][oʊld][stoʊn] [wɔːl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['sæmi] [dʒeɪ] .

and	then	hid	in	the	old	stone	wall	to	watch	for	Sammy	Jay	.
和	然后	隐藏	在	这	老的	石头	墙	到	手表	为了	萨米	杰伊	.

然后躲在古老的石墙里监视萨米·杰伊。

[bʌt; bət] ['sæmi] ['dɪdnt] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][kɔːrn] - [krɪb] [bɪ'fɔːr]

But	Sammy	didn't	come	at	the	time	he	used	to	visit	the	corn	-	crib	before
但	萨米	没有	来	在	这	时间	他	用过的	到	访问	这	玉米	-	婴儿床	前

['tʃætərər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt] ['terəb(ə)l] [sker] .

Chatterer	had	given	him	that	terrible	scare	.
喋喋不休者	有	给定	他	那	糟糕的	吓	.

但是，自从查特勒吓唬萨米之后，萨米就没有像以前那样在玉米仓附近玩耍了。

['tʃætərər] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][noʊ] ['sæmi] [dʒeɪ] .

Chatterer	waited	and	waited	,	but	no	Sammy	Jay	.
喋喋不休者	等待	和	等待	,	但	不	萨米	杰伊	.

喋喋不休的人等啊等，但萨米·杰伊始终没有出现。

['tʃætərər] [bɪ'gæn][tuː; tə][get][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

Chatterer	began	to	get	impatient	,
喋喋不休者	开始	到	得到	不耐烦	,

喋喋不休的人开始变得不耐烦了，

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] ['dɪdnt] [der] [li:v] [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] ['sæmi] [maɪt] [kʌm] .

but	still	he	didn't	dare	leave	his	hiding	place	for	fear	that	Sammy	might	come	.
但	仍然	他	没有	敢	离开	他的	隐藏	地方	为了	害怕	那	萨米	可能	来	.

但他仍然不敢离开藏身之处，害怕萨米会来。

[æt; ət][læst] ['tʃætərər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['sæmi] [hæd; həd] [gɔ:n] ['sʌmwer] [els] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

At	last	Chatterer	decided	that	Sammy	had	gone	somewhere	else	that	morning	,
在	最后的	喋喋不休者	决定	那	萨米	有	已消失	某处	别的	那	早晨	,

最后，喋喋不休的人断定萨米那天早上去了别的地方。

[soʊ][hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [frɪskt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][stoʊn] [wɔ:l][æt; ət][wʌn]

so	he	came	out	of	his	hiding	place	and	frisked	along	the	stone	wall	at	one
所以	他	来了	出去	的	他的	隐藏	地方	和	搜身	沿着	这	石头	墙	在	一

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɔ:rtʃərd] .

edge	of	the	Old	Orchard	.
边缘	的	这	老的	果园	.

于是他从藏身之处出来，沿着老果园边缘的石墙四处搜寻。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] ['sæmi] [dʒeɪ] .

After	a	while	he	forgot	all	about	Sammy	Jay	.
后	一个	尽管	他	忘了	全部	关于	萨米	杰伊	.

过了一段时间，他就把萨米·杰伊彻底忘了。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['sæmi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:rn] - [krɪb][soʊ] [leɪt] [ɪn]

he	was	sure	that	Sammy	wouldn't	think	of	going	to	the	corn	-	crib	so	late	in
他	曾是	当然	那	萨米	不会	思考	的	去	到	这	玉米	-	婴儿床	所以	晚的	在

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

他确信萨米不会在这么晚的清晨想到去玉米仓。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [seɪf] [æt; ət][ɔ:l] .

for	it	wouldn't	be	safe	at	all	.
为了	它	不会	是	安全的	在	全部	.

因为这样做根本不安全。

['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

Farmer	Brown's	boy	would	be	almost	sure	to	see	him	.
农民	布朗的	男生	会	是	几乎	当然	到	看	他	.

布朗农夫的儿子几乎肯定会见到他。

[soʊ] ['tʃætərər] [fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ænd; ənd] [frɪskt] [ə'baʊt][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd]

So	Chatterer	forgot	his	troubles	and	frisked	about	and	had	a	splendid
所以	喋喋不休者	忘了	他的	麻烦	和	搜身	关于	和	有	一个	灿烂

[taɪm] [ɔ:l][baɪ][hɪm'self] .

time	all	by	himself	.
时间	全部	经过	他自己	.

于是，喋喋不休的人忘记了烦恼，四处游荡，独自一人度过了一段美好的时光。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['sæmi] [dʒeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɔ:rtʃərd] .

Right	in	the	midst	of	it	,	Sammy	Jay	arrived	in	the	Old	Orchard	.
正确的	在	这	中间	的	它	,	萨米	杰伊	到达的	在	这	老的	果园	.

就在这时，萨米·杰伊来到了老果园。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['tʃætərər] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Good	morning	,	Chatterer	,	"	said	he	.
"	好的	早晨	,	喋喋不休者	,	"	说	他	.

“早上好，喋喋不休的人，”他说。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] . "
" I fear I am a little late for breakfast . "
" 我 害怕 我 是 一个 小的 晚的 为了 早餐 . "

"恐怕我吃早饭要迟到了。"

" ['brekfəst] ! " [sniəd] ['tʃætərər] , " ['brekfəst] !
" Breakfast ! " sneered Chatterer , " Breakfast !
" 早餐 ! " 冷笑 喋喋不休者 , " 早餐 !

"早餐！"喋喋不休的人冷笑道，"早餐！"

[waɪ] , [its] ['nɪrər] ['dɪnər] [taɪm] .
Why , it's nearer dinner time .
为什么 , 它是 更近 晚餐 时间 .

哎呀，快到晚餐时间了。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] ['aʊərz][ə'goʊ] . "
I had my breakfast hours ago . "
我 有 我的 早餐 小时 前 . "

我几个小时前就吃过早饭了。

" [aɪ] [θɔːt] ['laɪkli] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [lʊk] [ɪn]
" I thought likely , " replied Sammy , and there was a mischievous look in
" 我 想法 可能 , " 回复 萨米 , 和 那里 曾是 一个 恶作剧 看 在
[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [blæk] [aɪz] ,
his sharp black eyes ,
他的 锋利的 黑色的 眼睛 ,

"我觉得很有可能，"萨米回答道，他那双锐利的黑眼睛里闪过一丝狡黠的光芒。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['ræðər]['taɪərd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" but I was rather tired this morning ,
" 但 我 曾是 相当 疲劳的 这 早晨 ,

但我今天早上有点累，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]['hædnt][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [wei] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][kɔːrn] - [krɪb][maɪ'self] ,
and as long as I hadn't got to go way over to the corn - crib myself ,
和 作为 长的 作为 我 之前没有 得到 到 去 方式 超过 到 这 玉米 - 婴儿床 我 ,

只要我不用亲自去很远的玉米仓，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['wʊdnt] ['hɜːri] .
I thought I wouldn't hurry .
我 想法 我 不会 匆忙 .

我本以为我不会着急。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][kɔːrn] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] . "
I suppose you have plenty of corn ready for me here . "
我 认为 你 有 很多 的 玉米 准备好 为了 我 这里 . "

我想你这里应该有很多玉米给我了吧。

" [kɔːrn] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" Corn ready for you ?
" 玉米 准备好 为了 你 ?

玉米准备好了吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! " [snæpt] ['tʃætərər] .
I should say not ! " snapped Chatterer .
我 应该 说 不是 ! " 啪啪 喋喋不休者 .

"我倒要说不！"查特勒厉声说道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [kɔːrn][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" You didn't say anything about getting corn for you this morning . "
" 你 没有 说 任何事物 关于 获得 玉米 为了 你 这 早晨 . "

"你今天早上可没说要买玉米。"

" ['dɪdnt] [aɪ] ?
" Didn't I ?
" 没有 我 ?

难道不是吗?

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] .
Well , I guess I must have forgotten to .
出色地 , 我 猜测 我 必须 有 被遗忘的 到 .

哦，我猜我一定是忘了。

['nevər] [maɪnd] — [ju:; jʊ][kæn; kən][rʌn]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][get][sʌm; səm][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [naʊ] , "
Never mind — you can run over there and get some for me now , "
绝不 头脑 — 你 能 跑步 超过 那里 和 得到 一些 为了 我 现在 , "
[rɪ'plaɪd] ['sæmi] .
replied Sammy .
回复 萨米 .

"没关系——你现在就可以去那边帮我拿一些，"萨米回答道。

" [goʊ] [jɔ:r'self] ! " [snæpt] ['tʃætərər] .
" Go yourself ! " snapped Chatterer .
" 去 你自己 ! " 啪啪 喋喋不休者 .

"你自己去吧！"查特勒厉声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmi] .
" I think I'd rather not , " replied Sammy .
" 我 思考 ID 相当 不是 , " 回复 萨米 .

"我想我还是不去吧。"萨米回答道。

" ['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [ɪz] ['tʃɑ:pɪŋ] [wʊd] [raɪt] [kloʊz][baɪ][ðə; ði][kɔ:rn] - [krɪb] ,
" Farmer Brown's boy is chopping wood right close by the corn - crib ,
" 农民 布朗的 男生 是 切碎 木头 正确的 关闭 经过 这 玉米 - 婴儿床 ,

"布朗农夫的儿子正在玉米仓附近劈柴。"

[soʊ][aɪ][prɪ'fɜ:r][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][goʊ] . "
so I prefer to have you go . "
所以 我 更喜欢 到 有 你 去 . "

所以我宁愿你走。

" [aɪ][wəʊnt] !
" I won't !
" 我 惯于 !

我不会!

" ['tʃætərər] ['ferli] [skri:md] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
" Chatterer fairly screamed and danced about in his rage .
" 喋喋不休者 相当 尖叫 和 跳舞 关于 在 他的 愤怒 .

"喋喋不休的人气得又叫又跳。"

" [aɪ][wəʊnt] ! "
" I won't ! "
" 我 惯于 ! "

"我不会！"

" [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmi] , [jɔ:nɪŋ] .
" Oh , all right , " replied Sammy , yawning .
" 哦 , 全部 正确的 , " 回复 萨米 , 打哈欠 .

"哦，好吧，"萨米打着哈欠回答道。

" [aɪ] [sɔ:] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wi:zl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi]
" I saw Shadow the Weasel down in the Green Forest this morning , and he
" 我 锯 阴影 这 黄鼠狼 向下 在 这 绿色的 森林 这 早晨 , 和 他
[in'kwaiəd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
inquired for you .
询问 为了 你 .

"今天早上我在绿林里看到了黄鼠狼影子，他打听你的消息。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [lʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] .
I think I'll go look him up again .
我 思考 患病的 去 看 他 向上 再次 .

我想我还是再去查查他吧。

" ['tʃætərər] [tɜ:rnd] [peɪl] .
" Chatterer turned pale .
" 喋喋不休者 转向 苍白 .

"喋喋不休的人脸色变得苍白。"

[hi:; hi] [fɪrd] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wi:zl] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['eni][wʌn] [els] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] .
He feared Shadow the Weasel more than any one else under the sun .
他 害怕 阴影 这 黄鼠狼 更多的 比 任何 一 别的 在下面 这 太阳 .

他最害怕的就是那只名叫"影子"的黄鼠狼，胜过世上任何人。

[hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [feɪs] ['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] .
He would rather face Farmer Brown's boy .
他 会 相当 脸 农民 布朗的 男生 .

他宁愿去面对布朗农夫的儿子。

" [aɪ] — [aɪl] [goʊ] , " [hi:; hi] ['stæməd] ['wi:kli] .
" I — I'll go , " he stammered weakly .
" 我 — 患病的 去 , " 他 结结巴巴 弱 .

"我……我去，"他虚弱地结结巴巴地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [hi:; hi][dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] .
There was no way out of it ; he just had to keep his promise .
那里 曾是 不 方式 出去 的 它 ; 他 只是 有 到 保持 他的 承诺 .

他别无选择，只能信守承诺。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

['tʃætərər] [gets] ['sæmi] [dʒeɪ]
CHATTERER GETS SAMMY JAY
喋喋不休者 获得 萨米 杰伊

闲聊者抓住了萨米·杰伊

[sʌm; səm] [kɔ:rn]
SOME CORN
一些 玉米

一些玉米

[ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['tʃætərər] [hæd; həd]['nevər] [felt] [soʊ]['æŋgri][ænd; ənd][soʊ] ['helpləs] .
In all his life Chatterer had never felt so angry and so helpless .
在 全部 他的 生活 喋喋不休者 有 绝不 毛毡 所以 生气的 和 所以 无助 .

查特勒一生中从未感到如此愤怒和无助。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [hɪm'self][soʊ][smɑ:rt][ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][ˌaʊt'wɪt] ['sæmi] [dʒeɪ] ,
He had thought himself so smart that he could outwit Sammy Jay ,
他 有 想法 他自己 所以 聪明的 那 他 可以 智胜 萨米 杰伊 ,

他自认为非常聪明，能够智胜萨米·杰伊。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] ['sæmi] [hæd; həd] [aʊt'wɪtid] [hɪm; ɪm] .

and	instead	Sammy	had	outwitted	him	.
和	反而	萨米	有	被智胜	他	.

结果萨米却智胜了他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪt'self] ,

This	was	bad	enough	in	itself	,
这	曾是	坏的	足够的	在	本身	,

这本身就已经够糟糕的了，

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][felt]

but	to	make	matters	worse	he	had	to	do	something	which	he	felt
但	到	制作	事情	更糟	他	有	到	做	某物	哪个	他	毛毡

[wʌz; wəz] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

was	very	dangerous	.
曾是	非常	危险的	.

但更糟糕的是，他不得不去做一件他认为非常危险的事情。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][get] ['sæmi] [sʌm; səm][kɔ:rn][frʌm; frəm]['fɑ:rmər] ['braʊnz] [kɔ:rn] - [krɪb] [raɪt] [ɪn]

He	had	to	get	Sammy	some	corn	from	Farmer	Brown's	corn	-	crib	right	in
他	有	到	得到	萨米	一些	玉米	从	农民	布朗的	玉米	-	婴儿床	正确的	在

[brɔ:d] ['deɪlaɪt] ,

broad	daylight	,
广阔	日光	,

他得在大白天从布朗农夫的玉米仓里弄些玉米来给萨米买。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [blæk] ['pʊsi] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] [ʌv; əv]['fɑ:rmər] ['braʊnz] [haʊs] ,

and	there	was	Black	Pussy	sitting	on	the	doorstep	of	Farmer	Brown's	house	,
和	那里	曾是	黑色的	猫	坐着	在	这	家门口	的	农民	布朗的	房子	,

黑猫咪就坐在布朗农夫家的门口。

[ænd; ənd]['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [hɪm'self][wʌz; wəz] ['tʃɑ:pɪŋ] [wʊd] [kloʊz][baɪ][ðə; ði][kɔ:rn] - [krɪb] .

and	Farmer	Brown's	boy	himself	was	chopping	wood	close	by	the	corn	-	crib	.
和	农民	布朗的	男生	他自己	曾是	切碎	木头	关闭	经过	这	玉米	-	婴儿床	.

布朗农夫的儿子当时正在玉米仓附近劈柴。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] ,

But	if	he	didn't	keep	his	promise	,
但	如果	他	没有	保持	他的	承诺	,

但如果他没有信守承诺，

['sæmi] [wʊd] [goʊ] [tel] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wi:zl] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,

Sammy	would	go	tell	Shadow	the	Weasel	where	he	was	living	,
萨米	会	去	告诉	阴影	这	黄鼠狼	在哪里	他	曾是	活的	,

萨米会去告诉影子鼬他住在哪里。

[ænd; ənd] ['tʃætərər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [blæk] ['pʊsi] [ænd; ənd]

and	Chatterer	was	more	afraid	of	Shadow	than	of	Black	Pussy	and
和	喋喋不休者	曾是	更多的	害怕的	的	阴影	比	的	黑色的	猫	和

['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] .

Farmer	Brown's	boy	.
农民	布朗的	男生	.

而喋喋不休的人更害怕影子，而不是黑猫和布朗农夫的儿子。

['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['terəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ?

Wasn't	it	a	terrible	position	to	be	in	?
不是	它	一个	糟糕的	位置	到	是	在	?

这难道不是一个糟糕的处境吗?

['tʃætərər] [θɔ:t] [soʊ] .

Chatterer	thought	so	.
喋喋不休者	想法	所以	.

喋喋不休的人也这么认为。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [nuː] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz][oʊn] [fɔːlt] .

And	**all**	**the**	**time**	**he**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**all**	**his**	**own**	**fault**	**.**
和	全部	这	时间	他	知道	那	它	曾是	全部	他的	自己的	过错	.

他一直都知道，这一切都是他自己的错。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['griːdi] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [sker] ['sæmi] [dʒeɪ][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]

If	**he**	**hadn't**	**been**	**so**	**greedy**	**and**	**tried**	**to**	**scare**	**Sammy**	**Jay**	**away**	**from**	**the**
如果	他	之前没有	到过	所以	贪婪的	和	尝试	到	吓	萨米	杰伊	离开	从	这

[kɔːrn] - [krɪb] ,

corn	**-**	**crib**	**,**
玉米	-	婴儿床	,

如果他不是那么贪婪，没有试图吓走萨米·杰伊，让他远离玉米仓的话，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪks] [naʊ] .

he	**wouldn't**	**be**	**in**	**such**	**a**	**fix**	**now**	**.**
他	不会	是	在	这样的	一个	使固定	现在	.

他现在就不会陷入这种困境了。

[hiː; hi][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][stoʊn] [wɔːl][tuː; tə][ðə; ði][end][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['fɑːrmər] ['braʊnz]

He	**ran**	**along**	**the**	**stone**	**wall**	**to**	**the**	**end**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**Farmer**	**Brown's**
他	跑	沿着	这	石头	墙	到	这	结尾	在	这	边缘	的	农民	布朗的

['dɔːrjɑːrd] .

dooryard	**.**
前院	.

他沿着石墙跑到尽头，来到了布朗农夫家的院子边缘。

[ðen] [hiː; hi] [piːpt] [aʊt] .

Then	**he**	**peeped**	**out**	**.**
然后	他	偷窥	出去	.

然后他偷偷地往外看了一眼。

[blæk] ['pʊsi] [wʌz; wəz]['doʊzɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] .

Black	**Pussy**	**was**	**dozing**	**on**	**the**	**doorstep**	**.**
黑色的	猫	曾是	打盹	在	这	家门口	.

黑猫在门口打盹儿。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][kloʊzd] .

Her	**eyes**	**were**	**closed**	**.**
她	眼睛	是	关闭	.

她双眼紧闭。

['tʃætərər] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] [kloʊz][baɪ][ðə; ði][kɔːrn] - [krɪb] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]

Chatterer	**started**	**across**	**for**	**the**	**tree**	**close**	**by**	**the**	**corn**	**-**	**crib**	**,**	**and**	**then**	**his**
喋喋不休者	开始	穿过	为了	这	树	关闭	经过	这	玉米	-	婴儿床	,	和	然后	他的

['kɜːrɪdʒ] [feɪld] ,

courage	**failed**	**,**
勇气	失败的	,

喋喋不休的人开始向玉米仓附近的那棵树走去，但随后他却鼓不起勇气。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stoʊn] [wɔːl] .

and	**he**	**ran**	**back**	**to**	**the**	**stone**	**wall**	**.**
和	他	跑	后退	到	这	石头	墙	.

然后他跑回了石墙边。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ,

Three	**times**	**he**	**did**	**this**	**,**
三	时代	他	做过	这	,

他这样做了三次。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ['sæmi] [dʒeɪ] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

and	each	time	he	looked	up	to	see	Sammy	Jay	grinning	at	him	from
和	每个	时间	他	看起来	向上	到	看	萨米	杰伊	咧嘴笑	在	他	从

[æn; ən] ['æp(ə)l] - [triː] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['ɔːrtʃərd] .

an	apple	-	tree	in	the	Old	Orchard	.
一个	苹果	-	树	在	这	老的	果园	.

每次他抬头，都会看到萨米·杰伊从老果园的一棵苹果树上咧嘴笑着看着他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sæmi] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] - [freɪt] .

It	was	very	plain	to	see	that	Sammy	was	enjoying	Chatterer's	fright	.
它	曾是	非常	清楚的	到	看	那	萨米	曾是	享受	-	惊吓	.

很明显，萨米很享受查特勒受到惊吓的样子。

['tʃætərər] ['ɔːlmoʊst] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['æŋgər] .

Chatterer	almost	cried	with	fear	and	anger	.
喋喋不休者	几乎	哭	和	害怕	和	愤怒	.

喋喋不休的人几乎吓哭了，又气又怕。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] [hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi]

The	fourth	time	he	gritted	his	teeth	and	kept	on	running	as	fast	as	he
这	第四	时间	他	磨碎的	他的	牙齿	和	保留	在	跑步	作为	快速地	作为	他

[nuː] [haʊ] .

knew	how	.
知道	如何	.

第四次，他咬紧牙关，拼尽全力地奔跑起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [pæst] [blæk] ['pʊsi] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

He	was	almost	past	Black	Pussy	when	she	opened	her	eyes	.
他	曾是	几乎	过去的	黑色的	猫	什么时候	她	打开	她	眼睛	.

他几乎已经走到黑猫咪跟前了，这时她睁开了眼睛。

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

In	a	flash	she	was	after	him	.
在	一个	闪光	她	曾是	后	他	.

她瞬间就追了上去。

['tʃætərər] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] [fɜːrst] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [striːk] .

Chatterer	reached	the	tree	first	and	was	up	it	like	a	little	red	streak	.
喋喋不休者	达到	这	树	第一的	和	曾是	向上	它	喜欢	一个	小的	红色的	条纹	.

喋喋不休者最先到达树上，像一道红色的小闪电一样爬了上去。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [felt] [seɪf] .

There	he	felt	safe	.
那里	他	毛毡	安全的	.

在那里他感到安全。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [felt] [seɪf] [frʌm; frəm] [blæk] ['pʊsi] ,

At	least	,	he	felt	safe	from	Black	Pussy	,
在	至少	,	他	毛毡	安全的	从	黑色的	猫	,

至少，他觉得远离了黑猫。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [der] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [smɔːl] ['brænʧɪz] .

for	she	wouldn't	dare	follow	him	out	on	the	small	branches	.
为了	她	不会	敢	跟随	他	出去	在	这	小的	分支	.

因为她不敢跟着他走到那些细小的树枝上。

[bʌt; bət] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [rʌʃ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	Farmer	Brown's	boy	had	seen	her	rush	across	to	the	foot	of	the
但	农民	布朗的	男生	有	已见	她	匆忙	穿过	到	这	脚	的	这

[triː] ,

tree	,
树	,

但布朗农夫的儿子看见她跑到树下。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [stɑːpt] ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [blæk] ['pʊsi] ['glerɪŋ] [ʌp] [æt; ət]

and	now	he	stopped	chopping	wood	to	watch	Black	Pussy	glaring	up	at
和	现在	他	停止	切碎	木头	到	手表	黑色的	猫	刺眼	向上	在

['tʃætərər] .

Chatterer	.
喋喋不休者	.

现在他停下劈柴的动作，看着黑猫怒视着喋喋不休的人。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] , [pʊs] ? " [æskt] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] .

"	What	are	you	so	interested	in	,	Puss	?	"	asked	Farmer	Brown's	boy	.
"	什么	是	你	所以	感兴趣的	在	,	猫	?	"	问	农民	布朗的	男生	.

"猫咪，你对什么这么感兴趣？"布朗农夫的儿子问道。

[hiː; hi] ['kʊdnt] [siː] ['tʃætərər] ,

He	couldn't	see	Chatterer	,
他	不能	看	喋喋不休者	,

他看不见喋喋不休者，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tʃætərər] [wʌz; wəz][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː]

because	Chatterer	was	smart	enough	to	keep	on	the	other	side	of	the	tree
因为	喋喋不休者	曾是	聪明的	足够的	到	保持	在	这	其他	边	的	这	树

[trʌŋk] .

trunk	.
树干	.

因为喋喋不休的家伙很聪明，他一直待在树干的另一边。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ?

"	Is	it	something	you	want	me	to	see	?
"	是	它	某物	你	想	我	到	看	?

"这是你想让我看到的吗？"

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

"	he	continued	,	and	started	to	walk	over	to	the	tree	.
"	他	持续	,	和	开始	到	走	超过	到	这	树	.

他继续说道，然后开始向树走去。

- [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['terəbli] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] — [θʌmp] , [θʌmp] , [θʌmp] !

Chatterer's	heart	was	beating	terribly	with	fright	—	thump	,	thump	,	thump	!
-	心	曾是	殴打	可怕	和	惊吓	—	扑通	,	扑通	,	扑通	!

喋喋不休的家伙吓得心脏砰砰直跳——咚，咚，咚！

[æt; ət][dʒʌst] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['rækɪt] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] .

At	just	that	minute	there	was	a	great	racket	over	in	the	Old	Orchard	.
在	只是	那	分钟	那里	曾是	一个	伟大的	球拍	超过	在	这	老的	果园	.

就在这时，老果园那边传来一阵巨大的喧闹声。

" [θiːf] ! [θiːf] ! [θiːf] ! " [skriːmd] ['sæmi] [dʒeɪ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] .

"	Thief	!	thief	!	thief	!	"	screamed	Sammy	Jay	,	making	a	great	fuss	.
"	贼	!	贼	!	贼	!	"	尖叫	萨米	杰伊	,	制作	一个	伟大的	大惊小怪	.

"小偷！小偷！小偷！"萨米·杰大声喊叫，闹得不亦乐乎。

['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Farmer	Brown's	boy	turned	to	look	in	that	direction	.
农民	布朗的	男生	转向	到	看	在	那	方向	.

布朗农夫的儿子转头朝那个方向看去。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [fɑːks][ɪz] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'gen] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	wonder	if	that	fox	is	prowling	around	again	,	"	said	he	.
"	我	想知道	如果	那	狐狸	是	潜行	大约	再次	,	"	说	他	.

"我不知道那只狐狸是不是又在附近出没了，"他说。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ,

And	while	he	was	still	looking	and	wondering	,
和	尽管	他	曾是	仍然	寻找	和	好奇	,

当他还在寻找和疑惑的时候，

['tʃætərər] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] - [krɪb] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd] ,

Chatterer	dropped	to	the	roof	of	the	corn	-	crib	and	slipped	inside	,
喋喋不休者	掉落	到	这	屋顶	的	这	玉米	-	婴儿床	和	滑倒了	里面	,

喋喋不休的人落到玉米仓顶上，溜了进去。

[θruː] [ðə; ði][hoʊl][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

through	the	hole	he	had	found	under	the	edge	of	the	roof	.
通过	这	洞	他	有	成立	在下面	这	边缘	的	这	屋顶	.

透过他在屋顶边缘找到的洞。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

He	gave	a	great	sigh	of	relief	.
他	给予	一个	伟大的	叹	的	宽慰	.

他长舒了一口气。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['sæmi] [dʒeɪ][dɪd] [ðæt] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə] [meɪk] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [lʊk] ['oʊvər]

"	I	believe	Sammy	Jay	did	that	purposely	to	make	Farmer	Brown's	boy	look	over
"	我	相信	萨米	杰伊	做过	那	故意	到	制作	农民	布朗的	男生	看	超过

[ðer; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] ,

there	instead	of	up	in	the	tree	,
那里	反而	的	向上	在	这	树	,

"我相信萨米·杰伊这样做是故意的，目的是让布朗农夫的儿子看向那边而不是树上。"

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

And	he	was	right	.
和	他	曾是	正确的	.

他说的没错。

['sæmi] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['riːəl][hɑːrm] [kʌm] [tuː; tə] ['tʃætərər] ,

Sammy	had	no	desire	to	have	any	real	harm	come	to	Chatterer	,
萨米	有	不	欲望	到	有	任何	真实的	伤害	来	到	喋喋不休者	,

萨米并不希望查特勒受到任何真正的伤害。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [fuːld] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] ,

and	so	at	just	the	right	minute	he	had	fooled	Farmer	Brown's	boy	,
和	所以	在	只是	这	正确的	分钟	他	有	被骗了	农民	布朗的	男生	,

就这样，他恰好在关键时刻骗过了布朗农夫的儿子。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [fuːld] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [baɪ] ['skriːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː]

just	as	he	often	had	fooled	him	before	by	screaming	as	if	he	saw
只是	作为	他	经常	有	被骗了	他	前	经过	尖叫	作为	如果	他	锯

['rɛdi] [fɑːks] ,

Reddy	Fox	,
雷迪	狐狸	,

就像他以前经常做的那样，假装看到了雷迪·福克斯，然后大叫起来。

[wen] ['rɛdi] ['wɔznt] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

when	Reddy	wasn't	there	at	all	.
什么时候	雷迪	不是	那里	在	全部	.

当时雷迪根本不在场。

[wen] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['rɛdi] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] ,

When	Farmer	Brown's	boy	was	sure	that	Reddy	was	not	over	in	the	Old	Orchard	,
什么时候	农民	布朗的	男生	曾是	当然	那	雷迪	曾是	不是	超过	在	这	老的	果园	,

当布朗农夫的儿子确信雷迪不在老果园里时，

[hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] [tuː; tə] [blæk] ['pʊsi] ,

he	once	more	turned	to	Black	Pussy	,
他	一次	更多的	转向	到	黑色的	猫	,

他再次转向了黑猫，

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['glerɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['tʃætərər] [hæd; həd] [bɪn] .

who	was	still	glaring	up	at	the	place	where	Chatterer	had	been	.
WHO	曾是	仍然	刺眼	向上	在	这	地方	在哪里	喋喋不休者	有	到过	.

他仍然怒视着喋喋不休者刚才所在的地方。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [tuː] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

He	looked	up	,	too	,	but	of	course	there	was	no	one	to	be	seen	.
他	看起来	向上	,	也	,	但	的	课程	那里	曾是	不	一	到	是	已见	.

他也抬起头来，但当然，周围一个人也没有。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [driːmd] [juː; jʊ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] , [pʊs] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	guess	you	must	have	dreamed	you	saw	something	,	Puss	,	"	said	he	,
"	我	猜测	你	必须	有	梦见	你	锯	某物	,	猫	,	"	说	他	,

"我猜你一定是做梦梦到看到什么东西了，猫儿，"他说。

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [stroʊk] [hɜːr; hər]['dʒentli] .

stooping	to	stroke	her	gently	.
弯腰	到	中风	她	轻轻地	.

弯下腰轻轻抚摸她。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wʊd] - ['tʃɑːpɪŋ] .

Then	he	went	back	to	his	wood	-	chopping	.
然后	他	去	后退	到	他的	木头	-	切碎	.

然后他又回去砍柴了。

[blæk] ['pʊsi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər][ænd; ənd] [ðen] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə]

Black	Pussy	waited	a	few	minutes	longer	and	then	went	over	to	the	barn	to
黑色的	猫	等待	一个	很少	分钟	更长	和	然后	去	超过	到	这	谷仓	到

[traɪ][tuː; tə][kən'soʊl][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] .

try	to	console	herself	with	a	mouse	.
尝试	到	安慰	她自己	和	一个	老鼠	.

黑猫又等了几分钟，然后走到谷仓去捉老鼠安慰自己。

['tʃætərər] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ænd; ənd][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [wɔːl] ['seɪfli] ,

Chatterer	watched	his	chance	and	got	back	to	the	old	stone	wall	safely	,
喋喋不休者	观看	他的	机会	和	得到	后退	到	这	老的	石头	墙	安全	,

喋喋不休的人伺机而动，安全地回到了古老的石墙边。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv][kɔːrn][fɔːr; fər] ['sæmi] [dʒeɪ] .

with	his	cheeks	stuffed	full	of	corn	for	Sammy	Jay	.
和	他的	脸颊	填充	满的	的	玉米	为了	萨米	杰伊	.

他的腮帮子里塞满了玉米，那是给萨米·杰伊吃的。

['eks 'eks]

XX
xx

XX

['tʃætərər] [ri'membəz] ['sʌmθɪŋ]

CHATTERER	REMEMBERS	SOMETHING
喋喋不休者	记得	某物

喋喋不休的人想起了某件事

['tʃætərər] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['nebəz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

Chatterer	**was**	**disgusted**	**with**	**himself**	**,**	**with**	**all**	**his**	**neighbors**	**,**	**and**	**with**
喋喋不休者	曾是	厌恶	和	他自己	,	和	全部	他的	邻居	,	和	和

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

the	**world**	**in**	**general**	**,**
这	世界	在	一般的	,

喋喋不休的人厌恶自己，厌恶所有邻居，也厌恶整个世界。

[wɪtʃ] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['tʃætərər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

which	**is**	**to**	**say**	**that**	**Chatterer**	**was**	**very**	**much**	**put**	**out**	**about**	**something**	**.**
哪个	是	到	说	那	喋喋不休者	曾是	非常	很多	放	出去	关于	某物	.

也就是说，喋喋不休的人对某件事非常不满。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

There	**was**	**no**	**doubt**	**about**	**it**	**.**
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[hi:; hi] ['kudnt] [si:] ['eniθɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [nɔ:r] ['eniθɪŋ] ['plez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [blu:] ,

He	**couldn't**	**see**	**anything**	**cheerful**	**in**	**the**	**sunshine**	**nor**	**anything**	**pleasant**	**in**	**the**	**blue**	**,**
他	不能	看	任何事物	快乐	在	这	阳光	也不	任何事物	令人愉快的	在	这	蓝色的	,

[blu:] [skaɪ] ,

blue	**sky**	**,**
蓝色的	天空	,

他既看不到阳光下的喜悦，也看不到湛蓝天空下的美好。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [wʌn] [feilz] [tu:; tə] [si:] ['tʃɪrflnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɔ:r] [tu:; tə] [faɪnd]

and	**when**	**any**	**one**	**fails**	**to**	**see**	**cheerfulness**	**in**	**the**	**sunshine**	**or**	**to**	**find**
和	什么时候	任何	一	失败	到	看	愉悦	在	这	阳光	或者	到	寻找

['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [blu:] ,

something	**pleasant**	**in**	**the**	**blue**	**,**
某物	令人愉快的	在	这	蓝色的	,

当一个人无法在阳光中看到快乐，或者在蓝天中发现美好之处时，

[blu:] [skaɪ] , [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] .

blue	**sky**	**,**	**there**	**is**	**something**	**wrong**	**in**	**his**	**own**	**heart**	**.**
蓝色的	天空	,	那里	是	某物	错误的	在	他的	自己的	心	.

天空湛蓝，但他的内心却出了问题。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['tʃætərər] .

That	**was**	**the**	**trouble**	**with**	**Chatterer**	**.**
那	曾是	这	麻烦	和	喋喋不休者	.

这就是 Chatterer 的问题所在。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [rɔ:ŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

There	**was**	**a**	**great**	**deal**	**wrong**	**in**	**his**	**heart**	**.**
那里	曾是	一个	伟大的	交易	错误的	在	他的	心	.

他内心深处有很多问题。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] , [ænd; ənd] ['æŋgər] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**it**	**was**	**filled**	**with**	**anger**	**,**	**and**	**anger**	**,**	**you**	**know**	**,**
在	这	第一的	地方	,	它	曾是	已填	和	愤怒	,	和	愤怒	,	你	知道	,

首先，它充满了愤怒，你知道，就是愤怒。

[wɪl] [teɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['plezntnəs] [aʊt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

will	**take**	**all**	**the**	**joy**	**and**	**pleasantness**	**out**	**of**	**anything**	**.**
将要	拿	全部	这	喜悦	和	愉悦	出去	的	任何事物	.

会夺走一切快乐和愉悦。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃætərər] [wʌz; wəz] ['mɔ:tifaid] .

And	**then**	**Chatterer**	**was**	**mortified**	**.**
和	然后	喋喋不休者	曾是	羞愧难当	.

然后，查特勒感到羞愧难当。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ]['æŋgri][ænd; ənd]['mɔːtifaid][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sæmi] [dʒeɪ][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə]

He	was	both	angry	and	mortified	because	Sammy	Jay	had	proved	to
他	曾是	两个都	生气的	和	羞愧难当	因为	萨米	杰伊	有	已证实	到

[hæv; həv][smɑːrtər][wɪts][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] .

have	smarter	wits	than	he	had	.
有	更聪明	智慧	比	他	有	.

他既生气又羞愧，因为萨米·杰伊的才智比他强得多。

[soʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,

So	,	as	soon	as	he	could	do	so	without	being	seen	,
所以	,	作为	很快	作为	他	可以	做	所以	没有	存在	已见	,

所以，一旦他能做到不被人看见，

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ʌv; əv] ['drʌmər] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [ɪn]

he	slipped	into	his	new	home	in	the	old	house	of	Drummer	the	Woodpecker	in
他	滑倒了	进入	他的	新的	家	在	这	老的	房子	的	鼓手	这	啄木鸟	在

[æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] ,

an	apple	-	tree	in	the	Old	Orchard	,
一个	苹果	-	树	在	这	老的	果园	,

他溜进了他在老果园苹果树上，也就是啄木鸟鼓手老房子里的新家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sʌlkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

and	there	he	sulked	for	the	rest	of	the	day	.
和	那里	他	生闷气	为了	这	休息	的	这	天	.

于是他整天都闷闷不乐。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

['sæmi] [dʒeɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ]['oʊvər][tuː; tə]['fɑːrmər] ['braʊnz] [kɔːrn] - [krɪb][ænd; ənd][get]

Sammy	Jay	had	made	him	go	over	to	Farmer	Brown's	corn	-	crib	and	get
萨米	杰伊	有	制成	他	去	超过	到	农民	布朗的	玉米	-	婴儿床	和	得到

[hɪm; ɪm][sʌm; səm][kɔːrn] [raɪt] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

him	some	corn	right	in	broad	daylight	,
他	一些	玉米	正确的	在	广阔	日光	,

萨米·杰伊让他大白天去布朗农夫的玉米仓里摘些玉米来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] .

and	he	had	very	narrowly	escaped	being	seen	by	Farmer	Brown's	boy	.
和	他	有	非常	勉强	逃脱	存在	已见	经过	农民	布朗的	男生	.

他差点就被布朗农夫的儿子看到了。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ]['hædnt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][kɔːrn] [wen'evər] [hiː; hi][æsks][ˌem 'iː][tuː; tə] !

"	If	only	I	hadn't	promised	to	get	him	corn	whenever	he	asks	me	to	!
"	如果	仅有的	我	之前没有	承诺	到	得到	他	玉米	每当	他	问	我	到	!

“如果我当初没答应他每次开口就给他买玉米就好了！”

" [hiː; hi] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [sʌlkt] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn][ðə; ði]

"	he	said	over	and	over	to	himself	,	as	he	sulked	in	his	home	in	the
"	他	说	超过	和	超过	到	他自己	,	作为	他	生闷气	在	他的	家	在	这

['æp(ə)l] - [triː] .

apple	-	tree	.
苹果	-	树	.

“他一边闷闷不乐地待在苹果树上的家中，一边一遍又一遍地自言自语。”

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ]['hædnt] !

"	If	only	I	hadn't	!
"	如果	仅有的	我	之前没有	!

“如果我没那么做就好了！”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kudnt] [help] [maɪ'self] — [aɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] .

And	yet	I	couldn't	help	myself	—	I	just	had	to	.
和	然而	我	不能	帮助	我	—	我	只是	有	到	.

但我情不自禁——我非做不可。

[naʊ] [wen'evər] [hiː; hi] [fiːlz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now	whenever	he	feels	like	it	,
现在	每当	他	感觉	喜欢	它	,

现在只要他想这么做，

['hiːl] [meɪk] [ˌem 'iː] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [pər'hæps] [aɪ] [wəʊnt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [soʊ]

he'll	make	me	do	as	he	did	to	-	day	and	perhaps	I	won't	always	be	so
地狱	制作	我	做	作为	他	做过	到	-	天	和	也许	我	惯于	总是	是	所以

['lʌki] .

lucky	.
幸运的	.

他会让我像他今天这样，也许我不会总是这么幸运。

[oʊ] , [dɪr] ; [oʊ] , [dɪr] ; [aɪv] [gɑːt] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mes] ,

Oh	,	dear	;	oh	,	dear	;	I've	got	myself	into	a	dreadful	mess	,
哦	,	亲爱的	;	哦	,	亲爱的	;	我已经	得到	我	进入	一个	可怕	混乱	,

哦，天哪；哦，天哪；我把自己搞得一团糟。

[ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I've	just	got	to	think	of	some	way	out	of	it	.
和	我已经	只是	得到	到	思考	的	一些	方式	出去	的	它	.

我得想个办法摆脱困境。

" [soʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

"	So	all	the	rest	of	the	day	he	thought	and	thought	,
"	所以	全部	这	休息	的	这	天	他	想法	和	想法	,

"于是，他一整天都在思考，思考着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [hiː; hi] [gruː] .

and	the	more	he	thought	the	more	unhappy	he	grew	.
和	这	更多的	他	想法	这	更多的	不开心	他	生长	.

他越想越不开心。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [bɪ'fɔːr]

It	wasn't	until	just	as	he	was	going	out	for	a	breath	of	air	before
它	不是	直到	只是	作为	他	曾是	去	出去	为了	一个	气息	的	空气	前

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

going	to	bed	for	the	night	that	the	great	idea	came	to	him	.
去	到	床	为了	这	夜晚	那	这	伟大的	主意	来了	到	他	.

直到他准备上床睡觉前出去透透气时，才突然想到了这个绝妙的主意。

" ['stuːpɪd] , ['stuːpɪd] , ['stuːpɪd] !

"	Stupid	,	stupid	,	stupid	!
"	愚蠢的	,	愚蠢的	,	愚蠢的	!

"愚蠢，愚蠢，愚蠢！"

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['miːnɪŋ] [hɪm'self] .

"	he	muttered	,	meaning	himself	.
"	他	低声说道	,	意义	他自己	.

他嘟囔着，指的是他自己。

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?

"	Why	didn't	I	remember	it	before	?
"	为什么	没有	我	记住	它	前	?

我之前怎么没想起来呢?

[juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [ˌem ˈiː]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] [kɔːrn] - [krɪb] [ə'gen] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] !

You	won't	see	me	going	over	to	that	corn	-	crib	again	,	Mr	.	Jay	!
你	惯于	看	我	去	超过	到	那	玉米	-	婴儿床	再次	,	先生	.	杰伊	!

杰伊先生，你以后再也见不到我去那个玉米仓了！

[aɪl] [get][juː; jʊ][ðə; ði][kɔːrn] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] ,

I'll	get	you	the	corn	if	I	must	,
患病的	得到	你	这	玉米	如果	我	必须	,

如果需要的话，我会去给你买玉米。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði][fʌn][ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [blæk]

but	you	won't	have	the	fun	of	laughing	at	me	trying	to	dodge	Black
但	你	惯于	有	这	乐趣	的	笑	在	我	尝试	到	躲闪	黑色的

['pʊsi] [ænd; ənd]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] .

Pussy	and	Farmer	Brown's	boy	.
猫	和	农民	布朗的	男生	.

但你不会有幸看到我躲避黑猫和布朗农夫的儿子时嘲笑我的样子。

[jʊə(r)] [smɑːrt] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] !

You're	smart	,	Mr	.	Jay	!
你是	聪明的	,	先生	.	杰伊	!

杰伊先生，你真聪明！

[jʊə(r)] [smɑːrt] ,

You're	smart	,
你是	聪明的	,

你很聪明。

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn]

but	you've	got	to	get	up	early	in	the	morning	to	play	such	a	trick	on
但	你已经	得到	到	得到	向上	早期的	在	这	早晨	到	玩	这样的	一个	诡计	在

['tʃætərər] [twaɪs] .

Chatterer	twice	.
喋喋不休者	两次	.

但你必须一大早就起床，才能对 Chatterer 耍两次这种花招。

" [raɪt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɪsk] [rʌn]

"	Right	away	he	felt	so	much	better	in	his	mind	that	he	had	a	brisk	run
"	正确的	离开	他	毛毡	所以	很多	更好的	在	他的	头脑	那	他	有	一个	轻快	跑步

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld][stoʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sliːp] .

along	the	old	stone	wall	and	then	turned	in	for	a	good	night's	sleep	.
沿着	这	老的	石头	墙	和	然后	转向	在	为了	一个	好的	夜晚	睡觉	.

“他立刻感觉精神好多了，于是沿着古老的石墙快步跑了一圈，然后就好好睡了一觉。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['sæmi] [dʒeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ænd; ənd] [di'mɑːndid]

The	next	day	Sammy	Jay	appeared	in	the	middle	of	the	forenoon	and	demanded
这	下一个	天	萨米	杰伊	出现	在	这	中间	的	这	午前	和	要求

[mɔːr] [kɔːrn] .

more	corn	.
更多的	玉米	.

第二天上午，萨米·杰伊突然出现，要求再给些玉米。

['tʃætərər] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [goʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wen] ['sæmi] [ɪn'sɪstɪd]

Chatterer	pretended	that	he	didn't	dare	go	for	it	,	but	when	Sammy	insisted
喋喋不休者	假装	那	他	没有	敢	去	为了	它	,	但	什么时候	萨米	坚持

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ,

that	he	must	,
那	他	必须	,

喋喋不休的人假装不敢去，但当萨米坚持他必须去的时候，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] — [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

he	suddenly	started	for	—	where	do	you	think	?
他	突然	开始	为了	—	在哪里	做	你	思考	?

他突然动身前往——你觉得会去哪儿?

[waɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [stɔːr] - [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [reɪl][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Why	,	for	that	store	-	house	of	his	in	the	hollow	rail	at	the	edge	of	the
为什么	,	为了	那	店铺	-	房子	的	他的	在	这	空洞的	轨	在	这	边缘	的	这

['kɔːrnfiːld] .

cornfield	.
玉米地	.

为什么呢? 因为他在玉米地边缘的空心铁轨里建了个仓库。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] ,

It	was	a	long	way	to	go	,
它	曾是	一个	长的	方式	到	去	,

路还很长,

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ]['fɑːrmər] ['braʊnz]

but	that	was	better	than	running	the	risk	of	being	seen	by	Farmer	Brown's
但	那	曾是	更好的	比	跑步	这	风险	的	存在	已见	经过	农民	布朗的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

但这总比冒着被布朗农夫的儿子看到的风险要好。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːks]

It	took	him	some	time	,	but	at	last	he	was	back	with	his	cheeks
它	采取	他	一些	时间	,	但	在	最后的	他	曾是	后退	和	他的	脸颊

[stʌft] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] .

stuffed	with	corn	.
填充	和	玉米	.

他花了些时间,但最终还是回来了,腮帮子里塞满了玉米。

['sæmi] [dʒeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kept] ['weɪtɪŋ] [soʊ]

Sammy	Jay	pretended	to	be	cross	because	he	had	been	kept	waiting	so
萨米	杰伊	假装	到	是	叉	因为	他	有	到过	保留	等待	所以

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['grʌmbld] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] .

long	and	grumbled	all	the	time	he	was	eating	.
长的	和	咕哝	全部	这	时间	他	曾是	吃	.

萨米·杰伊假装生气,因为他等了太久,一边吃饭一边抱怨。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [frʌm; frəm]

He	pretended	to	think	that	the	corn	was	not	as	good	as	that	from
他	假装	到	思考	那	这	玉米	曾是	不是	作为	好的	作为	那	从

['fɑːrmər] ['braʊnz] [kɔːrn] - [krɪb] [ænd; ənd] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['telɪŋ] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl]

Farmer	Brown's	corn	-	crib	and	mumbled	something	about	telling	Shadow	the	Weasel
农民	布朗的	玉米	-	婴儿床	和	喃喃自语	某物	关于	讲述	阴影	这	黄鼠狼

[ɪf] ['tʃætərər] ['dɪdnt] [get][hɪm; ɪm][sʌm; səm][kɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][krɪb][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

if	Chatterer	didn't	get	him	some	corn	from	the	crib	the	next	day	.
如果	喋喋不休者	没有	得到	他	一些	玉米	从	这	婴儿床	这	下一个	天	.

他假装觉得这些玉米不如布朗农夫玉米仓里的玉米好,嘟囔着说如果喋喋不休第二天没从玉米仓里弄些玉米来,就告诉影子黄鼠狼。

" [juː; jʊ][kɑːnt] ! " [kraɪd] ['tʃætərər] [ɪn] ['traɪʌmf] .

"	You	can't	!	"	cried	Chatterer	in	triumph	.
"	你	不能	!	"	哭	喋喋不休者	在	胜利	.

"你做不到!"喋喋不休的人得意地喊道。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ['ʃædoʊ] [ɪf] [aɪ] [kept] [maɪ] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][gɑːt][juː; jʊ][kɔːrn]
" You promised not to tell Shadow if I kept my promise and got you corn
" 你 承诺 不是 到 告诉 阴影 如果 我 保留 我的 承诺 和 得到 你 玉米
[wen'evər] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
whenever you asked for it ;
每当 你 问 为了 它 ;

"你答应过我，如果我信守承诺，在你每次想要玉米的时候都给你买玉米，你就不会告诉Shadow；

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [seɪ] [wer] [aɪ] [wʊd] [get][ˌaɪ 'tiː] ,
but I didn't say where I would get it ,
但 我 没有 说 在哪里 我 会 得到 它 ,

但我没说我会从哪里弄到它。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [smɑːrtər][ðæn; ðən] ['sæmi] [dʒeɪ] .
" and he chuckled to think that he had been smarter than Sammy Jay .
" 和 他 轻笑 到 思考 那 他 有 到过 更聪明 比 萨米 杰伊 .

他暗自发笑，觉得自己比萨米·杰伊聪明。

['sæmi] [eɪt] ['evri] [greɪn][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔːf] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][went] ,
Sammy ate every grain and then went off , but as he went ,
萨米 吃 每一个 粮食 和 然后 去 离开 , 但 作为 他 去 ,

萨米吃光了每一粒谷子，然后就走了，但他走的时候，

['tʃætərər] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
Chatterer thought he heard something very like a chuckle .
喋喋不休者 想法 他 听到 某物 非常 喜欢 一个 轻笑 .

喋喋不休的人觉得他听到了一声很像轻笑的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] ,
It made him thoughtful and a little uneasy ,
它 制成 他 周到 和 一个 小的 不安 ,

这让他陷入沉思，也让他感到有些不安。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni] [wei] ['sæmi] [kʊd; kəd][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
but he couldn't think of any way Sammy could get the best of him now ,
但 他 不能 思考 的 任何 方式 萨米 可以 得到 这 最好的 的 他 现在 ,

但他想不出萨米现在有什么办法能占他便宜。

[soʊ][hiː; hi] [suːn] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,
so he soon forgot it ,
所以 他 很快 忘了 它 ,

所以他很快就忘记了这件事。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]
and all the rest of the day he thought of how lucky it was that he
和 全部 这 休息 的 这 天 他 想法 的 如何 幸运的 它 曾是 那 他
[hæd; həd] [rɪ'membər] [ðæt] [stɔːr] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ] [reɪl] .
had remembered that store - house in the hollow rail .
有 记得 那 店铺 - 房子 在 这 空洞的 轨 .

剩下的时间里，他都在想自己多么幸运，竟然还记得空心铁轨里的那个仓库。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

['sæmi] [dʒeɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [kɔːl]
SAMMY JAY MAKES A CALL
萨米 杰伊 制作 一个 称呼

萨米·杰伊打了个电话

['sæmi] [dʒeɪ]['hædnt][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ]

Sammy	Jay	hadn't	had	so	much	fun	for	a	long	time	as	he	was	having
萨米	杰伊	之前没有	有	所以	很多	乐趣	为了	一个	长的	时间	作为	他	曾是	拥有

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] .

at	the	expense	of	Chatterer	the	Red	Squirrel	.
在	这	费用	的	喋喋不休者	这	红色的	松鼠	.

萨米·杰伊已经很久没有像现在这样，以红松鼠查特勒为乐了。

[noʊ] , [sɜːr] , ['sæmi] ['hædnt][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

No	,	Sir	,	Sammy	hadn't	had	so	much	fun	for	as	long	as	he	could
不	,	先生	,	萨米	之前没有	有	所以	很多	乐趣	为了	作为	长的	作为	他	可以

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

不，先生，萨米已经很久没有这么开心过了。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['tʃætərər] ['nevər][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hæd; həd]

he	and	Chatterer	never	had	been	very	good	friends	and	always	had
他	和	喋喋不休者	绝不	有	到过	非常	好的	朋友们	和	总是	有

[pleɪd] [ʃɑːrp] [trɪks] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen'evər] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .

played	sharp	tricks	on	each	other	whenever	they	had	the	chance	.
玩	锋利的	技巧	在	每个	其他	每当	他们	有	这	机会	.

他和查特勒从来就不是什么好朋友，他们总是抓住机会互相捉弄。

['sæmi] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [haʊ] ['tʃætərər] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] ['drʌmər]

Sammy	had	not	forgotten	how	Chatterer	had	stolen	the	eggs	of	Drummer
萨米	有	不是	被遗忘的	如何	喋喋不休者	有	被盗	这	鸡蛋	的	鼓手

[ðə; ði] ['wʊdpekər] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

the	Woodpecker	in	the	spring	and	then	laid	the	blame	on	him	,
这	啄木鸟	在	这	春天	和	然后	铺设	这	责备	在	他	,

萨米没有忘记，春天的时候，喋喋不休的啄木鸟偷走了鼓手的蛋，然后嫁祸给了他。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

so	that	all	the	birds	of	the	Old	Orchard	had	driven	him	out	until	they
所以	那	全部	这	鸟类	的	这	老的	果园	有	驱动	他	出去	直到	他们

[dɪ'skʌvərd] [huː] [ðə; ði]['riːəl] [θiːf] [wʌz; wəz] .

discovered	who	the	real	thief	was	.
发现	WHO	这	真实的	贼	曾是	.

于是老果园里的所有鸟儿都把他赶走了，直到它们发现真正的窃贼是谁。

['sæmi] [hæd; həd]['nevər] [fər'gɑːtn] [ɔːr] [fə'givn] [ðæt] [ʃɑːrp] , [miːn] [trɪk] .

Sammy	had	never	forgotten	or	forgiven	that	sharp	,	mean	trick	.
萨米	有	绝不	被遗忘的	或者	已原谅	那	锋利的	,	意思是	诡计	.

萨米从未忘记也从未原谅过那个卑鄙无耻的伎俩。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] .

And	now	he	was	getting	even	.
和	现在	他	曾是	获得	甚至	.

现在他要报复了。

[raɪt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] ['riːəl][hɑːrm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['tʃætərər] ,

Right	down	in	his	heart	he	didn't	want	any	real	harm	to	come	to	Chatterer	,
正确的	向下	在	他的	心	他	没有	想	任何	真实的	伤害	到	来	到	喋喋不休者	,

他内心深处并不希望喋喋不休的人受到任何真正的伤害。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['fraɪt(ə)nd] .

but	he	did	love	to	see	him	frightened	.
但	他	做过	爱	到	看	他	害怕	.

但他确实很喜欢看到他害怕的样子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [fʌn] [wʌz; wəz][ɪn] ['mætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪts] [ə'genst] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['tʃætərər] ,

But	his	greatest	fun	was	in	matching	his	wits	against	those	of	Chatterer	,
但	他的	最	乐趣	曾是	在	匹配	他的	智慧	反对	那些	的	喋喋不休者	,

但他最大的乐趣在于与喋喋不休的人斗智斗勇。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [bəuθ][hæv; həv] ['veri] [ʃɑːrp] [wɪts] , [æz; əz][s'kæmps][ɑːr; ər] ['veri] [æpt][tuː; tə]

for	you	know	both	have	very	sharp	wits	,	as	scamps	are	very	apt	to
为了	你	知道	两个都	有	非常	锋利的	智慧	,	作为	流浪者	是	非常	易于	到

[hæv; həv] .

have	.
有	.

因为你知道，他们俩都非常机智，就像那些无赖一样。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mʌmblɪŋ] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrn]

Now	all	the	time	he	had	been	mumbling	and	finding	fault	with	the	corn
现在	全部	这	时间	他	有	到过	喃喃自语	和	寻找	过错	和	这	玉米

['tʃætərər] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stɔːrhaʊs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [reɪl][ɑːn][ðə; ði] [edʒ]

Chatterer	had	brought	from	his	storehouse	in	the	hollow	rail	on	the	edge
喋喋不休者	有	带来	从	他的	库	在	这	空洞的	轨	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] ['sæmi] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [priː'tɛndɪŋ] .

of	the	cornfield	Sammy	had	only	been	pretending	.
的	这	玉米地	萨米	有	仅有的	到过	假装	.

现在，萨米之前一直嘟囔着，挑剔查特勒从玉米地边缘空心铁轨仓库里带来的玉米，其实只是装出来的。

[jes] , [sɜːr] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [bɪn] [priː'tɛndɪŋ] .

Yes	,	Sir	,	he	had	simply	been	pretending	.
是的	,	先生	,	他	有	简单地	到过	假装	.

是的，先生，他只是在装模作样。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [stɔːr] - [haʊs] [bɪ'fɔːr] ['tʃætərər] [hæd; həd][ænd; ənd][hæd; həd]

he	had	thought	of	that	store	-	house	before	Chatterer	had	and	had
他	有	想法	的	那	店铺	-	房子	前	喋喋不休者	有	和	有

[θɔːt] ['tʃætərər] ['veri] ['stuːpɪd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

thought	Chatterer	very	stupid	not	to	have	remembered	it	in	the	first	place	.
想法	喋喋不休者	非常	愚蠢的	不是	到	有	记得	它	在	这	第一的	地方	.

他比喋喋不休的人更早想到那个仓库，并且认为喋喋不休的人很愚蠢，竟然一开始就没记住。

[naʊ] [ðæt] ['tʃætərər] [hæd; həd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , ['sæmi] [wʌz; wəz][glæd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]

Now	that	Chatterer	had	remembered	it	,	Sammy	was	glad	,	although	he
现在	那	喋喋不休者	有	记得	它	,	萨米	曾是	高兴的	,	虽然	他

[prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

pretended	not	to	be	.
假装	不是	到	是	.

既然喋喋不休的人已经记起来了，萨米虽然假装不高兴，但心里其实很高兴。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][glæd] ?

Why	was	he	glad	?
为什么	曾是	他	高兴的	?

他为什么高兴?

[wel] , [juː; jʊ] [siː] ,
Well , you see ,
出色地， 你 看 ，

你看，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['tʃætərər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['tɪk(ə)ld][ˌɪn'saɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]
he knew that Chatterer was greatly tickled inside because he thought that he
他 知道 那 喋喋不休者 曾是 非常 挠痒 里面 因为 他 想法 那 他
[hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [smɑːrtər][ðæn; ðən] ['sæmi] ,
had proved himself smarter than Sammy ,
有 已证实 他自己 更聪明 比 萨米 ，

他知道喋喋不休内心非常得意，因为他认为自己已经证明自己比萨米更聪明。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['sæmi] [sɔː] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] ['tʃætərər] [ðæt] [hiː; hi]
and all the time Sammy saw another chance to prove to Chatterer that he
和 全部 这 时间 萨米 锯 其他 机会 到 证明 到 喋喋不休者 那 他
['wɔznt] [soʊ][smɑːrt][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] .
wasn't so smart as he thought himself .
不是 所以 聪明的 作为 他 想法 他自己 .

而萨米一直都看到了另一个机会，要向喋喋不休的人证明，他并没有自己想象的那么聪明。

[wen] [hiː; hi] [left] ['tʃætərər] ,
When he left Chatterer ,
什么时候 他 左边 喋喋不休者 ，

他离开查特勒时，

[hiː; hi] [fluː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
he flew straight to the Green Forest and from there to the edge of
他 飞翔 直的 到 这 绿色的 森林 和 从 那里 到 这 边缘 的
[ðə; ði] [griːn] [medəuz] .
the Green Meadows .
这 绿色的 草地 .

他径直飞向绿林，然后从那里飞到绿草地的边缘。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [səːtʃt] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['blæki] [ðə; ði]
His sharp eyes searched the Green Meadows until they saw his cousin , Blacky the
他的 锋利的 眼睛 搜索 这 绿色的 草地 直到 他们 锯 他的 表哥 ， 布莱基 这
[kroʊ] .
Crow .
乌鸦 .

他锐利的目光扫视着绿茵草地，直到看到了他的表弟，乌鸦布莱基。

['sæmi] [fluː] [streɪt] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] ['blæki] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
Sammy flew straight over to where Blacky was sitting .
萨米 飞翔 直的 超过 到 在哪里 布莱基 曾是 坐着 .

萨米径直飞到布莱基坐着的地方。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [lʊkt] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]
For a few minutes they talked together , and then both looked over to a
为了 一个 很少 分钟 他们 谈话 一起 ， 和 然后 两个都 看起来 超过 到 一个
[tɔːl] ,
tall ,
高的 ，

他们交谈了几分钟，然后两人都看向一个高个子，

[loʊn] [triː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] ,
lone tree out in the middle of the Green Meadows ,
孤独 树 出去 在 这 中间 的 这 绿色的 草地 ，

绿草地中央孤零零地长着一棵树。

[ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [blæk] [fɔːrm] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] ['veri] [stɪl] .

in	the	top	of	which	sat	a	black	form	very	straight	and	very	still	.
在	这	顶部	的	哪个	卫星	一个	黑色的	形式	非常	直的	和	非常	仍然	.

在它顶端，一个黑色的身影笔直地、一动不动地坐着。

[ɪn][fækt] , [tuː; tə] [aɪz] [les] [ʃɑːrp] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sæmi] [dʒeɪ][ænd; ənd] ['blæki] [ðə; ði] [kroʊ] ,

In	fact	,	to	eyes	less	sharp	than	those	of	Sammy	Jay	and	Blacky	the	Crow	,
在	事实	,	到	眼睛	较少的	锋利的	比	那些	的	萨米	杰伊	和	布莱基	这	乌鸦	,

事实上，在那些视力不如萨米·杰伊和布莱基·克劳的人眼中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

it	would	have	looked	very	much	like	a	part	of	the	tree	.
它	会	有	看起来	非常	很多	喜欢	一个	部分	的	这	树	.

它看起来就像是树的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌflɛg] [ðə; ði] [hɔːk] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['dæni] ['medoʊ] [maʊs] .

It	was	Roughleg	the	Hawk	watching	for	Danny	Meadow	Mouse	.
它	曾是	粗野的	这	鹰	观看	为了	丹尼	草地	老鼠	.

那是鹰隼粗腿在监视着草地鼠丹尼。

['sæmi] [fluː] [streɪt] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] ['blæki] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

Sammy	flew	straight	over	to	where	Blacky	was	sitting	.
萨米	飞翔	直的	超过	到	在哪里	布莱基	曾是	坐着	.

萨米径直飞到布莱基坐着的地方。

" [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['sæmi] .

"	Will	you	do	it	?	"	asked	Sammy	.
"	将要	你	做	它	?	"	问	萨米	.

"你愿意做吗？"萨米问道。

" [aɪ][dəunt] [der] [tuː; tə][maɪ'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][fæt][dʒeɪ]

"	I	don't	dare	to	myself	because	he	might	have	a	notion	that	a	fat	Jay
"	我	不	敢	到	我	因为	他	可能	有	一个	概念	那	一个	胖的	杰伊

[laɪk][ˌem 'iː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] . "

like	me	would	make	him	a	good	dinner	.	"
喜欢	我	会	制作	他	一个	好的	晚餐	.	"

"我不敢这么说，因为他可能觉得像我这样胖胖的杰伊可以给他做一顿美味的晚餐。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['blæki] .

"	Of	course	I'll	do	it	,	"	replied	Blacky	.
"	的	课程	患病的	做	它	,	"	回复	布莱基	.

"我当然会去做，"布莱基回答道。

" [oʊld] ['rʌflɛg] ['nevər] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] . "

"	Old	Roughleg	never	bothers	me	,	and	it	will	be	a	great	joke	.	"
"	老的	粗野的	绝不	烦人	我	,	和	它	将要	是	一个	伟大的	开玩笑	.	"

"老粗腿从来不会打扰我，这会是个很棒的笑话。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmi] .

"	All	right	,	"	replied	Sammy	.
"	全部	正确的	,	"	回复	萨米	.

"好的，"萨米回答道。

" [biː; bi][ɑːn][hænd] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Be	on	hand	where	you	can	see	what	happens	to	-	morrow	morning	.
"	是	在	手	在哪里	你	能	看	什么	发生	到	-	明天	早晨	.

"请待在现场，看看明天早上会发生什么。"

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['sæmi] [dʒeɪ] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]
" And with that , Sammy Jay flew back to the Green Forest where he could
" 和 和 那 , 萨米 杰伊 飞翔 后退 到 这 绿色的 森林 在哪里 他 可以
[wɑːtʃ] .
watch .
手表 .

"说完，萨米·杰伊就飞回了绿林，在那里他可以观看。"

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['blæki] [ðə; ði] [kroʊ] [fluː] ['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [sæt] ['rʌflɛg]
In a few minutes Blacky the Crow flew over near the tree in which sat Roughleg
在 一个 很少 分钟 布莱基 这 乌鸦 飞翔 超过 靠近 这 树 在 哪个 卫星 粗野的
[ðə; ði] [hɔːk] .
the Hawk .
这 鹰 .

几分钟后，乌鸦布莱基飞到了鹰拉夫莱格栖息的那棵树附近。

['prez(ə)ntli] ['sæmi] [hɜːrd] - [hɑːrʃ] [vɔɪs] .
Presently Sammy heard Blacky's harsh voice .
目前 萨米 听到 - 残酷的 嗓音 .

这时，萨米听到了布莱基粗暴的声音。

" [kɔː] , [kɔː] , [kɔː] , " [sed] ['blæki] .
" Caw , caw , caw , " said Blacky .
" 啼 , 啼 , 啼 , " 说 布莱基 .

"呱呱，呱呱，"小黑说。

['sæmi] [smaɪld] .
Sammy smiled .
萨米 微笑 .

萨米笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['blæki] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
It was a signal , and he knew that Blacky had done as he had
它 曾是 一个 信号 , 和 他 知道 那 布莱基 有 完毕 作为 他 有
[sed] [hiː; hi] [wʊd] .
said he would .
说 他 会 .

这是一个信号，他知道布莱基已经按照他说的做了。

[ðen] ['sæmi] [fluː] [ɔːf][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [nuː] ['mɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ə'mjuːz]
Then Sammy flew off to look for some new mischief with which to amuse
然后 萨米 飞翔 离开 到 看 为了 一些 新的 恶作剧 和 哪个 到 娱乐
[hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .
himself for the rest of the day .
他自己 为了 这 休息 的 这 天 .

然后，萨米飞走了，去寻找新的恶作剧来消磨剩下的时间。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

['tʃætərər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deɪ]
CHATTERER HAS A DREADFUL DAY
喋喋不休者 有 一个 可怕 天

喋喋不休的人今天过得糟透了。

['tʃætərər] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt][laɪk][hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['sɔːsi] , ['ɪmpjədənt][self] ,
Chatterer was feeling quite like himself , his saucy , impudent self ,
喋喋不休者 曾是 感觉 相当 喜欢 他自己 , 他的 风骚的 , 厚颜无耻 自己 ,

喋喋不休的人感觉自己又恢复了原样，那个轻佻、厚颜无耻的自己。

[æz; əz][hiː; hi] [piːpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] .

as	he	peeped	out	of	his	doorway	at	daylight	.
作为	他	偷窥	出去	的	他的	门口	在	日光	.

天亮时，他从门口向外窥视。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['sæmi] [dʒeɪ][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] .

He	felt	that	he	had	got	the	best	of	Sammy	Jay	the	day	before	.
他	毛毡	那	他	有	得到	这	最好的	的	萨米	杰伊	这	天	前	.

他觉得前一天他已经占了萨米·杰伊的便宜。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][kɔːrn][fɔːr; fər] ['sæmi] ,

To	be	sure	he	had	to	get	corn	for	Sammy	,
到	是	当然	他	有	到	得到	玉米	为了	萨米	,

他肯定得给萨米弄点玉米来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['fɑːrmər] ['braʊnz] [kɔːrn] - [krɪb][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	did	not	have	to	go	to	Farmer	Brown's	corn	-	crib	for	it	,
但	他	做过	不是	有	到	去	到	农民	布朗的	玉米	-	婴儿床	为了	它	,

但他不必去布朗农夫的玉米仓里拿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fʌn][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðæt] [rɪsk] [ðæt]

and	he	knew	that	it	was	the	fun	of	seeing	him	take	that	risk	that
和	他	知道	那	它	曾是	这	乐趣	的	看到	他	拿	那	风险	那

['sæmi] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][kɔːrn] .

Sammy	wanted	more	than	he	did	the	corn	.
萨米	通缉	更多的	比	他	做过	这	玉米	.

他知道，萨米想要的不是玉米，而是看到他冒这种险的乐趣。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [smɑːrtər][ðæn; ðən] ['sæmi] ,

He	felt	that	he	had	been	smarter	than	Sammy	,
他	毛毡	那	他	有	到过	更聪明	比	萨米	,

他觉得自己比萨米聪明。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][kwaɪt][laɪk][hɪz; ɪz][oʊld][self] .

and	the	feeling	made	him	quite	like	his	old	self	.
和	这	感觉	制成	他	相当	喜欢	他的	老的	自己	.

这种感觉让他感觉自己又变回了原来的样子。

" - [ænd; ənd] ['tʃɪkəˌriː] ,

"	Chickaro	and	chickaree	,
"	-	和	奇卡里	,

“Chickaro 和 chickaree，

[huː] [ɪz][ðer; ðər][æz; əz][smɑːrt][æz; əz][ˌem 'iː] ?

Who	is	there	as	smart	as	me	?
WHO	是	那里	作为	聪明的	作为	我	?

谁能和我一样聪明?

- [ænd; ənd] ['tʃɪkəˌriː] ,

Chickaro	and	chickaree	,
-	和	奇卡里	,

Chickaro 和 chickaree，

['ʃɑːrpər] [wɪts] [juːl] ['nevər] [siː] .

Sharper	wits	you'll	never	see	.
更锋利	智慧	你会	绝不	看	.

你绝对找不到比他更机智的人了。

" [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [boʊstɪŋ] ; [ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['fuːlɪʃ] ['hæbɪts][ɪn]

"	Now	that	was	boasting	;	and	boasting	is	one	of	the	most	foolish	habits	in
"	现在	那	曾是	吹嘘	;	和	吹嘘	是	一	的	这	最多	愚蠢	习惯	在

[ðə; ðɪ][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

“那可是吹牛啊；吹牛是世界上最愚蠢的习惯之一。”

[bʌt; bət] ['tʃætərər] ['ɔːlweɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['boʊstər][ænd; ənd]['prɑːbəbli]['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .

But	Chatterer	always	was	a	boaster	and	probably	always	will	be	.
但	喋喋不休者	总是	曾是	一个	自夸者	和	大概	总是	将要	是	.

但查特勒一直是个爱吹牛的人，而且可能永远都是。

[soʊ][hiː; hi] [hwiskt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][stoʊn] [wɔːl][ænd; ənd] [sed] [ðɪs] ['oʊvər]

So	he	whisked	in	and	out	of	the	old	stone	wall	and	said	this	over
所以	他	搅拌	在	和	出去	的	这	老的	石头	墙	和	说	这	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] ,

and	over	,
和	超过	,

于是他飞快地钻进钻出那堵古老的石墙，一遍又一遍地重复着这句话：

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sæmi] [dʒeɪ][tuː; tə] [ə'pɪr] .

while	he	waited	for	Sammy	Jay	to	appear	.
尽管	他	等待	为了	萨米	杰伊	到	出现	.

当时他正在等待萨米·杰伊出现。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə]['fɑːrmər] ['braʊnz] [kɔːrn] - [krɪb] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	had	not	gone	over	to	Farmer	Brown's	corn	-	crib	this	morning	for	his
他	有	不是	已消失	超过	到	农民	布朗的	玉米	-	婴儿床	这	早晨	为了	他的

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

今天早上他没有去布朗农夫的玉米仓吃早餐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ðæt] ['sæmi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][kɔːrn] ,

because	he	felt	sure	that	Sammy	would	come	and	send	him	for	corn	,
因为	他	毛毡	当然	那	萨米	会	来	和	发送	他	为了	玉米	,

因为他确信萨米会来叫他去买玉米。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

and	he	knew	that	he	would	have	to	go	.
和	他	知道	那	他	会	有	到	去	.

他知道自己必须离开。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɔːr] - [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɑːloʊ] [reɪl][ɑːn]

But	he	meant	to	go	down	to	his	own	store	-	house	in	the	hollow	rail	on
但	他	意思是	到	去	向下	到	他的	自己的	店铺	-	房子	在	这	空洞的	轨	在

[ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːrnfiːld] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [hɪz; ɪz] [fɪl] [ðer; ðər] .

the	edge	of	the	cornfield	and	he	could	eat	his	fill	there	.
这	边缘	的	这	玉米地	和	他	可以	吃	他的	充满	那里	.

但他打算去玉米地边缘空心铁轨上的自己的储藏室，在那里他可以吃饱喝足。

[soʊ][hiː; hi] ['skæmpəd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] ['sæmi] [wʊd] ['hɜːri] [ʌp] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

So	he	scampered	about	and	wished	that	Sammy	would	hurry	up	,	for	he
所以	他	四处逃窜	关于	和	希望	那	萨米	会	匆忙	向上	,	为了	他

[wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

was	hungry	.
曾是	饥饿的	.

于是他四处奔跑，希望萨米快点儿，因为他饿了。

[æt; ət][læst] ['sæmi] [keɪm] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['tʃætərər] [ɪk'spektɪd] ,

At	last	Sammy	came	,	and	just	as	Chatterer	expected	,
在	最后的	萨米	来了	,	和	只是	作为	喋喋不休者	预期的	,

萨米终于来了，正如喋喋不休者所预料的那样，

[hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [ðə; ði][kɔ:rn] [ðæt] ['tʃætərər] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][get][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

he	demanded	the	corn	that	Chatterer	had	promised	to	get	for	him
他	要求	这	玉米	那	喋喋不休者	有	承诺	到	得到	为了	他

[wen'evər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][æsk][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

whenever	he	should	ask	for	it	.
每当	他	应该	问	为了	它	.

他要求得到查特勒答应过他，只要他开口要就会给他的玉米。

[raɪt] [ə'weɪ] ['tʃætərər] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɔ:rnfi:ld] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [fensiz] .

Right	away	Chatterer	started	for	the	cornfield	,	running	along	the	fences	.
正确的	离开	喋喋不休者	开始	为了	这	玉米地	,	跑步	沿着	这	栅栏	.

查特勒立刻朝玉米地跑去，沿着栅栏跑去。

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz][dɪd][laɪk][tu:; tə][rʌn] [ə'lɔ:ŋ] [fensiz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei]

He	always	did	like	to	run	along	fences	,	and	though	it	was	a	long	way
他	总是	做过	喜欢	到	跑步	沿着	栅栏	,	和	尽管	它	曾是	一个	长的	方式

[daʊn] [ðer; ðər] ,

down	there	,
向下	那里	,

他一直很喜欢沿着栅栏奔跑，虽然那条路很长，

[hi:; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] , [koʊld] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][rʌn] [meɪd]

he	didn't	mind	,	for	it	was	a	sharp	,	cold	morning	and	the	run	made
他	没有	头脑	,	为了	它	曾是	一个	锋利的	,	寒冷的	早晨	和	这	跑步	制成

[hɪm; ɪm] [fi:l] [faɪn] .

him	feel	fine	.
他	感觉	美好的	.

他并不介意，因为那天早晨天气寒冷，跑步让他感觉很好。

[æz; əz][hi:; hi][ræn] ,

As	he	ran	,
作为	他	跑	,

他奔跑时，

[hi:; hi] [kept] ['tʃʌklɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self][tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [smɑ:rt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [θɪŋk]

he	kept	chuckling	to	himself	to	think	how	smart	he	had	been	to	think
他	保留	轻笑	到	他自己	到	思考	如何	聪明的	他	有	到过	到	思考

[ʌv; əv] [ðæt] [stɔ:r] - [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] ['sæmi] [dʒeɪ]

of	that	store	-	house	and	a	way	to	keep	his	promise	to	Sammy	Jay
的	那	店铺	-	房子	和	一个	方式	到	保持	他的	承诺	到	萨米	杰伊

[wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['eni] [rɪsk][tu:; tə][hɪm'self] .

without	running	any	risk	to	himself	.
没有	跑步	任何	风险	到	他自己	.

他一边暗自窃笑，一边想着自己多么聪明，竟然想到了那个仓库，既能履行对萨米·杰伊的承诺，又不会让自己面临任何风险。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hwiskɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [fens] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] [ænd; ənd]

He	was	whisking	along	the	fence	on	the	edge	of	the	cornfield	and
他	曾是	搅拌	沿着	这	栅栏	在	这	边缘	的	这	玉米地	和

[hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [reɪl] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [stɔ:rd] [ðə; ði][kɔ:rn] .

had	almost	reached	the	hollow	rail	where	he	had	stored	the	corn	.
有	几乎	达到	这	空洞的	轨	在哪里	他	有	存储	这	玉米	.

他沿着玉米地边缘的栅栏飞奔，几乎已经到达了他存放玉米的空心铁轨处。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][sɪt][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [fens] - [poʊst][ænd; ənd][boʊst][wʌns] [mɔːr] .

He	stopped	to	sit	up	on	a	fence	-	post	and	boast	once	more	.
他	停止	到	坐	向上	在	一个	栅栏	-	邮政	和	夸	一次	更多的	.

他停下来，坐到篱笆柱上，再次吹嘘起来。

" - [ænd; ənd] ['tʃɪkəˌriː] !

"	Chickaro	and	chickaree	!
"	-	和	奇卡里	!

“Chickaro 和 chickaree！

[huː] [ɪz][ðer; ðər][æz; əz][smɑːrt] —

Who	is	there	as	smart	—
WHO	是	那里	作为	聪明的	—

谁像他一样聪明？

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] .

"	He	didn't	finish	.
"	他	没有	结束	.

他没说完。

[ɪn'sted] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Instead	his	tongue	seemed	to	stick	to	the	roof	of	his	mouth	and	his
反而	他的	舌头	似乎	到	戳	到	这	屋顶	的	他的	嘴	和	他的

['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [pɑːp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

little	black	eyes	looked	as	if	they	would	pop	out	of	his	head	.
小的	黑色的	眼睛	看起来	作为	如果	他们	会	流行音乐	出去	的	他的	头	.

相反，他的舌头似乎粘在了上颚，他那双黑色的小眼睛看起来像是要从眼眶里蹦出来一样。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][poʊst][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːloʊ] [reɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] ,

Sitting	on	a	post	close	to	the	hollow	rail	was	a	straight	,
坐着	在	一个	邮政	关闭	到	这	空洞的	轨	曾是	一个	直的	,

坐在靠近空心栏杆的柱子上的是一根笔直的.....

[blæk] [fɔːrm] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kruːəl] , ['hʌŋgri] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] .

black	form	watching	him	with	cruel	,	hungry	-	looking	eyes	.
黑色的	形式	观看	他	和	残忍的	,	饥饿的	-	寻找	眼睛	.

黑影用残酷、饥饿的眼神注视着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌflɛg] [ðə; ði] [hɔːk] !

It	was	Roughleg	the	Hawk	!
它	曾是	粗野的	这	鹰	!

是鹰王粗腿！

['tʃætərər] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv] [fraɪt] .

Chatterer	gave	a	little	gasp	of	fright	.
喋喋不休者	给予	一个	小的	喘气	的	惊吓	.

喋喋不休的人惊呼了一声。

[hiː; hi] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	whirled	around	and	started	back	along	the	fence	as	fast	as	he	could
他	旋转	大约	和	开始	后退	沿着	这	栅栏	作为	快速地	作为	他	可以

[meɪk] [hɪz; ɪz][legz][goʊ] .

make	his	legs	go	.
制作	他的	腿	去	.

他猛地转身，沿着栅栏飞快地往回跑去。

['ɪnstəntli] ['rʌflɛg] [spred] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [seɪld] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Instantly	Roughleg	spread	his	great	wings	and	sailed	after	him	.
即刻	粗野的	传播	他的	伟大的	翅膀	和	航行	后	他	.

粗腿立刻展开巨大的翅膀，追了上去。

['tʃætərər] ['hædnt] [gɔ:n] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [tu:] [reɪlz] [bɪ'fɔ:r] ['rʌflɛg] [wʌz; wəz]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Chatterer	**hadn't**	**gone**	**the**	**length**	**of**	**two**	**rails**	**before**	**Roughleg**	**was**	**over**	**him**	**.**
喋喋不休者	之前没有	已消失	这	长度	的	二	铁轨	前	粗野的	曾是	超过	他	.

Chatterer还没跑完两根栏杆，Roughleg就扑了上去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] , ['kru:əl] [klɔ:z] [spred] [waɪd] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [swu:p] [daʊn] .

With	**his**	**great**	**,**	**cruel**	**claws**	**spread**	**wide**	**,**	**he**	**suddenly**	**swooped**	**down**	**.**
和	他的	伟大的	,	残忍的	爪子	传播	宽的	,	他	突然	俯冲	向下	.

他张开巨大而残酷的利爪，突然俯冲下来。

['tʃætərər] [dɑ:dʒd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌndər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl][dʒʌst][ɪn][taɪm] , [ðə; ði]['veri] [nɪk] [ʌv; əv]

Chatterer	**dodged**	**to**	**the**	**under**	**side**	**of**	**the**	**rail**	**just**	**in**	**time**	**,**	**the**	**very**	**nick**	**of**
喋喋不休者	躲避	到	这	在下面	边	的	这	轨	只是	在	时间	,	这	非常	缺口	的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

Chatterer 及时躲到了铁轨下方，真是千钧一发。

['rʌflɛg] [skri:md] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [skri:m] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪrs]

Roughleg	**screamed**	**with**	**disappointment**	**,**	**and**	**that**	**scream**	**had**	**such**	**a**	**fierce**
粗野的	尖叫	和	失望	,	和	那	尖叫	有	这样的	一个	凶猛的

[saʊnd] [ðæt] ['tʃætərər] ['ʃivəd] [ɔ:l]['oʊvər] .

sound	**that**	**Chatterer**	**shivered**	**all**	**over**	**.**
声音	那	喋喋不休者	瑟瑟发抖	全部	超过	.

粗腿失望地尖叫起来，那尖叫声如此凄厉，以至于喋喋不休的人都浑身颤抖。

['tʃætərər] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv] [freɪt] .

Chatterer	**gave**	**a**	**little**	**gasp**	**of**	**fright**	**.**
喋喋不休者	给予	一个	小的	喘气	的	惊吓	.

喋喋不休的人惊呼了一声。

[haʊ] [hi:; hi]['evər][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['ɔ:rtʃərd] [hi:; hi]['hɑ:rdli] [nu:] [hɪm'self] .

How	**he**	**ever**	**got**	**back**	**to**	**the**	**Old**	**Orchard**	**he**	**hardly**	**knew**	**himself**	**.**
如何	他	曾经	得到	后退	到	这	老的	果园	他	几乎	知道	他自己	.

他自己也几乎不清楚他是如何回到老果园的。

['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] [hi:; hi][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ðoʊz] [greɪt] [klɔ:z] .

Ever	**so**	**many**	**times**	**he**	**just**	**managed**	**to**	**dodge**	**those**	**great**	**claws**	**.**
曾经	所以	许多	时代	他	只是	管理	到	躲闪	那些	伟大的	爪子	.

他无数次侥幸躲过了那些巨大的利爪。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][get][ðer; ðər][æt; ət][læst] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd]['taɪərd][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

But	**he**	**did**	**get**	**there**	**at**	**last**	**,**	**out**	**of**	**breath**	**and**	**tired**	**and**	**frightened**	**.**
但	他	做过	得到	那里	在	最后的	,	出去	的	气息	和	疲劳的	和	害怕	.

但他最终还是到达了目的地，气喘吁吁，疲惫不堪，而且惊恐万分。

[ðer; ðər][sæt] ['sæmi] [dʒeɪ] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kɔ:rn] .

There	**sat**	**Sammy**	**Jay**	**,**	**waiting**	**for**	**his**	**corn**	**.**
那里	卫星	萨米	杰伊	,	等待	为了	他的	玉米	.

萨米·杰伊坐在那里，等着他的玉米。

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['tʃætərər] [hæd; həd] [nʌn] [ænd; ənd]

He	**pretended**	**to**	**be**	**very**	**angry**	**because**	**Chatterer**	**had**	**none**	**and**
他	假装	到	是	非常	生气的	因为	喋喋不休者	有	没有任何	和

['θretnd] [tu:; tə][goʊ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [tel] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wi:zl]

threatened	**to**	**go**	**straight**	**to**	**the**	**Green**	**Forest**	**and**	**tell**	**Shadow**	**the**	**Weasel**
威胁	到	去	直的	到	这	绿色的	森林	和	告诉	阴影	这	黄鼠狼

[wer] ['tʃætərər] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

where	**Chatterer**	**was**	**living**	**.**
在哪里	喋喋不休者	曾是	活的	.

他假装非常生气，因为喋喋不休的人没有东西，并威胁要直接去绿森林告诉黄鼠狼影子，喋喋不休的人住在哪里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃætərər] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][kɔːrn] -

There	was	nothing	for	Chatterer	to	do	but	to	go	over	to	the	corn	-
那里	曾是	没有什么	为了	喋喋不休者	到	做	但	到	去	超过	到	这	玉米	-

[krɪb] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

crib	as	soon	as	he	had	rested	a	little	.
婴儿床	作为	很快	作为	他	有	休息	一个	小的	.

查特勒别无选择，只好稍作休息后就去玉米仓那边。

" [its] [bɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deɪ] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['dredf(ə)l] [deɪ] , " [sed] ['tʃætərər] [tuː; tə][hɪm'self] ,

"	It's	been	a	dreadful	day	,	a	perfectly	dreadful	day	,	"	said	Chatterer	to	himself	,
"	它是	到过	一个	可怕	天	,	一个	完美	可怕	天	,	"	说	喋喋不休者	到	他自己	,

“真是糟糕的一天，糟糕透了，”查特勒自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][bed][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

as	he	curled	up	in	bed	for	the	night	.
作为	他	卷曲	向上	在	床	为了	这	夜晚	.

他蜷缩在床上准备睡觉。

" [aɪ] ['wʌndər] — [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [oʊld] ['rʌflɛg] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [fens] -

"	I	wonder	—	I	wonder	how	old	Roughleg	happened	to	be	sitting	on	that	fence	-
"	我	想知道	—	我	想知道	如何	老的	粗野的	发生	到	是	坐着	在	那	栅栏	-

[poʊst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

post	this	morning	.
邮政	这	早晨	.

“我很好奇——我很好奇今天早上坐在那根栅栏柱上的‘粗腿’究竟有多老。”

" [bʌt; bət] ['sæmi] [dʒeɪ] ['dɪdnt] ['wʌndər] ; [hiː; hi] [nuː] .

"	But	Sammy	Jay	didn't	wonder	;	he	knew	.
"	但	萨米	杰伊	没有	想知道	;	他	知道	.

但萨米·杰伊并不感到疑惑；他知道。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII

二十三

二十三

['tʃætərər] [hɪts] [ɑːn][ə; eɪ] [plæn] [æt; ət] [læst]

CHATTERER	HITS	ON	A	PLAN	AT	LAST
喋喋不休者	热门歌曲	在	一个	计划	在	最后的

喋喋不休者终于想出了一个计划

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] ['tʃætərər] [θɔːt] [hɪm'self] [smɑːrtər][ðæn; ðən] ['sæmi] [dʒeɪ] ,

Each	time	that	Chatterer	thought	himself	smarter	than	Sammy	Jay	,
每个	时间	那	喋喋不休者	想法	他自己	更聪明	比	萨米	杰伊	,

每次查特勒自认为比萨米·杰伊聪明的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [æz; əz][smɑːrt][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	found	that	he	wasn't	as	smart	as	he	thought	he	was	,
他	成立	那	他	不是	作为	聪明的	作为	他	想法	他	曾是	,

他发现自己并没有想象中那么聪明。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['mɔːtifaid] .

and	this	always	made	him	feel	mortified	.
和	这	总是	制成	他	感觉	羞愧难当	.

这总是让他感到羞愧难当。

[hiː; hi][dʒʌst] ['kudnt] [æd'mɪt]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] ['sæmi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['smɑːrtəst] ,

He	just	couldn't	admit	even	to	himself	that	Sammy	was	the	smartest	,
他	只是	不能	承认	甚至	到	他自己	那	萨米	曾是	这	最聪明的	,

他甚至无法向自己承认萨米是最聪明的。

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['evri] [deɪ] ['brɪŋɪŋ] [kɔ:rn][fɔ:r; fər] ['sæmi] [frʌm; frəm]['fɑ:rmər]

and	yet	here	he	was	every	day	bringing	corn	for	Sammy	from	Farmer
和	然而	这里	他	曾是	每一个	天	带来	玉米	为了	萨米	从	农民

['braʊnz] [kɔ:rn] - [krɪb] [wen'evər] ['sæmi] [toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] ,

Brown's	corn	-	crib	whenever	Sammy	told	him	to	,
布朗的	玉米	-	婴儿床	每当	萨米	讲述	他	到	,

然而，每当萨米吩咐他去的时候，他每天都会从布朗农夫的玉米仓里给萨米送玉米来。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] [baɪ]['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] ,

and	running	the	risk	of	being	seen	by	Farmer	Brown's	boy	,
和	跑步	这	风险	的	存在	已见	经过	农民	布朗的	男生	,

而且还有可能被布朗农夫的儿子看到。

[ɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][ˌaʊt'wɪt] ['sæmi] .

all	because	he	hadn't	been	able	to	think	of	some	way	to	outwit	Sammy	.
全部	因为	他	之前没有	到过	有能力的	到	思考	的	一些	方式	到	智胜	萨米	.

这一切都是因为他想不出什么办法来智胜萨米。

[wʌns] [mɔ:r] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][oʊld] ['rʌflɛg] [ðə; ði] [hɔ:k]

Once	more	after	he	had	such	a	narrow	escape	from	old	Roughleg	the	Hawk
一次	更多的	后	他	有	这样的	一个	狭窄的	逃脱	从	老的	粗野的	这	鹰

,

,

,

再一次，他从老鹰"粗腿"手中死里逃生之后，

[hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [stɔ:r] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	had	tried	going	down	to	his	store	-	house	at	the	edge	of	the
他	有	尝试	去	向下	到	他的	店铺	-	房子	在	这	边缘	的	这

['kɔ:rnfi:ld] ,

cornfield	,
玉米地	,

他曾试图下到位于玉米地边缘的仓库，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['rʌflɛg] [ɑ:n] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜ:rnd] [bæk] .

but	he	had	found	Roughleg	on	watch	and	had	turned	back	.
但	他	有	成立	粗野的	在	手表	和	有	转向	后退	.

但他发现粗腿正在放哨，于是就返回了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] ['sæmi] [dʒeɪ][hæd; həd] [grɪnd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['tʃætərər] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

From	the	way	Sammy	Jay	had	grinned	when	he	saw	Chatterer	coming	back	,
从	这	方式	萨米	杰伊	有	咧嘴一笑	什么时候	他	锯	喋喋不休者	未来	后退	,

从萨米·杰伊看到喋喋不休回来时露出的笑容来看，

['tʃætərər] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['sæmi] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [oʊld]

Chatterer	had	made	up	his	mind	that	Sammy	knew	something	about	how	old
喋喋不休者	有	制成	向上	他的	头脑	那	萨米	知道	某物	关于	如何	老的

['rʌflɛg] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [stɔ:r] - [haʊs] [ænd; ənd][soʊ] [bɪn] [ɑ:n]

Roughleg	happened	to	have	found	out	about	that	store	-	house	and	so	been	on
粗野的	发生	到	有	成立	出去	关于	那	店铺	-	房子	和	所以	到过	在

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] .

the	watch	.
这	手表	.

喋喋不休的人认定萨米知道老粗腿是如何发现那个仓库并一直监视它的。

[naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , ['sæmi] [dʒeɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv]

Now	all	this	time	,	Sammy	Jay	was	having	a	great	deal	of	fun	out	of
现在	全部	这	时间	,	萨米	杰伊	曾是	拥有	一个	伟大的	交易	的	乐趣	出去	的

- ['trʌb(ə)l] .

Chatterer's	trouble	.
-	麻烦	.

这段时间里，萨米·杰伊一直从查特勒的麻烦中得到极大的乐趣。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] ['tʃætərər] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][ˌaʊt'wɪt] ['sæmi] ,

Each	**time**	**that**	**Chatterer**	**thought**	**of**	**a**	**plan**	**to**	**outwit**	**Sammy**	**,**
每个	时间	那	喋喋不休者	想法	的	一个	计划	到	智胜	萨米	,

每当喋喋不休者想到一个智胜萨米的计划时，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] ['sæmi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]

he	**would**	**find**	**that**	**Sammy**	**had**	**already**	**thought**	**of**	**it**	**and**	**a**	**way**	**to**
他	会	寻找	那	萨米	有	已经	想法	的	它	和	一个	方式	到

[meɪk] [ðə; ði][plæn] [kwaɪt] ['juːsləs] .

make	**the**	**plan**	**quite**	**useless**	**.**
制作	这	计划	相当	无用	.

他会发现萨米已经想到了这一点，并且找到了让这个计划完全失效的方法。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	**see**	**,**
你	看	,

你看，

['sæmi] [juːst] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]

Sammy	**used**	**to**	**spend**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**his**	**time**	**when**	**he**	**was**	**alone**	**in**	**the**
萨米	用过的	到	花费	一个	伟大的	交易	的	他的	时间	什么时候	他	曾是	独自的	在	这

[griːn] ['fɔːrɪst] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] [æz; əz] ['tʃætərər] [ænd; ənd] [ðen]

Green	**Forest**	**pretending**	**that**	**he**	**was**	**in**	**the**	**same**	**fix**	**as**	**Chatterer**	**and**	**then**
绿色的	森林	假装	那	他	曾是	在	这	相同的	使固定	作为	喋喋不休者	和	然后

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

trying	**to**	**think**	**of**	**some**	**way**	**out**	**of**	**it**	**.**
尝试	到	思考	的	一些	方式	出去	的	它	.

萨米以前经常在独自待在绿森林里的时候，花很多时间假装自己和喋喋不休的人一样陷入了困境，然后努力想办法摆脱困境。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['tʃætərər] ['nevər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] [ðæt] ['sæmi] ['hædnt]

So	**it**	**was**	**that**	**Chatterer**	**never**	**could**	**think**	**of**	**a**	**plan**	**that**	**Sammy**	**hadn't**
所以	它	曾是	那	喋喋不休者	绝不	可以	思考	的	一个	计划	那	萨米	之前没有

[ɔːl'redi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

already	**thought**	**of**	**.**
已经	想法	的	.

所以，喋喋不休的人总是想不出萨米没有想到的计划。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [tʃiːt] ['sæmi] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fʌn] ,

And	**yet**	**there**	**was**	**a**	**way**	**to**	**cheat**	**Sammy**	**out**	**of**	**his**	**fun**	**,**
和	然而	那里	曾是	一个	方式	到	欺骗	萨米	出去	的	他的	乐趣	,

然而，却有办法剥夺萨米的乐趣。

[ðoʊ] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔːrn] ,

though	**not**	**out**	**of**	**his**	**corn**	**,**
尽管	不是	出去	的	他的	玉米	,

虽然他还没摆脱玉米地的困境，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['tʃætərər] [soʊ] ['wɜːrid] [ðæt] ['sæmi] [kɛəd]

and	**it**	**really**	**was**	**the**	**fun**	**of**	**seeing**	**Chatterer**	**so**	**worried**	**that**	**Sammy**	**cared**
和	它	真的	曾是	这	乐趣	的	看到	喋喋不休者	所以	担心	那	萨米	关心

[moʊst] [ə'baʊt] .

most	**about**	**.**
最多	关于	.

看到 Chatterer 如此担心 Sammy 最关心的人，真的很有趣。

['sæmi] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

Sammy	**had**	**thought**	**of**	**it**	**almost**	**at**	**once**	**,**	**and**	**it**	**seemed**	**to**	**him**
萨米	有	想法	的	它	几乎	在	一次	,	和	它	似乎	到	他

[ðæt] ['tʃætərər] [wʌz; wəz] ['veri] ,

that	**Chatterer**	**was**	**very**	**,**
那	喋喋不休者	曾是	非常	,

萨米几乎立刻就想到了这一点，而且在他看来，喋喋不休的人非常.....

['veri] ['stu:pɪd][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

very	**stupid**	**not**	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**	**too**	**.**
非常	愚蠢的	不是	到	思考	的	它	,	也	.

没想到这一点，真是太蠢了。

" [hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪ] ,

"	**He**	**will**	**think**	**of**	**it**	**some**	**day**	**,**
"	他	将要	思考	的	它	一些	天	,

他总有一天会想起这件事的。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [si:] ['eni] [wei] [tu:; tə][ˌʌp'set] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][plæn] ,

and	**I**	**don't**	**see**	**any**	**way**	**to**	**upset**	**such**	**a**	**simple**	**plan**	**,**
和	我	不	看	任何	方式	到	沮丧的	这样的	一个	简单的	计划	,

我看不出有什么办法能破坏这么简单的计划。

" [sed] ['sæmi] [tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd] [ðen] [fel] [tu:; tə] ['stʌdiɪŋ] [sʌm; səm] [nu:] [wei] [tu:; tə]

"	**said**	**Sammy**	**to**	**himself**	**and**	**then**	**fell**	**to**	**studying**	**some**	**new**	**way**	**to**
"	说	萨米	到	他自己	和	然后	跌倒	到	学习	一些	新的	方式	到

['tɔ:rment] ['tʃætərər] .

torment	**Chatterer**	**.**
折磨	喋喋不休者	.

萨米自言自语道，然后开始琢磨着该如何用新的方法来折磨喋喋怪。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['tʃætərər] [dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

And	**at**	**last**	**Chatterer**	**did**	**think**	**of**	**it**	**.**
和	在	最后的	喋喋不休者	做过	思考	的	它	.

最后，喋喋不休的人终于想到了这一点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][plæn] !

It	**was**	**such**	**a**	**simple**	**plan**	**!**
它	曾是	这样的	一个	简单的	计划	!

计划如此简单!

['prɑ:bəbli] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi:; hi]['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

Probably	**that**	**was**	**why**	**he**	**hadn't**	**thought**	**of**	**it**	**before**	**.**
大概	那	曾是	为什么	他	之前没有	想法	的	它	前	.

或许这就是他之前没想到的原因。

[ɔ:l] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ]['oʊvər][tu:; tə]['fɑ:rmər] ['braʊnz] [kɔ:rn] - [krɪb] [æt; ət]

All	**he**	**had**	**to**	**do**	**was**	**to**	**go**	**over**	**to**	**Farmer**	**Brown's**	**corn**	**-**	**crib**	**at**
全部	他	有	到	做	曾是	到	去	超过	到	农民	布朗的	玉米	-	婴儿床	在

[breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

break	**of**	**day**	**,**
休息	的	天	,

他只需要在黎明时分去布朗农夫的玉米仓那里就行了。

[bɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn][ɪn]['fɑ:rmər] ['braʊnz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

before	**any**	**one**	**in**	**Farmer**	**Brown's**	**house**	**was**	**awake**	**,**	**just**	**as**	**he**	**had**	**been**
前	任何	一	在	农民	布朗的	房子	曾是	醒	,	只是	作为	他	有	到过

['du:ɪŋ] ,

doing	**,**
正在做	,

在布朗农夫家所有人醒来之前，就像他一直做的那样，

['oʊnli] [meɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [trɪps] [ænd; ənd] [stɔːr] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn]

only	make	two	or	three	trips	and	store	a	lot	of	corn	in	a	safe	hiding	place	in
仅有的	制作	二	或者	三	旅行	和	店铺	一个	很多	的	玉米	在	一个	安全的	隐藏	地方	在

[ðə; ði] [oʊld] [stoʊn] [wɔːl] .

the	old	stone	wall	.
这	老的	石头	墙	.

只需往返两三次，并将大量玉米储存在旧石墙内的安全隐蔽处。

[ðen] , [wen] ['sæmi] [dʒeɪ] [diˈmɑːndid] [kɔːrn] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] ['trʌb(ə)l] [ɔːr]

Then	,	when	Sammy	Jay	demanded	corn	,	he	could	get	it	without	trouble	or
然后	,	什么时候	萨米	杰伊	要求	玉米	,	他	可以	得到	它	没有	麻烦	或者

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

然后，当萨米·杰伊想要玉米时，他就能毫无麻烦或危险地得到它。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] ['splendɪdli] .

He	tried	it	,	and	it	worked	splendidly	.
他	尝试	它	,	和	它	工作	精彩地	.

他试了一下，效果非常好。

['sæmi] [dʒeɪ] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [kɔːrn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] ['eni] [fʌn] ,

Sammy	Jay	got	his	corn	,	but	he	didn't	get	any	fun	,
萨米	杰伊	得到	他的	玉米	,	但	他	没有	得到	任何	乐趣	,

萨米·杰伊得到了玉米，但他没玩得开心。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['tʃætərər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

and	he	cared	more	for	the	fun	of	seeing	Chatterer	in	trouble	than	he
和	他	关心	更多的	为了	这	乐趣	的	看到	喋喋不休者	在	麻烦	比	他

[dɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːrn] .

did	for	the	corn	.
做过	为了	这	玉米	.

比起玉米，他更喜欢看到喋喋不休的人遇到麻烦，以此取乐。

[soʊ] , ['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɔːrnɪŋz] , ['sæmi] ['dɪdnt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['ɔːrtʃərd] ,

So	,	after	two	or	three	mornings	,	Sammy	didn't	come	up	to	the	Old	Orchard	,
所以	,	后	二	或者	三	早晨	,	萨米	没有	来	向上	到	这	老的	果园	,

所以，两三个早晨过后，萨米都没有来老果园。

[ænd; ənd] ['tʃætərər] ['tʃʌkld] [æz; əz] [hiː; hi] [stɔːrd] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːrn] , [nɑːt] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ɪn]

and	Chatterer	chuckled	as	he	stored	up	the	corn	,	not	in	one	place	,	but	in
和	喋喋不休者	轻笑	作为	他	存储	向上	这	玉米	,	不是	在	一	地方	,	但	在

['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

several	places	.
一些	地方	.

查特勒一边咯咯笑着，一边把玉米堆起来，不是堆在一个地方，而是堆在好几个地方。

[naʊ] , [waɪl] ['sæmi] [dʒeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [groʊn] ['taɪərd] [ʌv; əv] [kɔːrn] ,

Now	,	while	Sammy	Jay	seemed	to	have	grown	tired	of	corn	,
现在	,	尽管	萨米	杰伊	似乎	到	有	生长	疲劳的	的	玉米	,

现在，虽然萨米·杰似乎已经厌倦了玉米，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

he	was	doing	a	lot	of	thinking	.
他	曾是	正在做	一个	很多	的	思维	.

他一直在思考。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['tʃætərər] [ə'loʊn] .

He	had	no	idea	of	leaving	Chatterer	alone	.
他	有	不	主意	的	离开	喋喋不休者	独自的	.

他根本没想过要把喋喋不休者独自留下。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ʌp'setɪŋ] - ['sɪmp(ə)l]

He	had	just	got	to	think	of	some	way	of	upsetting	Chatterer's	simple
他	有	只是	得到	到	思考	的	一些	方式	的	镦	-	简单的

[plæn] .

plan	.
计划	.

他必须想个办法来破坏喋喋不休者的简单计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɛdi] [fɑːks] [huː] ['faɪnəli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'diːə] .

It	was	Reddy	Fox	who	finally	gave	him	the	idea	.
它	曾是	雷迪	狐狸	WHO	最后	给予	他	这	主意	.

最终是雷迪·福克斯给了他这个主意。

[hiː; hi] [sɔː] ['rɛdi] [trɔtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [loʊn] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

He	saw	Reddy	trotting	down	the	Lone	Little	Path	through	the	Green	Forest	,
他	锯	雷迪	小跑	向下	这	孤独	小的	小路	通过	这	绿色的	森林	,

他看见雷迪沿着穿过绿色森林的孤独小路小跑着，

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	right	away	the	idea	came	to	him	.
和	正确的	离开	这	主意	来了	到	他	.

他立刻就有了这个想法。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] ['rɛdi] [wer] ['tʃætərər] [wʌz; wəz]['stɔːrɪŋ][ðə; ði][kɔːrn][ɪn][ðə; ði][oʊld][stoʊn] [wɔːl] ,

He	would	tell	Reddy	where	Chatterer	was	storing	the	corn	in	the	old	stone	wall	,
他	会	告诉	雷迪	在哪里	喋喋不休者	曾是	存储	这	玉米	在	这	老的	石头	墙	,

他会告诉雷迪，查特勒把玉米藏在老石墙的哪个位置。

[ænd; ənd] ['rɛdi] [wʊd] [haɪd][kloʊz][baɪ] .

and	Reddy	would	hide	close	by	.
和	雷迪	会	隐藏	关闭	经过	.

雷迪会躲在附近。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['rɛdi] [tuː; tə] [kætʃ] ['tʃætərər] ,

"	Of	course	I	don't	want	Reddy	to	catch	Chatterer	,
"	的	课程	我	不	想	雷迪	到	抓住	喋喋不休者	,

“我当然不想让雷迪抓住查特勒，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ðæt] [baɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ɪn][taɪm] .

but	I	can	prevent	that	by	warning	him	just	in	time	.
但	我	能	防止	那	经过	警告	他	只是	在	时间	.

但我可以及时警告他来避免这种情况发生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt] [der] [goʊ][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [fɔːr; fər][kɔːrn]

But	he	will	be	so	frightened	that	he	won't	dare	go	to	that	place	for	corn
但	他	将要	是	所以	害怕	那	他	惯于	敢	去	到	那	地方	为了	玉米

[ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

again	in	a	hurry	,
再次	在	一个	匆忙	,

但他会吓得不敢再匆匆忙忙地去那个地方买玉米了。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][kɔːrn] - [krɪb][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] ['sæmi] ,

and	so	will	have	to	go	to	the	corn	-	crib	for	it	,	"	thought	Sammy	,
和	所以	将要	有	到	去	到	这	玉米	-	婴儿床	为了	它	,	"	想法	萨米	,

“所以我得去玉米仓里拿，”萨米心想。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [tel] ['rɛdi] [fɑːks][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [hæf] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld][stoʊn] [wɔːl]

and	hurried	to	tell	Reddy	Fox	about	the	place	half	way	along	the	old	stone	wall
和	慌忙	到	告诉	雷迪	狐狸	关于	这	地方	一半	方式	沿着	这	老的	石头	墙

[wer] ['tʃætərər] [hæd; həd]['hɪd(ə)n][hɪz; ɪz][kɔːrn] .

where	Chatterer	had	hidden	his	corn	.
在哪里	喋喋不休者	有	隐	他的	玉米	.

然后赶紧去告诉雷迪狐狸，在老石墙的中间，喋喋不休的人把玉米藏在了那里。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV

二十四

二十四

['tʃætərər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [tɜːrn] [tuː; tə] [læf]

CHATTERER	**HAS**	**HIS**	**TURN**	**TO**	**LAUGH**
喋喋不休者	有	他的	转动	到	笑

喋喋不休的人终于轮到他大笑了

['sæmi] [dʒeɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

Sammy	**Jay**	**had**	**not**	**been**	**up**	**to**	**the**	**Old**	**Orchard**	**for**	**several**	**days**	**,**
萨米	杰伊	有	不是	到过	向上	到	这	老的	果园	为了	一些	天	,

萨米·杰伊已经好几天没去老果园了。

[ænd; ənd] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] ['sæmi] [hæd; həd]

and	**Chatterer**	**the**	**Red**	**Squirrel**	**was**	**beginning**	**to**	**wonder**	**if**	**Sammy**	**had**
和	喋喋不休者	这	红色的	松鼠	曾是	开始	到	想知道	如果	萨米	有

[groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv][kɔːrn] .

grown	**tired**	**of**	**corn**	**.**
生长	疲劳的	的	玉米	.

红松鼠查特勒开始怀疑萨米是不是吃腻了玉米。

[bʌt; bət] ['tʃætərər] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [best][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] , [ænd; ənd]

But	**Chatterer**	**had**	**learned**	**that**	**it**	**is**	**always**	**best**	**to**	**be**	**prepared**	**,**	**and**
但	喋喋不休者	有	学习	那	它	是	总是	最好的	到	是	准备	,	和

[soʊ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

so	**every**	**morning**	**,**
所以	每一个	早晨	,

但查特勒明白，做好准备总是最好的，所以每天早上，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [kɔːrn] - [krɪb] ,

when	**he**	**had**	**visited**	**Farmer**	**Brown's**	**corn**	**-**	**crib**	**,**
什么时候	他	有	到访	农民	布朗的	玉米	-	婴儿床	,

当他参观布朗农夫的玉米仓时，

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'plaɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n]

he	**had**	**brought**	**a**	**generous**	**supply**	**back**	**to**	**the**	**Old**	**Orchard**	**and**	**hidden**
他	有	带来	一个	慷慨的	供应	后退	到	这	老的	果园	和	隐

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sevrəl] ['siːkrət]['pleɪsɪz][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [wɔːl] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn]

it	**in**	**several**	**secret**	**places**	**in**	**different**	**parts**	**of**	**the**	**stone**	**wall**	**and**	**some**	**in**
它	在	一些	秘密	地方	在	不同的	部分	的	这	石头	墙	和	一些	在

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hɑːloʊ] [ɪn][æn; ən][oʊld]['æp(ə)l] - [triː] .

a	**certain**	**hollow**	**in**	**an**	**old**	**apple**	**-**	**tree**	**.**
一个	肯定	空洞的	在	一个	老的	苹果	-	树	.

他带回了大量的补给品，并将它们藏在石墙不同部分的几个秘密地点，还有一些藏在一棵老苹果树的某个树洞里。

['tʃætərər] ['kudnt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sæmi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

Chatterer	**couldn't**	**quite**	**believe**	**that**	**Sammy**	**had**	**given**	**up**	**all**	**hope**	**of**	**making**	**him**
喋喋不休者	不能	相当	相信	那	萨米	有	给定	向上	全部	希望	的	制作	他

[mɔːr] ['trʌb(ə)l] ,

more	**trouble**	**,**
更多的	麻烦	,

喋喋不休的人简直不敢相信萨米竟然放弃了再给他制造更多麻烦的希望。

[soʊ][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] .

so	**he**	**meant**	**to**	**be**	**prepared**	**.**
所以	他	意思是	到	是	准备	.

所以他是想做好准备。

[soʊ] [wen] ['sæmi] [dɪd] [ə'pɪr] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['tʃætərər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst]

So	when	Sammy	did	appear	early	one	morning	,	Chatterer	was	not	in	the	least
所以	什么时候	萨米	做过	出现	早期的	一	早晨	,	喋喋不休者	曾是	不是	在	这	至少

[sər'praɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

所以当萨米在一天清晨出现时，查特勒一点也不感到惊讶。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] ['sæmi] .

He	pretended	to	be	glad	to	see	Sammy	.
他	假装	到	是	高兴的	到	看	萨米	.

他假装很高兴见到萨米。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][glæd] .

In	fact	,	he	was	almost	glad	.
在	事实	,	他	曾是	几乎	高兴的	.

事实上，他几乎感到高兴。

[juː; jʊ] [siː] , ['sæmi] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [taɪmz] [pruːvd] [hɪz; ɪz][wɪts][tuː; tə][biː; bi] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən]

You	see	,	Sammy	had	so	many	times	proved	his	wits	to	be	sharper	than
你	看	,	萨米	有	所以	许多	时代	已证实	他的	智慧	到	是	更锐利	比

-

,

Chatterer's	,
-	,

你看，萨米已经多次证明他的头脑比查特勒更敏锐。

[ðæt] ['tʃætərər] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get]['iːv(ə)n] .

that	Chatterer	wanted	to	get	even	.
那	喋喋不休者	通缉	到	得到	甚至	.

喋喋不休者想要报复。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn] ['sæmiz] [aɪz] .

There	was	a	sparkle	of	mischief	in	Sammy's	eyes	.
那里	曾是	一个	火花	的	恶作剧	在	萨米的	眼睛	.

萨米的眼中闪过一丝顽皮的光芒。

['tʃætərər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] ,

Chatterer	saw	it	right	away	,
喋喋不休者	锯	它	正确的	离开	,

喋喋不休的人立刻就看到了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [ðæt] ['sæmi] [hæd; həd][sʌm; səm] [nuː] [plæn] ['ʌndər] [ðæt] [pɜːrt][kæp][ʌv; əv]

and	he	guessed	that	Sammy	had	some	new	plan	under	that	pert	cap	of
和	他	猜对了	那	萨米	有	一些	新的	计划	在下面	那	活泼	帽	的

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

他猜想萨米那顶俏皮的帽子下肯定藏着什么新计划。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['sæmi] [dʒeɪ] , " [sed] ['tʃætərər] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] .

"	Good	morning	,	Sammy	Jay	,	"	said	Chatterer	,	pretending	to	be	polite	.
"	好的	早晨	,	萨米	杰伊	,	"	说	喋喋不休者	,	假装	到	是	有礼貌的	.

"早上好，萨米·杰伊，"喋喋不休的人假装礼貌地说。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv][kɔːrn] .

"	I	had	begun	to	think	that	you	were	tired	of	corn	.
"	我	有	开始	到	思考	那	你	是	疲劳的	的	玉米	.

"我开始以为你已经吃腻了玉米。"

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [naɪs][kɔːrn] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	have	some	very	nice	corn	ready	for	you	,
我	有	一些	非常	好的	玉米	准备好	为了	你	,

我给你准备了一些非常上好的玉米，

[ðə; ði] ['veri] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [kɔːrn] - [krɪb] .

the	very	best	I	could	find	in	Farmer	Brown's	corn	-	crib	.
这	非常	最好的	我	可以	寻找	在	农民	布朗的	玉米	-	婴儿床	.

我在布朗农夫的玉米仓里找到了最好的。

[wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

Will	you	have	some	this	morning	?	"
将要	你	有	一些	这	早晨	?	"

今天早上你会吃吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmi] , ['ɔːlsoʊ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [pə'laɪt] .

"	I	believe	I	will	,	"	replied	Sammy	,	also	pretending	to	be	very	polite	.
"	我	相信	我	将要	,	"	回复	萨米	,	还	假装	到	是	非常	有礼貌的	.

“我想我会的,”萨米回答道，也假装很有礼貌。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [best] [kɔːrn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

"	It	is	very	nice	of	you	to	pick	out	the	best	corn	for	me	,
"	它	是	非常	好的	的	你	到	挑选	出去	这	最好的	玉米	为了	我	,

“你真是太好了，竟然帮我挑选了最好的玉米。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] .

and	the	very	thought	of	it	makes	me	hungry	.
和	这	非常	想法	的	它	制作	我	饥饿的	.

光是想到它就让我饿了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

I	believe	I	would	like	some	this	very	minute	.
我	相信	我	会	喜欢	一些	这	非常	分钟	.

我现在就想吃一些。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [grɪn] , [fɔːr; fər] , [θɔːt] [hiː; hi] ,

"	As	he	spoke	,	he	turned	his	head	to	hide	a	grin	,	for	,	thought	he	,
"	作为	他	辐	,	他	转向	他的	头	到	隐藏	一个	咧嘴笑	,	为了	,	想法	他	,

“他说话时，转过头去掩饰笑容，因为他心想，

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['tʃætərər] [wɪl] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ænd; ənd]

"	of	course	Chatterer	will	go	straight	to	that	hiding	place	in	the	stone	wall	and
"	的	课程	喋喋不休者	将要	去	直的	到	那	隐藏	地方	在	这	石头	墙	和

[ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [sʌm; səm] [fʌn] .

then	we	shall	see	some	fun	.
然后	我们	将	看	一些	乐趣	.

“当然，喋喋不休的人会径直跑到石墙里的那个藏身之处，然后我们就会看到一些有趣的事情发生。”

" [hiː; hi] [glɑːnst] ['heɪstɪli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

"	He	glanced	hastily	in	that	direction	,
"	他	瞥了一眼	草草	在	那	方向	,

他匆匆朝那个方向瞥了一眼，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [red] [hæf] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] ,

and	he	saw	a	patch	of	red	half	hidden	behind	the	wall	,
和	他	锯	一个	修补	的	红色的	一半	隐	在后面	这	墙	,

他看到墙后有一块红色的区域，一半被遮住了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [red] [koʊt] [ʌv; əv] ['rɛdi] [fɑːks] .

and	he	knew	that	it	was	the	red	coat	of	Reddy	Fox	.
和	他	知道	那	它	曾是	这	红色的	外套	的	雷迪	狐狸	.

他知道那是雷迪·福克斯的红色外套。

['rɛdi] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [dʒʌst] [wer] ['sæmi] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] .

Reddy	was	hiding	just	where	Sammy	had	told	him	to	.
雷迪	曾是	隐藏	只是	在哪里	萨米	有	讲述	他	到	.

雷迪就躲在萨米告诉他的地方。

[naʊ] ['tʃætərər] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] .

Now	Chatterer	had	been	doing	some	quick	thinking	.
现在	喋喋不休者	有	到过	正在做	一些	快的	思维	.

现在，喋喋不休的人正在快速思考。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [trɪks] ['sæmi] [hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

He	remembered	the	sharp	tricks	Sammy	had	played	on	him	before	,
他	记得	这	锋利的	技巧	萨米	有	玩	在	他	前	,

他想起了萨米之前对他使过的那些狡猾的伎俩。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] ['sæmi] [hæd; həd] [plænd] [ə'nʌðər] .

and	he	didn't	have	the	least	doubt	that	Sammy	had	planned	another	.
和	他	没有	有	这	至少	怀疑	那	萨米	有	计划	其他	.

他丝毫不怀疑萨米还计划了另一次。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Of	course	,
"	的	课程	,

“当然，

[hiː; hi][iks'pekts][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [noʊz] [aɪ][hæv; həv]['hɪd(ə)n]

he	expects	me	to	go	straight	to	that	place	where	he	knows	I	have	hidden
他	预期	我	到	去	直的	到	那	地方	在哪里	他	知道	我	有	隐

[kɔːrn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

corn	for	him	,
玉米	为了	他	,

他希望我直接去他知道我藏有玉米的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [plænd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ,

and	if	he	has	planned	any	trouble	for	me	,	that	is	where	it	will	be	,
和	如果	他	有	计划	任何	麻烦	为了	我	,	那	是	在哪里	它	将要	是	,

如果他想给我找麻烦，那肯定就是这里。

" [θɔːt] ['tʃætərər] .

"	thought	Chatterer	.
"	想法	喋喋不休者	.

“喋喋不休的人心想。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get][ðə; ði][kɔːrn][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ]

"	I	think	I'll	get	the	corn	from	one	of	the	hiding	places	he	doesn't	know
"	我	思考	患病的	得到	这	玉米	从	一	的	这	隐藏	地方	他	不	知道

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

“我想我会从他不知道的某个藏匿地点拿到玉米。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tʃætərər] [ræn] ['swɪftli] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,

"	With	that	Chatterer	ran	swiftly	out	along	a	branch	of	the	tree	he	was	in	,
"	和	那	喋喋不休者	跑	迅速地	出去	沿着	一个	分支	的	这	树	他	曾是	在	,

“说完，喋喋不休的人便沿着他所在的那棵树的一根树枝迅速跑了出去。”

[liːpt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [triː] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] ,

leaped	across	to	another	tree	and	then	to	a	third	,
跳跃	穿过	到	其他	树	和	然后	到	一个	第三	,

跳到另一棵树上，然后又跳到第三棵树上。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːloʊ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn]

the	one	in	which	was	the	hollow	in	which	he	had	put	some	of	the	corn
这	一	在	哪个	曾是	这	空洞的	在	哪个	他	有	放	一些	的	这	玉米

.

:

.

就是他放了一些玉米的那个凹陷处。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [stʌft] [fʊl] .

In	**a**	**few**	**minutes**	**he**	**was**	**back**	**,**	**with**	**his**	**cheeks**	**stuffed**	**full**	**.**
在	一个	很少	分钟	他	曾是	后退	,	和	他的	脸颊	填充	满的	.

几分钟后，他回来了，腮帮子塞得满满的。

['sæmi] [dʒeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] ,

Sammy	**Jay**	**pretended**	**to**	**be**	**very**	**much**	**pleased**	**,**
萨米	杰伊	假装	到	是	非常	很多	高兴	,

萨米·杰伊假装非常高兴，

[bʌt; bət][hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [hæd; həd] .

but	**he**	**ate**	**it**	**as**	**if**	**he**	**had**	**lost**	**his**	**appetite**	**,**	**as**	**indeed**	**he**	**had**	**.**
但	他	吃	它	作为	如果	他	有	丢失的	他的	食欲	,	作为	的确	他	有	.

但他吃得好像失去了食欲一样，而事实上他确实失去了食欲。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] ['rɛdi] [fɑːks] ,

You	**see**	**,**	**he**	**was**	**wondering**	**what**	**he**	**should**	**say**	**to**	**Reddy**	**Fox**	**,**
你	看	,	他	曾是	好奇	什么	他	应该	说	到	雷迪	狐狸	,

你看，他当时正在想该对雷迪·福克斯说些什么。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kætʃ] ['tʃætərər] .

to	**whom**	**he**	**had**	**promised**	**a**	**chance**	**to**	**catch**	**Chatterer**	**.**
到	谁	他	有	承诺	一个	机会	到	抓住	喋喋不休者	.

他曾答应给对方一个机会去抓住喋喋怪。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['rɛdi] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][wʌn][ʌv; əv] ['sæmiz] [trɪks] .

He	**knew**	**that**	**Reddy**	**would**	**think**	**that**	**it**	**was**	**all**	**one**	**of**	**Sammy's**	**tricks**	**.**
他	知道	那	雷迪	会	思考	那	它	曾是	全部	一	的	萨米的	技巧	.

他知道雷迪会认为这一切都是萨米耍的花招。

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔːl][ðə; ði][kɔːrn] ,

So	**without**	**waiting**	**to**	**finish**	**all**	**the**	**corn**	**,**
所以	没有	等待	到	结束	全部	这	玉米	,

所以，无需等到玉米全部吃完，

['sæmi] [pə'laɪtli] [sed] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːpəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

Sammy	**politely**	**said**	**good**	**-**	**by**	**and**	**flew**	**away**	**to**	**the**	**deepest**	**part**	**of**	**the**	**Green**	**Forest**	**.**
萨米	礼貌地	说	好的	-	经过	和	飞翔	离开	到	这	最深处	部分	的	这	绿色的	森林	.

萨米礼貌地道别，然后飞向了绿林的最深处。

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

"	**Ha**	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**!**
"	哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! " [læft] ['tʃætərər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [spaɪd] ['rɛdi] [fɑːks] ,

Ho	**,**	**ho**	**,**	**ho**	**!**	**"**	**laughed**	**Chatterer**	**,**	**as**	**his**	**sharp**	**eyes**	**spied**	**Reddy**	**Fox**	**,**
何	,	何	,	何	!	"	笑了	喋喋不休者	,	作为	他的	锋利的	眼睛	间谍	雷迪	狐狸	,

“嚯嚯嚯！”喋喋不休的人笑着，他锐利的眼睛发现了红狐狸。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

trying	**to**	**creep**	**away**	**without**	**being**	**seen**	**.**
尝试	到	潜行者	离开	没有	存在	已见	.

试图悄悄溜走而不被发现。

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
" Ha , ha , ha !
" 哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
Ho , ho , ho !
何 , 何 , 何 !

嚄嚄嚄！

[its] [maɪ][tɜːrn][tuː; tə] [læf] .
It's my turn to laugh .
它是 我的 转动 到 笑 .

轮到我笑了。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
Ho , ho , ho !
何 , 何 , 何 !

嚄嚄嚄！

" [ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ['tʃætərər] [hæd; həd][ðə; ði][læst] [læf] ,
" And so for the time being Chatterer had the last laugh ,
" 和 所以 为了 这 时间 存在 喋喋不休者 有 这 最后的 笑 ,

“所以，暂时来说，查特勒笑到了最后。”

[ðoʊ] ['sæmi] [dʒeɪ] [nuː] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] , [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][wɜːr; wər]
though Sammy Jay knew well that his turn would come again , if only he were
尽管 萨米 杰伊 知道 出色地 那 他的 转动 会 来 再次 , 如果 仅有的 他 是
['peɪʃ(ə)nt] .
patient .
病人 .

虽然萨米·杰伊很清楚，只要他耐心等待，他的机会还会再次到来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
But he had other things to think of .
但 他 有 其他 事物 到 思考 的 .

但他还有其他事情要考虑。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['bʌstər] [ber] .
You see , he was very much interested in the adventures of Buster Bear .
你 看 , 他 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 这 冒险 的 巴斯特 熊 .

你看，他对巴斯特熊的冒险故事非常感兴趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] [tuː] ,
And if you are interested in them too ,
和 如果 你 是 感兴趣的 在 他们 也 ,

如果你也对它们感兴趣的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn] [ə'nʌðər] [bʊk] [dɪ'voʊtɪd] ['hoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
you may read all about them in another book devoted wholly to the things that
你 可能 读 全部 关于 他们 在 其他 书 奉献 完全 到 这 事物 那
['hæpənd] [wen] ['bʌstər] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .
happened when Buster came to live in the Green Forest .
发生 什么时候 巴斯特 来了 到 居住 在 这 绿色的 森林 .

你可以在另一本专门讲述巴斯特来到绿森林生活后所发生的事情的书里读到所有这些内容。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[bʊks] [baɪ]
BOOKS BY
图书 经过

书籍作者

['θɔ:ntən] ['dʌblju:] . ['bɜ:rdʒɪs]
THORNTON W . BURGESS
桑顿 W . 伯吉斯

桑顿·W·伯吉斯

['bedtaɪm] ['stɔ:ri] - [bʊks]
BEDTIME STORY - BOOKS
就寝时间 故事 - 图书

睡前故事书

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] : [wʌn] .
THE ADVENTURES OF : 1 .
这 冒险 的 : 1 .

冒险故事：1.

['rɛdi] FOX2 .
REDDY FOX2 .
雷迪 FOX2 .

REDDY FOX2。

['dʒɑ:ni] CHUCK3 .
JOHNNY CHUCK3 .
约翰尼 CHUCK3 .

约翰尼·查克3.

['pi:tər] COTTONTAIL4 .
PETER COTTONTAIL4 .
彼得 COTTONTAIL4 .

彼得兔4.

[ʌŋk] - ['bɪli] POSSUM5 .
UNC ' BILLY POSSUM5 .
北卡罗来纳大学 - 比利 POSSUM5 .

UNC' 比利负鼠5。

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

MOCKER6 .
MOCKER6 .
MOCKER6 .

MOCKER6。

['dʒeri] MUSKRAT7 .
JERRY MUSKRAT7 .
杰瑞 MUSKRAT7 .

杰瑞麝鼠7。

['dæni] ['medoʊ] MOUSE8 .
DANNY MEADOW MOUSE8 .
丹尼 草地 MOUSE8 .

丹尼·梅多·莫斯8。

['grænfɑ:ðər] FROG9 .
GRANDFATHER **FROG9** **.**
祖父 FROG9 .

青蛙爷爷9。

['tʃætərər] , [ðə; ði] [red] SQUIRREL10 .
CHATTERER **,** **THE** **RED** **SQUIRREL10** **.**
喋喋不休者 , 这 红色的 SQUIRREL10 .

红松鼠喋喋不休10。

['sæmi] JAY11 .
SAMMY **JAY11** **.**
萨米 JAY11 .

SAMMY JAY11。

['bʌstər] BEAR12 .
BUSTER **BEAR12** **.**
巴斯特 BEAR12 .

巴斯特熊12。

[oʊld]['mɪstər] .
OLD **MR** **.**
老的 先生 .

老先生

TOAD13 .
TOAD13 **.**
TOAD13 .

TOAD13。

['prɪkli] PORKY14 .
PRICKLY **PORKY14** **.**
带刺的 PORKY14 .

刺猬猪14。

[oʊld][mæn] COYOTE15 .
OLD **MAN** **COYOTE15** **.**
老的 男人 COYOTE15 .

老郊狼15。

['pædi] [ðə; ði] BEAVER16 .
PADDY **THE** **BEAVER16** **.**
稻田 这 BEAVER16 .

海狸帕迪16。

[pʊr] ['mɪsɪz] .
POOR **MRS** **.**
贫穷的 太太 .

可怜的太太

QUACK17 .
QUACK17 **.**
QUACK17 .

QUACK17。

['bɑ:bi] COON18 .
BOBBY **COON18** **.**
鲍比 COON18 .

鲍比·库恩18。

['dʒɪmi] SKUNK19 .
JIMMY **SKUNK19** **.**
吉米 SKUNK19 .

吉米臭鼬19。

[bɑ:b] WHITE20 .
BOB WHITE20 .
鲍勃 WHITE20 .

鲍勃·怀特20。

[oʊl] - ['mɪstɑ:] ['bʌzərd]
OL - MISTAH BUZZARD
OL - 先生 秃鹰

老秃鹰先生

['mʌðər] [west] [wɪnd] ['sɪri:z]
MOTHER WEST WIND SERIES
母亲 西方 风 系列

西风母亲系列

[wʌn] . [oʊld] ['mʌðər] [west] [wɪnd]
1 . OLD MOTHER WEST WIND
1 . 老的 母亲 西方 风

1. 西风老母亲

[ˌtu:'tu:] . ['mʌðər] [west] ['wɪndz] CHILDREN3 .
2 . MOTHER WEST WIND'S CHILDREN3 .
2 . 母亲 西方 风的 CHILDREN3 .

2. 西风之母的孩子们3.

['mʌðər] [west] ['wɪndz] ['ænɪm(ə)l] FRIENDS4 .
MOTHER WEST WIND'S ANIMAL FRIENDS4 .
母亲 西方 风的 动物 FRIENDS4 .

西风母亲的动物朋友们4.

['mʌðər] [west] ['wɪndz] NEIGHBORS5 .
MOTHER WEST WIND'S NEIGHBORS5 .
母亲 西方 风的 NEIGHBORS5 .

西风之母的邻居5.

['mʌðər] [west] [wɪnd] " [waɪ] " STORIES6 .
MOTHER WEST WIND " WHY " STORIES6 .
母亲 西方 风 " 为什么 " STORIES6 .

西风母亲"为什么"的故事6。

['mʌðər] [west] [wɪnd] " [haʊ] " STORIES7 .
MOTHER WEST WIND " HOW " STORIES7 .
母亲 西方 风 " 如何 " STORIES7 .

西风母亲"如何"的故事7。

['mʌðər] [west] [wɪnd] " [wen] " STORIES8 .
MOTHER WEST WIND " WHEN " STORIES8 .
母亲 西方 风 " 什么时候 " STORIES8 .

西风母亲"何时"故事8。

['mʌðər] [west] [wɪnd] " [wer] " ['stɔ:riz]
MOTHER WEST WIND " WHERE " STORIES
母亲 西方 风 " 在哪里 " 故事

西风母亲"在哪里"的故事

[gri:n] ['medoʊ] SERIES1 .
GREEN MEADOW SERIES1 .
绿色的 草地 SERIES1 .

绿草地系列1.

['hæpi] JACK2 .
HAPPY JACK2 .
快乐的 JACK2 .

快乐杰克2。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['pi:tər] RABBIT3 .
PETER **RABBIT3** **.**
彼得 RABBIT3 .

彼得兔3.

['baʊzər] [ðə; ði] [haʊnd]
BOWSER **THE** **HOUND**
库巴 这 猎犬

库巴猎犬

[fɔ:r] . [oʊld] ['græni] [fɑ:ks]
4 **.** **OLD** **GRANNY** **Fox**
4 . 老的 奶奶 狐狸

4. 老奶奶狐狸

[gri:n] ['fɔ:rɪst] SERIES1 .
GREEN **FOREST** **SERIES1** **.**
绿色的 森林 SERIES1 .

绿色森林系列1.

['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] DEER2 .
LIGHTFOOT **THE** **DEER2** **.**
莱特富特 这 DEER2 .

轻足鹿2。

['blæki]
BLACKY
黑人

布莱基

[ðə; ði] CROW3 .
THE **CROW3** **.**
这 CROW3 .

乌鸦3.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

萨米·杰伊的冒险(The Adventures of Sammy Jay)
第4/4页

['waɪtˌfʊt]	[ðə; ði]	[wʊd]	MOUSE4	.
WHITEFOOT	**THE**	**WOOD**	**MOUSE4**	**.**
白脚	这	木头	MOUSE4	.

白脚木鼠4.

['bʌstər]
BUSTER
巴斯特

巴斯特

['bɛrz]	[twɪnz]
BEAR'S	**TWINS**
熊的	双胞胎

熊的双胞胎

['wɪʃɪŋ]	-	[stoʊn]	SERIES1	.
WISHING	**-**	**STONE**	**SERIES1**	**.**
祝	-	石头	SERIES1	.

许愿石系列1.

['tɑːmi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɪʃɪŋ]	-	STONE2	.
TOMMY	**AND**	**THE**	**WISHING**	**-**	**STONE2**	**.**
汤米	和	这	祝	-	STONE2	.

汤米和许愿石2。

['tɑːmiːz]	[wɪʃɪz]	[kʌm]	TRUE3	.
TOMMY'S	**WISHES**	**COME**	**TRUE3**	**.**
汤米的	愿望	来	TRUE3	.

汤米的愿望成真了3.

['tɑːmiːz]	[tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	[hɑːrt]
TOMMY'S	**CHANGE**	**OF**	**HEART**
汤米的	改变	的	心

汤米的心意转变

[ðə; ði]	['bɜːrdʒɪs]	[bɜːrd]	[bʊk]	[fɔːr; fər]	['tʃɪldrən]
THE	**BURGESS**	**BIRD**	**BOOK**	**FOR**	**CHILDREN**
这	伯吉斯	鸟	书	为了	孩子们

伯吉斯儿童鸟类图鉴

[ðə; ði]	['bɜːrdʒɪs]	['ænɪm(ə)l]	[bʊk]	[fɔːr; fər]	['tʃɪldrən]
THE	**BURGESS**	**ANIMAL**	**BOOK**	**FOR**	**CHILDREN**
这	伯吉斯	动物	书	为了	孩子们

伯吉斯儿童动物书

[ðə; ði]	['bɜːrdʒɪs]	['flaʊər]	[bʊk]	[fɔːr; fər]	['tʃɪldrən]
THE	**BURGESS**	**FLOWER**	**BOOK**	**FOR**	**CHILDREN**
这	伯吉斯	花	书	为了	孩子们

伯吉斯花卉儿童绘本

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神